PIOB-01705

PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

D-07

DIGITAL AUDIO TAPE DECK
PLATINE DAT
DAT-DECK
REGISTRATORE AUDIO DIGITALE DAT

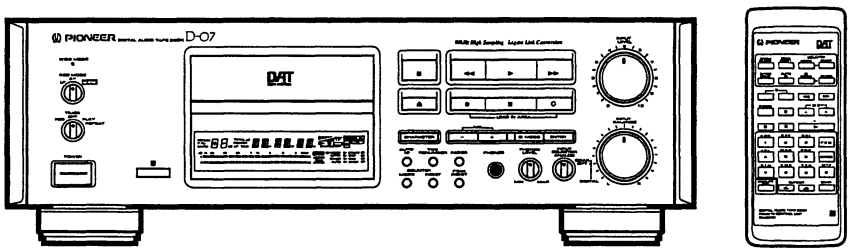
DAT
Digital Audio Tape

English

Français

Deutsch

Italiano



IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

What is DAT?

Conventional tape recorders record and play back the analog waveforms of audio signals just as they are. DAT (Digital Audio Tape) recorders, however, convert audio signals into digital signals ("1" and "0" code combinations) for recording and playback. By using digital signals for tape recording and playback, sound deterioration is virtually eliminated.

CONTENTS

BEFORE OPERATING 6 - 18

PRECAUTIONS ON INSTALLATION 6
FEATURES OF D-07, HIGH PERFORMANCE WITH INTELLIGENCE 8
MAINTENANCE 10
SUBCODE FUNCTIONS 12
CONFIRMATION OF SUPPLIED ACCESSORIES 16
PUTTING BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT 16
INSTALLATION 18

CONNECTIONS 20 - 24

Analog signals 20
Coaxial digital signals 22
Optical digital signals 24

NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS 26 - 34

Front panel 26
Display 30
Remote control unit 32
Remote control operating range 34

TAPE LOADING AND REMOVAL (OPEN/CLOSE) 36

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

Qu'est-ce qu'une bande audio numérique?

Les platines à cassette conventionnelles enregistrent et lisent les formes d'onde analogiques comme elles sont. Les platines DAT (bande audio numérique), quant à elles, convertissent les signaux audio en signaux numériques (combinaisons de codes "1" et "0") pour l'enregistrement et la lecture.
En utilisant des signaux numériques pour l'enregistrement et la lecture de bande, la détérioration du son est pratiquement éliminée.

TABLE DES MATIERES

AVANT DE FAIRE FONCTIONNER 6 - 18

PRECAUTIONS CONCERNANT L'INSTALLATION 6
CARACTERISTIQUES DE LA D-07, HAUTE PERFORMANCE AVEC INTELLIGENCE 8
ENTRETIEN 10
FONCTIONS DE CODES AUXILIAIRES 12
VERIFICATION DES ACCESSOIRES FOURNIS 16
PLACER LES PILES DANS LA TELECOMMANDE 16
INSTALLATION 18

CONNEXIONS 20 - 24

Signaux analogiques 20
Signaux numériques coaxiaux 22
Signaux numériques optiques 24

NOM ET FONCTION DES PIECES 26 - 34

Panneau avant 26
Affichage 30
Télécommande 32
Gamme de fonctionnement de la télécommande 34

MISE EN PLACE ET RETRAIT D'UNE CASSETTE (OPEN/CLOSE) 36

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

Was ist DAT?

Konventionelle Kassettendecks nehmen die analogen Wellenformen von Audiosignalen unverändert auf und geben sie unverändert wieder. DAT-Decks (Digital Audio Tape) dagegen wandeln Audiosignale für Aufnahme und Wiedergabe in Digitalsignale (Code-Kombinationen aus "1" und "0") um.
Durch die Verwendung von Digitalsignalen für Kassetten-Aufnahme und -Wiedergabe findet eine Abnahme der Klangqualität praktisch nicht mehr statt.

INHALTSVERZEICHNIS

VOR DER INBETRIEBNAHME 7 - 19

ZUR BEACHTUNG BEI DER AUFSTELLUNG 7
MERKMALE DES D-07: HOHE LEISTUNG, KOMBINIERT MIT INTELLIGENZ 9
PFLEGE 11
SUBCODE-FUNKTIONEN 13
ÜBERPRÜFUNG DES MITGELIEFERTEN ZUBEHÖRS 17
EINLEGEN VON BATTERIEN IN DEN FERNBEDIENUNGSGEBER 17
AUFSTELLUNG 19

ANSCHLÜSSE 21 - 25

Analogsignale 21
Koaxial-Digitalsignale 23
Lichtwellenleiter-Digitalsignale 25

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE 27 - 35

Gerätevorderseite 27
Anzeige-Elemente 31
Fernbedienungsgeber 33
Wirkungsbereich des Fernbedienungsgebers 35

EINLEGEN UND ENTNEHMEN DER KASSETTE (ÖFFNEN/SCHLIESSEN) 37

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

Cos'è un registratore audio digitale DAT?

I registratori a nastro di tipo convenzionale registrano e riproducono le onde sonore così come sono.
I registratori DAT, invece, li convertono in segnali digitali in codice binario (che impiega le sole cifre "1" e "0").
In tal modo, il deteriorarsi del suono nel corso della registrazione e della riproduzione, sinora inevitabile, viene virtualmente eliminato.

INDICE

PRIMA DI VSARE 7 - 19

PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE 7
CARATTERISTICHE DEL D-07: ALTE PRESTAZIONI ED INTELLIGENZA 9
MANUTENSIONE 11
FUNZIONI DI SUBCODICE 13
CONTROLLO DEGLI ACCESSORI IN DOTAZIONE 17
INSERITE LE BATTERIE NEL TELECOMANDO 17
INSTALLAZIONE 19

COLLEGAMENTI 21 - 25

Segnali analogici 21
Segnali digitali da cavo coassiale 23
Segnali digitali de cavo fibre ottiche 25

NOME E FUNZIONE DELLE VARIE PARTI 27 - 35

Pannello anteriore 27
Display 31
Telecomando 33
Campo efficace del telecomando 35

CARICAMENTO E RIMOZIONE DELLA CASSETTA (TASTO OPEN/CLOSE) 37

CONTENTS

PLAYING TAPES 38 - 54

Basic Operation 38
Fade in/Fade out playback 40
CUE and REVIEW function - Searching for a desired tune 42
Counter mode switching 44
Direct tune selection - Playing a tune by designating its number 46
Tune Skipping 48
Intro scan 48
Music Search - Automatic skip function 50
Time Skipping 52
Skip Play 52
Repeat Playback 54
Random play 54

PROGRAM PLAY - TO PLAY ONLY SELECTED TUNES IN ANY DESIRED ORDER 56 - 58

Programming tunes 56
Program cancellation 58
Checking the program contents 58
Starting program playback from a desired tune 58
Changing a program 58
One point memory 58

RECORDING 60 - 78

Recording from the beginning of a tape (tape initialization) 60
Continuing recording on a partially recorded tape 62
Automatic subcode recording 64
Start-ID recording synchronized with Q codes 66
Recording level setting according to input type 66
Analog recording 68
Recording completion 70
Digital recording 72
Digital recording completion 74
SCMS 74
Digital copying 76
Fade in/Fade out recording 78

USING SUBCODES 80 - 92

Recording a Start-ID at the desired position manually - Marking the tunes you want to listen to 80
Recording a Skip-ID at the desired position - Marking the sections you want to skip 80
Erasing an unnecessary Start-ID 82
Erasing an unnecessary Skip-ID 82
Manual Start-ID recording during recording mode 84
Recording a Skip-ID during recording mode 84
Erasing an end mark 84
RENUMBER function - Tune number resequencing 86
TOC-RENUMBER procedure 88
TOC data display 90

TIMER PLAYBACK/RECORDING 94

RECORDING CHARACTERS DATA 96 - 102

TROUBLESHOOTING 104 - 105

SPECIFICATIONS 112

TABLE DES MATIERES

LECTURE D'UNE CASSETTE 38 - 54

Opération de base 38
Lecture avec fondu sonore à l'ouverture/fermeture 40
Fonctions CUE et REVIEW - Recherche d'un morceau voulu 42
Commutation du mode de compteur 44
Sélection directe des morceaux - Lecture d'un morceau en indiquant son numéro 46
Passage de morceaux 48
Exploration de la bande 48
Recherche musicale - Fonction de saut automatique 50
Passage de durée 52
Lecture avec passage 52
Lecture répétée 54
Lecture aléatoire 54

LECTURE PROGRAMMEE – LECTURE DES MORCEAUX SOUHAITES DANS UN ORDRE DONNE 56 - 58

Programmation des morceaux 56
Annulation du programme 58
Vérification du contenu du programme 58
Pour commencer la lecture programmée à partir d'un morceau donné 58
Modification d'un programme 58
Mémoire d'un point 58

ENREGISTREMENT 60 - 78

Enregistrement à partir du début d'une cassette (initialisation de bande) 60
Pour continuer d'enregistrer sur une cassette à moitié enregistrée 62
Enregistrement automatique d'un code auxiliaire 64
Synchronisation de l'enregistrement des ID de point de départ et des codes Q 66
Réglage du niveau d'enregistrement en fonction du type d'entrée 66
Enregistrement analogique 68
Fin de l'enregistrement 70
Enregistrement numérique 72
Fin d'un enregistrement numérique 74
Système SCMS 74
Copie numérique 76
Enregistrement avec foudu sonore à l'ouverture/fermeture 78

UTILISATION DES CODES AUXILIAIRES 80 - 92

Enregistrement manuel d'un code d'identification de début à une position donnée - Marquer les morceaux que vous voulez écouter 80
Enregistrement d'un code ID de passage à la position souhaitée - Pour marquer le morceau que vous voulez passer 80
Effacement d'un code ID de début inutile 82
Effacement d'un code ID de passage inutile 82
Enregistrement manuel de code ID de début en mode d'enregistrement 84
Enregistrement d'un code ID de passage en mode d'enregistrement 84
Effacement d'une marque de fin 84
Fonction RENUMBER - Renumérotation des numéros des morceaux 86
Processus TOC RENUMBER 88
Affichage des données TOC 90

ENREGISTREMENT/LECTURE PAR MINUTERIE 94

ENREGISTREMENT DES DONNEES DE CARACTERES 96 - 102

GUIDE DE DEPANNAGE 106 - 107

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 113

INHALTSVERZEICHNIS

KASSETTEN-WIEDERGABE 39 - 55

Grundlegende Bedienung ... 39
Wiedergabe mit Ein-/Ausblenden ... 41
CUE- und REVIEW-Funktion - Suchen nach einem bestimmten Titel ... 43
Umschaltung des Zählwerkmodus ... 45
Direkte Titelwahl - Wiedergabe eines Titels durch Eingabe seiner Nummer ... 47
Titelüberspringung ... 49
Titelanspielsuchlauf ... 49
Titelsuchlauf - Automatisches Überspringen von Titeln ... 51
Zeit-Überspringung ... 53
Auslaß-Wiedergabe ... 53
Wiederholte Wiedergabe ... 55
Zufalls-Wiedergabe ... 55

PROGRAMM-WIEDERGABE - WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN TITEL IN BELIEBIGER REIHENFOLGE 57 - 59

Programmieren von Titeln ... 57
Programm-Löschung ... 59
Überprüfen des Programminhalts ... 59
Starten der Programm-Wiedergabe ab einem bestimmten Titel ... 59
Ändern eines Programms ... 59
Einpunktspeicherung ... 59

AUFNAHME 61 - 79

Aufnahme vom Anfang des Bandes (Cassetten-Initialisierung) ... 61
Fortsetzen der Aufnahme auf einer bereits teilweise aufgenommenen Kassette ... 63
Automatische Subcode-Aufnahme ... 65
Aufzeichnung von Start-IDs in Synchronisierung mit den Q-Codes ... 67
Aufnahmepegel-Einstellung gemäß der Art des Eingangs ... 67
Analog-Aufnahme ... 69
Beendigung der Aufnahme ... 71
Digitale Aufnahme ... 73
Beendigung der digitalen Aufnahme ... 75
SCMS ... 75
Digitales Kopieren ... 77
Aufnahme mit Ein-/Ausblenden ... 79

VERWENDUNG VON SUBCODES 81 - 93

Manuelle Aufzeichnung einer Start-ID an der gewünschten Position - Kennzeichnung der Titel, die gehört werden sollen ... 81
Aufnahme einer Skip-ID an einer gewünschten Position - Markierung der Abschnitte, die übersprungen werden sollen ... 81
Löschen von nicht erforderlichen Start-IDs ... 83
Löschen von nicht erforderlichen Skip-IDs ... 83
Manuelle Aufzeichnung von Start-IDs im Aufnahme-Modus ... 85
Aufzeichnung einer Skip-ID im Aufnahme-Modus ... 85
Löschen einer End Mark ... 85
RENUMBER-Funktion - Neuanordnen der Titelnummern ... 87
TOC-RENUMBER-Verfahren ... 89
Anzeige der TOC-Daten ... 91

TIMER-WIEDERGABE/AUFNAHME 95

AUFNAHME VON ZEICHENDATEN 97 - 103

BEI STÖRUNGEN 108 - 109

TECHNISCHE DATEN 114

INDICE

RIPRODUZIONE 39 - 55

Funzionamento base ... 39
Riproduzione con aperture e chiusura in dissolvenza ... 41
Funzioni di ricerca con riproduzione (CUE e REVIEW) ... 43
Commutazione del modo del contanastro ... 45
Selezione diretta di brani - Riproduzione di un brano designandone il numero ... 47
Evitamento di brani ... 49
Scorrimento degl'inizi dei brani ... 49
Ricerca musicale - Funzione automatica di evitamento ... 51
Evitamento a tempo ... 53
Riproduzione con evitamento ... 53
Riproduzione ripetuta ... 55
Riproduzione casuale ... 55

RIPRODUZIONE PROGRAMMATA - RIPRODUZIONE DI SOLI BRANI DESIDERATI IN ORDINE ARBITRARIO 57 - 59

Programmazione di brani ... 57
Cancellazione di programmi ... 59
Controllo di un programma ... 59
Inizio della riproduzione programmata da un brano particolare ... 59
Modifica del programma ... 59
Memorizzazione di un punto ... 59

REGISTRAZIONE 61 - 79

Registrazione di un nastro dall'inizio (Inizializzazione del nastro) ... 61
Registrazione su di un nastro parzialmente registrato ... 63
Registrazione automatica di subcodici ... 65
Registrazione de numeri ID de inizio sincronizzati con i codici Q ... 67
Regolazione del livello di registrazione a seconda del tipo di ingresso ... 67
Registrazione analogica ... 69
Termine della registrazione ... 71
Registrazione digitale ... 73
Termine della registrazione digitale ... 75
Sistema SCMS ... 75
Duplicazione digitale ... 77
Registrazione con aertura e chiusura in dissolvenza ... 79

USO DI SUBCODICI 81 - 93

Registrazione manuale di codici ID di inizio in posizioni desiderate - Contrassegnate i brani che volete ascoltare ... 81
Registrazione di un marchio di evitamento (Skip-ID) - Contrassegno delle sezioni che volete saltare. ... 81
Cancellazione di marchio di inizio (Start-ID) non necessari ... 83
Çancellazione di marchio di evitamento (Skip-ID) non necessari ... 83
Registrazione manuale di marchi di inizio (Start-ID) durante la registrazione ... 85
Registrazione di un marchio di evitamento (Skip-ID) durante la registrazione ... 85
Cancellazione di un marchio di fine (End Mark) ... 85
Rinumerazione dei brani (RENUMBER) - Correzione dei numeri di brano ... 87
RENUMERAZIONE TOC ... 89
Display dei dati TOC ... 91

RIPRODUZIONE/REGISTRAZIONE VIA TIMER 95

REGISTRAZIONE DI CARATTERI 97 - 103

DIAGNOSTICA 110 - 111

DATI TECNICI 115

PRECAUTIONS ON INSTALLATION

Heat

Do not place the unit near a heating device, on top of the amplifier or in a location where it is exposed to direct sunlight, as excessive heat may damage the finish and internal parts. Also, do not place a cloth on top of the unit or block the provided ventilation openings in any other way. Always make sure that the installation location provides sufficient ventilation to prevent overheating.

Humidity, contamination

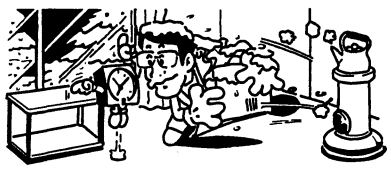
Do not install the unit in an excessively humid or dusty location, as this may cause malfunctions and breakdowns. Also, avoid placing the unit next to kitchen counters or other locations where it is subjected to oily fumes.

Noise interference

When the unit is placed directly on top of the amplifier it may pick up humming or other noise during recording. A turned-on TV set in close vicinity may also cause noise.

Condensation

When the unit is moved from a cold to a warm environment, or when the room temperature rises sharply, condensation forms on parts of the tape transport mechanism, causing malfunctions when the tape deck is operated immediately. To avoid this, allow the tape deck to acclimate to the new temperature by waiting about one hour before operating the unit.



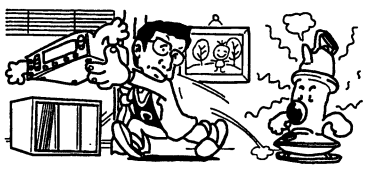
POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

PRECAUTIONS CONCERNANT L'INSTALLATION

Chaleur

Ne pas placer l'appareil près d'un appareil de chauffage, sur un amplificateur ou dans un endroit où il serait exposé au soleil, car une chaleur excessive peut endommager le fini et les pièces internes. Ne pas placer non plus de tissu sur l'appareil ni bloquer les orifices d'aération prévus d'aucune manière. Toujours s'assurer que l'endroit de l'installation donne une aération suffisante pour éviter une surchauffe.



Humidité, contamination

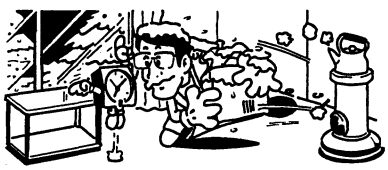
Ne pas installer l'appareil dans un endroit humide ou poussiéreux car ceci peut provoquer des mauvais fonctionnements et pannes. Eviter aussi de placer l'appareil près de comptoirs de cuisine ou autres endroits ol il pourrait être exposé à des fumées huileuses.

Interférence de bruit

Quand l'appareil est placé directement sur l'amplificateur, il peut recueillir un bourdonnement ou autre bruit pendant l'enregistrement. Un téléviseur syntonisé proche peut aussi provoquer du bruit.

Condensation d'humidité

Quand l'appareil est déplacé d'un endroit froid à un endroit chaud, ou quand la pièce est chauffée brusquement, de la condensation se forme sur les pièces du mécanisme de transport de bande, ce qui provoque des mauvais fonctionnements quand la platine à cassette est mise en marche immédiatement. Pour éviter ceci, laisser la platine s'acclimater à la température en attendant environ une heure avant de la faire fonctionner.



NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

ZUR BEACHTUNG BEI DER AUFSTELLUNG

Wärme

Das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle aufstellen, z.B. auf den Verstärker, oder an einer Stelle, wo es direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt ist. Durch übermäßige Wärme können das Gehäuse und die Bauteile im Gerät Schaden nehmen. Außerdem niemals ein Tuch auf das Gerät legen oder die Ventilationsöffnungen auf andere Weise blockieren. Es muß immer darauf geachtet werden, daß der Aufstellplatz eine ausreichende Luftzirkulation ermöglicht, um eine Überhitzung zu vermeiden.

Luftfeuchtigkeit, Verschmutzung

Das Gerät nicht an einer Stelle mit hoher Luftfeuchtigkeit oder starkem Staubaufkommen aufstellen, weil dadurch Fehlfunktionen und Defekte verursacht werden können. Weiterhin darf das Gerät nicht in der Küche und an anderen Stellen, wo es ölhaltigen Dämpfen ausgesetzt ist, aufgestellt werden.

Interferenzstörungen

Wenn das Gerät direkt auf den Verstärker gestellt wird, können während der Aufnahme Summgeräusche oder andere Störgeräusche eingestreut werden. Auch ein eingeschaltetes Fernsehgerät in zu geringem Abstand kann Störeinstreuungen verursachen.

Feuchtigkeitskondensation

Wenn das Gerät aus einer kalten in eine warme Umgebung gebracht oder die Zimmertemperatur stark erhöht wird, kann sich Feuchtigkeit auf Teilen der Transportmechanik niederschlagen und Fehlfunktionen verursachen, wenn das DAT-Deck gleich verwendet wird. Um dies zu vermeiden, sollte vor der Inbetriebnahme etwa eine Stunde gewartet werden, damit sich das DAT-Deck an die neue Temperatur anpassen kann.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Calore

Non installate l'unità in una posizione esposta a luce solare diretta o a sorgenti di calore intenso o radiatori, dato che il calore eccessivo può danneggiare sia il mobile che i componenti interni. Non coprite con un panno l'unità in funzione e non bloccate le fessure di ventilazione. Installate l'unità in un luogo fresco e ventilato in modo che non si surriscaldi.

Umidità e sporco

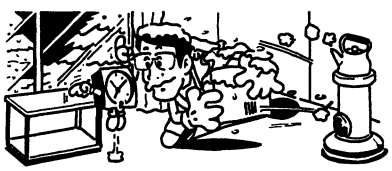
Non installate l'unità in luoghi umidi o polverosi, dato che essi possono causare guasti. Evitate inoltre di installarla vicino a cucine economiche o in altre posizioni in cui possa essere esposta a fumi oleosi.

Interferenze

Installando l'unità direttamente al di sopra di un amplificatore, essa potrebbe durante la registrazione raccogliere rumori di varia origine. La stessa cosa accede quando essa si trova troppo vicina ad un televisore acceso.

Condensa

Quando l'unità viene trasportata improvvisamente da un luogo freddo ad uno caldo o quando la temperatura ambiente aumenta in modo improvviso, all'interno dell'unità potrebbe formarsi condensa ed essa potrebbe non funzionare perfettamente. In casi del genere, lasciate riposare l'unità per circa un'ora prima di usarla.



AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

FEATURES OF D-07, HIGH PERFORMANCE WITH INTELLIGENCE

Wide Range mode (96 kHz High Sampling)
In addition to Standard Play (SP) and Long Play (LP) modes, Wide Range (WIDE) mode is newly incorporated to allow recording (analog input only) and playback of high frequencies above 40 kHz by operating the signal processor LSI, capstan motor and drum motor at twice the speeds in SP mode. The recording time of WIDE mode is halved, but a continuous wide range recording of 1 hour is still possible using a 120-minute tape.

Legato Link Conversion
Legato Link Conversion provided with Standard Play (SP) and Long Play (LP) modes allows to reproduce signals beyond the conventional limit of their formats. Legato Link Conversion reproduces music with closer quality to the original sound by assuming the original signal before recording from the recorded signal.

High-speed AI (Artificial Intelligence) search
To reduce the searching time in direct tune selection or program play, the AI search reads the subcodes recorded on tape to learn the tune numbers and tune start positions and searches tunes using these data at a maximum of 300 times the conventional searching speed.

SCMS (Serial Copy Management System)
SCMS allows digital copying of digital signal from copyrighted original digital sources. The digital signal can be copied only once, and further digital copying from the copied tape is not possible.

Long Play mode
Long Play (LP) mode allows to record program sources input in the form of analog signals for twice the period possible in Standard Play (SP) mode (up to 4 hours). Even program sources input in the form of digital signals can be recorded in LP mode provided that their sampling frequency is 32 kHz.

Subcode application functions
Subcodes including various types of time information, start-IDs for indicating the start of tunes, skip-IDs useful for cutting out unwanted sections, tune number data and end mark for indicating the end of programs can be recorded and erased freely. Moreover, you can record TOC (Table Of Contents) data for tape editing and library organization, and AI search is performed also using this TOC data.

Character Pack function
This unit incorporates the function for recording and reproducing (displaying) the character data as defined by the DAT format. This function allows an additional recording of a pack of character data in up to 60 characters including the tune name, performer name and memo at the beginning (on the start-ID) of each tune.
When this unit reads the character data at the time of playing the tape, it automatically displays the data on the counter display (by scrolling from the right to the left). The read data is stored in the microcomputer so that it can be displayed again by pressing a button.

CARACTERISTIQUES DE LA D-07, HAUTE PERFORMANCE AVEC INTELLIGENCE

Mode large gamme (Echantillonnage haute fréquence 96 kHz)
En plus des modes lecture standard (SP) et de lecture longue durée (LP), un mode large gamme (WIDE) a été ajouté pour permettre l'enregistrement (pour les entrées analogiques seulement) et la reproduction des hautes fréquences supérieures à 40 kHz, le processeur de signal SPI, le moteur de cabestan et le moteur de tambour étant alors entraînés à une vitesse double de la vitesse en mode SP. Le temps d'enregistrement en mode WIDE est ainsi réduit de moitié, mais il reste possible d'effectuer un enregistrement continu d'une durée d'une heure en utilisant une cassette 120-minutes.

Conversion Legato Link
La fonction de conversion Legato Link associée aux mode lecture standard (SP) et lecture longue durée (LP) permet de reproduire les signaux au-delà de la limite ordinaire imposé par le format de signal. La conversion Legato Link restitue la musique avec une plus grande fidélité par reconstitution du signal original avant sa reproduction à partir du signal enregistré.

Recherche à grande vitesse par intelligence artificielle (AI)
Pour réduire le temps de recherche pendant la sélection directe d'un morceau ou pendant la lecture programmée, la fonction de recherche AI lit les codes auxiliaires enregistrés sur la bande pour mémoriser les numéros de morceaux et les positions de départ des morceaux de musique. Les morceaux de musique peuvent ensuite être retrouvés avec une vitesse atteignant 300 fois la vitesse de recherche ordinaire.

SCMS (Système de prévention de la copie en série)
Le système SCMS autorise à effectuer une copie numérique du signal numérique obtenu à partir d'une source numérique originale protégée par un droit d'auteur. Le signal numérique ne peut être copié qu'une fois et il n'est ensuite pas possible de dupliquer numériquement la bande ainsi obtenue.

Mode lecture longue durée
Le mode lecture longue durée (LP) permet d'enregistrer les sources de programme à signal d'entrée analogique pendant une durée double qu'en mode lecture standard (SP) (durée maximum 4 heures). Les sources de programmes à signal d'entrée analogique peuvent également être enregistrées en mode LP sous réserve que leur fréquence d'échantillonnage soit de 32 kHz.

Fonctions d'utilisation des codes auxiliaires
Les codes auxiliaires contenant divers types de renseignements sur les durées (ID de point de départ des morceaux de musique, ID de saut pour l'élimination des parties qu'on souhaite couper, numéros des morceaux de musique et marque de fin pour l'indication des fins de programme) peuvent être enregistrés et effacés à volonté. En outre, il est possible d'enregistrer les données TOC (table des matières) pour le montage des bandes et leur classement en bibliothèque. La fonction de recherche AI utilise aussi ces données TOC.

Fonction de paquet de caractères
Cet appareil est doté d'une fonction d'enregistrement et de reproduction (affichage) de données de caractères selon le format DAT. Cette fonction permet, à l'endroit de l'ID de point de départ de chaque morceau de musique, l'enregistrement supplémentaire d'un paquet de données de caractères pouvant contenir jusqu'à 60 caractères (nom du morceau de musique, nom du musicien, remarque, etc.). En mode de lecture de la bande, lorsque l'appareil lit les données de caractères, celles-ci apparaissent automatiquement sur l'affichage du compteur (par défilement de la droite vers la gauche). Les données lues sont conservées en mémoire par le microprocesseur et il est possible de les afficher à nouveau en appuyant sur un bouton.

MERKMALE DES D-07: HOHE LEISTUNG, KOMBINIERT MIT INTELLIGENZ

Breitbereichmodus (96-kHz-Abtastung)
Zusätzlich zum Standardspielmodus (SP) und Langspielmodus (LP) ist der Breitbereichmodus (WIDE) neu hinzugekommen. Dieser Modus ermöglicht Aufnahme (nur Analogeingang) und Wiedergabe von hohen Frequenzen über 40 kHz durch Betrieb des Signalverarbeitung-LSI, des Capstanmotors und des Trommelmotors mit der doppelten Geschwindigkeit des SP-Modus. Die Aufnahmezeit im WIDE-Modus ist halbiert, aber trotzdem ist noch eine kontinuierliche Breitbereich-Aufnahme von 1 Stunde mit einer 120-Minuten-Cassette möglich.

Legato Link-Umwandlung
Die für Standardspiel (SP) und Langspiel (LP) vorhandene Legato Link-Umwandlung ermöglicht die Reproduktion von Signalen über die herkömmlichen Grenzen ihrer Formate hinaus. Legato Link-Umwandlung reproduziert Musik mit mehr Originalgetreue durch Rückschluß auf das Originalsignal vom aufgenommenen Signal.

AI-Suche mit hoher Geschwindigkeit (AI = Artificial Intelligence = künstliche Intelligenz)
Zur Reduzierung der Suchzeit bei der direkten Titelwahl oder Programmwiedergabe liest die AI-Suchfunktion die auf dem Band aufgezeichneten Subcodes zur Feststellung der Titelnummern und Titelstartpositionen. Dann werden die Titel unter Verwendung dieser Daten mit maximal dem 300fachen der herkömmlichen Suchgeschwindigkeit gesucht.

SCMS (Serial Copy Management System)
SCMS gestattet direktes Kopieren des Digitalsignals von urheberrechtlich geschütztem Digitalmaterial. Das Digitalsignal kann nur einmal kopiert werden, weiteres digitales Kopieren von der kopierten Cassette ist nicht möglich.

Langspielmodus
Der Langspielmodus (LP) ermöglicht die Aufnahme von Programmquellen, die als Analogsignal eingegeben werden, für die doppelte Zeitdauer des Standardspielmodus (SP) (bis zu 4 Stunden). Auch Programmquellen, die als Digitalsignal eingegeben werden, können im LP-Modus aufgezeichnet werden, wenn ihre Abtastfrequenz 32 kHz beträgt.

Subcode-Funktionen
Subcodes wie verschiedene Zeitinformationen, Start-IDs zur Kennzeichnung der Titelanfänge, Skip-IDs zum Auslassen von unerwünschten Abschnitten, Titelnummerdaten und End-Marken zur Kennzeichnung der Titelenden können nach Belieben aufgezeichnet und gelöscht werden. Weiterhin können TOC-Daten (Table Of Contents = Inhaltsverzeichnis) für Editierzwecke und Bibliotheksorganisation aufgenommen werden. Die AI-Suche wird auch unter Verwendung dieser TOC-Daten durchgeführt.

Zeichengruppe-Funktion
Dieses Gerät verfügt über eine Funktion zur Aufzeichnung und Reproduktion (Anzeige) von Zeichendaten gemäß der Definition durch das DAT-Format. Diese Funktion gestattet die Aufnahme einer zusätzlichen Gruppe von bis zu 60 Zeichen, einschließ lich Titel, Ausführender und Anmerkungen, am Anfang jedes Titels (an der Start-ID). Wenn dieses Gerät während der Wiedergabe diese Zeichendaten liest, werden sie automatisch auf der Zählwerk-Anzeige angezeigt (durch Verschieben von rechts nach links). Die gelesenen Daten werden im Mikrocomputer gespeichert und können daher durch Betätigung einer Taste erneut angezeigt werden.

CARATTERISTICHE DEL D-07: ALTE PRESTAZIONI ED INTELLIGENZA

Modo Wide Range (campionamento da 96 kHz)
Oltre ai modi di riproduzione standard (SP) e riproduzione estesa (LP), l'unità possiede il modo WIDE RANGE (WR) che permette la registrazione (di solo segnale analogico) e la riproduzione di alte frequenze oltre i 40 kHz operando un processore di segnale LSI, il motore del capstan ed il motore del tamburo a velocità doppia di quella del modo SP. Il tempo disponibile per la registrazione si dimezza, con un nastro da 120 minuti è sempre possibile registrare un'ora di musica di alta qualità.

Conversione Legato Link
La conversione Legato Link dei modo di riproduzione standard (SP) e estesa (LP) permette di riprodurre segnali oltre il limite qualitativo normale del loro formato. La conversione Legato Link riproduce musica con una qualità superiore I normale ricostruendo il segnale prima della riproduzione da quello registrato.

Ricerca AI ad alta velocità
Per ridurre il tempo di ricerca ad alta velocità, la ricerca AI legge dei codici registrati sul nastro che contengono i numeri dei brani e le loro posizioni di inizio e ricerca quindi i brani stessi servendosi di questi dati ad una velocità di al massimo 300 volte quella normale di ricerca.

Sistema SCMS (Serial Copy Management System)
Il sistema SCMS permette la copia digitale di segnale digitale protetto da diritti d'autore. Il segnale digitale può venire copiato solo direttamente dalla sorgente originaria, ma non da una copia.

Modo LP (di riproduzione prolungata)
Il modo di riproduzione prolungata (LP) permette di registrare sorgenti di segnale sotto forma di segnale analogico per durate pari al doppio di quelle ottenibili nel modo di riproduzione standard (SP, sino a 4 ore). Possono venire registrati digitalmente nel modo LP anche segnali digitali, purché la loro frequenza sia di 32 kHz.

Funzioni dipendenti da codici contenuti sul nastro
Sul nastro possono venire registrati e cancellati a piacere codici elettronici di vario tipo che indicano le posizioni di inizio dei brani, i numeri ID di evitamento di brani utili per saltare porzioni del nastro, i numeri dei brani e i marchi di fine dei brani stessi. Inoltre, si possono registrare codici TOC (l'indice del contenuto del CD) che permettono funzioni di montaggio dei brani e di archiviazione del CD. La ricerca AI stessa si serve di tali dati TOC.

Funzione di visualizzazione di caratteri
Quest'unità incorpora una funzione di registrazione e visualizzazione sul display di sino a 60 caratteri compresi i nomi dei brani, degli esecutori e di un promemoria all'inizio (numero ID di inizio) di ciascun brano. Quando l'unità legge i caratteri al momento della riproduzione, essa li visualizza automaticamente sul contanastro (facendoli scorrere da destra a sinistra). Essi vengono quindi memorizzati da un microprocessore così da poter venire visualizzati di nuovo alla pressione di un tasto.

FEATURES OF D-07, HIGH PERFORMANCE WITH INTELLIGENCE

Start-ID recording synchronized with Q codes

During recording of digital signal input from a Compact Disc, this unit reads the Q codes recorded on the CD so that start-ID can be recorded precisely even when there is no blank before the tune. As this function is designed to be activated automatically when the microcomputer judges that the program source component is a CD player, no special operation is required to use it.

Digital fader

This function operates during recording and playback.
The fading time can be set independently for fade-in and fade-out (1 to 15 seconds).

High sound quality circuit

High sound quality is achieved with the pulse-flow 1-bit twin D/A converters, 18-bit A/D converters and the clean clock circuit which reduces the swinging of clock signal in the time-axis direction. The signal reproducibility is improved by isolating the digital circuitry and analog circuitry both electrically and structurally to prevent interference.

Thorough anti-resonance design

In pursuit of the concept of non-vibration, non-resonance design, the chassis uses a highly rigid honeycomb chassis and the insulators use large-sized insulators with honeycomb structure. The drive mechanism is located on the center to minimize vibrations and resonance with improved weight balance.
The tape is held with a unique cassette stabilizer to prevent sound degradation due to vibration and resonance and for pure sound reproduction.

CARACTERISTIQUES DE LA D-07, HAUTE PERFORMANCE AVEC INTELLIGENCE

Synchronisation de l'enregistrement des ID de point de départ et des codes Q

Pendant l'enregistrement du signal numérique provenant d'un CD, cet appareil lit les codes Q enregistrés sur le CD pour que les ID de point de départ soient enregistrés avec précision même en l'absence d'un silence avant chaque morceau de musique. Cette fonction ayant été prévue pour s'enclencher automatiquement quand le microprocesseur reconnaît la source de programme comme étant un lecteur de CD, son emploi ne nécessite aucune manoeuvre particulière.

Fondu sonore numérique

Cette fonction prend effet aussi bien en enregistrement qu'en lecture. La durée du fondu sonore se règle entre 1 et 15 secondes indépendamment pour le fondu à l'ouverture et le fondu à la fermeture.

Circuits d'une grande qualité de son

La très haute qualité de son est atteinte par l'association de convertisseurs N/A AU niveau du bit à des convertisseurs A/N 18-bits et à un circuit d'horloge sans rebondissement réduisant les fluctuations du signal d'horloge sur l'axe des temps. La reproductibilité du signal est meilleure grâce à la séparation complète des circuits numériques et analogiques tant électriquement que structurellement pour éviter les interférences.

Conception anti-vibratoire poussée

En quête de l'architecture idéalement anti-vibratoire et anti-résonante, le bâti est réalisé en une structure nid d'abeille est est monté par l'intérieur d'amortisseurs de grande présentant eux aussi une configuration alvéolaire. Le mécanisme d'entraînement est logé au centre pour un meilleur équilibre des masse, ce qui minimise les vibrations et la résonance.
La bande est guidée dans un stabilisateur de cassette de conception originale pour éviter toute déperdition du son par les vibrations et la résonance et sa reproduction sous la forme la plus pure.

MAINTENANCE

Cleaning tape heads

After a long period of use, accumulation of dust on the heads will cause poor sound quality (drop outs, noise, etc.) or incorrect operation. To remedy this, clean the tape heads with a commercially available cleaning cassette.
If the problem persists, the heads may be worn. In such cases, contact your nearest Pioneer Service Center or Service Station.

- When cleaning the heads, be sure to follow carefully the instructions of the cleaning cassette.

Cleaning the front panel and case

For normal cleaning, wipe with a soft, dry cloth. For difficult-to-clean areas, wipe with a soft, well-wrung cloth dampened with a mild detergent diluted in water, and then wipe again with a dry cloth. Be careful that substances such as alcohol, thinner, benzene, and insecticides do not come into contact with the unit, as they may damage the finish. Also, before using any chemically treated cloth, be sure to read carefully the precautions provided with the cloth.

ENTRETIEN

Nettoyage des têtes

Après une longue période d'utilisation, l'accumulation de poussière sur les têtes peut être la cause d'une mauvaise qualité sonore (sautes de son, bruit, etc) ou d'un mauvais fonctionnement. Pour remédier au problème, nettoyer les têtes à l'aide d'une cassette de nettoyage en vente dans le commerce.
Si le problème persiste, les têtes sont sans doute usées. Dans ce cas, contacter votre centre de service après-vente Pioneer le plus proche.

- Au moment du nettoyage des têtes, bien suivre attentivement les instructions de la cassette de nettoyage.

Nettoyage du panneau avant et du coffret

Pour le nettoyage normal, essuyer avec un chiffon doux et sec. Pour les zones difficiles à nettoyer, essuyer avec un chiffon doux, imbibé d'un détergent doux dilué d'eau, bien essoré puis essuyer à nouveau avec un chiffon doux. Attention à ne pas permettre le contact d'alcool, de diluant, de benzine ou insecticides avec l'appareil car ils peuvent l'endommager. Lors de l'utilisation d'un chiffon traité chimiquement, bien lire les instructions fournies avec le chiffon.

MERKMALE DES D-07: HOHE LEISTUNG, KOMBINIERT MIT INTELLIGENZ

Aufnahme der Start-ID in Synchronisierung mit Q-Codes
Während der Aufnahme eines Digitalsignal-Eingangs von einer CD liest dieses Gerät die auf der CD aufgezeichneten Q-Codes, so daß die Start-ID präzise aufgenommen werden kann, auch wenn sich vor dem Titel kein unbespielter Abschnitt befindet. Da diese Funktion automatisch aktiviert wird, wenn der Mikrocomputer die Programmquelle als CD-Player einstuft, ist keine besondere Bedienung erforderlich.

Digitale Ein-/Ausblendung
Diese Funktion arbeitet während der Aufnahme und Wiedergabe. Die Ein- und Ausblendzeit kann unabhängig eingestellt werden (1 bis 15 Sekunden).

Schaltkreis für hohe Klangqualität
Eine hohe Klangqualität wird erhalten durch die beiden Impulsfluß-1-Bit-D/A-Wandler, den 18-Bit-A/D-Wandler und dem störungsfreien Taktschaltkreis, der das Ausschwingen des Taktsignals in Richtung der Zeitachse reduziert. Die Signalreproduzierbarkeit wird verbessert durch die sowohl elektrische als auch strukturelle Isolierung der digitalen und analogen Schaltkreise zur Verhinderungen von Interferenzen.

Umfassende Antiresonanz-Ausführung
Zur Erzielung einer vibrations- und resonanzfreien Ausführung werden ein hochsteifes Honigwaben-Chassis sowie großformatige Isolatoren mit Honigwabenstruktur verwendet. Der Antriebsmechanismus befindet sich in der Mitte, um Vibrationen und Resonanzen minimal zu halten, wodurch gleichzeitig die Gewichtsbalance verbessert wird. Die Cassette wird durch einen speziellen Stabilisator gehalten, um eine Beeinträchtigung des Klangs durch Vibrationen und Resonanzen zu verhindern.

CARATTERISTICHE DEL D-07: ALTE PRESTAZIONI ED INTELLIGENZA

Registrazione di numeri ID di inizio sincronizzati con i codici Q
Durante la registrazione di segnali digitali provenienti da un CD, quest'unità legge i codici Q registrati sui CD in modo che i numeri ID di inizio dei brani possano essere registrati con precisione anche in assenza di uno spazio non registrato fra un brano e l'altro. Dato che questa funzione si attiva automaticamente quando il microprocessore rileva la presenza di un lettore CD, l'utente non deve eseguire alcuna operazione particolare per attivarla.

Dissolvenza digitale
Questa funzione opera nel corso della registrazione e della riproduzione. La durata della dissolvenza può essere impostata liberamente (da 1 a 15 secondi) sia per l'apertura che per la chiusura in dissolvenza.

Circuito di alta qualità del suono
Una più alta qualità del suono viene ottenuta grazie ai doppi convertitori D/A pulse-flow ad 1 bit, ai doppi convertitori D/A da 18 bit e dal circuito di clock che riduce le oscillazioni del segnale di clock nel tempo. La riproducibilità del segnale viene migliorata isolando i circuiti digitali ed analogici sia elettronicamente che meccanicamente, così da prevenire le interferenze.

Disegno completamente antirisonanza
Per ottenere una resistenza il più possibile elevata alle vibrazioni ed alla risonanza, il telaio è costruito di pannelli di grande rigidità e isolatori di grandi dimensioni, ambedue possedenti una struttura a nido d'ape. Il meccanismo di trazione si trova al centro dell'unità in modo da minimizzare le vibrazioni e la risonanza, migliorando il bilanciamento del peso.
Il nastro viene fermato in posizione da uno speciale stabilizzatore che evita le interferenze con il segnale dovute a vibrazioni o risonanza.

PFLEGE

Reinigung der Tonköpfe

Nach längerer Verwendung sammelt sich Staub auf den Tonköpfen an und bewirkt schlechte Klangqualität (Tonausfälle, Störgeräusche usw.) oder falschen Betrieb. In diesem Fall die Tonköpfe mit einer im Fachhandel erhältlichen Reinigungskassette reinigen.
Wenn sich das Problem auf diese Weise nicht beheben läßt, ist es möglich, daß die Tonköpfe abgenutzt sind. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler oder an eine Pioneer-Kundendienststelle.

- Zum Reinigen der Tonköpfe unbedingt die Anweisungen befolgen, die der Reinigungskassette beiliegen.

Reinigung des Bedienfeldes und Gehäuses

Für normale Reinigung genügt ein weiches, trockenes Tuch. Bei hartnäckiger Verschmutzung ein Tuch in eine milde Seifenlösung eintauchen und gut auswringen, anschließend mit einem trockenen Tuch nachwischen. Substanzen wie Alkohol, Farbverdünner, Benzin und Insektizide dürfen nicht mit dem Gerät in Kontakt kommen, weil dadurch das Gehäuse Schaden nehmen kann. Vor Verwendung eines chemisch behandelten Tuchs muß dessen Gebrauchsanleitung sorgfältig durchgelesen werden.

MANUTENSIONE

Pulizia delle testine

Dopo un certo periodo, l'accumularsi di sporco sulle testine causa un certo scadimento del suono (cadute del volume, distorsione, ecc.). Pulite quindi le testine con una cassetta del tipo pulente apposito comunemente in commercio.
Se il problema persiste, le testine potrebbero essere consumate. In tal caso, chiamate il più vicino Centro Assistenza Pioneer.

- Eseguite la pulizia sempre seguendo scrupolosamente le istruzioni che accompagnano la cassetta pulente.

Pulizia del pannello anteriore e del mobile

Pulite il mobile ed il pannello anteriore dell'unità con un panno asciutto e pulito. Se fossero molto sporchi, bagnate un panno in una soluzione di acqua e detergente neutro, strizzatelo bene e quindi pulite l'unità, asciugandola con un altro panno soffice ed asciutto. Non usate liquidi volatili come alcool, benzina, insetticidi o diluente, dato che essi danneggiano le finiture. Inoltre, prima di usare panni trattati chimcamente, leggetene attentamente le istruzioni.

SUBCODE FUNCTIONS

In addition to the digitalized audio signal, called the PCM signal, DAT tapes contain the following subcodes which make possible a wide variety of DAT functions.
ID: Identification

Start-ID – Start data

Marks the beginning of a tune.
A Start-ID is automatically recorded at the beginning of each tune. Start-IDs can also be manually recorded or deleted.
The start-ID is displayed for about 9 seconds in SP mode, about 18 seconds in LP mode or about 4.5 seconds in WIDE mode.

PGM NO. – Indicates the tune number

Tune numbers indicate the tune sequence.
During recording, tune numbers are recorded at the same time as the Start IDs.

LEAD-IN AREA

This is a section at the beginning of a tape provided to ensure accurate recording and playback of data such as time information. With this deck, you can create a lead-in area on a tape by initializing (formatting) the tape. When this area is played back, the tune number is displayed as "bb" and the A-TIME data is displayed as a negative number. (For details on tape initialization, see page 60.)

Skip-ID – Skip data

These marks designate sections on the tape that you wish to skip.
During playback, when the tape reaches a position which contains a Skip-ID, the unit skips to the next Start-ID and resumes playback from that position.
Skip-IDs can be recorded manually during recording or added manually during playback.
The skip-ID is displayed for about 1 second in SP mode, about 2 seconds in LP mode or about 0.5 seconds in WIDE mode.

End Mark (END ID) – End data

Marks the end of a recording.
Manually recorded at the end point of a recording.
When used with the End Search function, the End Mark is convenient for quickly locating editing points or end points for continued recording. In addition, the tape is stopped automatically when the End Mark is detected during playback. Also the tape rewinds automatically when the End Mark is detected during repeat playback.

Character Pack

Character data
This unit can record up to 60 alphanumeric characters on the start-ID of each tune and reproduce these data.

FONCTIONS DE CODES AUXILIAIRES

En plus du signal audio numérique, appelé signal PCM, les bandes DAT contiennent les codes auxiliaires suivants qui permettent toute une variété de fonctions DAT.
ID: identification

ID de début – données de début

Marque le début d'un morceau.
Un code ID est automatiquement enregistré au début de chaque morceau. Les codes ID de début peuvent aussi être enregistrés ou annulés manuellement.
L'ID de point de départ reste affiché environ 9 secondes en mode SP, 18 secondes en mode LP ou 4,5 secondes en mode WIDE.

PGM NO. – indique le numéro du morceau

Les numéros des morceaux indiquent la séquence des morceaux.
Pendant l'enregistrement, les numéros de morceau sont enregistrés en même temps que les codes ID de début.

ZONE D'INTRODUCTION

C'est une section au début de la bande prévue pour garantir l'enregistrement et la lecture des données comme l'information de durée. Avec cette platine, vous pouvez créer une introduction dans cette zone de la bande en initialisant (formatant) la bande. Quand cette zone est lue, le numéro de morceau est affiché et "bb" et les données A-TIME sont affichés sous la forme d'un nombre négatif. (Pour des détails sur l'initialisation de la bande, voir page 60.)

ID de passage – données de passage

Ces marques désignent les sections de la bande que vous voulez passer.
Pendant la lecture, quand la bande atteint une position qui contient un code ID de passage, l'appareil passe au code ID de début suivant et reprend la lecture depuis cette position.
Les codes ID de passage peuvent être enregistrés manuellement pendant l'enregistrement ou ajoutés manuellement pendant la lecture.
L'ID de saut reste affiché environ 1 secondes en mode SP, 2 secondes en mode LP ou 0,5 seconde en mode WIDE.

Marque de fin (END ID) – données de fin

Marque la fin d'un enregistrement.
Enregistré manuellement à la fin d'un enregistrement.
Utilisé avec la fonction de recherche de fin, la marque de fin est pratique pour localiser rapidement des points d'édition ou de fin pour un enregistrement continu. De plus, la bande s'arrête automatiquement quand la marque de fin est détectée pendant la lecture. De plus, la bande se rembobine automatiquement à la détection d'une marque de fin pendant la lecture répétée.

Paquet de caractères

Données en caractères
Cet appareil peut enregistrer jusqu'à 60 caractères alphanumériques sur l'ID de point de départ de chaque morceau de musique et peut reproduire ces données.

SUBCODE-FUNKTIONEN

Zusätzlich zum digitalisierten Audiosignal, das als PCM-Signal bezeichnet wird, enthalten DAT-Kassetten die folgenden Subcodes, die eine große Vielfalt von DAT-Funktionen ermöglichen.
ID: Identifikation

Start-ID – Startdaten

Mit Start-ID wird der Anfang eines Titels gekennzeichnet.
Am Anfang jedes Titels wird automatisch eine Start-ID aufgezeichnet. Start-IDs können auch manuell aufgenommen oder gelöscht werden.
Die Start-ID wird im SP-Modus für etwa 9 Sekunden, im LP-Modus für etwa 18 Sekunden und im WIDE-Modus für etwa 4,5 Sekunden angezeigt.

PGM NO. – Kennzeichnung der Titelnummer

Durch die Titelnummern wird die Reihenfolge der Titel gekennzeichnet.
Während der Aufnahme werden die Titelnummern gleichzeitig mit den Start-IDs aufgezeichnet.

VORLAUFABSCHNITT

Dies ist ein Abschnitt am Bandanfang zur Gewährleistung einer einwandfreien Aufzeichnung und Wiedergabe von Daten wie z.B. Zeitinformationen. Mit diesem Deck ein ein Vorlaufabschnitt durch Initialisieren (Formatieren) der Cassette erstellt werden. Während der Wiedergabe dieses Abschnitts werden die Titelnummer als "bb" und die A-TIME-Daten als negativer Wert angezeigt. (Für Einzelheiten zum Initialisieren von Cassetten siehe Seite 61.)

Skip-ID – Überspringdaten

Hiermit werden Bandabschnitte gekennzeichnet, die übersprungen werden sollen.
Wenn während der Wiedergabe eine Bandstelle erreicht wird, die eine Skip-ID aufweist, wird zur nächsten Start-ID schnellvorgespult und von dort die Wiedergabe fortgesetzt.
Skip-IDs können während der Aufnahme manuell aufgezeichnet und während der Wiedergabe manuell hinzugefügt werden.
Die Skip-ID wird im SP-Modus für etwa 1 Sekunde, im LP-Modus für etwa 2 Sekunden und im WIDE-Modus für etwa 0,5 Sekunden angezeigt.

End Mark (END ID) – Enddaten

Mit End Mark wird das Ende einer Aufnahme gekennzeichnet.
Eine End Mark wird am Ende der Aufnahme manuell aufgenommen. In Verbindung mit der End Search-Funktion ist die End Mark praktisch zum schnellen Suchen von Editierpunkten oder Endpunkten zum Fortsetzen der Aufnahme. Außerdem wird das Band automatisch gestoppt, wenn die End Mark während der Wiedergabe gefunden wird. Das Band wird außerdem automatisch zurückgespult, wenn die Endmarke während der wiederholten Wiedergabe gefunden wird.

Zeichengruppe

Zeichendaten
Dieses Gerät kann bis zu 60 alphanumerische Zeichen an der Start-ID jedes Titels aufzeichnen und diese Daten reproduzieren.

FUNZIONI DI SUBCODICE

Oltre al segnale audio digitalizzato, di qui in avanti chiamato PCM, i nastri DAT contengono anche i seguenti subcodici che rendono possibili varie funzioni DAT.

Start-ID – Inizio dati

Indica l'inizio di un brano.
Un marchio di inizio viene registrato automaticamente all'inizio di ciascun brano. Esso può essere sia registrato che cancellato anche a mano.
Il numero ID di inizio viene visualizzato per circa 9 secondi nel modo SP, 18 secondi nel modo LP e 4,5 secondi nel modo WIDE.

PGM NO. – Numero di brano

I numeri di brano indicano l'ordine di apparizione dei brani sul nastro.
Durante la registrazione, insieme ai marchi di inizio (Start-ID) vengono registrati anche i PGM NO.

Porzione guida del nastro

Una sezione all'inizio del nastro che assicura un'accurata lettura e riproduzione dei dati, ad esempio delle informazioni sulla durata dei brani. Con quest'unità potete creare una porzione guida formattando il nastro. Quando quest'area viene riprodotta, il numero di brano viene visualizzato come "bb" ed il tempo assoluto di riproduzione (A-TIME) viene visualizzato con un valore negativo.
(Per dettagli sulla procedura di formattazione, consultate pag. 61.)

SKIP ID – Dati di evitamento

Questi segnali contrassegnano aree del nastro che volete evitare.
Quando durante la riproduzione viene raggiunto uno marchio di evitamento, l'unità avanza rapidamente sino al marchio di inizio successivo e di lì riprende la riproduzione.
I marchi di evitamento possono essere registrati manualmente durante la registrazione o aggiunti sempre manualmente in un momento successivo.
Il numero ID di evitamento viene visualizzato per circa 1 secondo nel modo SP, 2 secondi nel modo LP e 0,5 secondi nel modo WIDE.

Marchio de fine (End-ID) – Fine dati

Indica la fine di una registrazione.
Viene registrato manualmente alla fine della registrazione.
Se usato con la funzione di ricerca della fine di un brano, questo marchio di fine è utile per trovare l'inizio della porzione libera del nastro o punti da cui editare il nastro. Inoltre, se il marchio di fine viene trovato nel corso della riproduzione, il nastro viene fatto fermare. Il nastro viene inoltre riavvolto automaticamente quando un marchio di fine viene trovato nel corso della ripetizione della riproduzione.

Visualizzazione sul display di caratteri

Quest'unità può registrare sino a 60 caratteri alfa numerici in corrispondenza del numero ID di inizio di ciascun brano e riprodurli al momento adatto.

SUBCODE FUNCTIONS

A-TIME

Absolute time: The elapsed time from the beginning of the tape.
A-TIME data is recorded when recording from the beginning of a tape or when continuing recording from the middle of a tape which already contains A-TIME data.
The A-TIME is displayed assuming SP mode. Therefore, the actual elapsed time in LP mode is twice the A-TIME being displayed, and that in WIDE mode is half the A-TIME being displayed.

P-TIME

Program time: The elapsed time from the beginning of each tune.
P-TIME is of a time accumulated from a Start-ID. It is not recorded as a data.

TOC Data

TOC stands for "Table of Contents." Using the TOC, you can find out information such as the program time and the length of each tune.

R-TOC
Format used on commercially available prerecorded music tapes.
R-TOC cannot be recorded on a tape with this unit.
R-TOC is recorded in the sub-code areas throughout the entire length of the tape. TOC data is read as soon as a tape is loaded, regardless of the tape position.

U-TOC
Format used to record TOC data on a tape recorded by this unit.
With this unit, U-TOC is what is usually meant when "TOC" is mentioned without any further specification.
U-TOC is recorded at the same position as the Start-ID of tune number [1]. To read the TOC data, therefore, it is necessary for the tape to be played from the beginning of tune number [1].

Note on the time display:
For the A-TIME display, the subcode data recorded on the tape is displayed as it is read from the tape. Therefore, if this subcode data is not present on the tape, this display is not possible even during tape playback. In this case, "A TIME - H - - M - - S" is displayed. For the P-TIME display, if subcode data is recorded on the tape, it is displayed as it is. If subcode data is not recorded on the tape, display is still possible during playback because the unit can count from the Start-ID of each tune.

FONCTIONS DE CODES AUXILIAIRES

A-TIME

Durée absolue: la durée écoulée depuis le début de la bande.
Les données A-TIME sont enregistrées lors de l'enregistrement à partir d'une bande ou lors de l'enregistrement continue au cours d'une bande qui contient déjà des données A-TIME.
Le temps TIME A est affiché sur la base du mode SP. Autrement dit, le temps écoulé réel est le double de la valeur A-TIME affichée en mode LP et la moitié de la valeur A-TIME affichée en mode WIDE.

P-TIME

Durée de programme: la durée écoulée depuis le début de chaque morceau.
P-TIME est le temps cumulé depuis l'ID de départ. Il ne s'agit pas d'une donnée enregistrée.

Données TOC

TOC signifie "table des matières". Avec la TOC, vous pouvez trouver des informations comme la durée de programme et la longueur de chaque morceau.

R-TOC
Format utilisé sur les bandes musicales préenregistrées du commerce
La R-TOC ne peut pas être enregistrées sur une bande avec cet appareil.
La R-TOC est enregistrée dans les zones de codes auxiliaires sur toute la longueur de la bande. Les données TOC sont lues dès que la bande est chargée, quelle que soit la position de la bande.

U-TOC
Format utilisé pour enregistrer les données TOC sur une bande enregistrée avec cet appareil.
Sur cet appareil, U-TOC est ce qui est sous-entendu quand "TOC" est mentionnée sans autre spécification.
La U-TOC est enregistrée à la même position que le code ID de début du morceau numéro 1. Pour lire les données TOC, il est par conséquent nécessaire que la bande soit lue à partir du début du morceau numéro 1.

Remarque sur l'affichage de durée:
Pour l'affichage A-TIME, les données de codes auxiliaires enregistrées sur la bande sont affichées alors qu'elles sont lues de la bande. Par conséquent, si ces données de code auxiliaire ne sont pas présentes sur la bande, cet affichage n'est pas possible, même pendant la lecture de bande. Dans ce cas, "A TIME - H - - M - - S" est affiché.
Pour l'affichage P-TIME, si des données de codes auxiliaires sont enregistrées sur la bande, elles sont affichées telles quelles. Si des données de codes auxiliaires ne sont pas enregistrées sur la bande, l'affichage est encore possible pendant la lecture car cet appareil peut compter à partir du code ID de début de chaque morceau.

SUBCODE-FUNKTIONEN

A-TIME

Absolute Zeit: Die Zeitdauer vom Anfang des Bandes
Die A-TIME-Daten werden aufgezeichnet, wenn die Aufnahme vom Anfang des Bandes durchgeführt oder wenn die Aufnahme von der Mitte eines Bandes gestartet wird, das bereits A-TIME-Daten enthält.
Die A-TIME wird unter Zugrundelegung des SP-Modus angezeigt. Daher beträgt die tatsächlich verstrichene Zeit im LP-Modus das Doppelte der angezeigten A-TIME und im WIDE-Modus die Hälte davon.

P-TIME

Programm-Zeit: Die Zeitdauer vom Anfang der einzelnen Titel
Die P-TIME ist eine von einer Start-ID aufaddierte Zeit. Sie wird nicht als Daten aufgezeichnet.

TOC-Daten

TOC ist die Abkürzung für "Table of Contents" = Inhaltsverzeichnis. Die TOC-Daten enthalten Informationen wie Programmzeit und Länge der einzelnen Titel.

R-TOC
Dieses Format wird auf käuflichen Musikkassetten verwendet.
R-TOC kann nicht von diesem Gerät auf Kassette aufgenommen werden.
R-TOC wird im Subcode-Bereich über die gesamte Bandlänge aufgenommen. Die TOC-Daten werden gleich nach Einlegen der Kassette gelesen, unabhängig von der Bandposition.

U-TOC
Mit diesem Format werden die TOC-Daten von diesem Gerät auf das Band aufgenommen.
Bei diesem Gerät ist U-TOC das, was normalerweise mit "TOC" ohne weitere Erläuterung gemeint wird.
U-TOC wird an der gleichen Position wie die Start-ID von Titel Nummer 1 aufgenommen. Zum Lesen der TOC-Daten ist es daher erforderlich, daß das Band von Anfang von Titel Nummer 1 wiedergegeben wird.

Hinweis zur Zeitanzeige:
Für die A-TIME-Anzeige werden die auf dem Band aufgezeichneten Subcode-Daten so angezeigt, wie sie vom Band gelesen werden. Wenn daher diese Subcode-Daten nicht auf dem Band vorhanden sind, ist die Anzeige selbst während der Wiedergabe nicht möglich. In diesem Fall wird "A TIME - H - - M - - S" angezeigt.
Für die P-TIME werden, wenn Subcode-Daten auf dem Band aufgezeichnet sind, diese unverändert angezeigt. Wenn keine Subcode-Daten auf dem Band vorhanden sind, ist trotzdem Anzeige während der Wiedergabe möglich, weil das Gerät die Zeit von der Start-ID jedes Titels zählen kann.

FUNZIONI DI SUBCODICE

A-TIME

Tempo assoluto o tempo trascorso dall'inizio del nastro.
Il tempo assoluto A-TIME viene conteggiato quando la registrazione viene eseguita a partire dall'inizio del nastro o quando la registrazione viene proseguita su di un nastro che già contiene dati A-TIME.
5. Il tempo assoluto A-TIME viene visualizzato assumendo l'uso del modo SP. Il tempo reale trascorso è due volte quello A-TIME visualizzato nel modo LP e 1/2 in quello WIDE.

P-TIME

Durata del brano: Marchio di calcolo del tempo trascorso dall'inizio del brano.
Il tempo P-TIME è quello accumulato a partire dal codice ID di inizio. Questo dato non viene registrato.

TOC Data - Dati TOC

L'acronimo inglese TOC sta per "Table of Contents" (indice). Servendovi dei dati TOC, potete sapere con facilità sia la durata del nastro che quella di un particolare brano.

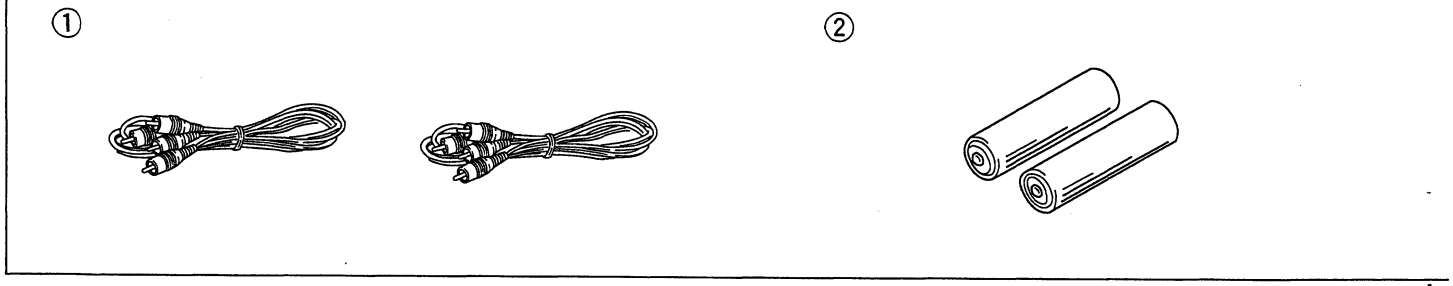
R-TOC
Formato usato in nastri DAT preregistrati.
I dati R-TOC non possono venire registrati da quest'unità. Essi vengono registrati in aree apposite lungo tutto il nastro. A prescindere dalla posizione del nastro, i dati TOC vengono subito letti non appena il nastro viene inserito nel registratore.

U-TOC
Formato usato per registrare dati sui brani con quest'unità.
Quando nel corso del manuale il sistema TOC viene menzionato, esso di solito è il sistema U-TOC.
I dati U-TOC vengono registrati nella stessa posizione in cui viene registrato il marchio di inizio (Start-ID) del primo brano del nastro. Perché siano letti è necessario quindi che il nastro venga riprodotto dall'inizio.

Nota sull'indicazione del tempo
Per la visualizzazione del tempo assoluto A-TIME, i subcodici registrati sul nastro sono visualizzati direttamente mentre vengono letti dal nastro stesso. Quindi, se questo subcodice non è presente sul nastro, quest'indicazione non è possibile neppure durante la riproduzione e sul display appaiono dei trattini "A TIME - H - - M - - S".
Il display P-TIME, se presente, viene visualizzato com'è. Se anche i subcodici non sono presenti sul nastro, il tempo P-TIME può ugualmente essere calcolato grazie ai marchi di inizio (Start-ID).

CONFIRMATION OF SUPPLIED ACCESSORIES

VERIFICATION DES ACCESSOIRES FOURNIS

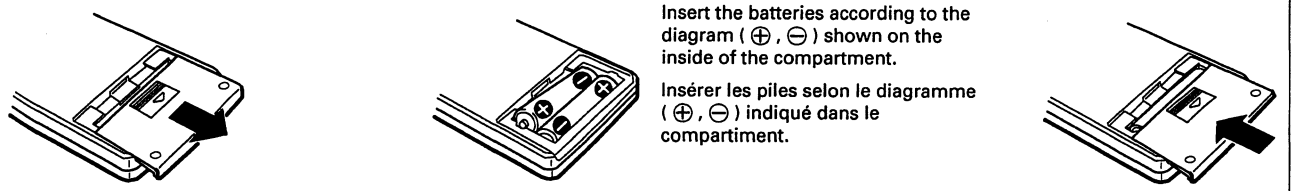


① Connection cords ..... 2 (Analog recording input/playback output)
② AAA-size, IEC R03 batteries 2
③ Remote control unit 1
④ Operating instructions (this manual) 1
⑤ Warranty card 1

① Câbles de connexion ... 2 (entrée d'enregistrement/sortie de lecture analogique)
② Piles de taille AAA, IEC R03 ... 2
③ Télécommande ... 1
④ Mode d'emploi (ce manuel) ... 1
⑤ Carte de garantie ... 1

PUTTING BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT

PLACER LES PILES DANS LA TELECOMMANDE



Open the battery cover.
Ouvrir le couvercle des piles.

Insert the batteries according to the diagram (⊕ , ⊖) shown on the inside of the compartment.
Insérer les piles selon le diagramme (⊕ , ⊖) indiqué dans le compartiment.

2 batteries (AAA-size, IEC R03 (UM-4))
2 piles (taille AAA, IEC R03 (UM-4))

Slide the battery cover to remove, insert two batteries as illustrated and replace the battery cover.

Battery information:

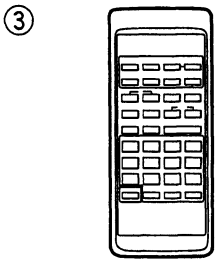
- Be sure to insert the batteries with their (+) and (–) terminals facing in the correct directions as illustrated inside the battery compartment.
- Do not mix new and used batteries.
- Since even batteries of the same shape may have different voltages, do not mix batteries of different types.
- Some batteries are rechargeable and some are not. Be sure to read carefully the precautions indicated on the batteries.
- Battery life is approximately six months under normal use. When not using the remote control unit for long periods, be sure to remove the batteries.
- If the batteries should ever leak, thoroughly wipe the inside of the case and replace with new batteries.

Coulisser le couvercle pour le retirer, insérer les deux piles comme illustré et replacer le couvercle des piles.

Information sur les piles:

- Bien insérer les piles avec leurs bornes (+) et (–) tournées dans les directions correctes comme illustré dans le compartiment des piles.
- Ne pas mélanger des piles neuves et usagées.
- Du fait que des piles de même forme peuvent avoir des tensions différentes, ne pas mélanger des piles de type différent.
- Certaines piles sont rechargeables, d'autres non. Bien lire les précautions indiquées sur les piles.
- La durée des piles est d'environ six mois pour un usage normal. Si vous n'avez pas l'intention d'utiliser la télécommande pendant longtemps, bien en retirer les piles.
- Si les piles fuient, bien essuyer l'intérieur du compartiment et remplacer les piles.

ÜBERPRÜFUNG DES MITGELIEFERTEN ZUBEHÖRS

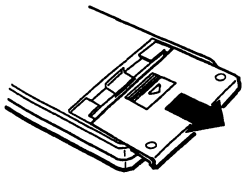


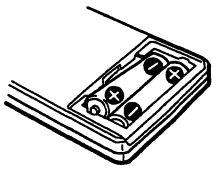
① Anschlußkabel ... 2 (Analog-Aufnahme-Eingang/Wiedergabe-Ausgang)
② Batterien der Größe AAA, IEC R03 ... 2
③ Fernbedienungsgeber ... 1
④ Bedienungsanleitung (diese Anleitung) ... 1
⑤ Garantiekarte ... 1

CONTROLLO DEGLI ACCESSORI IN DOTAZIONE

① Cavi di collegamento ... 2 (ingresso analogico di registrazione/uscita di riproduzione)
② Batterie AAA, IEC R03 ... 2
③ Telecomando ... 1
④ Istruzioni per l'uso (questo manuale) ... 1
⑤ Certificato di garanzia ... 1

EINLEGEN VON BATTERIEN IN DEN FERNBEDIENUNGSGEBER





Den Batteriefachdeckel öffnen.

2 Batterien (Größe AAA, IEC R03 (UM-4))

Den Batteriefachdeckel abschieben, zwei Batterien wie abgebildet einlegen und den Batteriefachdeckel wieder anbringen.

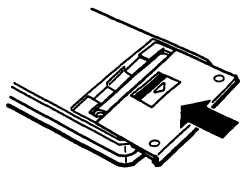
Hinweise zu den Batterien:

- Die Batterien mit den Polen (+) und (–) gemäß den Kennzeichnungen im Batteriefach einlegen.
- Niemals eine alte und eine neue Batterie einlegen.
- Da Batterien der gleichen Form unterschiedliche Spannungen haben können, niemals Batterien verschiedener Sorten zusammen einlegen.
- Es gibt wiederaufladbare und nur einmal verwendbare Batterien. Die Hinweise auf den Batterien sorgfältig durchlesen.
- Bei normaler Verwendung beträgt die Batterie-Lebensdauer etwa sechs Monate. Wenn der Fernbedienungsgeber für längere Zeit nicht verwendet werden soll, sollten die Batterien entnommen werden.
- Wenn die Batterieflüssigkeit ausgelaufen ist, das Batteriefach sorgfältig sauberwischen und dann neue Batterien einlegen.

INSERITE LE BATTERIE NEL TELECOMANDO

Die Batterien entsprechend den Kennzeichnungen (⊕ , ⊖) im Batteriefach einlegen.

Inserite le batterie con i poli ⊕ e ⊖ orientati correttamente secondo le indicazioni del fondo del vano batterie.



Aprite il coperchio del vano batterie.

2 batterie (formato AAA, IEC R03 (UM-4))

Fate scivolare il fondo del vano batterie per toglierlo, inserite due batterie come mostrato nell'illustrazione e rimettete il coperchio del vano batterie al suo posto.

Informazioni sulle batterie

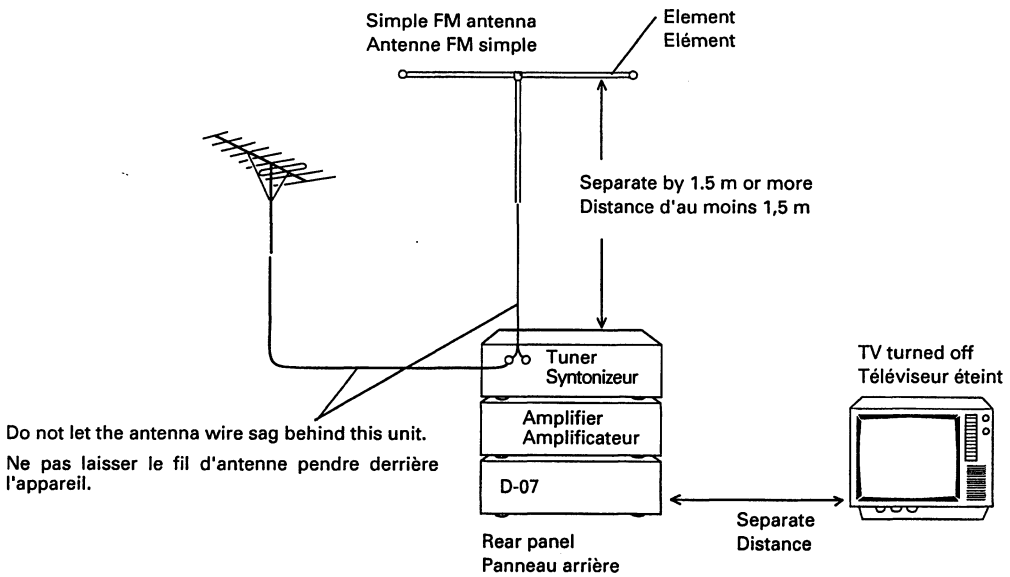
- Inserite le batterie con i poli + e – orientati correttamente secondo le indicazioni del fondo del vano batterie.
- Non usate insieme batterie vecchie e nuove.
- Batterie anche della stessa forma possono avere un voltaggio diverso e vanno quindi preventivamente controllate.
- Esistono batterie ricaricabili ed a perdere. Leggete attentamente le istruzioni sul corpo della vostre batterie per scoprire a quale tipo appartengono.
- La durata delle batterie è di circa sei mesi. Se non doveste usare per lungo tempo il telecomando, togliete le batterie dal vano.
- Se le batterie perdessero acido, pulite bene l'interno del vano batterie e sostituitele.

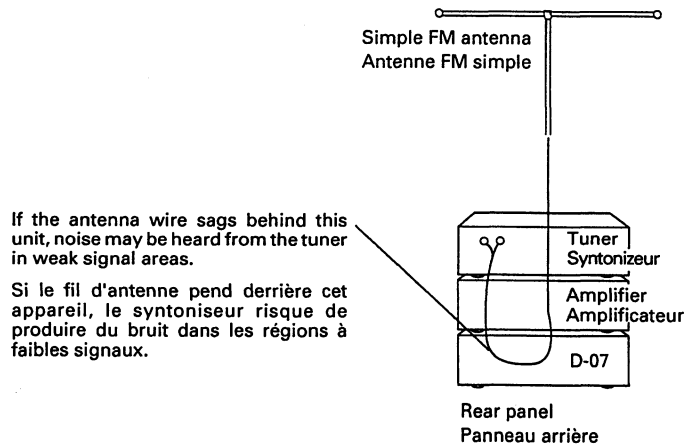
INSTALLATION

- This unit is a high-technology product employing a microcomputer. To avoid mutual interference with your TV, it is recommended to install this unit in a separate location or turn off the power to your TV when operating this unit.
- When using a simple FM antenna with your tuner, install the components and antenna as shown below so that the antenna element is separated from the tuner by a distance of 1.5 m or more. Use of an outdoor antenna is recommended for optimum reception.
- Regardless of whether you are using a simple FM antenna or an outdoor antenna connected by coaxial cable, make sure there is no slack in the wire or cable near the components. Minimize the length of the wire or cable for optimum noise resistance. If there is excess wire, it is best to take up the slack by coiling and securing the wire at a location as far from the unit as possible.

INSTALLATION

- Cet appareil est un produit de haute technologie employant un micro-ordinateur. Pour éviter une interférence réciproque avec votre téléviseur, il est recommandé d'installer cet appareil à l'écart ou de couper l'alimentation de votre téléviseur quand vous faites fonctionner cet appareil.
- Lors de l'utilisation d'une simple antenne FM avec votre syntoniseur, installer les éléments et l'antenne comme indiqué ci-dessous pour que l'élément de l'antenne soit séparé de votre syntoniseur d'une distance de 1,5 m ou plus. L'utilisation d'une antenne extérieure est recommandée pour une réception optima.
- Que vous utilisiez une simple antenne FM ou une antenne extérieure connectée avec un câble coaxial, s'assurer qu'il n'y a pas de jeu dans le fil ou le câble près des éléments. Minimiser la longueur du fil ou câble pour une résistance optima au bruit. S'il y a un excès de câble, il est préférable de l'enrouler et de le fixer dans un endroit aussi éloigné que possible de l'appareil.



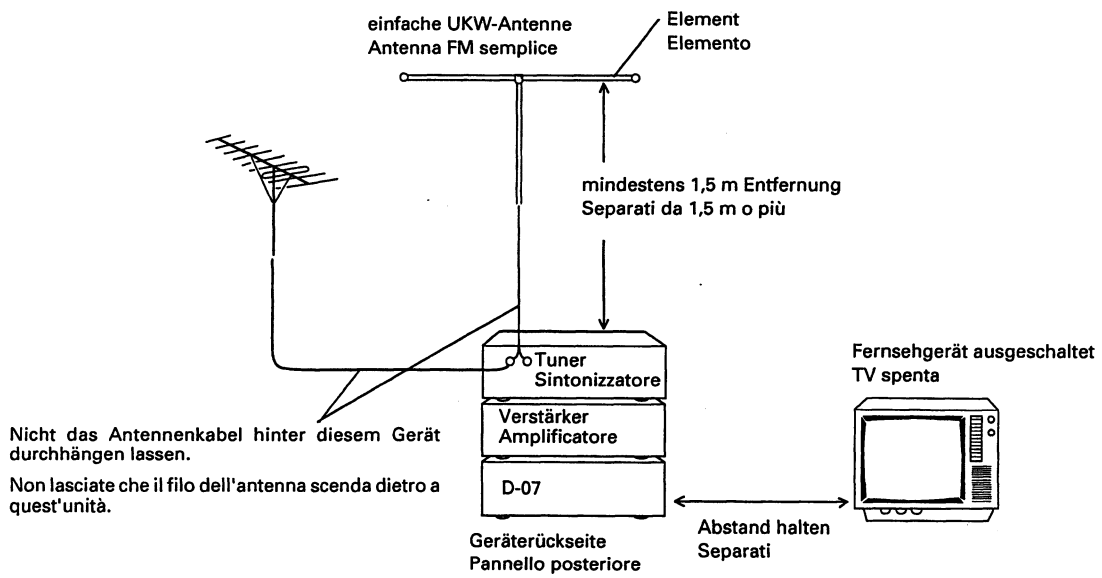


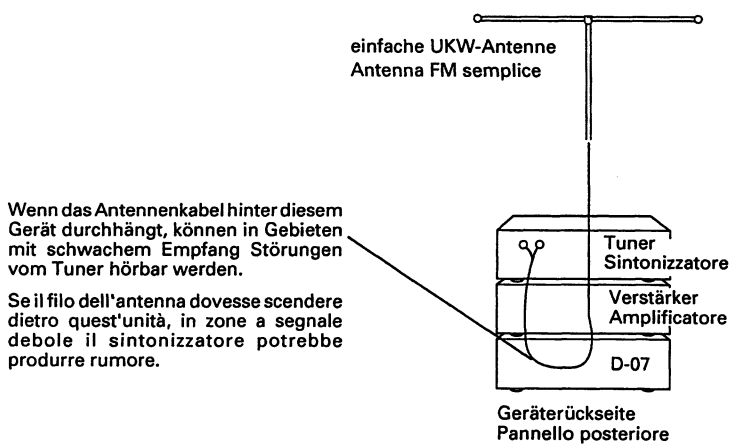
AUFSTELLUNG

- Dieses Gerät ist ein High-Tech-Produkt, das einen Mikrocomputer verwendet. Zur Vermeidung von Interferenzstörungen durch das Fernsehgerät wird empfohlen, dieses Gerät in ausreichender Entfernung vom Fernsehgerät aufzustellen oder das Fernsehgerät bei Verwendung dieses Gerätes auszuschalten.
- Wenn für den Tuner eine einfache UKW-Antenne verwendet wird, die Geräte und die Antenne wie unten gezeigt anordnen, so daß die Antenne mindestens 1,5 m vom Tuner entfernt ist. Zur Erzielung eines optimalen Empfangs wird die Verwendung einer Außenantenne empfohlen.
- Unabhängig davon, ob eine einfache UKW-Antenne oder eine über Koaxialkabel angeschlossene Außenantenne verwendet wird, muß sichergestellt werden, daß das Kabel in der Nähe der Geräte keine Lose aufweist. Das Kabel so kurz wie möglich halten, um Störgeräusche zu verhindern. Wenn das Kabel zu lang ist, solltees möglichst weit vom Gerät entfernt aufgewickelt und befestigt werden.

INSTALLAZIONE

- Quest'unità è un prodotto di alta tecnologia che impiega un microcomputer. Per evitare mutue interferenze con un televisore, si consiglia di installarla lontano da televisori o di spegnere questi quando essa viene usata.
- Se usate per il vostro sintonizzatore una semplice antenna FM, installate componenti ed antenna nel modo visto qui sotto in modo che gli elementi dell'antenna vengano separati dal sintonizzatore da almeno 1,5 m. Per ottimizzare la ricezione è consigliabile usare un'antenna esterna.
- Sia che usiate un'antenna FM semplice o un'antenna esterna collegata con cavo coassiale, badate che il suo cavo non si attorcigli e non passi vicino ai componenti. Per ridurre al massimo il rumore, minimizzate la lunghezza del cavo. Se il filo fosse troppo lungo, arrotolatelo e posatelo in una posizione il più possibile lontana dall'unità.



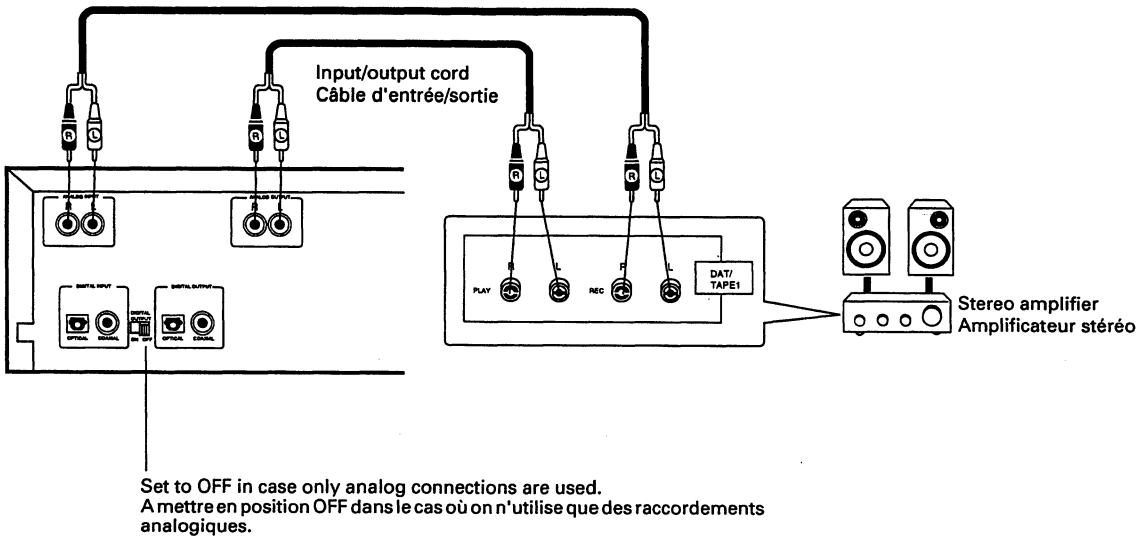


CONNECTIONS

Analog signals

CONNEXIONS

Signaux analogiques



Set the front panel's INPUT SELECTOR switch to "ANALOG".

Input/output cord connections

Connect the white plugs to "L" and the red plugs to "R". Be sure to insert the plugs completely.

Régler le sélecteur INPUT SELECTOR du panneau avant sur ANALOG.

Connexions des câbles d'entrée/sortie

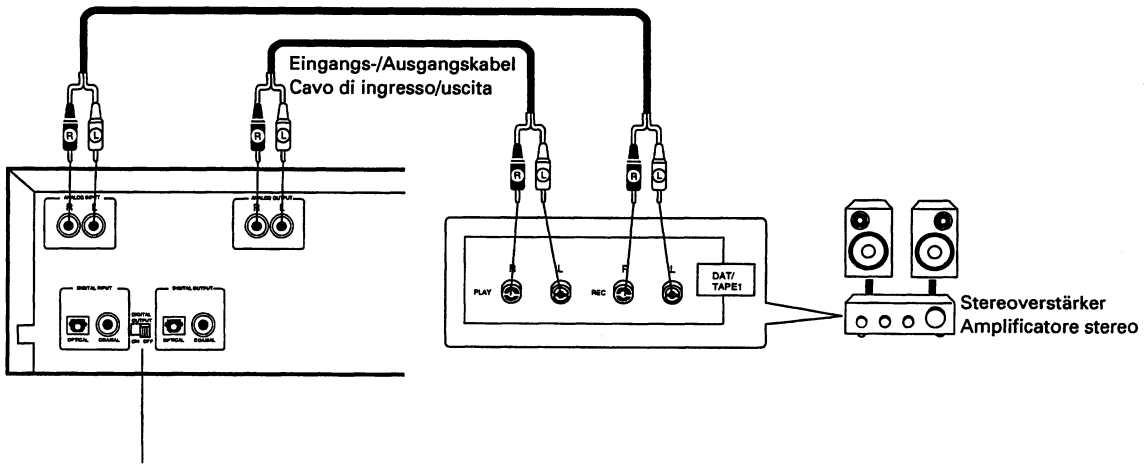
Connecter les prises blanches sur "L" et les prises rouges sur "R". Bien insérer les prises à fond.

ANSCHLÜSSE

Analogsignale

COLLEGAMENTI

Segnali analogici



Den INPUT SELECTOR-Schalter an der Frontplatte auf "ANALOG" stellen.

Anschluß der Eingangs-/Ausgangskabel
Die weißen Stecker an "L" und die roten Stecker an "R" anschließen. Die Stecker weit genug einstecken.

Portate il comando INPUT SELECTOR del pannello anteriore sulla posizione ANALOG.

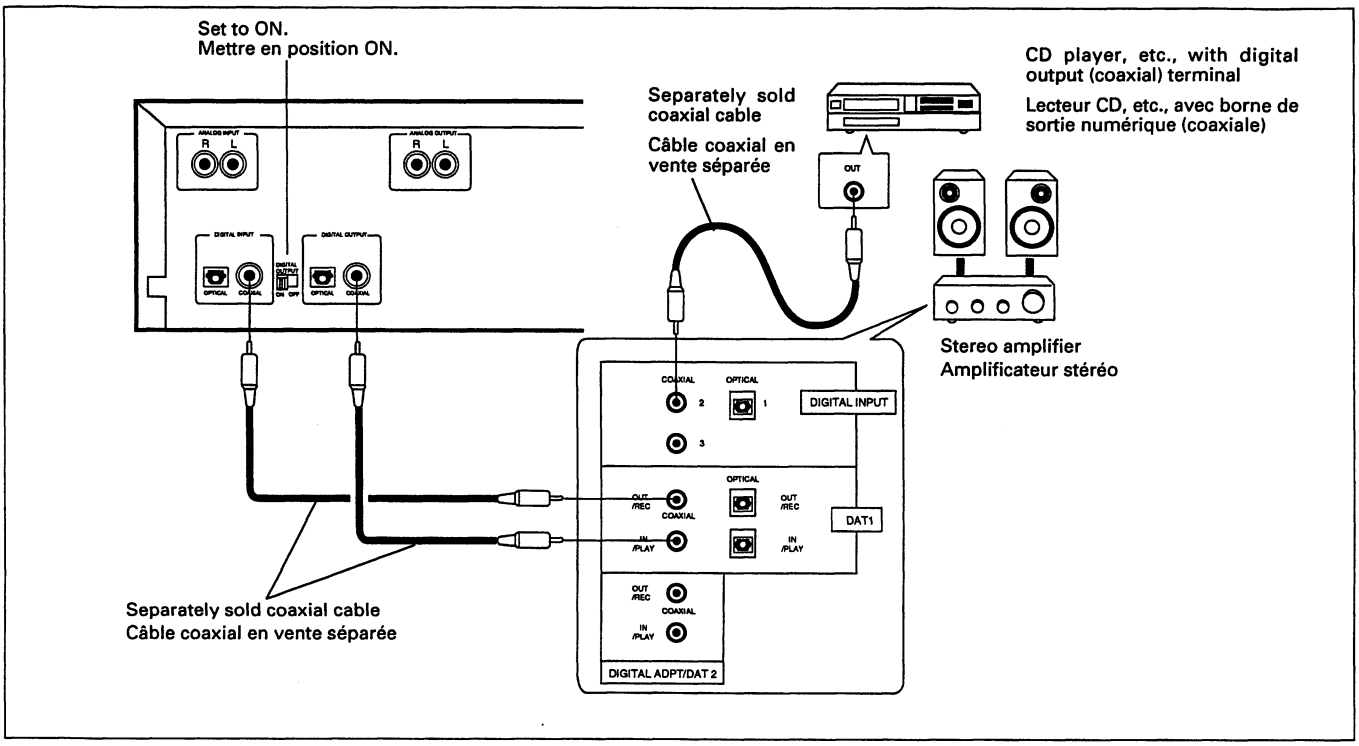
Collegamento dei cavi di ingresso/uscita
Collegate le spine bianche alle prese di sinistra "L" e quelle rosse a quelle di destra "R". Controllate di averle inserite a fondo.

CONNECTIONS

CONNEXIONS

Coaxial digital signals

Signaux numériques coaxiaux



Set the front panel's INPUT SELECTOR switch to "DIGITAL COAX". "DIGITAL IN" appears in the upper right corner of the display.

Components that can be connected to the digital input/output terminals

Optical fiber cable:
When connecting to an optical fiber cable terminal, use a commercially available optical fiber cable. Only components with the same type of optical transmission module or optical reception module can be used.

Coaxial cable:
When connecting to a coaxial cable terminal, use a commercially available coaxial cable.

DIGITAL INPUT:
Can be connected to a component which continuously outputs signals conforming to the IEC and EIAJ format.

DIGITAL OUTPUT:
Conforms to the IEC and EIAJ format. Can be connected to any component designed to be able to receive this format.

NOTE:
Digital signal is not output during playback or recording of a tape recorded in WIDE mode.

Régler le sélecteur INPUT SELECTOR du panneau avant sur DIGITAL COAX. DIGITAL IN apparaît dans le coin supérieur droit de l'affichage.

Eléments qui peuvent être connectés aux bornes d'entrée/sortie numériques

Câble de fibres optiques:
Lors de la connexion à une borne de câble de fibres optiques, utiliser un câble de fibres optiques disponible dans le commerce. Seuls les éléments avec le même type de module de transmission optique ou de module de réception optique peuvent être utilisés.

Câble coaxial:
Lors de la connexion à une borne de câble coaxial, utiliser une câble coaxial en vente dans le commerce.

DIGITAL INPUT:
Peut être raccordé à un élément qui met continuellement en sortie des signaux conformes au format IEC et EIAJ.

DIGITAL OUTPUT:
Conforme au format IEC et EIAJ. Peut être connecté à tout élément conçu pour recevoir ce format.

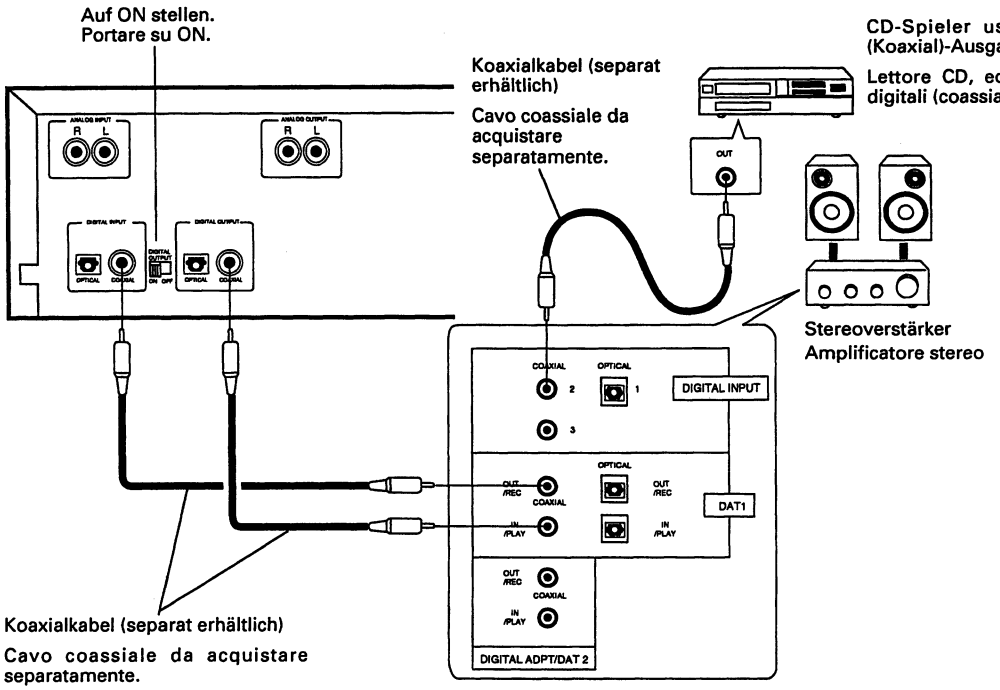
REMARQUE:
Le signal numérique n'est pas émis pendant la lecture ou l'enregistrement d'une bande qui a été enregistrée en mode WIDE.

ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI

Koaxial-Digitalsignale

Segnali digitali da cavo coassiale



Den INPUT SELECTOR-Schalter an der Frontplatte auf "DIGITAL COAX" stellen. "DIGITAL IN" erscheint oben rechts im Display.

Geräte, die an die Digital-Eingangs-/Ausgangsbuchsen angeschlossen werden können

Lichtwellenleiterkabel:
Bei Anschluß an eine Lichtwellenleiterkabel-Buchse muß ein im Handel erhältliches Lichtwellenleiterkabel verwendet werden. Es können nur Geräte mit der gleichen Art von Lichtwellenleiter-Übertragungsmodul oder Lichtwellenleiter-Empfangsmodul verwendet werden.

Koaxialkabel:
Bei Anschluß an eine Koaxialkabel-Buchse muß ein im Handel erhältliches Koaxialkabel verwendet werden.

DIGITAL INPUT:
Hier kann ein Gerät angeschlossen werden, das kontinuierlich Signale ausgibt, die dem IEC- und EIAJ-Format entsprechen.

DIGITAL OUTPUT:
Entspricht dem IEC- und EIAJ-Format. Hier kann jedes Gerät angeschlossen werden, das dieses Format verarbeiten kann.

HINWEIS:
Während der Wiedergabe oder Aufnahme einer Cassette, die im WIDE-Modus aufgezeichnet wurde, wird kein Digitalsignal ausgegeben.

Portate il comando INPUT SELECTOR del pannello anteriore sulla posizione DIGITAL COAX. L'indicazione DIGITAL IN appare sull'angolo destro in alto del display.

Componenti collegabili ai terminali digitali di ingresso/uscita

Cavo a fibre ottiche:
Collegate al terminale a segnali digitali ottici un cavo a fibre ottiche del tipo comunemente in commercio. Potete usare solo componenti con lo stesso modulo di trasmissione o ricezione ottica.

Cavo coassiale:
Collegate al terminale per cavo coassiale un cavo coassiale del tipo comunemente in commercio.

DIGITAL INPUT:
Può essere collegato ad un componente che emette in modo continuo segnali conformi agli standard IEC ed EIAJ.

DIGITAL OUTPUT:
Conforme agli standard IEC ed EIAJ e collegabile a qualsiasi componente disegnato per ricevere questo formato.

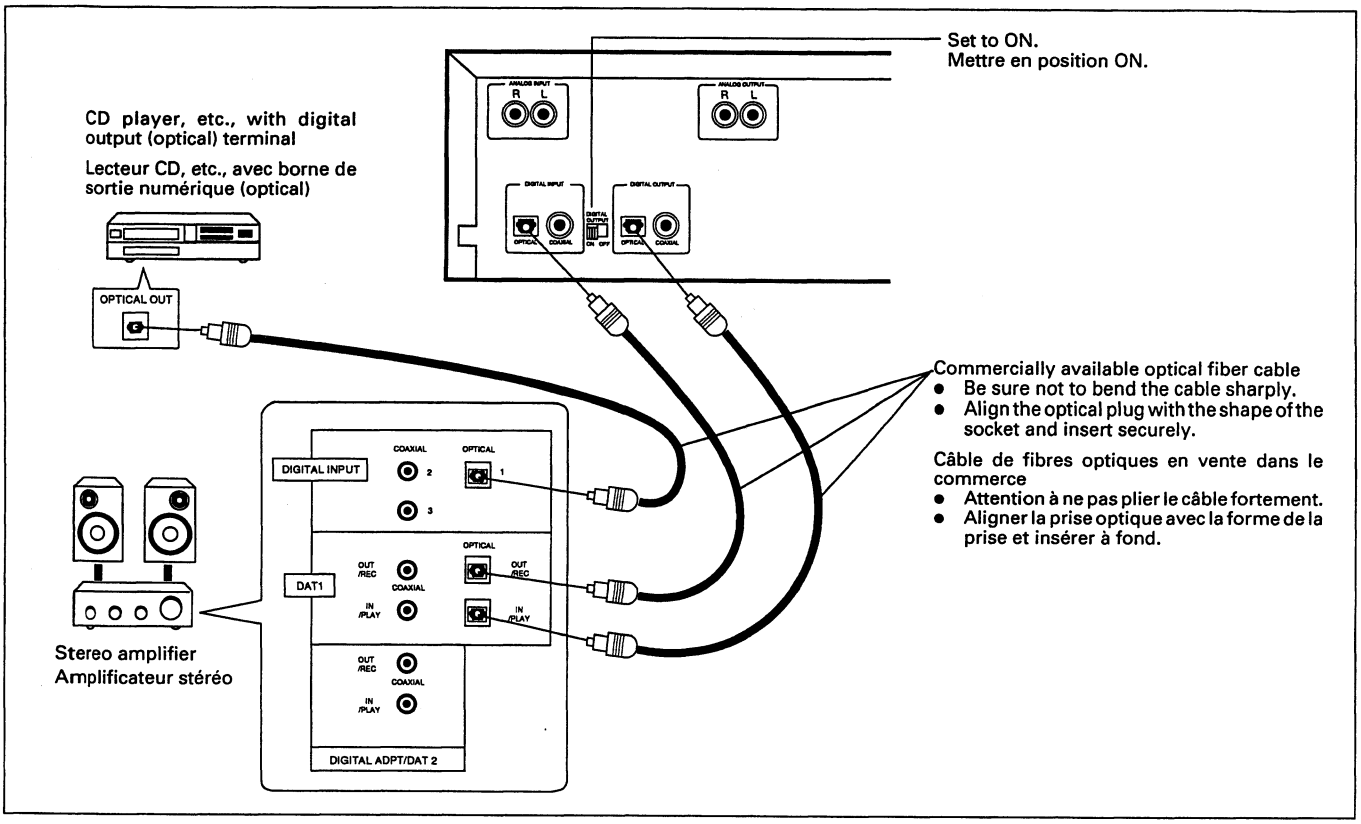
NOTA:
Il segnale digitale non viene emesso durante la riproduzione o la registrazione di un nastro registrato nel modo WIDE.

CONNECTIONS

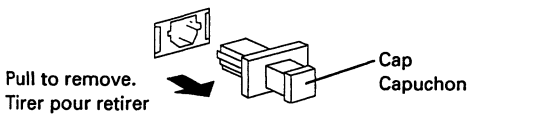
CONNEXIONS

Optical digital signals

Signaux numériques optiques



Set the front panel's INPUT SELECTOR switch to "DIGITAL OPT". "DIGITAL IN" appears in the upper right corner of the display.



Optical cables and optical terminals are delicate!

- Pull out the dust cap to remove.
- Store the dust cap in a safe place. Make sure you attach the dust cap when not using the optical terminal.

Optical cable handling precautions

- Do not bend optical cables at sharp angles. Damage to the cable may occur. Be especially careful when installing the unit in a rack, etc. When coiling the cable for storage, make sure the diameter of the coil is at least 15 cm.
- Insert optical cable plugs securely to prevent incomplete connections.
- Use optical cables with lengths of 3 m or shorter.
- Be careful to protect the optical cable plugs from damage and dust accumulation. If a plug is dusty, wipe the plug with a soft cloth before connecting.
- When disconnecting an optical cable, be sure to attach a dust cap to this unit's OPTICAL terminal to protect it from dust.

NOTE:

Digital signal is not output during playback or recording of a tape recorded in WIDE mode.

Régler le sélecteur INPUT SELECTOR du panneau avant sur DIGITAL OPT. DIGITAL IN apparaît dans le coin supérieur droit de l'affichage.

Les câbles optiques et les bornes optiques sont fragiles!

- Tirer le capuchon anti-poussière pour le retirer.
- Garder le capuchon anti-poussière en lieu sûr. Bien le remettre en place quand vous n'utilisez pas la borne optique.

Précautions pour la manipulation du câble optique

- Ne pas plier les câbles optiques sous des angles aigus car ceci peut les endommager. Attention en particulier quand l'appareil est installé dans un meuble, etc. Lors de l'enroulement du câble pour le rangement, s'assurer que le diamètre de l'enroulement est d'au moins 15 cm.
- Insérer fermement les prises des câbles optiques pour éviter des connexions incomplètes.
- Utiliser des câbles optiques d'une longueur de 3 m ou moins.
- Attention à protéger les prises des câbles optiques d'un endommagement ou d'une accumulation de poussière. Si la prise est poussiéreuse, l'essuyer avec un chiffon doux avant la connexion.
- Lors du débranchement d'un câble optique, bien fixer le capuchon anti-poussière sur la borne OPTICAL de l'appareil pour la protéger de la poussière.

REMARQUE:

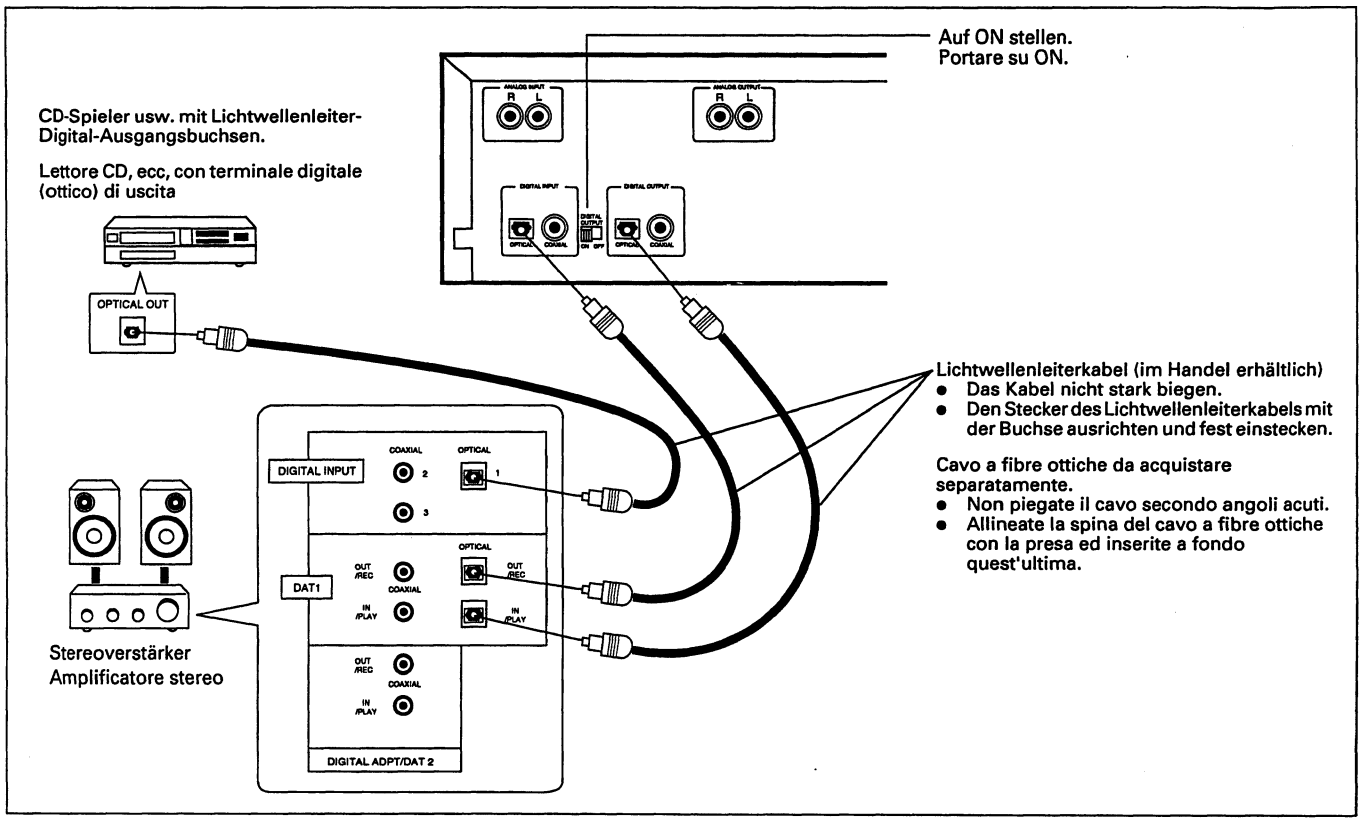
Le signal numérique n'est pas émis pendant la lecture ou l'enregistrement d'une bande qui a été enregistrée en mode WIDE.

ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI

Lichtwellenleiter-Digitalsignale

Segnali digitali da cavo a fibre ottiche



Den INPUT SELECTOR-Schalter an der Frontplatte auf "DIGITAL OPT" stellen. "DIGITAL IN" erscheint oben rechts im Display.

Lichtwellenleiterkabel und Lichtwellenleiterkabel-Anschlußbuchsen müssen sorgfältig behandelt werden!

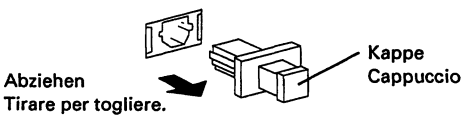
- Die Schutzkappe abziehen.
- Die Schutzkappe gut aufbewahren. Die Schutzkappe wieder einstecken, wenn die Lichtwellenleiter-Buchse nicht verwendet wird.

Umgang mit dem Lichtwellenleiterkabel

- Lichtwellenleiterkabel dürfen nie stark gebogen werden, weil sie sonst beschädigt werden können. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn das Gerät in einem Rack o.ä. aufgestellt wird. Wenn das Kabel zum Aufbewahren aufgewickelt wird, muß der Durchmesser der Wicklung mindestens 15 cm betragen.
- Die Stecker des Lichtwellenleiterkabel fest einstecken, um eine gute Verbindung zu gewährleisten.
- Die Länge der verwendeten Lichtwellenleiterkabel sollte nicht mehr als 3 Meter betragen.
- Die Stecker des Lichtwellenleiterkabels vor Beschädigung und Staubansammlung schützen. Wenn ein Stecker verstaubt ist, den Stecker vor dem Anschließen mit einem weichen Tuch sauberwischen.
- Wenn ein Lichtwellenleiterkabel abgetrennt wird, unbedingt die Schutzkappe in die OPTICAL-Buchse dieses Gerätes einstecken, um sie vor Staub zu schützen.

HINWEIS:
Während der Wiedergabe oder Aufnahme einer Cassette, die im WIDE-Modus aufgezeichnet wurde, wird kein Digitalsignal ausgegeben.

Portate il comando INPUT SELECTOR del pannello anteriore sulla posizione DIGITAL OPT. L'indicazione DIGITAL IN appare sull'angolo destro in alto del display.



I cavi ed i terminali a fibre ottiche sono delicati!

- Estraete il cappuccio del terminale tirandolo.
- Conservatelo in un luogo sicuro. Se il cavo a fibre ottiche non è in uso, coprite sempre il terminale con il cappuccio.

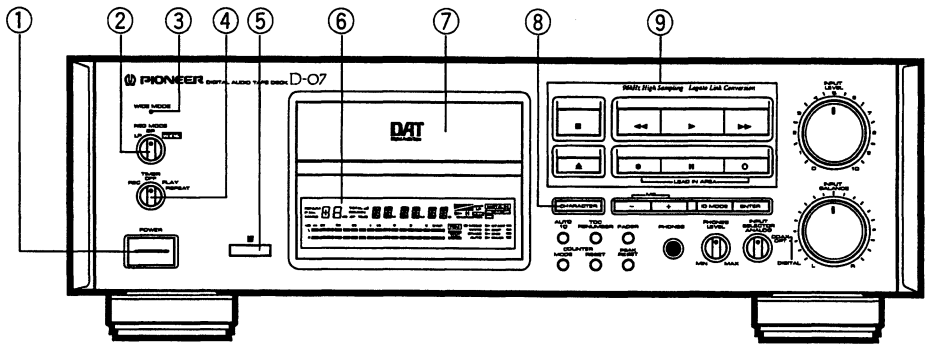
Come maneggiare il cavo a fibre ottiche

- Non piegate ad angoli acuti il cavo o potreste danneggiarlo. Fate attenzione specialmente quando installate l'unità in un rack, ecc. Se arrotolate il cavo prima di riporlo, controllate che il rotolo abbia almeno 15 cm di diametro.
- Per evitare collegamenti imperfetti, inserite a fondo tutte le spine del cavo a fibre ottiche.
- Usate cavi a fibre ottiche lunghi al massimo 3 m.
- Proteggete le spine e le prese dalla polvere. Se necessario, pulitele con un panno pulito prima dei collegamenti.
- Quando scollegate un cavo a fibre ottiche, controllate di aver applicato il cappuccio parapolvere al terminale OPTICAL di quest'unità, così da proteggerlo.

NOTA:
Il segnale digitale non viene emesso durante la riproduzione o la registrazione di un nastro registrato nel modo WIDE.

NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS

NOM ET FONCTION DES PIECES



Front panel

① **POWER switch**
Operation of the unit becomes possible approximately 4 seconds after the power is turned on.

② **REC MODE switch ... p. 60**
LP: Long Play mode. Set to this position for long-hour recording of analog signal and digital signal with a sampling frequency of 32 kHz.
SP: Standard Play mode. Usually set this switch to this position.
WIDE: Wide range mode. With this position, only analog signals can be recorded. A wide range recording beyond 40 kHz is possible, but the recording time is halved from the SP mode.

③ **WIDE MODE indicator**
Lights when the WIDE mode is selected.

④ **TIMER switch (REC/OFF/PLAY/REPEAT) ... p. 54, 94**
Be sure to set this switch to OFF when not using the timer function.

⑤ **Remote sensor window ... p. 34**

⑥ **Display window ... p. 30**

⑦ **Cassette tray ... p. 36**

⑧ **CHARACTER button ... p. 96**
Press to record or display character data.

⑨ **▲ : Open/close button ... p. 36**
■ : Stop button ... p. 38, 58
Press to stop tape transport or to clear the program memory.
◄◄ : Rewind button ... p. 38, 42
Pressing this button during playback starts review operation.
►► : Fast Forward button ... p. 38, 42
Pressing this button during playback starts cue operation.
► : Play button ... p. 38
● : Rec button ... p. 60, 62, 72
II : Pause button ... p. 38, 68, 72
Tape transport cannot be paused during fast forward or rewind operation.
O : Mute button ... p. 60, 70

Panneau avant

① **Interrupteur d'alimentation (POWER)**
Le fonctionnement de l'appareil devient possible environ 4 secondes après que l'alimentation est fournie.

② **Sélecteur REC MODE p.60**
LP: Mode lecture longue durée. Utiliser cette position pour l'enregistrement longue durée d'un signal analogique ou d'un signal numérique à fréquence d'échantillonnage de 32 kHz.
SP: Mode lecture standard. Le sélecteur doit être dans cette position en temps normal.
WIDE: Mode large gamme. Dans cette position, on ne peut enregistrer que des signaux analogiques. Un enregistrement sur gamme large dépassant 40 kHz est possible, mais la durée d'enregistrement disponible sera moitié seulement de celle du mode SP.

③ **Indicateur WIDE MODE**
S'allume à la sélection du mode WIDE.

④ **Commutateur par minuterie (TIMER) (REC/OFF/PLAY/REPEAT) ... p. 54, 94**
Bien régler ce commutateur sur OFF quand vous n'utilisez pas la fonction de minuterie.

⑤ **Récepteur de signal de télécommande ... p. 34**

⑥ **Fenêtre de l'affichage ... p. 30**

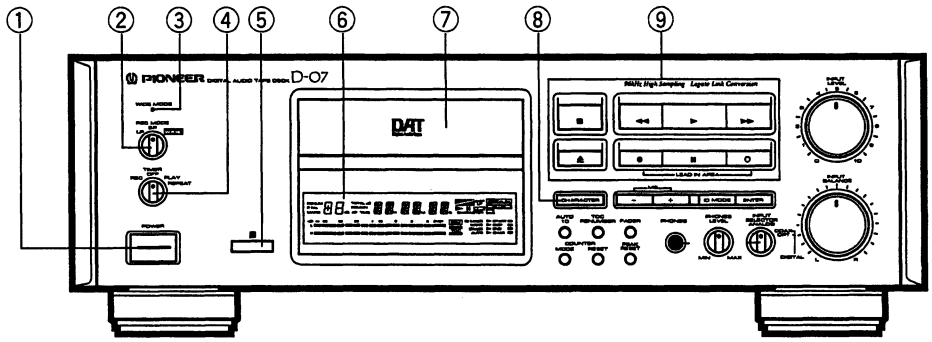
⑦ **Tiroir de cassette ... p. 36**

⑧ **Touche CHARACTER ... p.96**
Appuyer sur cette touche pour afficher les données en caractères.

⑨ **▲ : Touche d'ouverture/fermeture ... p. 36**
■ : Touche d'arrêt ... p.38, 58
Appuyer sur cette touche pour arrêter le défilement de la bande ou pour effacer la mémoire de programme.
◄◄ : Touche de rebobinage ... p.38, 42
Pendant la lecture, appuyer sur cette touche pour lancer l'opération de repérage arrière.
►► : Touche de défilement rapide avant ... p.38, 42
Pendant la lecture, appuyer sur cette touche pour lancer l'opération de repérage avant.
► : Touche de lecture ... p. 38
● : Touche d'enregistrement ... p. 60, 62, 72
II : Touche de pause ... p.38, 68, 72
L'entrée en mode de pause n'est pas possible directement à partir du défilement rapide avant ou du rebobinage de la bande.
O : Touche de sourdine ... p. 60, 70

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE

NOME E FUNZIONE DELLE VARIE PARTI



Gerätevorderseite

① **Netzschalter (POWER)**
Etwa 4 Sekunden nach Einschalten der Spannungsversorgung kann das Gerät bedient werden.

② **Aufnahmemodusschalter (REC MODE) ... S. 61**
LP: Langspielmodus. Für langstündige Aufnahme von Analogsignalen oder von Digitalsignalen mit einer Abtastfrequenz von 32 kHz auf diese Position stellen.
SP: Standardspielmodus. Normalerweise diesen Schalter auf diese Position stellen.
WIDE: Breibereichmodus. Bei dieser Einstellung können nur Analogsignale aufgenommen werden. Eine Breitbereichaufnahme über 40 kHz ist möglich, aber die Aufnahmezeit wird gegenüber dem SP-Modus halbiert.

③ **Breitbandmodus-Anzeige (WIDE MODE)**
Leuchtet, wenn der WIDE-Modus gewählt ist.

④ **Timerschalter (TIMER)(REC/OFF/PLAY/REPEAT) ... S. 55, 95**
Wenn die Timerfunktion nicht verwendet werden soll, unbedingt diesen Schalter auf OFF stellen.

⑤ **Fernbedienungssensor ... S. 35**

⑥ **Anzeige-Elemente ... S. 31**

⑦ **Kassettenlade ... S. 37**

⑧ **Zeichentaste (CHARACTER) ... S. 97**
Zur Aufnahme oder zur Anzeige von Zeichendaten drücken.

⑨ **▲: Öffnen/Schließen-Taste ... S. 37**
■: Stopptaste ... S. 39, 59
Zum Stoppen des Bandtransports oder zum Löschen des Programmspeichers drücken.
◄◄: Rückspultaste ... S. 39, 43
Durch Drücken dieser Taste während der Wiedergabe startet der Review-Betrieb.
►►: Schnellvorlauftaste ... S. 39, 43
Durch Drücken dieser Taste während der Wiedergabe startet der Cue-Betrieb.
►: Wiedergabetaste ... S. 39
●: Aufnahmetaste ... S. 61, 63, 73
II: Pausetaste ... S. 39, 69, 73
Der Bandtransport kann während Vorspulen und Rückspulen nicht auf Pause geschaltet werden.
O: Stummschaltungstaste ... S. 61, 71

Pannello anteriore

① **Interruttore POWER**
L'unità può essere utilizzata circa 4 secondi dopo che il tasto è stato premuto.

② **Comando REC MODE ... pag. 61**
LP: Modo di riproduzione estesa. Scegliere questa posizione per la registrazione prolungata di segnale analogico o segnale digitale con una frequenza di campionamento di 32 Hz.
SP: Modo di riproduzione standard. Utilizzare normalmente questa posizione.
WIDE: Modo di registrazione ad ampia banda de frequenza. In questa posizione è possibile registrare solo segnali analogici. Una registrazione a banda ampia oltre i 40 kHz è possibile, ma la durata possibile della registrazione è la metà di quella ottenibile nel modo SP.

③ **Indicatore WIDE MODE**
Si illumina se il modo WIDE è attivato.

④ **Comando TIMER (REC/OFF/PLAY/REPEAT) ... pag. 55, 95**
Quando usate la funzione del timer, portate questo tasto su OFF.

⑤ **Sensore segnale di telecomando ... pag. 35**

⑥ **Display ... pag. 31**

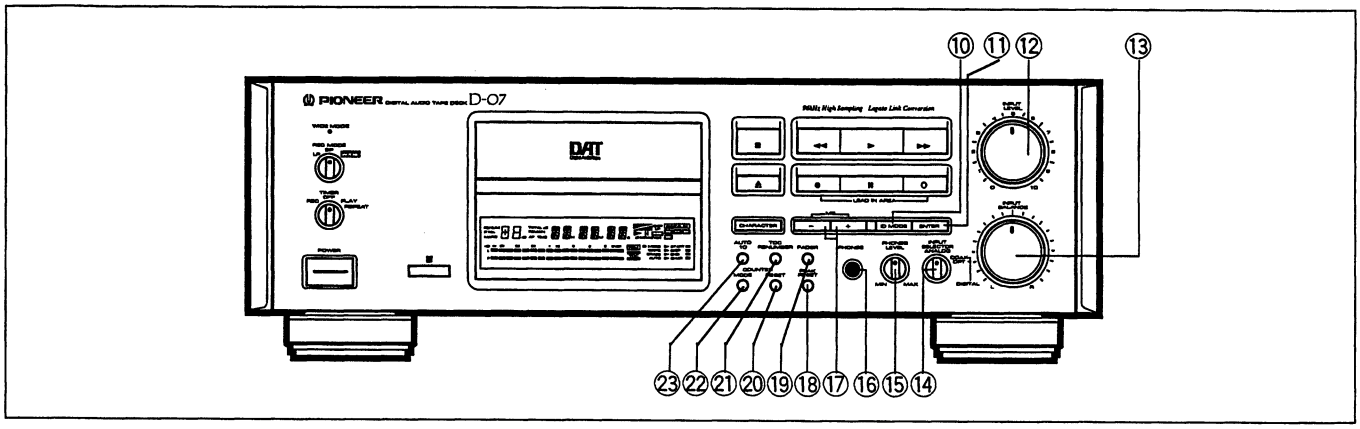
⑦ **Piatto portacassetta ... pag. 37**

⑧ **Tasto CHARACTER ... pag. 97**
Premerlo per registrare o visualizzare caratteri.

⑨ **▲: Tasto di espulsione ... pag. 37**
■: Tasto di arresto ... pag. 39, 59
Premerlo per far fermare il nastro o cancellare il contenuto della memoria di programmazione.
◄◄: Tasto di riavvolgimento ... pag. 39, 43
Premerlo durante la riproduzione per impostare la riproduzione veloce in direzione inversa.
►►: Tasto di avanzamento rapido ... pag. 39, 43
Premerlo durante la riproduzione per impostare la riproduzione veloce in direzione normale.
►: Tasto di riproduzione ... pag. 39
●: Tasto di registrazione ... pag. 61, 63, 73
II: Tasto di pausa ... pag. 39, 69, 73
Il trasporto del nastro non può essere portato in pausa durante il riavvolgimento e l'avanzamento rapido.
O: Tasto di silenziamento ... pag. 61, 71

NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS

NOM ET FONCTION DES PIECES



⑩ **ID MODE button ... p. 70, 74, 80, 82, 84, 102**
Press to select an ID mode.

⑪ **ENTER button ... p. 70, 74, 80, 82, 84, 102**
Press to record or erase subcodes.

⑫ **INPUT LEVEL control ... p. 68**
Turn the knob to set the recording level when analog signals are input.

⑬ **INPUT BALANCE control ... p. 68**

⑭ **INPUT SELECTOR switch ... p. 60. 72, 76**
Set to select the recording input source.

⑮ **PHONES LEVEL knob**

⑯ **PHONES jack**

⑰ **MS +/– buttons ... p. 40, 48, 50, 78**
Press in Music Search or skip search operation.

⑱ **PEAK RESET button ... p. 68**

⑲ **FADER button ... p. 40, 78**
Press to fade in or fade out the recording or playback.

⑳ **COUNTER RESET button ... p. 44**

㉑ **TOC RENUMBER button ... p. 86, 88**

㉒ **COUNTER MODE button ... p. 44, 90, 92**

㉓ **AUTO ID button ... p. 52, 64, 82, 84**
During recording:
Press for automatic recording of start-IDs. (This function is turned off automatically in case of timer recording.)
During playback:
Press to skip unwanted tunes. (Skipping occurs from a skip-ID until the next start-ID.)

⑩ **Touche ID MODE ... p. 70, 74, 80, 82, 84, 102**
Appuyer sur cette touche pour entrer en mode ID.

⑪ **Touche ENTER ... p. 70, 74, 80, 82, 84, 102**
Appuyer sur cette touche pour enregistrer ou effacer les codes auxiliaires.

⑫ **Commande INPUT LEVEL ... p. 68**
Tourner ce bouton pour régler le niveau d'enregistrement pendant la réception des signaux analogiques.

⑬ **Commande de balance d'entrée (INPUT BALANCE) ... p. 68**

⑭ **Sélecteur INPUT SELECTOR ... p.60, 72, 76**
Placer ce sélecteur sur la position correspondant à la source d'entrée à enregistrer.

⑮ **Commande de niveau de casque d'écoute (PHONES LEVEL)**

⑯ **Prise de casque d'écoute (PHONES)**

⑰ **Touches MS +/– ... p.40, 48, 50, 78**
Appuyer sur cette touche pour obtenir un fondu sonore à l'ouverture ou à la fermeture pendant l'enregistrement ou la lecture.

⑱ **Touche de réinitialisation de crête (PEAK RESET)...p. 68**

⑲ **Touche FADER ... p.40, 78**
Press to fade in or fade out the recording or playback.

⑳ **Touche COUNTER RESET ... p.44**

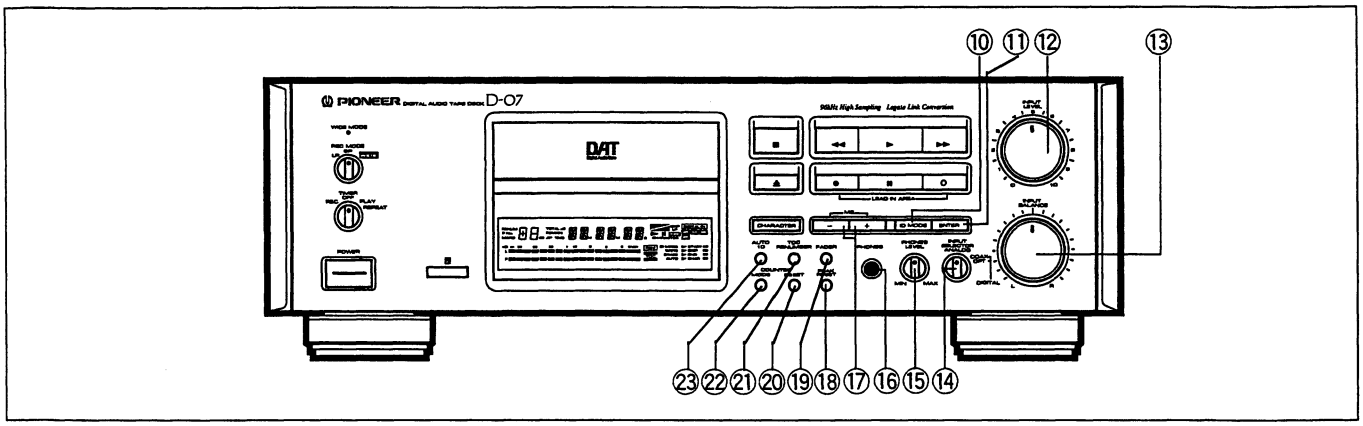
㉑ **Touche TOC RENUMBER ... p.86, 88**

㉒ **Touche COUNTER MODE ... p.44, 90, 92**

㉓ **Touche AUTO ID ... p.52, 64, 82, 84**
Pendant l'enregistrement:
Appuyer sur cette touche pour obtenir l'enregistrement automatique des ID de point de départ. (Cette fonction est automatiquement désactivée dans le cas d'un enregistrement commandé par la minuterie.)
Pendant la lecture:
Appuyer sur cette touche pour sauter un morceau de musique. (L'appareil saute d'une ID de point de départ à l'ID de point de départ suivante.

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE

NOME E FUNZIONE DELLE VARIE PARTI



⑩ **ID-Modus-Taste (ID MODE) ... S. 71, 75, 81, 83, 85, 103**
Zur Wahl eines ID-Modus drücken.

⑪ **Eingabetaste (ENTER) ... S. 71, 75, 81, 83, 85, 103**
Zum Aufzeichnen oder Löschen von Subcodes drücken.

⑫ **Eingangspegelregler (INPUT LEVEL) ... S. 69**
Bei der Eingabe von Analogsignalen wird mit diesem Regler der Aufnahmepegel eingestellt.

⑬ **Eingangsbalanceregler (INPUT BALANCE) ... S. 69**

⑭ **Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) ... S. 61, 73, 77**
Dient zur Wahl der Aufnahme-Eingangsquelle.

⑮ **Kopfhörer-Lautstärkeregler (PHONES LEVEL)**

⑯ **Kopfhörerbuchse (PHONES)**

⑰ **Titelsuche-Plus-/Minustaste (MS +/–) ... S. 41, 49, 51, 79**
Diese Tasten werden für Titelsuche und Überspringsuche verwendet.

⑱ **Spitzenrückstelltaste (PEAK RESET) ... S. 69**

⑲ **Ein-/Ausblendtaste (FADER) ... S. 41, 79**
Für Ein- oder Ausblenden der Aufnahme oder Wiedergabe drücken.

⑳ **Zählwerkrückstelltaste (COUNTER RESET) ... S. 45**

㉑ **TOC-Neunumerierung-Taste (TOC RENUMBER) ... S. 87, 89**

㉒ **Zählwerkmodus-Taste (COUNTER MODE) ... S. 45, 91, 93**

㉓ **Auto-ID-Taste (AUTO ID) ... S. 53, 65, 83, 85**
Während der Aufnahme:
Für automatische Aufnahme von Start-IDs drücken. (Diese Funktion wird bei Timer-Aufnahme automatisch ausgeschaltet.)
Während der Wiedergabe:
Drücken, um unerwünschte Titel zu überspringen. (Das Überspringen erfolgt von einer Skip-ID bis zur nächsten Start-ID.)

⑩ **Tasto ID MODE ... pag. 71, 75, 81, 83, 85, 103**
Premerlo per scegliere un modo ID.

⑪ **Tasto ENTER ... pag. 71, 75, 81, 83, 85, 103**
Premerlo per registrare o cancellare codici dal nastro.

⑫ **Comando INPUT LEVEL ... pag. 69**
Girare la manopola per impostare il livello di registrazione al momento di ricezione di segnali analogici.

⑬ **Comando INPUT BALANCE ... pag. 69**

⑭ **Selettore INPUT SELECTOR ... pag. 61, 73, 77**
Permette la scelta di una sorgente di segnale in ingresso.

⑮ **Comando PHONES LEVEL**

⑯ **Prese per cuffia (PHONES)**

⑰ **Tasto MS +/– ... pag. 41, 49, 51, 79**
Premerli per attivare la ricerca musicale o la ricerca con evitamento.

⑱ **Tasto PEAK RESET ... pag. 69**

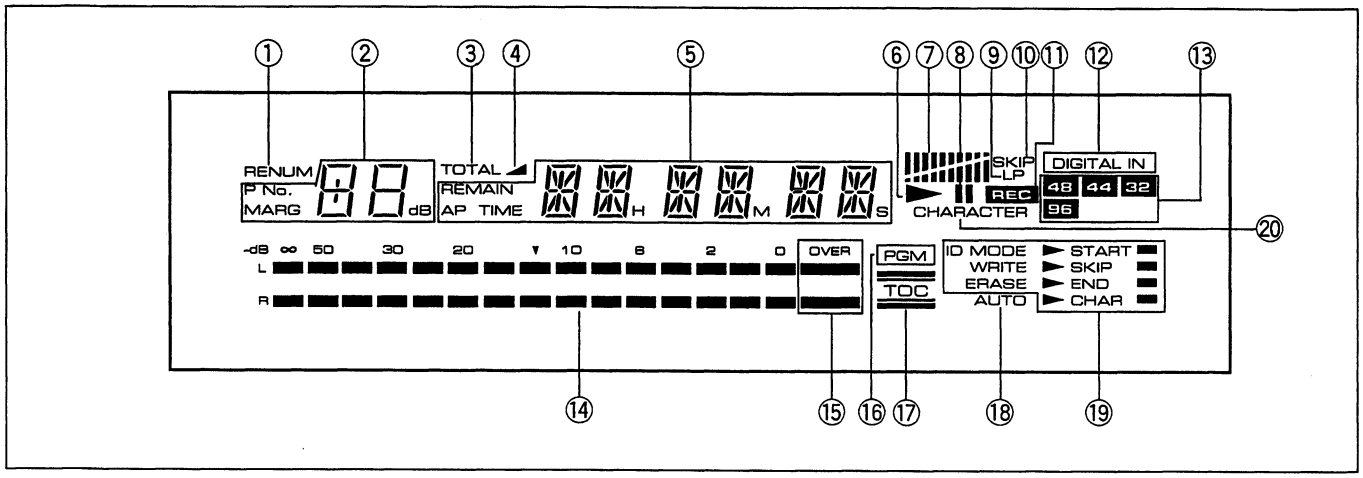
⑲ **Tasto FADER ... pag. 41, 79**
Premerlo per dare inizio alla registrazione o alla riproduzione.

⑳ **Tasto COUNTER RESET ... pag. 45**

㉑ **Tasto TOC RENUMBER ... pag. 87, 89**

㉒ **Tasto COUNTER MODE ... pag. 45, 91, 93**

㉓ **Tasto AUTO ID ... pag. 53, 65, 83, 85**
Durante la registrazione:
Premerlo per ottenere la registrazione automatica di numeri ID di inizio. Questa funzione viene disattivata automaticamente nel caso di registrazione via timer.
Durante la riproduzione:
Premerle per evitare brani non desiderati. L'evitamento ha luogo da un numeri ID di evitamento al successivo.



Display

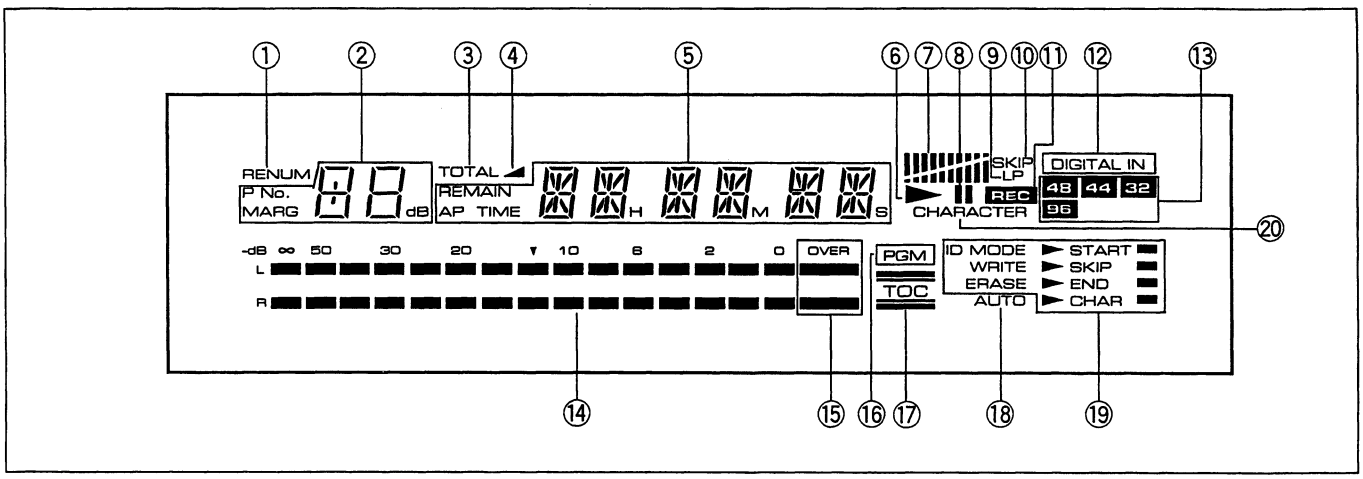
① **RENUM (renumber) indicator ... p. 86**
② **Tune number/peak margin display ... p. 68**
③ **TOTAL indicator ... p. 90**
④ **Left More character indicator (◢)**
In the character entry mode, indicates the presence of one or more characters hidden to the left of the display.
⑤ **Counter indicators ... p. 44, 92**
In the long play (LP) mode and the wide range (WIDE) mode, absolute time (A-TIME), remaining play time (REMAIN) and total play time (TOTAL) are displayed, based on those in the standard mode. To obtain the actual time, double each value in the long play mode, and half each value in the wide range mode.
⑥ **Play (►) indicator**
⑦ **Fader indicators ... p. 40, 78**
▮▮▮▮▮▮▮▮▮▮... Indicates that fade-out is taking place.
▮▮▮▮▮▮▮▮▮▮... Indicates that fade-in is taking place.
⑧ **Pause (II) indicator**
⑨ **LP indicator**
⑩ **SKIP indicator ... p. 52, 64**
⑪ **REC indicator**
⑫ **DIGITAL IN indicator ... p. 60**
⑬ **Sampling frequency indicator ... p. 72**
⑭ **Digital-drive level meter ... p. 68**
⑮ **OVER level indicator ... p. 68**
⑯ **PGM indicator ... p. 56**
⑰ **TOC indicator ... p. 88**
⑱ **AUTO ID indicator ... p. 52, 64, 82, 84**
⑲ **ID MODE indicators ... p. 70, 74, 80, 82, 84**
⑳ **CHARACTER indicator ... p. 96, 100**

Affichage

① **Indicateur de renumérotage (RENUM) ... p. 86**
② **Affichage de numéro de morceau/marge de crêtes ... p. 68**
③ **Indicateur de total (TOTAL) ... p. 90**
④ **Indicateur de caractères restant à afficher sur la gauche (◢)**
En mode d'entrée de caractères, cet indicateur signale la présence d'autres caractères non visibles sur la gauche de l'affichage.
⑤ **Indicateurs de compteur ... p. 44, 92**
En mode de lecture longue durée (LP) et en mode de lecture large gamme (WIDE), les valeurs affichées par le compteur pour les temps absolus (A-TIME), les temps de lecture restants (REMAIN) et les temps de lecture totaux (TOTAL) sont celles du mode de lecture standard. Pour obtenir les temps réels, multiplier par deux pour le mode lecture longue durée et diviser par deux pour le mode large gamme.
⑥ **Indicateur de lecture (►)**
⑦ **Indicateurs de fondu ... p. 40, 78**
▮▮▮▮▮▮▮▮▮▮.. Indique qu'un fondu sonore à la fermeture est en cours.
▮▮▮▮▮▮▮▮▮▮... Indique qu'un fondu sonore à l'ouverture est en cours.
⑧ **Indicateur de pause (II)**
⑨ **Indicateur de lecture longue durée (LP)**
⑩ **Indicateur de lecture par passage (SKIP) ... p. 52, 64**
⑪ **Indicateur d'enregistrement (REC)**
⑫ **Indicateur d'entrée numérique (DIGITAL IN) ... p. 60**
⑬ **Indicateur de fréquence d'échantillonnage ... p. 72**
⑭ **Compteur de niveau d'entraînement numérique ... p. 68**
⑮ **Indicateur de surniveau (OVER) ... p. 68**
⑯ **Indicateur de programme (PGM) ... p. 56**
⑰ **Indicateur TOC ... p. 88**
⑱ **Indicateur AUTO ID ... p. 52, 64, 82, 84**
⑲ **Indicateurs ID MODE ... p. 70, 74, 80, 82, 84**
⑳ **Indicateur CHARACTER ... p. 96, 100**

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE

NOME E FUNZIONE DELLE VARIE PARTI



Anzeige-Elemente

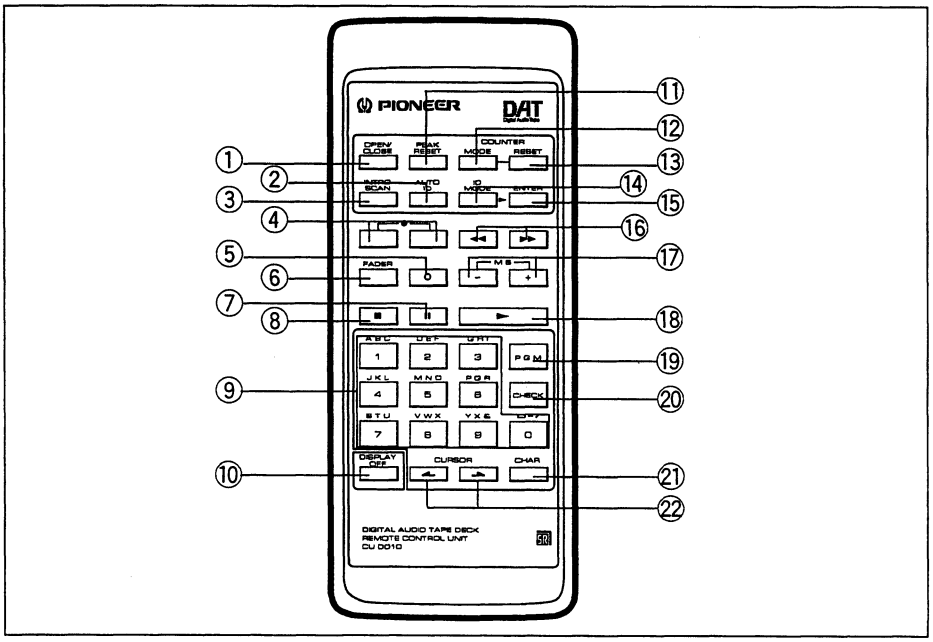
① **Neunumerierung-Anzeige (RENUM) ... S. 87**
② **Titelnummer-/Spitzenabstand-Anzeige ... S. 69**
③ **Gesamt-Anzeige (TOTAL) ... S. 91**
④ **Anzeige für weitere Zeichen links (◢)**
Diese Anzeige weist im Zeicheneingabemodus auf das Vorhandensein von weiteren Zeichen links von den angezeigten hin.
⑤ **Zählwerk-Anzeigen ... S. 45, 93**
Im Langspielmodus (LP) und Breitbereichmodus (WIDE) werden die Absolutzeit (A-TIME), die restliche Spielzeit (REMAIN) und die gesamte Spielzeit (TOTAL) unter Zugrundelegung der entsprechenden Werte im Standardmodus angezeigt. Zur Erhaltung der tatsächlichen Werte müssen die angezeigten Werte im Langspielmodus verdoppelt und im Breitbereichmodus halbiert werden.
⑥ **Wiedergabe-Anzeige (►)**
⑦ **Ein-/Ausblendanzeige ... S. 41, 79**
▮▮▮▮▮▮▮... Ausblendung wird durchgeführt.
▮▮▮▮▮▮▮... Einblendung wird durchgeführt.
⑧ **Pause-Anzeige (II)**
⑨ **Langspiel-Anzeige (LP)**
⑩ **Überspring-Wiedergabe-Anzeige (SKIP) ... S. 53, 65**
⑪ **Aufnahme-Anzeige (REC)**
⑫ **Digitaleingang-Anzeige (DIGITAL IN) ... S. 61**
⑬ **Abtastfrequenz-Anzeige ... S. 73**
⑭ **Digital-Pegelmeter ... S. 69**
⑮ **Überpegel-Anzeige (OVER) ... S. 69**
⑯ **Programm-Anzeige (PGM) ... S. 57**
⑰ **TOC-Anzeige ... S. 89**
⑱ **Auto-ID-Anzeige (AUTO ID) ... S. 53, 65, 83, 85**
⑲ **ID-Modus-Anzeigen (ID MODE) ... S. 71, 75, 81, 83, 85**
⑳ **Zeichen-Anzeige (CHARACTER) ... S. 97, 101**

Display

① **Indicatore di renumerazione (RENUM) ... pag. 87**
② **Display del numero di brano/livello di picco ... pag. 69**
③ **Indicatore TOTAL ... pag. 91**
④ **Indicatori di caratteri non visualizzati alla sinistra del display (◢)**
Nel modo di impostazione di caratteri, esso indica la presenza di uno o più caratteri non visualizzati alla sinistra del display.
⑤ **Indicatori del contanastro ... pag. 45, 93**
Nel modo di riproduzione prolungata (LP) e WIDE, il tempo assoluto (A-TIME), quello rimanente (REMAIN) e quello totale di riproduzione (TOTAL) vengono calcolati e visualizzati usando come base il modo SP. Il loro valore reale viene ottenuto raddoppiando i valori, nel caso del modo LP, e dimezzandole, nel caso del modo WIDE.
⑥ **Indicatore di riproduzione (►)**
⑦ **Indicatori del Fader ... pag. 41, 79**
▮▮▮▮▮▮▮... Indica che la chiusura in dissolvenza è in corso.
▮▮▮▮▮▮▮... Indica che l'apertura in dissolvenza è in corso.
⑧ **Indicatore di pausa (II)**
⑨ **Indicatore LP**
⑩ **Indicatore SKIP ... pag. 53, 65**
⑪ **Indicatore REC**
⑫ **Indicatore DIGITAL IN ... pag. 61**
⑬ **Indicatore frequenza di campionamento ... pag. 73**
⑭ **Indicatore di livello digitale ... pag. 69**
⑮ **Indicatore di livello OVER ... pag. 69**
⑯ **Indicatore PGM ... pag. 57**
⑰ **Indicatore TOC ... pag. 89**
⑱ **Indicatore AUTO ID ... pag. 53, 65, 83, 85**
⑲ **Indicatori ID MODE ... pag. 71, 75, 81, 83, 85**
⑳ **Indicatore CHARACTER ... pag. 97, 101**

NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS

NOM ET FONCTION DES PIECES



Remote Control Unit

Remote control buttons with the same names as buttons on the main unit have the same function as the corresponding buttons.

① **OPEN/CLOSE button ... p. 36**
② **AUTO ID button ... p. 52, 64, 82, 84**
③ **INTRO SCAN button ... p. 48**
④ **Rec buttons (●) ... p. 62, 72**
Press two buttons simultaneously for recording.
⑤ **Mute button (O) ... p. 70**
⑥ **FADER button ... p. 40, 78**
Press to fade in or fade out the recording or playback.
⑦ **Pause button (II) ... p.38, 68, 72**
⑧ **Stop button (■) ... p. 38, 58**
⑨ **Numeric buttons (0 to 9) ... p. 46, 48, 52, 56, 96, 98**
In the character entry mode, each press of a button switches the 3 characters marked above it in addition to the numeric character marked on it.
Example) Pressing button "1" switches characters in order of A → B → C → 1 → A →....
⑩ **DISPLAY OFF button**
When this button is pressed, the display contents are turned off. This is intended to prevent the influence of the operation of the display circuitry on the sound quality. Pressing the button turns the display on again.
⑪ **PEAK RESET button ... p. 68**
⑫ **COUNTER MODE button ... p. 44, 90, 92**
⑬ **COUNTER RESET button ... p. 44**
⑭ **ID MODE button ... p. 70, 74, 80, 82, 84, 102**
⑮ **ENTER button ... p. 70, 74, 80, 82, 84, 102**
⑯ **Fast Forward/Rewind buttons (►►/◄◄) ... p. 38, 42**
⑰ **MS +/– buttons ... p. 40, 48, 50, 78**
Press in Music Search or skip search operation.
⑱ **Play button (►) button ... p. 38**
⑲ **PGM (Program) button ... p. 56**
⑳ **CHECK button ... p. 58, 92**
㉑ **Character (CHAR) button ... p. 96**
㉒ **CURSOR moving buttons (←/→) ... p. 96, 98**

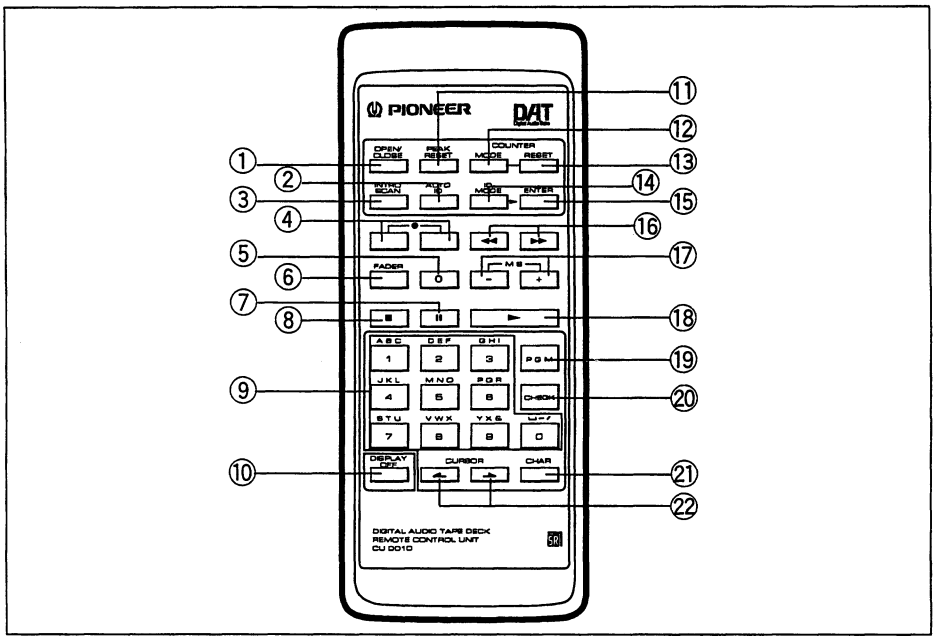
Télécommande

Les touches de la télécommande ayant le même nom que les touches de l'appareil central ont la même fonction que la touche correspondante.

① **Touches d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) ...p. 36**
② **Touche de code d'identification automatique (AUTO ID) ... p. 52, 64, 82, 84**
③ **Touches d'exploration de la bande (INTRO SCAN) ... p. 48**
④ **Touches d'enregistrement (●) ... p. 62, 72**
Pour enregistrer, appuyer sur ces deux touches en même temps.
⑤ **Touche d'enregistrement silencieux (O) ... p. 70**
⑥ **Touche FADER ... p. 40, 78**
Appuyer sur cette touche pour obtenir un fondu sonore à l'ouverture ou à la fermeture pendant l'enregistrement ou la lecture.
⑦ **Touche de pause (II) ... p. 38, 68, 72**
⑧ **Touche d'arrêt (■) ... p. 38, 58**
⑨ **Touches numériques (0 à 9) ... p. 46, 48, 52, 56, 96, 98**
En mode d'entrée des caractères, les pressions successives sur une de ces touches font défiler les 3 caractères gravés au-dessus de la touche en plus du chiffre gravé sur la touche.
Exemple: Par pressions successives sur la touche "1", on obtient, dans l'ordre: A → B → C → 1 → A →...
⑩ **Touche DISPLAY OFF**
Appuyer sur cette touche pour éteindre l'affichage. Eteindre l'affichage présente l'avantage d'éviter la perte de qualité de son par les interférences produite par le circuit d'affichage. Une nouvelle pression sur la touche rallume l'affichage.
⑪ **Touche de réinitialisation de crête (PEAK RESET) ... p. 68**
⑫ **Touches de mode de compteur (COUNTER MODE) ... p. 44, 90, 92**
⑬ **Touche de remise à zéro du compteur (COUNTER RESET) ... p. 44**
⑭ **Touche de mode ID (ID MODE) ... p. 70, 74, 80, 82, 84, 102**
⑮ **Touche de validation (ENTER) ... p. 70, 74, 80, 82, 84, 102**
⑯ **Touches de défilement rapido avant/arrières (►►/◄◄) ... p. 38, 42**
⑰ **Touches MS +/– ... p. 40, 48, 50, 78**
Ces touches s'utilisent pour les opérations de recherche de passages musicaux ou de saut.
⑱ **Touche de lecture (►) ... p. 38**
⑲ **Touche de programme (PGM) ... p. 56**
⑳ **Touche CHECK ... p.58, 92**
㉑ **Touche de caractères (CHAR) ... p.96**
㉒ **Touche de déplacement du curseur (CURSOR ←/→) ... p.96,98**

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE

NOME E FUNZIONE DELLE VARIE PARTI



Fernbedienungsgeber

Die Tasten des Fernbedienungsgebers mit den gleichen Bezeichnungen wie Tasten am Hauptgerät haben die gleichen Funktionen wie diese Tasten.

① **Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE) ... S. 37**
② **Auto-ID-Taste (AUTO ID) ... S. 53, 65, 83, 85**
③ **Titelanspielsuchlauf-Taste (INTRO SCAN) ... S. 49**
④ **Aufnahmetasten (●) ... S. 63, 73**
Für Aufnahme müssen zwei Tasten gleichzeitig gedrückt werden.
⑤ **Stummaufnahmetaste (O) ... S. 71**
⑥ **Ein-/Ausblendtaste (FADER) ... S. 41, 79**
Für Ein- oder Ausblenden der Aufnahme oder Wiedergabe drücken.
⑦ **Pausetaste (II) ... S. 39, 69, 73**
⑧ **Stoptaste (■) ... S. 39, 59**
⑨ **Zahlentasten (0 bis 9) ... S. 47, 49, 53, 57, 97, 99**
Im Zeicheneingabemodus werden durch jedes Drücken einer Taste die 3 darüber angegebenen Zeichen zusätzlich zur Ziffer, die auf der Taste angegeben ist, umgeschaltet.
Bespiel: Durch Drücken der Taste "1" werden die Zeichen in der Reihenfolge A → B → C → 1 → A → ... umgeschaltet.
⑩ **Anzeige-Aus-Taste (DISPLAY OFF)**
Durch Drücken dieser Taste wird der Anzeigeinhalt ausgeschaltet, um eine Beeinträchtigung der Klangqualität durch die Anzeige-Schaltkreise zu verhindern. Durch erneutes Drücken der Taste wird die Anzeige wieder eingeschaltet.
⑪ **Spitzenrückstelltaste (PEAK RESET) ... S. 69**
⑫ **Zählwerkmodus-Taste (COUNTER MODE) ... S. 45, 91, 93**
⑬ **Zählwerk-Rückstelltaste (COUNTER RESET) ... S. 45**
⑭ **ID-Modus-Taste (ID MODE) ... S. 71, 75, 81, 83, 85, 103**
⑮ **Eingabetaste (ENTER) ... S. 71, 75, 81, 83, 85, 103**
⑯ **Schnellvorlauf/Rückspultasten (►►/◄◄) ... S. 39, 43**
⑰ **Titelsuche-Plus-/Minustaste (MS +/–) ... S. 41, 49, 51, 79**
Diese Tasten werden für Titelsuche und Überspringsuche verwendet.
⑱ **Wiedergabetaste (►) ... S. 39**
⑲ **Programmtaste (PGM) ... S. 57**
⑳ **Prüftaste (CHECK) ... S. 59, 93**
㉑ **Zeichentaste (CHAR) ... S. 97**
㉒ **Cursorbewegungstasten (CURSOR) (←/→) ... S. 97, 99**

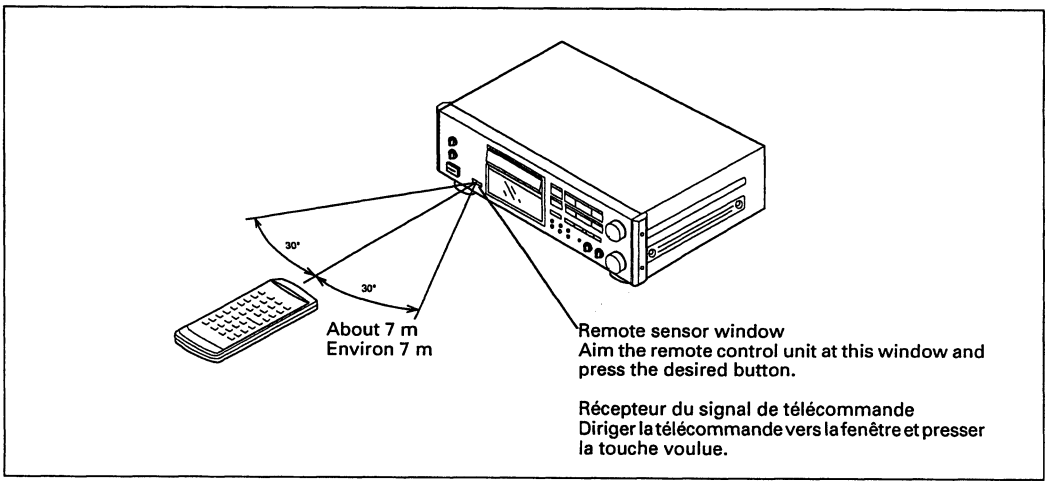
Telecomando

I tasti del telecomando di nome uguale a quello di un tasto dell'unità principale hanno anche un'uguale funzione.

① **Tasto OPEN/CLOSE ... pag. 37**
② **Tasto AUTO ID ... pag. 53, 65, 83, 85**
③ **Tasto INTRO SCAN ... pag. 49**
④ **Tasti di registrazione (●) ... pag. 63, 73**
Premerli contemporaneamente per attivare la registrazione.
⑤ **Tasto di silenziamento (O) ... pag. 71**
⑥ **Tasto FADER ... pag. 41, 79**
Premerlo per dare inizio alla registrazione o alla riproduzione.
⑦ **Tasto di pausa (II) ... pag. 39, 69, 73**
⑧ **Tasto di arresto (■) ... pag. 39, 59**
⑨ **Tasti numerici (da 0 a 9) ... pag. 47, 49, 53, 57, 97, 99**
Nel modo di impostazione di caratteri, ciascuna pressione di un tasto attiva i tre caratteri stampati sopra di esso ed il numero stampato su di esso.
Esempio: Premendo il tasto "1" si impostano nell'ordine i caratteri A → B → C → 1 → A → ...
⑩ **Tasto DISPLAY OFF**
Se questo tasto è premuto, il display viene spento. Questo per prevenire interferenze del display col segnale da riprodurre. Premendo il tasto una seconda volta il display si riaccende.
⑪ **Tasto PEAK RESET ... pag. 69**
⑫ **Selettore COUNTER MODE ... pag. 45, 91, 93**
⑬ **Tasto COUNTER RESET ... pag. 45**
⑭ **Tasto ID MODE ... pag. 71, 75, 81, 83, 85, 103**
⑮ **Tasti ENTER ... pag. 71, 75, 81, 83, 85, 103**
⑯ **Tasti di avanzamento rapido/riavvolgimento (►►/◄◄) ... pag. 39, 43**
⑰ **Tasto MS +/– ... pag. 41, 49, 51, 79**
Premerli per attivare la ricerca musicale o la ricerca con evitamento.
⑱ **Tasto di riproduzione (►) ... pag. 39**
⑲ **Tasto PGM (di programmazione) ... pag. 57**
⑳ **Tasto CHECK ... Pag. 59, 93**
㉑ **Tasto dei caratteri (CHAR) ... Pag. 97**
㉒ **Tasti di movimento del cursore (CURSOR) (←/→)... Pag. 97, 99**

Remote control operating range

Gamme de fonctionnement de la télécommande



Notes concerning the remote control unit:

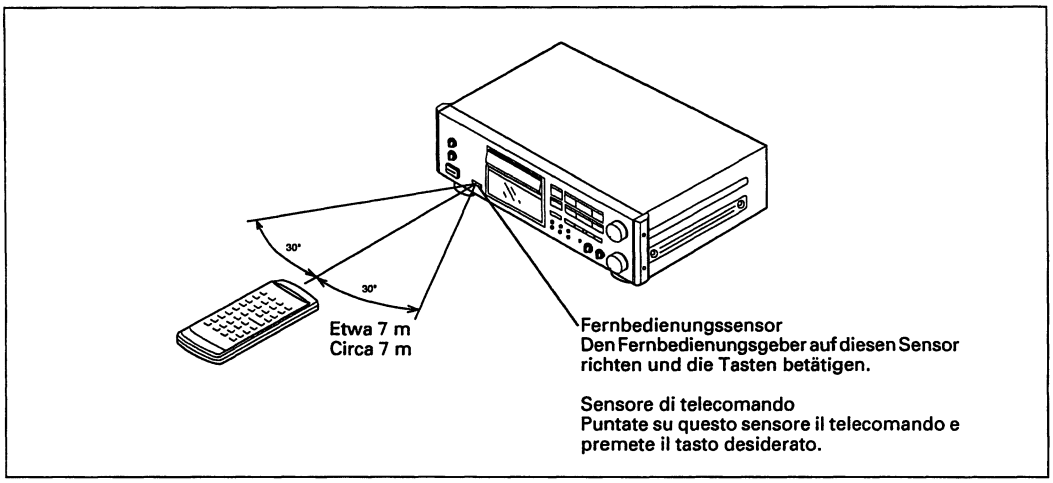
- *Remote control operation may not be possible if there is an obstruction between the remote control unit and the tape deck or if the remote control unit is operated outside of the operating range.*
- *Misoperation may occur if the remote sensor window is subject to direct sunlight or strong light such as fluorescent light.*
- *This deck may operate incorrectly if an infrared light generating device is used close by or if another infrared-type remote control unit is used near the deck. Also, use of this deck's remote control unit may cause other nearby remote-control-operated components to operate incorrectly.*
- *When the remote control unit's operating range becomes noticeably shorter, replace both batteries with new ones.*
- *When not using the remote control unit for a long period of time, remove the batteries to prevent battery leakage.*

Remarques au sujet de la télécommande:

- *Le fonctionnement de la télécommande peut ne pas être possible s'il y a obstruction entre la télécommande et la platine à cassette ou si la télécommande est actionnée hors de la gamme de fonctionnement.*
- *Un mauvais fonctionnement peut se produire si le récepteur du signal de télécommande est exposé au soleil ou à une lampe forte comme une lumière fluorescente.*
- *Cette platine peut mal fonctionner si un dispositif générant une lumière infrarouge est utilisé dans les environs ou si une autre télécommande à infrarouges est utilisée près de la platine. D'autre part, l'utilisation de la télécommande de cette platine peut provoquer un mauvais fonctionnement d'éléments fonctionnant par télécommande dans les environs.*
- *Quand la gamme de fonctionnement de la télécommande diminue, remplacer les deux piles par des neuves.*
- *Si vous n'avez pas l'intention d'utiliser la télécommande pendant longtemps, retirer les piles pour éviter une fuite.*

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE

Wirkungsbereich des Fernbedienungsgebers



Hinweise zum Fernbedienungsgeber:

- *Fernbedienung ist nicht möglich, wenn sich ein Hindernis zwischen dem Fernbedienungsgeber und dem Gerät befindet oder wenn sich der Fernbedienungsgeber außerhalb des Wirkungsbereichs befindet.*
- *Wenn Sonnenlicht oder helles Kunstlicht, z.B. von einer Leuchtstofflampe, auf den Fernbedienungssensor fällt, können Fehlfunktionen auftreten.*
- *Wenn eine Vorrichtung, die Infrarotlicht erzeugt, oder ein anderer Fernbedienungsgeber in der Nähe des Gerätes verwendet wird, können Fehlfunktionen auftreten. Es ist auch möglich, daß der Fernbedienungsgeber dieses Gerätes Fehlfunktionen bei anderen Geräten in der Nähe bewirkt.*
- *Wenn die Wirkungsentfernung des Fernbedienungsgebers merklich kürzer wird, müssen beide Batterien gegen neue ausgewechselt werden.*
- *Wenn der Fernbedienungsgeber für längere Zeit nicht verwendet werden soll, sollten die Batterien entnommen werden, um Schäden durch Auslaufen der Batteriesäure zu vermeiden.*

NOME E FUNZIONE DELLE VARIE PARTI

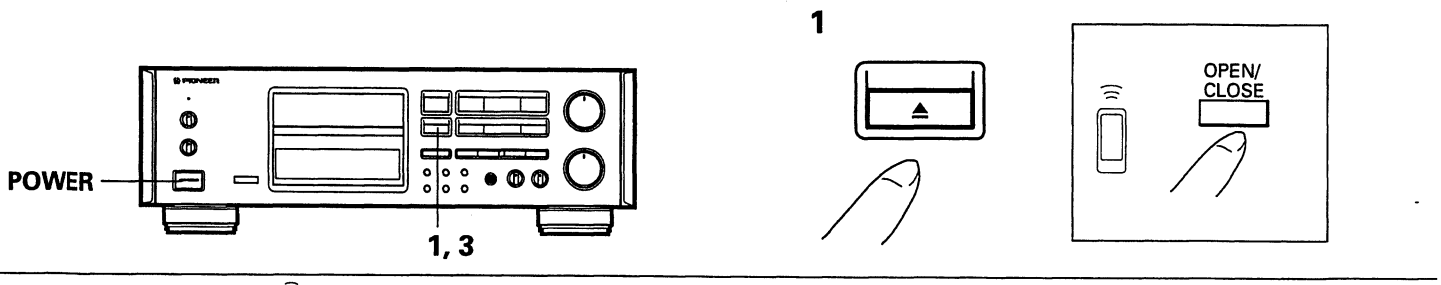
Campo efficace del telecomando

Note sul telecomando:

- *L'uso del telecomando potrebbe non essere possibile se fra il telecomando ed il sensore si trova qualche ostacolo o se è troppo lontano da esso.*
- *Se il sensore è esposto a luce intensa naturale o artificiale, il telecomando potrebbe non funzionare normalmente.*
- *L'unità potrebbe non funzionare normalmente se vicino ad essa si trova un altro dispositivo o telecomando che impiega raggi infrarossi. Inoltre, questo telecomando potrebbe a volte far funzionare in modo anormale altre unità vicine telecomandabili.*
- *Se il campo operativo del telecomando si accorcia troppo, sostituite le batterie.*
- *Se non usate il telecomando, toglietene le batterie per evitare che possano perdere acido.*

TAPE LOADING AND REMOVAL (OPEN/CLOSE)

MISE EN PLACE ET RETRAIT D'UNE CASSETTE (OPEN/CLOSE)



Operations indicated by the [ ] mark are performed with the remote control unit.

First turn on the power.

1 **Press ≜ on the front panel or OPEN/CLOSE on the remote control unit.**
- The cassette tray comes out.

2 **Insert/remove the cassette.**
- Hold the cassette by grasping both edges.
- Insert the cassette with the tape window facing up.
- Insert the cassette with the back label side facing you.

3 **Press ≜ on the front panel or OPEN/CLOSE on the remote control unit.**
- The cassette tray will automatically comes out if the cassette is loaded incorrectly.

Other ways to close the cassette tray:
- The cassette tray will close automatically if gently pressed. Normally, press ≜ or OPEN/CLOSE.
- The cassette tray will close automatically if any of these operation buttons (◄◄, ■, ►, ►►) is pressed.

DO NOT do the following.
- Do not open the tray with your hand.
- Do not pinch your hand when the tray closes.
- Do not insert objects other than tapes into the cassette compartment.

Les opérations indiquées par la marque [ ] sont réalisées depuis la télécommande.

Mettre d'abord l'appareil sous tension.

1 **Appuyer sur la touche ≜ du panneau avant ou sur la touche OPEN/CLOSE de la télécommande.**
- Le tiroir de la cassette est éjecté.

2 **Introduire/retirer la cassette.**
- Tenir la cassette en la tenant sur les deux bords.
- Mettre la cassette en place avec la fenêtre vers le haut.
- Insérer la cassette avec le côté de l'étiquette noire vers vous.

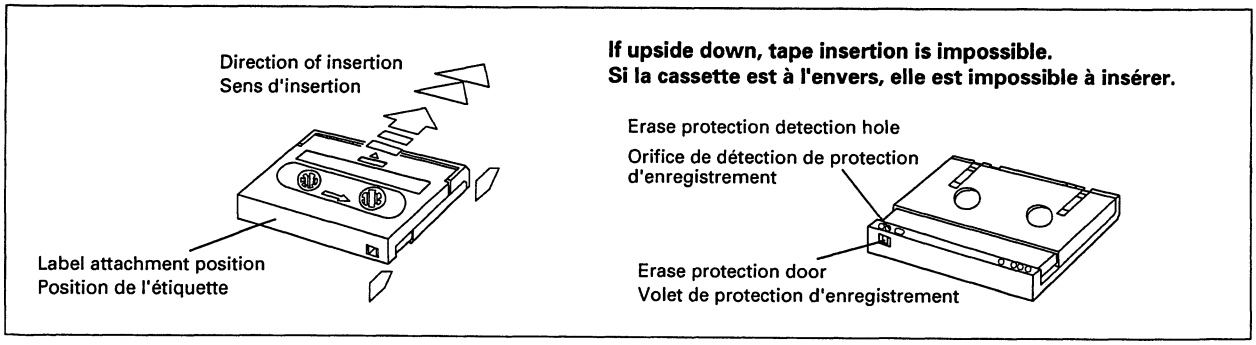
3 **Appuyer sur la touche ≜ du panneau avant ou sur la touche OPEN/CLOSE de la télécommande.**
- Le tiroir de la cassette est automatiquement éjecté si la cassette est insérée incorrectement.

Autres manières de fermer le tiroir de cassette:
- Le tiroir de cassette se ferme automatiquement lorsqu'il est poussé légèrement. Normalement, appuyer sur ≜ ou OPEN/CLOSE.
- Le tiroir de la cassette se ferme automatiquement si une de ces touches est actionnée: ◄◄, ■, ►, ►►.

A NE PAS FAIRE.
- Ne pas ouvrir le tiroir à la main.
- Ne pas se coincer les doigts lorsque le tiroir se referme.
- Ne pas insérer d'objet autre qu'une cassette dans le logement de la cassette.

DAT cassette loading:

Mise en place d'une cassette DAT:



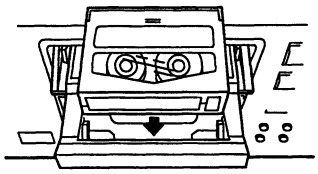
Notes concerning cassette tapes:
- *Like video cassette tapes, DAT cassette tapes are used only on one side (in one direction).*
- *Do not pull the tape from the cassette or touch the tape with your fingers.*
- *Do not place cassette tapes near components or devices which generate magnetism, such as your speakers or TV.*
- *Do not place the cassette tapes where it is exposed to direct sunlight in an excessively temperature (exceed 35°C) or humidity (exceed 80%) location.*
- *Store the cassette tape in a case, etc. to avoid dust and dirt.*

Remarques au sujet des cassettes:
- *Tout comme les vidéocassettes, les cassettes DAT ne sont utilisées que sur une face (une seule direction).*
- *Ne pas tirer la bande hors de la cassette hi la toucher avec les doigts.*
- *Ne pas placer les cassettes près d'appareils ou dispositifs qui produisent du magnétisme, comme des haut-parleurs ou un téléviseur.*
- *Ne pas poser les cassettes dans un endroit où elles sont exposées directement au soleil ou à des températures excessives (plus de 35°C), ou dans un endroit très humide (plus de 80% d'humidité relative)*
- *Ranger les cassettes dans une boîte etc., pour les protéger de la poussière et de la saleté.*

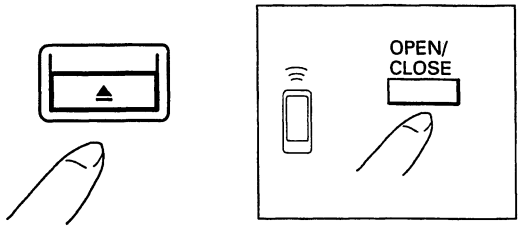
EINLEGEN UND ENTNEHMEN DER KASSETTE (ÖFFNEN/SCHLIESSEN)

CARICAMENTO E RIMOZIONE DELLA CASSETTA (TASTO OPEN/CLOSE)

2



3



Bedienvorgänge, die mit [ ] gekennzeichnet sind, werden mit dem Fernbedienungsgeber durchgeführt.

Zuerst die Spannungsversorgung einschalten.

1 ▲ an der Frontplatte oder OPEN/CLOSE an der Fernbedienung drücken.
- Die Kassettenlade wird herausgefahren.

2 Die Kassette einlegen/entnehmen.
- Die Kassette an beiden Kanten halten.
- Die Kassette mit dem Bandfenster nach oben weisend einlegen.
- Der Aufkleber an der Kassettenrückkante muß nach hinten weisen.

3 ▲ an der Frontplatte oder OPEN/CLOSE an der Fernbedienung drücken.
- Die Kassettenlade wird automatisch wieder herausgefahren, wenn die Kassette falsch eingelegt wurde.

Andere Möglichkeiten zum Schließen der Kassettenlade:
- Die Kassettenlade schließt sich, wenn leicht dagegen gedrückt wird. Normalerweise sollte die ▲ oder OPEN/CLOSE-Taste gedrückt werden.
- Die Kassettenlade schließt sich automatisch, wenn eine der folgenden Tasten gedrückt wird: ◄◄, ■, ►, ►►

NIEMALS das folgende tun.
- Nicht die Kassettenlade mit der Hand öffnen.
- Nicht die Hand einklemmen, wenn sich die Kassettenlade schließt.
- Keine anderen Gegenstände als eine Kassette auf die Kassettenlade legen.

Le operazioni contrassegnate con il marchio [ ] sono eseguite con il telecomando.

Accendete l'unità.

1 Premere il tasto ▲ del pannello anteriore o quello OPEN/CLOSE del telecomando.
- Il piatto portacassetta fuoriesce.

2 Inserite o togliete la cassetta.
- Tenete la cassetta reggendola per i bordi.
- Inserite la cassetta con la finestrella rivolta verso l'alto.
- Inserite la cassetta con l'etichetta rivolta verso di voi.

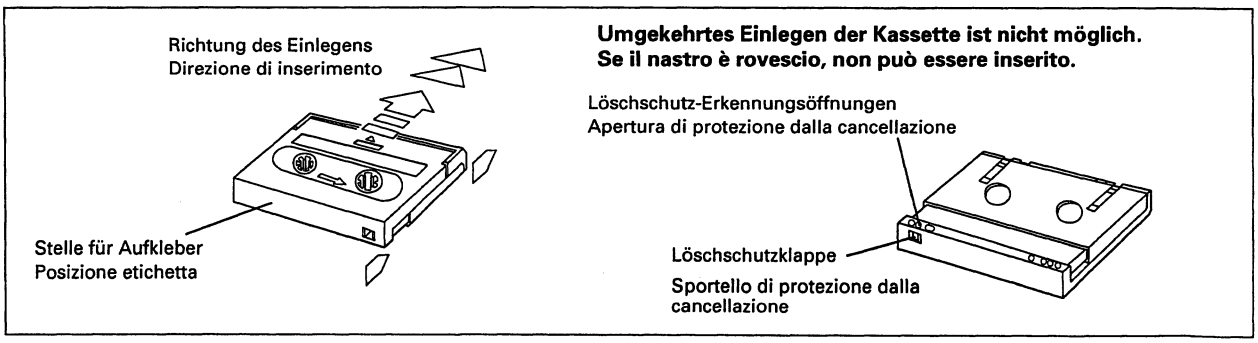
3 Premere il tasto ▲ del pannello anteriore o quello OPEN/CLOSE del telecomando.
- Se la cassetta non è caricata correttamente, il piatto fuoriesce automaticamente.

Altri modi di chiudere il piatto portacassetta:
- Il piatto portacassetta si chiude se premuto leggermente con la mano. Premete però se possibile il tasto ▲ o OPEN/CLOSE.
- Il piatto portacassetta si chiude se vengono premuti i tasti di funzione (◄◄, ■, ►, ►►).

NON fate mai quanto segue.
- Non aprite il piatto a mano.
- Non fatevi pizzicare la mano dal piatto che si chiude.
- Non caricate oggetti che non siano nastri DAT.

Einlegen der DAT-Kassette:

Caricamento di cassette DAT:

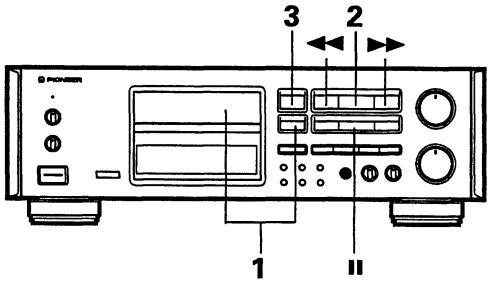


Hinweise zu den Kassetten:
- *DAT-Kassetten werden, wie Videokassetten, nur in eine Richtung verwendet (nur eine Bandseite).*
- *Niemals das Band aus der Kassette ziehen oder mit den Fingern berühren.*
- *Die Kassetten nicht in die Nähe von Geräten oder Vorrichtungen bringen, die Magnetismus erzeugen, wie z.B. Lautsprecher oder ein Fernsehgerät.*
- *Die Cassetten dürfen nicht direkter Sonnenbestrahlung, hoher Temperatur (über 35°C) oder hoher Luftfeuchtigkeit (über 80%) ausgesetzt werden.*
- *Die Cassetten in einem Behälter o.ä. aufbewahren, um sie vor Staub und Schmutz zu schützen.*

Note sulle cassette DAT
- *Le cassette DAT, come quelle video, possiedono solo una pista (sono usate in una sola direzione).*
- *Non estraete il nastro dalla cassetta e non toccatelo con le dita.*
- *Non posate le cassette vicino a componenti e dispositivi come i diffusori che generino campi magnetici intensi.*
- *Non lasciare cassette in luoghi esposti a luce solare diretta, troppo caldi (oltre 35°C) o troppo umidi (oltre l'80% di umidità relativa).*
- *Per evitare danni dovuti a polvere o sporco, rimettere sempre le cassette nella loro custodia.*

PLAYING TAPES

Basic Operation



If you do not have a pre-recorded tape, start from the recording section on page 60.

1 Open the cassette tray and load a cassette.
2 Press ► to start playback.
- To temporarily stop playback, press II. To resume playback, press it again.
- If 5 minutes elapse in pause mode, the deck automatically switches to playback mode to protect the tape.

3 To stop playback, press ■.

Automatic stop function:
When an end mark is detected during playback, this function stops the playback (not at the end of the tune, but immediately before the end mark).

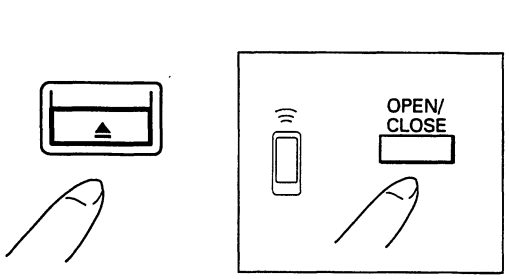
Automatic rewind function:
Except during timer recording, the tape automatically rewinds to the beginning when the end of tape is reached.

Rewind, Fast-Forward function
Press ►► or ◄◄ in stop mode, fast-forward or rewind operation begins. If the same button is pressed twice, the winding speed becomes slower. If pressed again, the winding speed returns to normal.

Notes on the dewy cassette tape:
- *When the cassette tape is moved from a cold to a warm environment, it may collect dew. Use it after waiting about one hour. Using the dewy cassette tape may cause trouble.*
- *Do not dry the dewy cassette tape with a hair drier, etc..*

LECTURE D'UNE CASSETTE

Opération de base



Si vous n'avez pas de cassette pré-enregistrée, commencer à la section sur l'enregistrement en page 60.

1 Ejecter le tiroir de cassette et mettre une cassette en place.
2 Presser ► pour commencer la lecture.
- Pour arrêter momentanément la lecture, presser II. Pour reprendre la lecture, la presser à nouveau.
- Si le mode de pause dure plus de 5 minutes, la platine passe automatiquement en mode de lecture pour protéger la bande.

3 Pour interrompre la lecture, appuyer sur la touche ■.

Fonction d'arrêt automatique:
A la détection d'une marque de fin pendant la lecture, cette fonction a pour effet d'arrêter la lecture (non pas à la fin du morceau de musique mais immédiatement avant la marque de fin).

Fonction de rebobinage automatique:
Dans les modes autres que l'enregistrement par minuterie, la bande est automatiquement réenroulée jusqu'à son début quand la fin de la bande est atteinte.

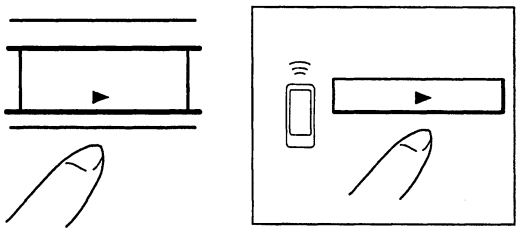
Fonction de rebobinage, avance rapide
Appuyer sur ►► ou ◄◄ en mode d'arrêt pour enclencher l'avance rapide ou le rebobinage. Si la même touche est actionnée deux fois, la vitesse de bobinage diminue. Si elle est actionnée encore une fois, la vitesse de bobinage redevient normale.

Remarques sur la cassette embuée:
- *Lorsqu'une cassette qui se trouvait dans un endroit froid est apportée dans un endroit chaud, elle se couvre de buée par condensation. Il faut dans ce cas attendre une heure environ avant d'utiliser la cassette. L'utilisation d'une cassette embuée peut produire des anomalies de fonctionnement.*
- *Ne pas sécher les cassettes embuées avec un sèche-cheveux, etc.*

KASSETTEN-WIEDERGABE

Grundlegende Bedienung

2



Wenn keine bespielte Kassette zur Verfügung steht, siehe zunächst den Abschnitt "Aufnahme" auf Seite 61.

1 Die Kassettenlade ausfahren und eine Kassette einlegen.

2 ► drücken, um die Wiedergabe zu starten.

- Zum vorübergehenden Unterbrechen der Wiedergabe ❚❚ drücken. Durch erneutes Drücken dieser Taste wird die Wiedergabe fortgesetzt.
- Nach 5 Minuten Pause schaltet das Deck automatisch auf Wiedergabe, um das Band zu schützen.

3 Zum Stoppen der Wiedergabe ■ drücken.

Automatische Stoppfunktion
Wenn während der Wiedergabe eine Endmarke gefunden wird, stoppt diese Funktion die Wiedergabe (nicht am Ende des Titels, sondern unmittelbar vor der Endmarke).

Automatische Rückspulfunktion
Bei Erreichen des Bandendes wird das Band automatisch zum Anfang zurückgespult, ausgenommen bei der Timer-Aufnahme.

Rückspul- und Schnellvorlauffunktion
Durch Drücken von ►► oder ◄◄ bei Stop beginnt der Schnellvorlauf bzw. das Rückspulen. Wird die gleiche Taste zweimal gedrückt, wird die Spulgeschwindigkeit verringert. Durch erneutes Drücken wird wieder auf normale Spulgeschwindigkeit geschaltet.

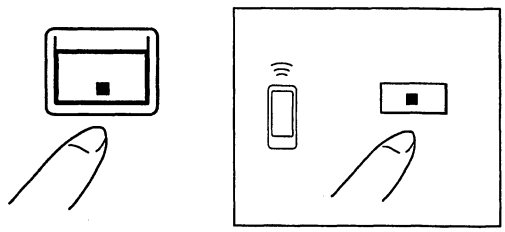
Hinweise über dem tauigen Kassettenband:

- *Wenn eine Cassette aus einer kalten in eine warme Umgebung gebracht wird, kann sich Kondensation darauf bilden. Daher sollte vor der Verwendung etwa eine Stunde gewartet werden. Die Verwendung einer Cassette, auf der sich Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, kann Probleme verursachen.*
- *Eine Cassette, auf der sich Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, darf niemals mit einem Haartrockner oder dergleichen getrocknet werden.*

RIPRODUZIONE

Funzionamento base

3



Se non possedete cassette preregistrate, iniziate dalla sezione sulla registrazione a pag. 61.

1 Fate uscire il piatto portacassetta e caricate un nastro.

2 Premete ► per dare inizio alla riproduzione.

- Per interrompere temporaneamente la riproduzione, premete ❚❚. Per riprendere la riproduzione, premetelo di nuovo.
- Dopo cinque minuti, per non rovinare il nastro, l'unità abbandona il modo di pausa.

3 Per far terminare la riproduzione, premere il tasto ■.

Funzione di arresto automatico:
Quando un segnale di fine viene raggiunto nel corso della riproduzione, questa viene a cessare non alla fine del brano ma subito prima del segnale di fine stesso.

Funzione di riavvolgimento automatico
Salvo durante la riproduzione col timer, il nastro viene automaticamente riavvolto sino all'inizio quando la fine del nastro viene raggiunta.

Funzioni di riavvolgimento o avanzamento rapido
Premete il tasto ►► o ◄◄ a registratore fermo per fare avanzare o riavvolgere rapidamente il nastro. Se lo stesso tasto viene premuto due volte, la velocità di avanzamento scende. Se premuto un'altra volta, questa torna al suo valore normale.

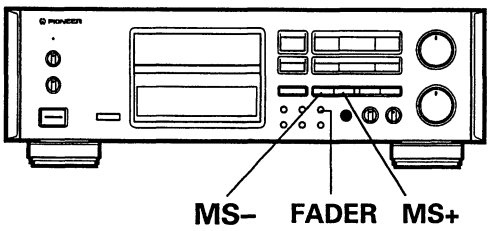
Note sul nastro a cassetta rugiadoso:

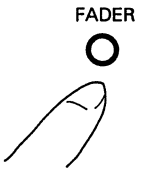
- *Se una cassetta viene portata improvvisamente da un luogo freddo ad uno caldo, può coprirsi di condensa. In tal caso, lasciarla riposare almeno un'ora. Servendosene immediatamente si possono causare danni.*
- *Non asciugare cassette umide con un asciugacapelli.*

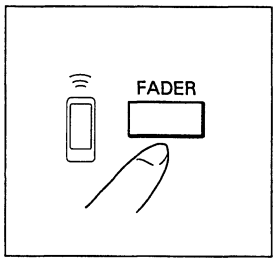
Fade in/Fade out playback

Lecture avec fondu sonore à l'ouverture/ fermeture

1







Fade-in playback

When FADER is pressed in play-pause mode, playback restarts with fading in (gradually increasing the volume).

- The ▪▪▪▪▪▪▪▪ indicator blinks during fade-in.

Fade-out playback

When FADER is pressed during playback, the playback sound fades out (gradually decreasing the volume) and the unit finally enters pause mode.

- The ▪▪▪▪▪▪▪▪ indicator blinks during fade-out.

To change the fade-in and fade-out periods

1 Press FADER in stop mode.

- Pressing once allows to set the fade-in period.
- Pressing twice allows to set the fade-out period.

2 Press MS + or –.

- Press the + button to increase and press the – button to decrease.
- The periods can be set in the range from 1 to 15 seconds in 1-second steps.

NOTES:

- *When the power of the unit is turned on, the fade periods are set automatically to 5 seconds.*
- *The set fade periods are cleared when the power of the unit is turned off.*
- *Fade-in and fade-out do not occur during program playback, random playback or Intro Scan playback.*

Lecture avec fondu sonore à l'ouverture

Si on appuie sur la touche FADER pendant une pause de lecture, la lecture reprend avec fondu à l'ouverture (augmentation progressive du volume sonore).

- L'indicateur ▪▪▪▪▪▪▪▪ clignote pendant le fondu sonore à l'ouverture.

Lecture avec fondu sonore à la fermeture

Si on appuie sur la touche FADER pendant la lecture, il se produit un fondu sonore à la fermeture (diminution progressive du volume sonore) et l'appareil entre en mode de pause.

- L'indicateur ▪▪▪▪▪▪▪▪ clignote pendant le fondu sonore à la fermeture.

Changement de durée des fondus sonores à l'ouverture ou à la fermeture

1 Appuyer sur la touche FADER pendant que l'appareil est à l'arrêt.

- Appuyer encore une fois sur cette touche pour régler la durée du fondu sonore à l'ouverture.
- Appuyer encore deux fois sur cette touche pour régler la durée du fondu sonore à la fermeture.a

2 Appuyer sur la touche MS+ ou –.a c:

- Appuyer sur la touche + pour augmenter la durée ou sur la touche – pour la réduire.
- La durée des fondus est réglable à volonté entre 1 et 15 secondes par pas d'une seconde.

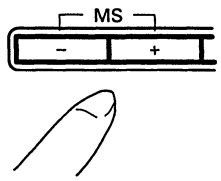
REMARQUES:

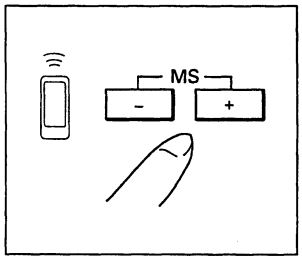
- *A la mise sous tension de l'appareil, la durée des fondus sonores est réglée automatiquement à 5 secondes.*
- *A la mise hors tension de l'appareil, les réglages de durée des fondus sonores sont effacés.*
- *Il n'est pas possible d'obtenir des fondus sonores pendant la lecture programmée, pendant la lecture dans un ordre quelconque et pendant la lecture d'exploration de la bande.*

Wiedergabe mit Ein-/Ausblenden

Riproduzione con aperture e chiusura in dissolvenza

2





Wiedergabe mit Einblenden

Wenn FADER im Wiedergabepausemodus gedrückt wird, wird die Wiedergabe mit Einblenden fortgesetzt (die Lautstärke wird langsam erhöht).

- Beim Einblenden blinkt die Anzeige .....

Wiedergabe mit Ausblenden

Wenn FADER während der Wiedergabe gedrückt wird, wird die Wiedergabe ausgeblendet (die Lautstärke wird langsam vermindert), danach wird in den Pausemodus geschaltet.

- Beim Ausblenden blinkt die Anzeige .....

Verändern der Einblend- und Ausblendzeitdauer

1 Im Stoppmodus FADER drücken.

- Durch einmaliges Drücken kann die Einblendzeitdauer eingestellt werden.
- Durch zweimaliges Drücken kann die Ausblendzeitdauer eingestellt werden.

2 MS + oder – drücken.

- Zum Verlängern die Taste + und zum Verkürzen die Taste – drücken.
- Die Zeitdauern können im Bereich von 1 bis 15 Sekunden in Schritten von 1 Sekunde eingestellt werden.

HINWEISE:

- *Beim Einschalten der Spannungsversorgung des Gerätes wird die Einblend- und Ausblendzeitdauer automatisch auf 5 Sekunden eingestellt.*
- *Die eingestellte Einblend- und Ausblendzeitdauer wird beim Ausschalten der Spannungsversorgung des Gerätes gelöscht.*
- *Ein- und Ausblenden erfolgen nicht während Programmwiedergabe, Zufallswiedergabe und Titelanspielsuchlauf.*

Riproduzione con apertura in dissolvenza

Se il tasto FADER viene premuto nel modo di pausa di registrazione, la riproduzione riprende con un'apertura in dissolvenza (aumento graduale del volume)

- Durante l'apertura in dissolvenza, l'indicatore ..... lampeggia.

Riproduzione con chiusura in dissolvenza

Se il tasto FADER viene premuto nel modo di riproduzione, la riproduzione stessa termina con una chiusura in dissolvenza (diminuzione graduale del volume) e quindi l'unità si porta nel modo di pausa.

- Durante la chiusura in dissolvenza, l'indicatore ..... lampeggia.

Per cambiare la durata dell'apertura o della chiusura in dissolvenza:

1 Premere il tasto FADER ad unità ferma.

- Premendolo una volta si può fissare la durata dell'apertura in dissolvenza.
- Premendolo due volte si può fissare la durata dell'apertura in dissolvenza.

2 Premere MS + o –.

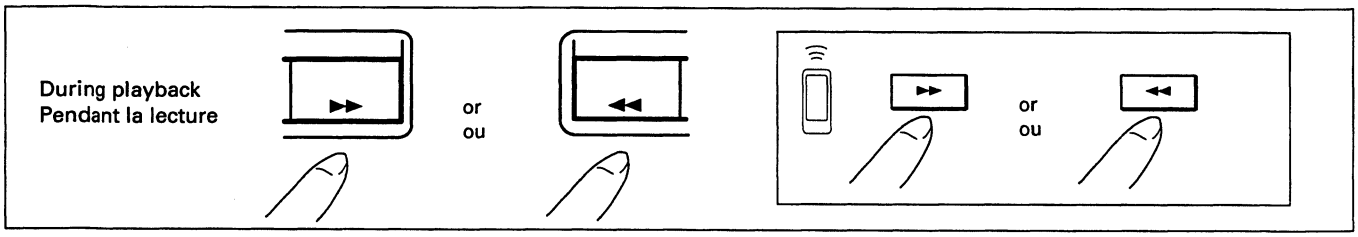
- Premere il tasto + per aumentare e quello – per diminuire il valore.
- I periodi possono essere assegnati nella gamma che va da 1 a 15 secondi in incrementi da 1 secondo.

NOTE:

- *Quando l'unità viene accesa, i periodi di dissolvenza vengono automaticamente fissati su 5 secondi.*
- *I periodi di dissolvenza impostati manualmente vengono cancellati allo spegnimento dell'unità.*
- *L'apertura e la chiusura in dissolvenza non hanno luogo durante la riproduzione programmata, la riproduzione casuale e la riproduzione Intro Scan.*

PLAYING TAPES

CUE and REVIEW function - Searching for a desired tune



This function is useful for searching for a desired tune on a tape. During playback, if you press ►► or ◄◄, CUE or REVIEW operation begins. The tape is played at three-times the normal speed in CUE mode and REVIEW mode. During REVIEW operation, the tape is played in the reverse direction (toward the beginning of the tape). If the button is held pressed, the playback speed increases to five-times normal speed in CUE mode and REVIEW mode. The playback speed returns to the original CUE or REVIEW speed (triple speed) when the button is released.
To return to normal playback operation, press ►.

NOTE:
The speeds (ratios) mentioned in the descriptions above apply to SP mode. In LP mode, the speed ratios are doubled compared to SP mode (to 6 times and 10 times).
In WIDE mode, they are halved compared to SP mode (to 1.5 time and 2.5 times).

FINE CUE and FINE REVIEW function
Press ►► or ◄◄ in pause mode, FINE CUE or FINE REVIEW operation begins. The tape is played at 1/2 the normal speed while the button is held pressed. The unit re-enters pause mode when the button is released.
To resume normal playback, press ► or ❚❚.

NOTES:
- *In the long play mode and the wide range mode, the FINE CUE and FINE REVIEW function cannot be carried out and the tape is played at the normal speed.*
- *The sound during CUE/REVIEW and FINE CUE/FINE REVIEW operations is deteriorated compared to normal playback.*

LECTURE D'UNE CASSETTE

Fonctions CUE et REVIEW - Recherche d'un morceau voulu

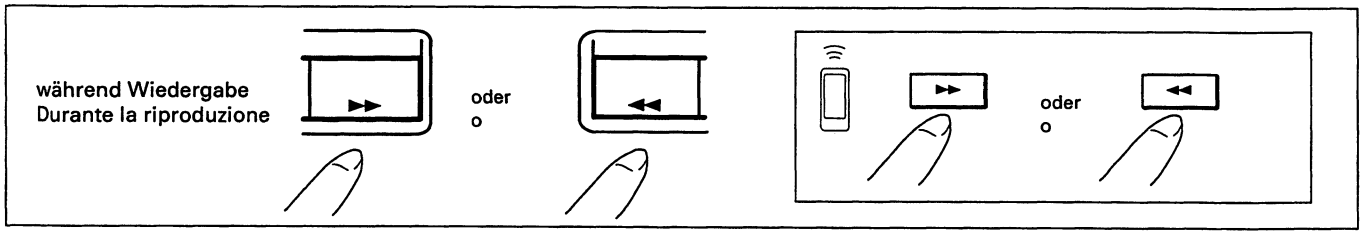
Cette fonction est très utile pour retrouver le morceau de musique souhaité sur la bande. Pendant la lecture, appuyer sur la touche ►► ou ◄◄ pour faire un repérage en avant (CUE) ou en arrière (REVIEW). En mode CUE et REVIEW, la bande défile trois fois plus vite que la vitesse normale et, dans le cas du mode REVIEW, le défilement se fait en sens inverse (en remontant vers le début de la bande). Si on maintient la pression sur la touche commandant le mode CUE ou REVIEW, la vitesse de lecture continue à augmenter jusqu'à cinq fois la vitesse normale. Si on lâche la touche, l'appareil reprend la vitesse normale en mode CUE ou REVIEW, c'est-à-dire trois fois la vitesse de lecture ordinaire. Pour revenir en mode de lecture ordinaire, appuyer sur la touche ►.

REMARQUE:
Les vitesses (rapports) mentionnées ci-dessus s'entendent pour le mode SP. En mode LP, les vitesses ou rapports sont doubles du mode SP (6 à 10 fois).
En mode WIDE, ces valeurs sont réduites à la moitié de celles du mode SP (1,5 à 2,5 fois).

Fonction FINE CUE et FINE REVIEW
Presser ►► ou ◄◄ en mode de pause et FINE CUE ou FINE REVIEW commence. La bande est lue à 1/2 la vitesse normale alors que la touche est maintenue pressée. L'appareil entre à nouveau en mode de pause quand la touche est relâchée.
Pour reprendre la lecture normale, presser ► ou ❚❚.

REMARQUES:
- *En mode de lecture longue durée, les fonctions FINE CUE et FINE REVIEW ne peuvent pas être effectuées et la bande est lue à la vitesse normale.*
- *Pendant les opérations CUE/REVIEW et FINE CUE/FINE REVIEW, le son est de moins bonne qualité que celui qu'on obtient en lecture normale.*

CUE- und REVIEW-Funktion - Suchen nach einem bestimmten Titel



Diese Funktion ist praktisch zum Suchen eines bestimmten Titels auf einer Cassette. Wenn während der Wiedergabe ►► oder ◄◄ gedrückt wird, beginnt der CUE- bzw. REVIEW-Betrieb. Das Band wird im CUE- und REVIEW-Modus mit dem Dreifachen der normalen Wiedergabegeschwindigkeit wiedergegeben. Im REVIEW-Betrieb wird das Band in Rückwärtsrichtung wiedergegeben (zum Bandanfang hin). Wenn die Taste gedrückt gehalten wird, wird die Wiedergabegeschwindigkeit im CUE- und REVIEW-Modus auf das Fünffache der normalen Geschwindigkeit erhöht. Beim Loslassen der Taste wird die Wiedergabegeschwindigkeit auf die ursprängliche CUE-oder REVIEW-Geschwindigkeit zurückgeschaltet (der dreifachen Geschwindigkeit). Zum Fortsetzen der normalen Wiedergabe ► drücken.

HINWEIS:
Die in den obigen Beschreibungen erwähnten Geschwindigkeiten (Verhältnisse) gelten für den SP-Modus. Im LP-Modus betragen die Geschwindigkeitsverhältnisse im Vergleich zum SP-Modus das Doppelte (6fach und 10fach) und im WIDE-Modus die Hälfte (1,5fach und 2,5fach).

FINE CUE- und FINE REVIEW-Funktion
Durch Drücken von ►► oder ◄◄ im Pausemodus startet der FINE CUE- bzw. FINE REVIEW-Betrieb. Das Band wird mit der Hälfte der Normalgeschwindigkeit transportiert, solange die Taste gedrückt gehalten wird. Bei Loslassen der Taste schaltet das Gerät wieder auf Pause.
Zum Fortsetzen der normalen Wiedergabe ► oder ❚❚ drücken.

HINWEISE:
- *Im Langspielmodus und im Breitbereichmodus können die Funktionen FINE CUE und FINE REVIEW nicht ausgeführt werden, das Band wird dann mit normaler Geschwindigkeit wiedergegeben.*
- *Der Ton im CUE/REVIEW- und FINE CUE/FINE REVIEW-Betrieb ist im Vergleich zur normalen Wiedergabe beeinträchtigt.*

Funzioni di ricerca con riproduzione (CUE e REVIEW)

Questa funzione è utile per ricercare un brano desiderato sul nastro. Durante la riproduzione, se si preme il tasto ►► o ◄◄, l'operazione di riproduzione rapida normale o inversa ha inizio, nel corso della quale il nastro viene riprodotto tre volte la velocità normale. Durante la riproduzione rapida inversa, la cassetta viene riprodotta verso l'inizio del nastro. Se uno dei due tasti viene mantenuto premuto, la velocità di riproduzione aumenta sino a cinque volte quella di riproduzione rapida normale o inversa. Essa torna al suo valore consueto (tre volte quello della riproduzione normale) quando il tasto viene lasciato andare. Per tornare alla riproduzione normale, premere il tasto ►.

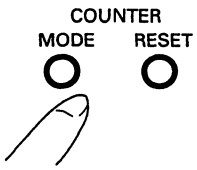
NOTA:
Le durate menzionate nelle descrizioni fatte valgono per il modo SP (riproduzione standard). In quello LP (di riproduzione prolungata) le durate di riproduzione sono raddoppiate rispetto a quelle del modo SP e sono quindi 6 volte e 10 volte quella normale). Nel modo WIDE, al contrario, esse sono dimezzate rispetto al modo SP (da 1,5 a 2,5 volte quella normale).

Modi di accesso e ripasso accurati
Premete ►► o ◄◄ nel modo di pausa.
Le operazioni di accesso e ripasso accurati hanno inizio.
Il nastro viene riprodotto a 1/2 della velocità normale sintanto che il tasto viene mantenuto premuto. L'unità si riporta nel modo di pausa quando il tasto viene lasciato andare.
Per riprendere la riproduzione normale, premete ► o ❚❚.

NOTE:
- *Nel modo di riproduzione di lunga durata, le funzioni FINE CUE e FINE REVIEW non possono venire effettuate ed il nastro viene riprodotto a velocità normale.*
- *Il suono riprodotto durante i modo CUE/REVIEW e FINE CUE/FINE REVIEW è di qualità inferiore rispetto a quello normale.*

PLAYING TAPES

Counter mode switching



- During playback (TOC data is not read into memory) or recording, pressing the COUNTER MODE button changes counter mode in the following sequence: A-TIME → P-TIME → REMAIN → TIME COUNTER → A-TIME.
- During playback (TOC data is read into memory), pressing the COUNTER MODE button changes counter mode in the following sequence: A-TIME → P-TIME → A-REMAIN → P-REMAIN → TIME COUNTER → TOTAL → A-TIME.

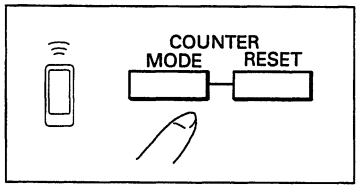
A-TIME: Indicates the elapsed time (absolute time) from the beginning of the tape.
No time is displayed if A-TIME is not recorded on the tape.
P-TIME: Indicates the elapsed time of each tune. This unit displays P-TIME by calculating A-TIME recorded on the tape.
REMAIN: Indicates the remaining tape amount. The REMAIN display is not a clock and should only be used as a guide.
A-REMAIN: Indicates the time from the current point to the End Mark.
P-REMAIN: Indicates the remaining time of the tune being played (time from the current point to the beginning of the next tune).
TIME COUNTER: The elapsed time since the position where the counter was reset is displayed.
If COUNTER RESET is pressed in this mode, the counter is reset to "0H00M00S".
TOTAL: When TOC data is read into memory, the display shows the total time of the tunes recorded on the tape. Also, the tune number indicator displays the total number of tunes. The A-TIME display appears after approximately 4 seconds.

NOTES:

- *The displayed time information other than P-TIME and P-REMAIN may differ from the actual time values. The display is based on the SP mode. The time displayed in WIDE mode should be converted into half the value, and that displayed in LP mode should be converted into double the value.*
- *The A-REMAIN, P-REMAIN and TOTAL information is not displayed during playback without reading the TOC data (page 14) or during recording started from the middle of a tape.*
- *The REMAIN and TIME COUNTER information is not a clock. It should be used just as a reference.*

LECTURE D'UNE CASSETTE

Commutation du mode de compteur



- Pendant la lecture (les données TOC ne sont pas lues en mémoire) ou l'enregistrement, une pression sur la touche COUNTER MODE change le mode de compteur dans l'ordre suivant: A-TIME → P-TIME → REMAIN → TIME COUNTER → A-TIME.
- Pendant la lecture (les données TOC sont lues en mémoire) ou l'enregistrement, une pression sur la touche COUNTER MODE change le mode de compteur dans l'ordre suivant: A-TIME → P-TIME → A-REMAIN → P-REMAIN → TIME COUNTER → TOTAL → A-TIME.

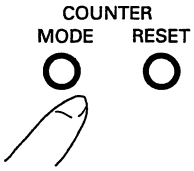
A-TIME: Indique la durée écoulée (durée absolue) depuis le début de la bande.
Aucune durée n'est affichée si A-TIME n'est pas enregistrée sur la bande.
P-TIME: Indique la durée écoulée de chaque morceau. Cet appareil affiche P-TIME en calculant A-TIME enregistrée sur la bande.
REMAIN: Indique la quantité de bande restante. L'affichage REMAIN n'est pas une horloge et ne doit être utilisé que comme référence.
A-REMAIN: Indique la durée à partir du point actuel jusqu'à la marque de fin.
P-REMAIN: Indique la durée restante du morceau en lecture (durée à partir du point actuel jusqu'au début du morceau suivant).
TIME COUNTER: La valeur affichée est le temps écoulé depuis la remise à zéro du compteur.
Lorsqu'on appuie sur COUNTER RESET dans ce mode, le compteur revient à "0H00M00S".
TOTAL: Quand les données TOC sont lues en mémoire, l'affichage indique la durée totale des morceaux enregistrés sur la bande. De plus, l'indicateur de numéro de morceau affiche le nombre total des morceaux. L'affichage A-TIME apparaît en environ 4 secondes.

REMARQUES:

- *Les temps autres P-TIME et P-REMAIN affichés par le compteur peuvent ne pas correspondre directement aux temps réel. Les valeurs affichés se lisent directement en mode SP, mais elles doivent être divisées par deux en mode WIDE et multipliées par deux en mode LP.*
- *Il n'y a pas d'affichage des temps A-REMAIN, P-REMAIN et TOTAL pendant une écoute sans lecture des données TOC (page 14) ou pendant un enregistrement commencé ailleurs qu'au début de la bande.*
- *Les temps REMAIN et TIME COUNTER n'ont pas la précision d'une horloge et ne sont données à titre indicatif seulement.*

KASSETTEN-WIEDERGABE

Umschaltung des Zählwerkmodus



- Durch Drücken der COUNTER MODE-Taste während der Wiedergabe (TOC-Daten wurden nicht in den Speicher gelesen) oder Aufnahme wird der Zählwerkmodus in der folgenden Reihenfolge gewechselt: A-TIME → P-TIME → REMAIN → TIME COUNTER → A-TIME.
- Durch Drücken der COUNTER MODE-Taste während der Wiedergabe (TOC-Daten wurden in den Speicher gelesen) wird der Zählwerkmodus in der folgenden Reihenfolge gewechselt: A-TIME → P-TIME → A-REMAIN → P-REMAIN → TIME COUNTER → TOTAL → A-TIME.

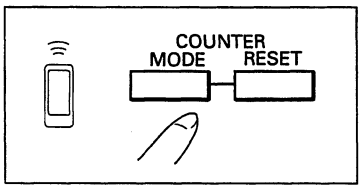
A-TIME: verstrichene Zeit (Absolutzeit) vom Bandanfang.
Es wird keine Zeit angezeigt, wenn A-TIME nicht auf dem Band aufgezeichnet ist.
P-TIME: verstrichene Zeit der einzelnen Titel. Dieses Gerät zeigt die P-TIME durch Berechnung der auf dem Band aufgezeichneten A-TIME an.
REMAIN: verbleibende Bandlaufzeit. Die REMAIN-Anzeige ist keine Uhr und gibt nur Näherungswerte.
A-REMAIN: Zeit vom jeweiligen Punkt zur Ende-Markierung.
P-REMAIN: verbleibende Zeit des laufenden Titels (Zeit von der jeweiligen Stelle zum Anfang des nächsten Titels).
TIME COUNTER: Die verstrichene Zeit seit der Rückstellung des Zählwerks wird angezeigt.
Wenn COUNTER RESET in diesem Modus gedrückt wird, wird das Zählwerk auf "0H00M00S" zurückgestellt.
TOTAL: Wenn die TOC-Daten in den Speicher gelesen wurden, wird hier die Gesamtzeit der auf dem Band aufgezeichneten Titel angezeigt. Außerdem wird die Gesamtzahl der Titel angezeigt. Die A-TIME-Anzeige erscheint nach etwa 4 Sekunden.

HINWEISE:

- *Die angezeigten Zeitinformationen mit Ausnahme von P-TIME und P-REMAIN können von den tatsächlichen Zeitwerten abweichen. Die Anzeige beruht auf dem SP-Modus. Die im WIDE-Modus angezeigte Zeit muß halbiert und die im LP-Modus angezeigte Zeit muß verdoppelt werden.*
- *Die Informationen A-REMAIN, P-REMAIN und TOTAL werden während der Wiedergabe ohne Lesen der TOC-Daten (Seite 15) und während der in der Bandmitte gestarteten Aufnahme nicht angezeigt.*
- *Die Informationen REMAIN und TIME COUNTER sind keine Uhr. Sie sollen lediglich als Bezug verwendet werden.*

RIPRODUZIONE

Commutazione del modo del contanastro



- Durante la riproduzione (a dati TOC non ancora letti in memoria) o la registrazione, premendo il tasto COUNTER MODE farete cambiare il modo del contanastro nella sequenza che segue. A-TIME → P-TIME → REMAIN → TIME COUNTER → A-TIME.
- Durante la riproduzione (a dati TOC già letti in memoria), premendo il tasto COUNTER MODE farete cambiare il modo del contanastro nella sequenza che segue. A-TIME → P-TIME → A-REMAIN → P-REMAIN → TIME COUNTER → TOTAL → A-TIME.

A-TIME: Indica il tempo assoluto trascorso dall'inizio del nastro.
Se il tempo A-TIME non viene registrato sul nastro, esso non può poi venire visualizzato.
P-TIME: Indica il tempo trascorso di ciascun brano. L'unità calcola e visualizza il tempo trascorso sulla base del tempo assoluto A-TIME registrato sul nastro.
REMAIN: Indica la quantità di nastro rimanente. Il display REMAIN non è un orologio e va usato solo come guida.
A-REMAIN: Indica il tempo fra il punto attualmente in riproduzione e il marchio di fine.
P-REMAIN: Indica il tempo rimanente del brano in riproduzione dal punto attualmente in riproduzione al marchio di fine.
TIME COUNTER: Esso visualizza la posizione nella quale il contatempo era stato portato a zero.
Se il tasto COUNTER RESET viene premuto in questo modo di funzionamento, il contatore viene riportato a "0H00M00S".
TOTAL: Quando i dati TOC vengono letti in memoria, il display mostra la durata totale dei brani registrati su di essol. L'indicatore del numero di brano appare indicando il numero totale dei brani. Il display A-TIME appare dopo circa 4 secondi.

NOTE:

- *Le informazioni sul tempo visualizzate diverse da quelle di tempo di riproduzione (P-TIME) e tempo di riproduzione rimanente (P-REMAIN) possono non essere del tutto precise.*
  I valori visualizzati si basano sul modo SP. Nel modo WIDE, i tempo visualizzati sono doppi di quelli reali, mentre quelli nel modo LP sono dimezzati.
- *I tempi A-REMAIN (tempo totale di riproduzione rimanente), P-REMAIN (tempo di riproduzione rimanente) e TOTAL (tempo di riproduzione totale) non vengono visualizzati durante la riproduzione senza la lettura dei dati TOC (pag. 15) o durante la registrazione se questa inizia a metà di un nastro.*
- *Le informazioni REMAIN e TIME COUNTER non sono esatte. Esse devono venire considerate solo come punti di riferimento.*

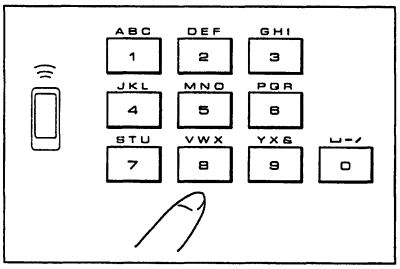
PLAYING TAPES

LECTURE D'UNE CASSETTE

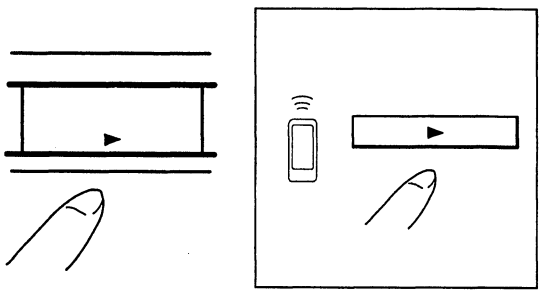
Direct tune selection - Playing a tune by designating its number

Sélection directe des morceaux - Lecture d'un morceau en indiquant son numéro

1 In stop mode, during playback, or in pause mode
En mode d'arrêt, pendant la lecture ou en mode de pause



2



1 Select the desired tune number.
- For two-digit numbers, press two number buttons in succession.

2 Press ►.
The designated tune number is blinking while searching.
- In playback or pause mode, direct tune selection will be canceled if ► is not pressed within 4 seconds.
- To stop playback, press ■.
- If direct tune selection is carried out in pause mode, the deck will re-enter pause mode after locating the desired tune.
- If using a tape on which tune numbers are not properly recorded, the direct tune selection function may not operate correctly even if a tune number is designated. If the tape has been re-recorded or a Start-ID has been added or deleted, see "Tune Number Resequencing" on page 86.

Intelligent high-speed search (AI search) function

When TOC data is read from a tape, the deck memorizes the start position of each tune from the TOC and uses this information to carry out high-speed searches at a maximum speed of 300-times normal speed. In this case, the tape must be played for about 20 seconds after the TOC data is read ("TOC" lights) before high-speed search is possible.
- There is no time display during intelligent high-speed search operation ("ATIME - H - - M - - S" is displayed).
- Intelligent high-speed search will not be carried out if AUTO ID/SKIP PLAY is off. (The AUTO ID/SKIP indicator goes out.)

1 Sélectionner le numéro du morceau souhaité.
- S'il s'agit d'un numéro à deux chiffres, appuyer sur deux touches numériques à la suite.

2 Appuyer sur ►.
Le numéro indiqué clignote pendant la recherche.
- En mode de lecture ou de pause, la sélection directe des morceaux est annulée si la touche ► n'est pas actionnée au bout de 4 secondes.
- Pour arrêter la lecture, appuyer sur ■.
- Si la sélection directe des morceaux est réalisée en mode de pause, la platine se remet en mode de pause lorsque le morceau souhaité est localisé.
- Pour utiliser une cassette sur laquelle les numéros des morceaux ne sont pas bien enregistrés, la fonction de sélection directe des morceaux risque de ne pas fonctionner correctement, même si un numéro de morceau est désigné. Si la cassette a été ré-enregistrée, ou si un code ID de début a été ajouté ou effacé, voir "Renumérotation des numéros des morceaux" page 86.

Fonction de recherche grande vitesse intelligente (recherche AI)

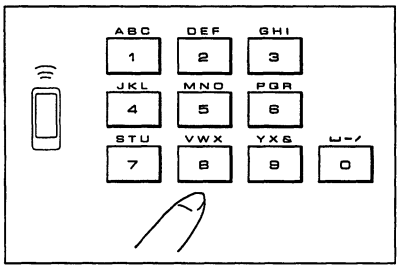
Lorsque les données TOC sont lues sur une cassette, la platine mémorise la position de départ de chaque morceau d'après les données TOC et utilise ces informations pour réaliser des recherches grande vitesse à 300 fois la vitesse normale au maximum. Dans ce cas, la bande doit être lue pendant environ 20 secondes après la lecture des données TOC ("TOC" s'allume) avant que la recherche grande vitesse ne soit possible.
- Il n'y a pas d'affichage de temps pendant l'opération de recherche grande vitesse intelligente ("ATIME - H - - M - - S" est affiché).
- La recherche grande vitesse intelligente ne sera pas effectuée si AUTO ID/SKIP PLAY est à l'arrêt. (L'indicateur AUTO ID/SKIP s'éteint.)

Direkte Titelwahl - Wiedergabe eines Titels durch Eingabe seiner Nummer

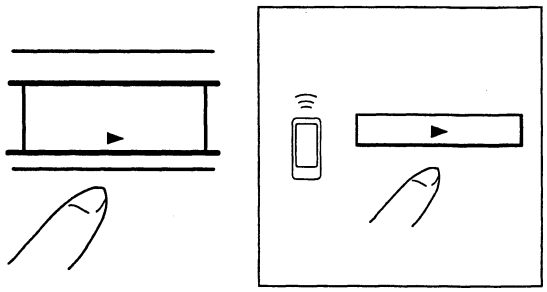
Selezione diretta di brani - Riproduzione di un brano designandone il numero

1

bei Stop, während Wiedergabe oder bei Pause
A unità ferma, durante la riproduzione o durante la pausa



2



1 Die gewünschte Titelnummer wählen.

- Für zweistellige Nummern zwei Zahlentasten nacheinander drücken.

2 ► drücken.

Die eingegebene Titelnummer blinkt während der Suche.

- Bei Wiedergabe und Pause wird die direkte Titelwahl aufgehoben, wenn ► nicht innerhalb von 4 Sekunden gedrückt wird.
- Zum Stoppen der Wiedergabe ■ drücken.
- Wenn die direkte Titelwahl im Pause-Modus aktiviert wird, schaltet das Deck nach Finden des gesuchten Titels wieder auf Pause.
- Bei Verwendung einer Kassette, auf der die Titelnummern nicht richtig aufgenommen sind, kann es vorkommen, daß die Funktion für direkte Titelwahl nicht einwandfrei arbeitet. Wenn eine Aufnahme auf der Kassette durchgeführt oder eine Start-ID hinzugefügt oder gelöscht wurde, siehe "Neuanordnen der Titelnummern" auf Seite 87.

Intelligente Hochgeschwindigkeits-Suchfunktion (AI-Suche)

Wenn die TOC-Daten vom Band gelesen wurden, speichert das Deck die Startpositionen der einzelnen Titel und verwendet diese Informationen für Hochgeschwindigkeits-Suche mit einer maximalen Geschwindigkeit, die das 300fache der Normalgeschwindigkeit beträgt. In diesem Fall muß das Band für etwa 20 Sekunden nach dem Lesen der TOC-Daten wiedergegeben werden ("TOC" leuchtet), bevor Hochgeschwindigkeits-Suche möglich ist.

- Während der intelligenten Hochgeschwindigkeits-Suche erfolgt keine Zeitanzeige ("ATIME -H--M--S" wird angezeigt).
- Intelligente Hochgeschwindigkeitssuche wird nicht durchgeführt, wenn AUTO ID/SKIP PLAY ausgeschaltet ist (wenn die AUTO ID/SKIP-Anzeige nicht leuchtet).

1 Scegliete il numero di brano desiderato.

- Per numeri a due cifre, premete due tasti di seguito.

2 Premete il tasto ►.

Il numero di brano designato lampeggia durante la ricerca.

- Durante la riproduzione o la pausa, la selezione diretta del brano viene cancellata se il tasto ► non viene premuto entro 4 secondi.
- Per far terminare la riproduzione, premete il tasto ■.
- Se la selezione diretta di un brano viene eseguita a unità in pausa, trovato il brano questa torna al modo di pausa.
- Se usate un nastro sul quale i numeri di brano non sono stati registrati correttamente, la funzione potrebbe non funzionare correttamente. Se il nastro è stato riregistrato o se un marchio d'inizio (ID-Start) è stato aggiunto o tolto, leggete la sezione sulla correzione dei numeri di brano a pag. 87.

Funzione intelligente di ricerca ad alta velocità (Ricerca intelligente)

L'unità legge l'indice (TOC) del contenuto del nastro e memorizza la posizione di inizio di ciascuno di essi, utilizzando tali informazioni per eseguire la ricerca a velocità di sino a 300 volte quella normale di scorrimento. In questo caso, però, perché la ricerca ad alta velocità sia possibile, il nastro deve venire riprodotto per 20 secondi dopo che i dati TOC sono stati letti (e l'indicatore TOC si illumina).

- Durante la ricerca intelligente ad alta velocità, non si ha alcuna visualizzazione di tempo (ma solo "ATIME -H--M--S").
- La ricerca intelligente ad alta velocità non viene eseguita se l'indicatore AUTO ID/SKIP PLAY è spento. L'indicatore AUTO ID/SKIP si spegne.

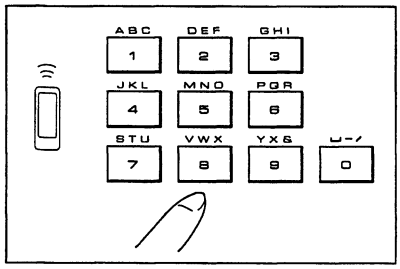
PLAYING TAPES

LECTURE D'UNE CASSETTE

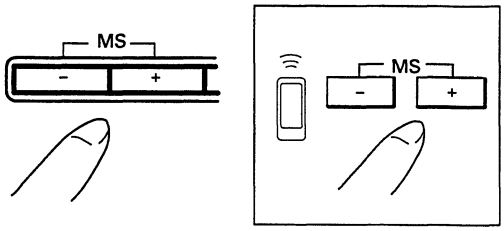
Tune Skipping

Passage de morceaux

1



2



This function enables you to skip a desired number of tunes (up to 9 tunes) forward or backward and start playback from that location. Tune skipping is possible in stop mode, during playback, and in pause mode. If carried out in pause mode, the unit will re-enter pause mode after locating the designated tune.

1 Use the number button to designate the number of tunes you want to skip.
2 To select tunes located after the current tune, press "+".
To select tunes located before the current tune, press "–".

- When carrying out tune skipping during playback or pause mode, the designated number of tunes will be canceled if "+" or "–" is not pressed within 4 seconds.

Tune counting method
When tune skipping is carried out in the middle of a tune and "one tune before" is designated, the unit will return to the beginning of the current tune. To return to tunes before the current tune, add "1" to the number of positions the tune is located before the current tune.

Cette fonction vous permet de passer un nombre voulu de morceaux (jusqu'à 9 morceaux) vers l'avant ou l'arrière et de commencer la lecture depuis cet endroit.
Le passage de morceau est possible en mode d'arrêt, pendant la lecture et en mode de pause. S'il est réalisé en mode de pause, l'appareil revient en mode de pause dès que le morceau désigné est localisé.

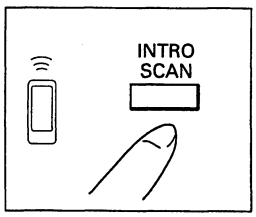
1 Utiliser les touche numériques pour indiquer le nombre de morceaux à passer.
2 Pour sélectionner des morceaux situés après celui en cours de lecture, appuyer sur "+".
Pour sélectionner des morceaux situés avant celui en cours de lecture, appuyer sur "–".

- Si le passage de morceau est réalisé en mode de lecture ou de pause, le nombre de morceaux indiqué est annulé si la touche "+" ou "–" n'est pas actionnée au bout de 4 secondes.

Méthode de comptage des morceaux
Si vous lancez l'opération de passage de morceau au milieu d'un morceau et que vous indiquez "un morceau vers l'arrière", l'appareil revient au début du morceau en cours de lecture. Pour revenir aux morceaux précédant le morceau en cours de lecture, vous devez ajouter "1" au nombre de morceaux avant celui en cours de lecture.

Intro Scan

Exploration de la bande



This function plays the first approx. 10 seconds of all tunes on a tape in the order they are recorded on it.

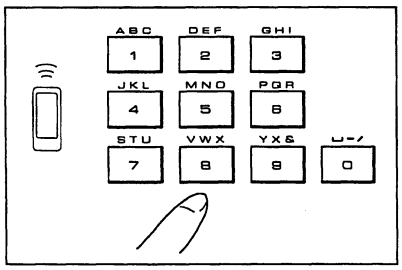
- Intro Scan play can be started by pressing INTRO SCAN in stop mode.
- Pressing the play (►) button during Intro Scan operation aborts it and starts normal playback from the current position.
- Intro Scan functions by interpreting start-IDs as the beginning of tunes. It therefore does not function if start-IDs have not been recorded on the tape.

Cette fonction joue les Env. 10 premières secondes de tous les morceaux de musique de la bande, dans l'ordre ordre où ils ont été enregistrés.

- Pour lancer cette lecture d'exploration de la bande, appuyer sur la touche INTRO SCAN pendant que l'appareil est à l'arrêt.
- Pour mettre fin à la lecture d'exploration de la bande et commencer la lecture normale à la position actuelle, appuyer sur la touche de lecture (►).
- L'exploration de la bande se fait à partir des ID de point de départ des morceaux de musique. Cette fonction est donc inopérante avec les bandes enregistrées sans ID de point de départ des morceaux de musique.

Titelüberspringung

1



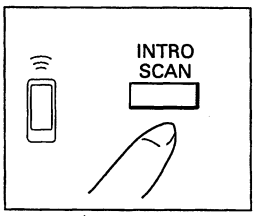
Dieses Funktion ermöglicht es, eine Anzahl von Titeln (bis zu 9 Titel) in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung zu überspringen und die Wiedergabe von der neuen Position zu starten.
Titelüberspringung ist bei Stop, Wiedergabe und Pause möglich. Wenn die Titelüberspringung bei Pause aktiviert wird, schaltet das Gerät wieder auf Pause, sobald der anvisierte Titel gefunden ist.

1 **Die Anzahl der Titel, die übersprungen werden sollen, mit den Zahlentaste eingeben.**
2 **Zur Wahl von Titeln, die sich hinter dem laufenden Titel befinden, "+" drücken.**
Zur Wahl von Titeln, die sich vor dem laufenden Titel befinden, "–" drücken.

- Wenn die Titelüberspringung bei Wiedergabe oder Pause aktiviert wird, wird die eingegebene Anzahl von Titeln gelöscht, wenn "+" bzw. "–" nicht innerhalb von 4 Sekunden gedrückt wird.

Methode zum Zählen der Titel
Wenn die Titelüberspringung in der Mitte eines Titels aktiviert und "ein Titel vorher" eingegeben wird, kehrt das Gerät zum Anfang des laufenden Titels zurück. Zum Zurückspringen zu einem Titel vor dem laufenden Titel muß "1" zur Anzahl der Titel, um die der gesuchte Titel sich vor dem laufenden Titel befindet, addiert werden.

Titelanspielsuchlauf

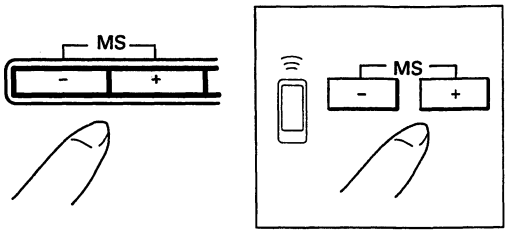


In dieser Funktion werden die ersten Ca. 10 Sekunden jedes Titels der Cassette in der Reihenfolge der Aufnahme wiedergegeben.

- Der Titelanspielsuchlauf wird durch Drücken von INTRO SCAN im Stoppmodus gestartet.
- Durch Drücken der Wiedergabetaste (►) während des Titelanspielsuchlaufs wird der Titelanspielsuchlauf abgebrochen und die normale Wiedergabe von der jeweiligen Position gestartet.
- Beim Titelanspielsuchlauf werden die Start-IDs als Titelanfänge interpretiert. Daher ist Titelanspielsuchlauf nicht möglich, wenn keine Start-IDs auf der Cassette aufgezeichnet wurden.

Evitamento di brani

2



Questa funzione permette di evitare un certo numero di brani (sino a 9) in avanti o all'indietro ed iniziare quindi immediatamente la riproduzione.
L'operazione è possibile ad unità ferma, durante la riproduzione o la pausa. Se eseguita durante la pausa, una volta localizzato il brano cercato, il modo di pausa fa ritorno.

1 **Usate i tasto numerici per determinare il numero di brani da saltare.**
2 **Per scegliere brani successivi a quello in ascolto, premete "+".**
Per scegliere brani precedenti quello in ascolto, premete "–".

- Se l'evitamento di brani viene fatto durante la riproduzione o la pausa, il numero designato di brani viene cancellato se il tasto "+" o "–" non viene premuto entro 4 secondi.

Metodo di conteggio dei brani
Quando l'evitamento di brani viene eseguito durante la riproduzione di un brano e viene indicato come brano da raggiungere "il brano prima", viene raggiunto l'inizio del brano in corso. Per raggiungere brani veramente precedenti, aggiungete un'unità al numero di posizioni prima di quella attuale in cui il brano si trova.

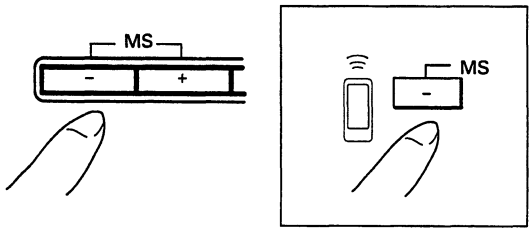
Scorriment degl'inizi dei brani

Questa funzione riproduce i primi Circa 10 secondi di tutti i brani di un nastro nell'ordine in cui essi sono stati registrati.

- La riproduzione Intro Scan può venire iniziata premendo il tasto INTRO SCAN ad unità ferma.
- Premendo il tasto di riproduzione (►) durante la funzione INTRO SCAN la si fa cessare e la riproduzione normale inizia quindi dalla posizione del nastro raggiunta.
- La funzione Intro Scan funziona leggendo i numeri ID di inizio registrati all'inizio di ciascun brano. Essa non può essere quindi usata se essi non sono presenti.

Music Search - Automatic skip function

To listen to the current tune one more time.
Pour réentendre le morceau en cours de lecture.



Use this function to play the current tune one more time or to play a preceding or subsequent tune.
Music search is possible in stop mode, during playback, and in pause mode.
Press "–" repeatedly to play a preceding tune. For example, to listen to the tune which is three tunes before the current tune, press "–" four times (the number of positions before the current position plus one; the display shows "–4").
Press "+" repeatedly to play a subsequent tune. For example, to listen to the tune which is three tunes after the current tune, press "+" three times (the display shows "+3").

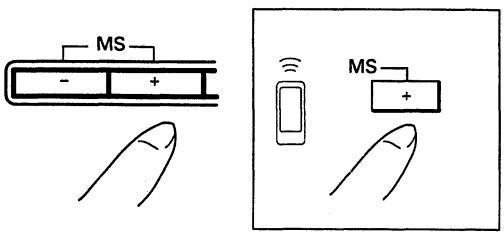
- If music search is carried out in pause mode, the unit will locate the designated tune and then re-enter pause mode.
- This function operates by searching for Start-IDs. Correct operation will not occur if an unnecessary Start-ID exists or a necessary Start-ID is missing.

NOTE:

If there are unrecorded (unused) sections located before and after a short tune and a search operation such as direct tune selection or music search is carried out from one of the blank sections, the unit may not be able to detect the tune's Start-ID or tune number and thus fail to locate the start of the tune. To avoid this, record tapes so that there are no unrecorded sections between tunes.
To create blank spaces of a desired length between tunes, you can use the O button during recording or set the INPUT LEVEL control to "0" position. (See the bottom of page 62.)

Recherche musicale - Fonction de saut automatique

To listen to the next tune.
Pour écouter le morceau suivant.



Cette fonction sert à relire le morceau en cours de lecture ou lire un morceau précédent ou suivant.
La recherche musicale est possible en mode d'arrêt, pendant la lecture et en mode de pause.
Appuyer sur "–" de façon répétée pour trouver le début d'un morceau vers l'arrière. Par exemple, pour écouter le troisième morceau avant le morceau en cours de lecture, appuyer quatre fois sur "–" (le nombre de positions avant le morceau en cours plus un; l'affichage indique "–4").
Appuyer sur "+" de façon répétée pour trouver le début d'un morceau vers l'avant. Par exemple, pour écouter le troisième morceau avant le morceau en cours de lecture, appuyer trois fois sur "+" (l'affichage indique "+3").

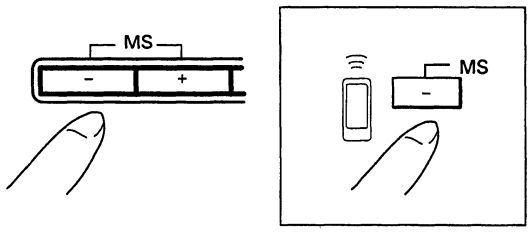
- Si la recherche de début de séquence est réalisée en mode de pause, l'appareil revient en mode de pause dès que le morceau est localisé.
- Cette fonction marche en recherchant les codes ID de début. Elle ne marche pas bien s'il y a un code ID de début inutile, ou s'il manque un code ID de début nécessaire.

REMARQUE:

S'il y a des portions non enregistrées (non utilisées) avant et après un morceau court et qu'une opération de recherche, comme une sélection directe de morceau ou une recherche musicale, est lancée à partir d'une de ces portions vierges, l'appareil risque de ne pas pouvoir détecter le code ID de début du morceau ou le numéro du morceau, et donc de ne pas pouvoir localiser le morceau. Pour éviter ceci, enregistrer les cassettes de manière qu'il n'y ait aucune portion non enregistrée entre les morceaux.
Pour créer des blancs de la longueur souhaitée entre deux morceaux, vous pouvez utiliser la touche O pendant l'enregistrement ou positionner le réglage INPUT LEVEL sur "0". (Voir le bas de la page 62.)

Titelsuchlauf - Automatisches Überspringen von Titeln

erneutes Hören des laufenden Titels
Per ascoltare di nuovo lo stesso brano.



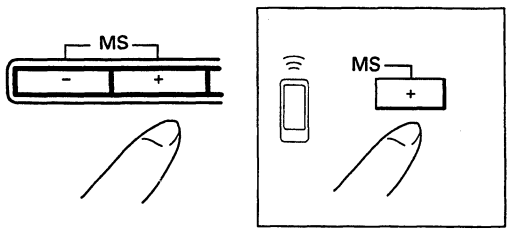
Diese Funktion dient für erneute Wiedergabe des laufenden Titels oder Wiedergabe eines vorherigen oder nachfolgenden Titels.
Titelsuchlauf ist bei Stop, Wiedergabe und Pause möglich.
"–" mehrfach drücken, um einen vorherigen Titel wiederzugeben. Um beispielsweise den Titel zu hören, der sich drei Titel vor dem laufenden Titel befindet, muß "–" viermal gedrückt werden (die Anzahl der Titel vor dem laufenden plus einmal, auf dem Display erscheint "–4").
"+" mehrfach drücken, um einen nachfolgenden Titel wiederzugeben. Um beispielsweise den Titel zu hören, der sich drei Titel hinter dem laufenden Titel befindet, muß "+" viermal gedrückt werden (auf dem Display erscheint "+3").

- Wenn der Titelsuchlauf im Pause-Modus aktiviert wird, sucht das Gerät den entsprechenden Titel und schaltet dann wieder auf Pause.
- Diese Funktion arbeitet durch Finden der Start-IDs. Einwandfreier Betrieb ist nicht möglich, wenn unnötige Start-IDs vorhanden sind oder benötigte Start-IDs fehlen.

HINWEIS:
Wenn vor und hinter einem kurzen Titel unbespielte Abschnitte vorhanden sind und eine Suchfunktion wie direkte Titelwahl oder Titelsuchlauf von einem der unbespielten Bandabschnitte aus durchgeführt wird, kann es vorkommen, daß das Gerät die Start-ID des Titels oder die Titelnummer nicht erkennen kann, so daß der Anfang des Titels nicht gefunden wird. Um dies zu vermeiden, sollten die Kassetten so aufgenommen werden, daß sich keine Leerabschnitte zwischen den Titeln befinden.
Zur Erstellung unbespielter Bandabschnitte einer bestimmten Länge zwischen den einzelnen Titeln kann die Taste O während der Aufnahme verwendet oder der INPUT LEVEL-Regler auf "0" eingestellt werden. (Siehe Seite 63 unten.)

Ricerca musicale - Funzione automatica di evitamento

Hören des nächsten Titels
Ascolto del brano successivo



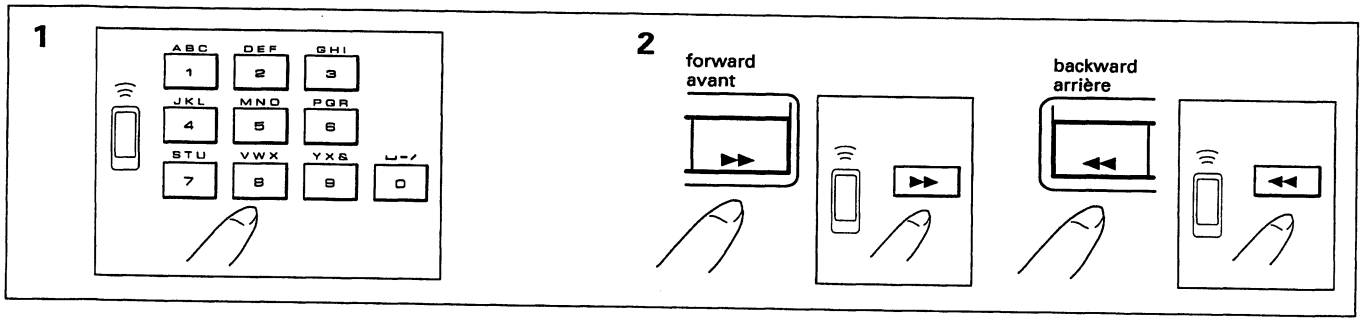
Usate questa funzione per riprodurre o il brano in ascolto oppure quello seguente ed i successivi.
La ricerca musicale è possibile nei modi di arresto, di riproduzione e di pausa.
Premete "–" più volte per riprodurre un brano precedente. Ad esempio, per riprodurre un brano tre posizioni prima di quello in ascolto, premete il tasto "–" quattro volte (il numero di posizioni prima di quella attuale più una: il display indica "–4").
Premete "+" più volte per riprodurre un brano successivo. Ad esempio, per riprodurre un brano tre posizioni dopo quello in ascolto, premete il tasto "+" tre volte (il display indica "+3").

- Se la ricerca viene effettuata nel modo di pausa, questo modo riprende una volta che il brano è stato localizzato.
- Questa funzione opera localizzando i marchi di inizio (Start-ID). Se esistono marchi di inizio (Start-ID) non necessari o ne mancano alcuni, essa non funzionerà correttamente.

NOTA:
Se prima o dopo un brano breve esistono spazi non registrati (non usati) come visto nell'illustrazione ed un'operazione di ricerca come ad esempio una ricerca di brani, diretta o meno, viene effettuata partendo da uno degli spazi non registrati, l'unità potrebbe non essere in grado di localizzare il marchio di inizio (Start-ID) o il numero di inizio del brano e quindi non riuscire a trovarlo. Per evitare il problema è sufficiente non lasciare spazi non registrati fra un brano e l'altro.
Per creare invece spazi non registrati della durata desiderata fra un brano e l'altro, potete usare il tasto O durante la registrazione o regolare il controllo INPUT LEVEL sulla posizione "0" (vedi pag. 63 in basso).

Time Skipping

Passage de durée



This function enables you to skip a desired time forward or backward from the current position. Time skipping is possible in stop mode, during playback, and in pause mode.

1 **Enter the desired skip time in minutes with number buttons.**

2 **To locate after the current position, press ▶▶.**
To locate before the current position, press ◀◀.
When the deck reaches the specified position, the time display shows the absolute time of that position.

- When carrying out time skipping during playback or pause mode, the designated time will be canceled if ▶▶ or ◀◀ is not pressed within 4 seconds.
- Up to 99 minutes can be specified in 1-minute steps.

NOTES:

- *If absolute time is not recorded on the tape, or if the tune number display shows "bb" (the tape is in the lead-in area), Time skipping is not carried out.*
- *Time display is based on time in the standard mode. In the long play mode, double the displayed time to obtain the actual time. In the wide range mode, halve the displayed time to obtain the actual time.*

Cette fonction vous permet de passer une durée voulue vers l'avant ou l'arrière de la position actuelle. Le passage de durée est possible en mode d'arrêt, pendant la lecture et en mode de pause.

1 **Entrer la durée de passage voulue avec les touches numériques.**

2 **Pour localiser après la position actuelle, presser ▶▶.**
Pour localiser avant la position actuelle, presser ◀◀.
Quand la platine recherche la position spécifiée, l'affichage de durée indique la durée absolue de cette position.

- Lors du passage de durée pendant la lecture ou la pause, la durée désignée sera annulée si ▶▶ ou ◀◀ n'est pas pressée en moins de 4 secondes.
- On peut indiquer une durée allant jusqu'à 99 minutes par pas d'une minute.

REMARQUES:

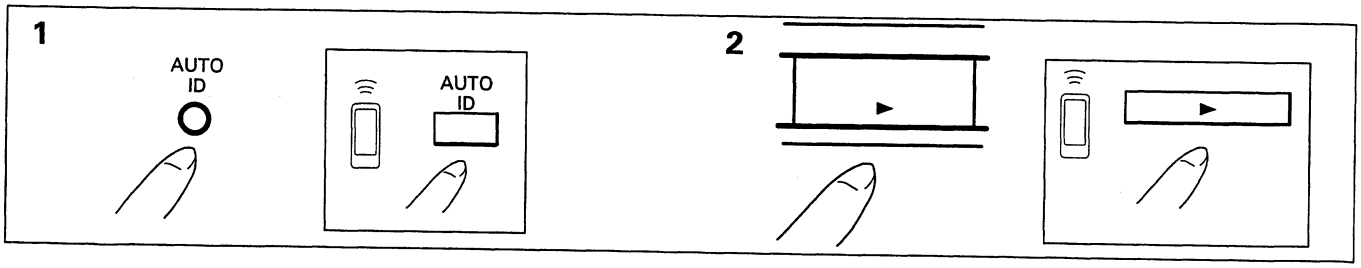
- *Si la durée absolue n'est pas enregistrée sur la bande, ou si l'affichage de numéro de morceau indique "bb" (la bande est dans la zone de la bande amorce), le passage de durée n'est pas effectué.*
- *L'affichage de durée est basé sur la durée en mode standard. En mode de lecture longue durée, doubler la durée affichée pour obtenir la durée réelle. En mode élargi, le temps affiché doit être divisé par deux pour obtenir le temps réel.*

Skip Play

See "Using Subcodes" on page 80 and record a Skip-ID at the beginning of the section you do not want to listen to.

Lecture avec passage

Voir "Utilisation des codes auxiliaires" page 80 pour enregistrer un code ID de passage au début de la portion que vous ne voulez pas écouter.



With this function you can skip an undesired section and start playback from the next tune.

1 **Press AUTO ID so that the AUTO ID/SKIP indicator lights.**

2 **Press ▶.**

- When you do not wish to carry out skip play, press AUTO ID so that the AUTO ID/SKIP indicator goes out.

Skip function
When this unit detects a Skip-ID during playback, the unit fast-forwards to the next Start-ID and starts playback from that position.

Cette fonction vous permet de passer un morceau que vous n'aimez pas et de commencer la lecture à partir du morceau suivant.

1 **Presser AUTO ID pour que l'indicateur AUTO ID/SKIP s'allume.**

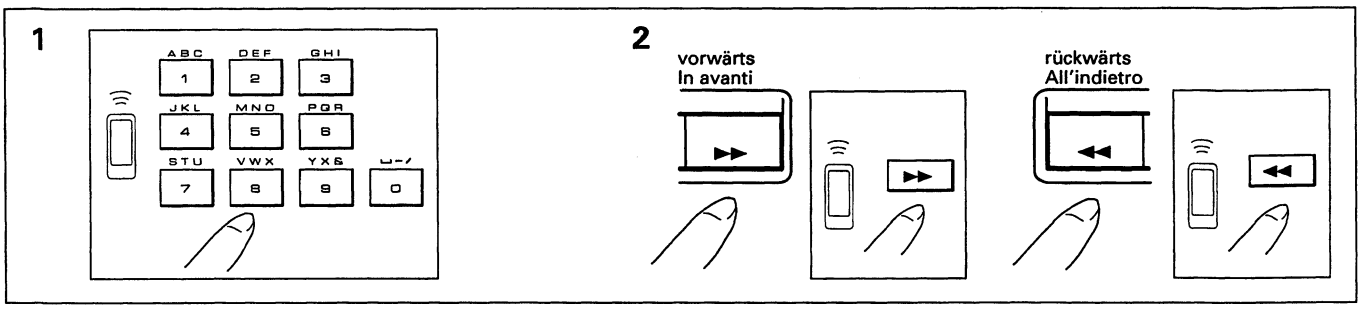
2 **Presser ▶.**

- Quand vous ne voulez pas effectuer la lecture avec passage, presser AUTO ID pour que l'indicateur AUTO ID/SKIP s'éteigne.

Fonction de passage de morceau
Lorsque cet appareil détecte un code ID de passage pendant la lecture, il avance rapidement la bande jusqu'au prochain code ID de début et commence la lecture à partir de cette position.

KASSETTEN-WIEDERGABE

Zeit-Überspringung



Diese Funktion ermöglicht es, von der jeweiligen Position aus eine bestimmte Zeitdauer in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung zu überspringen. Zeit-Überspringung ist möglich im Stoppmodus, während der Wiedergabe und im Pausemodus.

1 Die gewünschte Überspringzeit in Minuten mit den Zahlentasten eingeben.

2 Zum Anspringen einer Position hinter der gegenwärtigen Position ►► drücken.
Zum Anspringen einer Position vor der gegenwärtigen Position ◄◄ drücken.
Wenn das Deck die spezifizierte Position erreicht, wird die Absolutzeit dieser Position auf der Zeit-Anzeige angezeigt.

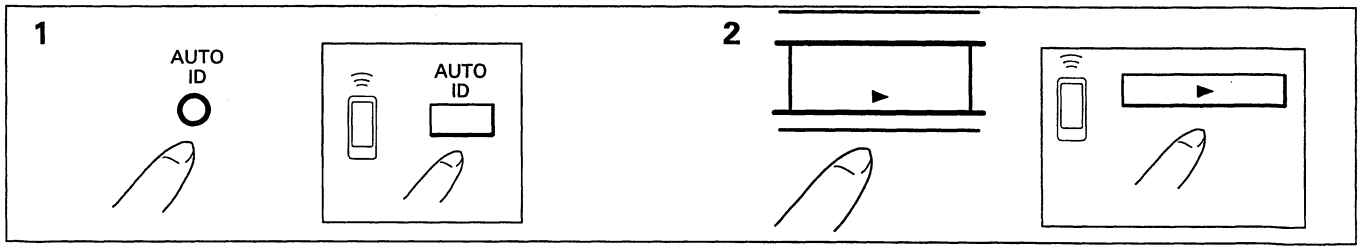
- Wenn Zeit-Überspringung während der Wiedergabe oder Pause durchgeführt wird, wird die spezifizierte Zeit gelöscht, wenn ►► oder ◄◄ nicht innerhalb von 4 Sekunden gedrückt wird.
- Bis zu 99 Minuten können in Schritten von 1 Minute angegeben werden.

HINWEISE:

- *Wenn die Absolutzeit nicht auf dem Band aufgezeichnet ist oder wenn für die Titelnummer "bb" angezeigt wird (das Band befindet sich im Vorlaufabschnitt), wird Zeit-Überspringung nicht ausgeführt.*
- *Die Zeitanzeige erfolgt auf der Grundlage der Zeit im Standardmodus. Im Langspielmodus die angezeigte Zeit verdoppeln, um die tatsächliche Zeit zu erhalten. Im Breitbereichmodus die angezeigte Zeit halbieren, um die tatsächliche Zeit zu erhalten.*

Auslaß-Wiedergabe

Siehe "Verwendung von Subcodes" auf Seite 81. Am Anfang des Abschnitts, der ausgelassen werden soll, eine Skip-ID aufnehmen.



Mit dieser Funktion ist es möglich, einen Abschnitt auszulassen und die Wiedergabe vom Anfang des nächsten Titels an fortzusetzen.

1 AUTO ID drücken, so daß die AUTO ID/SKIP-Anzeige leuchtet.

2 ► drücken.

- Wenn keine Überspring-Wiedergabe ausgeführt werden soll, AUTO ID drücken, so daß die AUTO ID/SKIP-Anzeige erlischt.

Überspringfunktion
Wenn das Gerät während der Wiedergabe eine Skip-ID erkennt, erfolgt Schnellvorlauf zur nächsten Start-ID, von wo aus die Wiedergabe fortgesetzt wird.

RIPRODUZIONE

Evitamento a tempo

Questa funzione vi permette di andare di un certo tempo desiderato in avanti o all'indietro rispetto alla posizione attuale. L'evitamento a tempo è possibile nel modo di arresto, durante la riproduzione e in pausa.

1 Introducete il tempo desiderato in minuti con i tasti numerici.

2 Per eseguire il salto in avanti, premete ►►.
Per eseguire il salto all'indietro, premete ◄◄.
Quando il registratore raggiunge la posizione cercata, il display del tempo mostra il tempo assoluto in tale posizione.

- Quando eseguite l'evitamento a tempo durante la riproduzione o la pausa, il tempo designato viene cancellato se (►►) o (◄◄) non vengono premuti entro 4 secondi.
- Si possono specificare sino a 99 minuti in incrementi da 1 minuto.

NOTE:

- *Se il tempo assoluto non viene registrato sul nastro o se il display dei numeri di brano mostra l'indicazione "bb" (la porzione registrata del nastro non è ancora iniziata), l'evitamento a tempo non ha luogo.*
- *Il display del tempo si basa sul modo standard di riproduzione. Nel modo di lunga durata (LP), raddoppiatene le indicazioni per ottenere i valori reali. Nel modo di ampia gamma, per ottenere il tempo reale, deve venire dimezzato quello visualizzato.*

Riproduzione con evitamento

Consultate la sezione sull'uso dei subcodici a pag. 81 e registrate un marchio di evitamento (Skip-ID) all'inizio della sezione che volete saltare.

Con questa funzione potete saltare un brano non desiderato ed iniziare la riproduzione dal brano successivo.

1 Premete AUTO ID in modo che l'indicatore AUTO ID/SKIP si illumini.

2 Premete ►.

- Se non volete eseguire la riproduzione con evitamento, premete AUTO ID in modo che l'indicatore AUTO ID/SKIP si spenga.

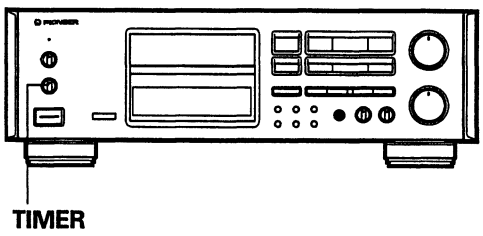
Funzione di evitamento
Quando quest'unità rileva dei marchi di evitamento (Skip-ID) durante la riproduzione, essa avanza rapidamente sino al marchio di inizio (Start-ID) successivo ed inizia di lì la riproduzione.

PLAYING TAPES

LECTURE D'UNE CASSETTE

Repeat Playback

Lecture répétée



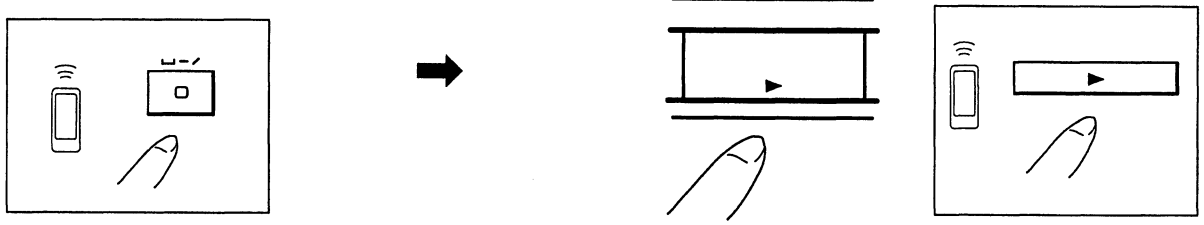
Set TIMER switch to REPEAT. Repeatedly plays the tape from beginning to end (recorded End Mark). In the repeat mode, programmed play and random play are also repeated. (The tape is repeated up to 16 times.)

Mettre le commutateur TIMER en position REPEAT. La bande est lue d'un bout à l'autre (jusqu'à la marque de fin enregistrée) de manière répétitive. Le mode de répétition permet de répéter également une lecture programmée ou une lecture au hasard. (La bande est rejoué jusqu'à un maximum de 16 fois.)

Random Play

Lecture aléatoire

After the TOC is read into memory
Après lecture de la TOC en mémoire

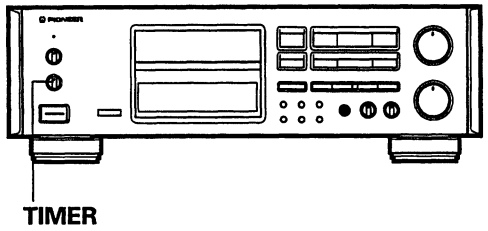


This function is possible with tapes that contain TOC data. Random play mode is activated by pressing the "0" number button and then ► after the TOC has been read into memory. "RND" appears on the display during random play. If you press ► during random play operation, the unit will resume normal playback.
During random play, tunes are randomly selected and played regardless of the order of their tune numbers. (It is also possible for the same tune to be played twice in succession.)
When MS+ is pressed, the deck rearranges the tunes in new order.

Cette fonction est possible avec des cassettes contenant des données TOC. Le mode de lecture aléatoire est activé par l'action de la touche numérique "0" puis de ► après lecture des données TOC en mémoire. "RND" apparaît à l'affichage pendant la lecture aléatoire. Si vous actionnez ► pendant la lecture aléatoire, l'appareil repasse en mode de lecture normale. Pendant la lecture aléatoire, les morceaux sont sélectionnés au hasard et lus dans un ordre aléatoire sans rapport avec leurs numéros. (Il arrive que le même morceau soit lu deux fois de suite.)
Quand MS+ est pressée, la platine redispose les morceaux dans un nouvel ordre.

KASSETTEN-WIEDERGABE

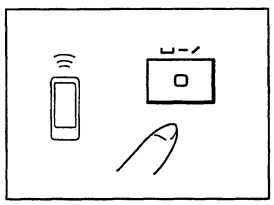
Wiederholte Wiedergabe



Den Schalter TIMER auf REPEAT stellen. Das Band wird wiederholt vom Anfang bis Ende (aufgezeichnete Endmarke) wiedergegeben. Im Wiederholungsmodus werden auch Programmwiedergabe und Zufallswiedergabe wiederholt. (Das Band wird bis zu 16 Mal wiederholt.)

Zufalls-Wiedergabe

nach Einlesen der TOC-Daten in den Speicher



Diese Funktion kann bei Kassetten eingesetzt werden, die TOC-Daten enthalten. Die Zufalls-Wiedergabe wird aktiviert, indem die Zahlentaste "0" und dann ► gedrückt wird, nachdem die TOC-Daten in den Speicher gelesen wurden. Während der Zufallswiedergabe erscheint "RND" im Display. Wenn ► während der Zufalls-Wiedergabe gedrückt wird, schaltet das Gerät zurück auf normale Wiedergabe. Während der Zufalls-Wiedergabe werden die Titel unabhängig von ihren Titelnummern auf zufallsmäßige Weise gewählt und wiedergegeben. (Es ist auch möglich, daß der gleiche Titel zweimal hintereinander wiedergegeben wird.)
Wenn MS+ gedrückt wird, ordnet das Deck die Titel in einer anderen Reihenfolge an.

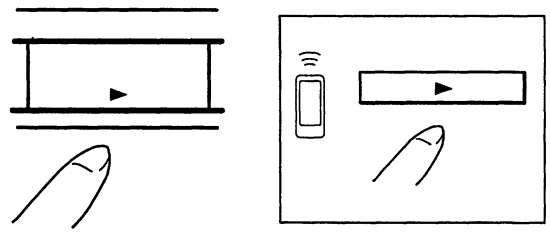
RIPRODUZIONE

Riproduzione ripetuta

Portare TIMER su REPEAT. Il nastro viene completamente riprodotto dall'inizio sino al marchio di fine. Nel modo di ripetizione, possono venire ripetute anche la riproduzione programmata e quella casuale. La ripetizione può avvenire sino a 16 volte consecutive.

Riproduzione casuale

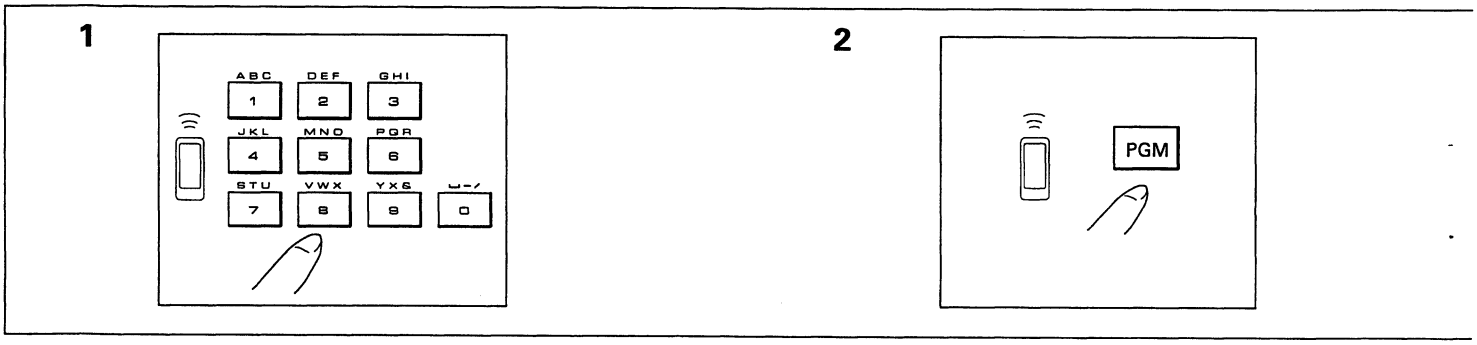
Dopo che i dati TOC sono stati letti in memoria



Questa funzione è utilizzabile con nastri che contengono dati TOC. Il modo di riproduzione casuale viene attivato premendo il tasto numerico "0" e quindi quello ► dopo che i dati TOC stessi sono stati letti in memoria. L'indicazione "RND" appare sul display durante la riproduzione casuale. Se durante la riproduzione casuale viene premuto il tasto ►, la riproduzione normale ha inizio. Durante la riproduzione casuale, i brani vengono scelti e riprodotti in ordine casuale (ed è quindi possibile che un brano venga riprodotto due volte).
Quando MS+ viene premuto, il registratore cambia l'ordine dei brani.

PROGRAM PLAY - TO PLAY ONLY SELECTED TUNES IN ANY DESIRED ORDER

Programming tunes



Perform this operation in stop mode.

1 Select a tune number.
Press the number of the desired tune.

- For two-digit numbers, press two number buttons in succession.

2 Press PGM.
One tune is programmed after steps 1 and 2 are completed.

- You can repeat steps 1 and 2 until up to 30 tunes are programmed.

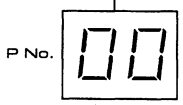
3 Press ►. Program play begins.

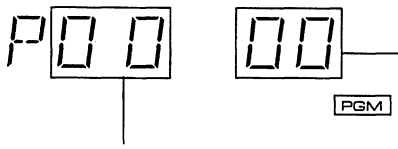
- When repeat mode is ON, the programmed contents are played repeatedly (up to 16 times).

Program mode indicator displays positions (during programming)

The entered tune number blinks.
The tune number blinks during searching.

Le numéro de morceau entré clignote.
Le numéro de morceau clignote pendant la recherche.





Programmed tune number
Numéro de morceau programmé

Playback sequence number
Numéro d'ordre de lecture

To go to the desired tune in the program
During program playback, press MS– to select tunes programmed before the current tune. Press MS+ to select tunes programmed after the current tune.

NOTE:
During program playback, a slight sound may be heard when one programmed tune ends and the unit starts searching for the next tune. This occurs because the Start-ID and the music start at the same time.
In such cases, perform TOC renumbering, so that codes which express tune intervals are recorded on the tape, thereby causing this sound to disappear.

LECTURE PROGRAMMEE-LECTURE DES MORCEAUX SOUHAITES DANS UN ORDRE DONNE

Programmation des morceaux

Cette opération doit être réalisée en mode d'arrêt.

1 Sélectionner le numéro d'un morceau.
Appuyer sur le numéro du morceau souhaité.

- S'il s'agit d'un numéro à deux chiffres, appuyer sur deux touches numériques à la suite.

2 Appuyer sur PGM.
Un morceau est programmé après les étapes 1 et 2.

- Vous pouvez répéter les étapes 1 et 2 pour programmer jusqu'à 30 morceaux.

3 Appuyer sur ►. La lecture programmée commence.

- Si le mode de répétition est en marche, les morceaux programmés sont lus de façon répétée (jusqu'à 16 fois).

L'indicateur de mode de programme affiche les positions (pendant la programmation)

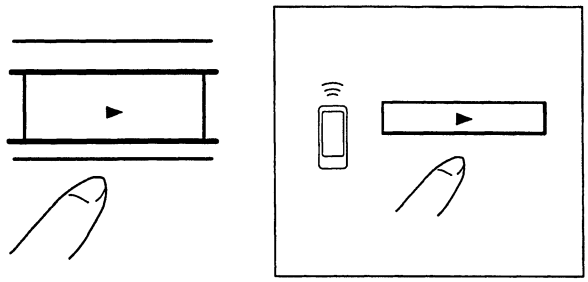
Pour aller au morceau souhaité dans le programme
Pendant la lecture programmée, appuyer sur MS– pour sélectionner des morceaux programmés avant le morceau en cours de lecture. Appuyer sur MS+ pour sélectionner des morceaux programmés après le morceau en cours de lecture.

REMARQUE:
Pendant la lecture programmée, il peut y avoir un léger bruit lorsqu'un morceau programmé se termine et que l'appareil commence à chercher le morceau suivant. C'est dû au fait que le code ID de début et le morceau commencent en même temps.
Pour faire disparaître ce bruit, il suffit de faire une renumérotation TOC, car des codes exprimant les intervalles entre les morceaux sont enregistrés sur la bande.

PROGRAMM-WIEDERGABE - WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN TITEL IN BELIEBIGER REIHENFOLGE

Programmieren von Titeln

3



Diese Bedienung im Stop-Modus durchführen.

1 Eine Titelnummer wählen.
Die Nummer des gewählten Titels drücken.
- Für zweistellige Titelnummern zwei Zahlentasten nacheinander drücken.

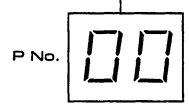
2 PGM drücken.
Nach Durchführung der Schritte 1 und 2 ist ein Titel programmiert.
- Durch Wiederholung der Schritte 1 und 2 können bis zu 30 Titel programmiert werden.

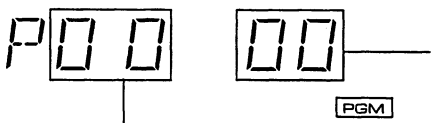
3 ► drücken. Die Programm-Wiedergabe beginnt.
- Wenn der Wiederholmodus eingeschaltet ist, wird der programmierte Inhalt wiederholt wiedergegeben (bis zu 16 Mal).

Anzeigepositionen im Programm-Modus (während der Programmierung)

Die eingegebene Titelnummer blinkt.
Die Titelnummer blinkt während der Suche.

Il numero del brano introdotto lampeggia.
Esso lampeggia anche durante la ricerca.





programmierte Titelnummer
Numero di brano del brano programmato

lfd. Nummer für Wiedergabe
Numero di comparsa del brano durante la riproduzione

Springen zu einem bestimmten Titel im Programm
Während der Programm-Wiedergabe MS– drücken, um zu einem Titel zu springen, der vor dem laufenden Titel programmiert wurde. Zur Wahl eines Titels, der hinter dem laufenden Titel programmiert wurde, MS+ drücken.

HINWEIS:
Während der Programm-Wiedergabe kann ein leiser Ton vorkommen, wenn ein programmierter Titel endet und das Gerät nach dem nächsten Titel sucht. Dies beruht darauf, daß die Start-ID und die Musik gleichzeitig beginnen.
In einem derartigen Fall kann dieser Ton unterdrückt werden, indem TOC-Neunumerierung durchgeführt wird, wobei Codes auf dem Band aufgezeichnet werden, die Titelintervalle ausdrücken.

RIPRODUZIONE PROGRAMMATA - RIPRODUZIONE DI SOLI BRANI DESIDERATI IN ORDINE ARBITRARIO

Programmazione di brani

Eseguite quest'operazione a registratore fermo.

1 Scegliete il numero di un brano.
Introducete il numero di brano del brano desiderato
- Per numeri da due cifre, premete due tasti numerici in successione.

2 Premete il tasto PGM.
Terminate le fasi 1 e 2, il brano è programmato.
- Ripetete tali fasi sino a che non avete programmato sino a 30 brani.

3 Premete il tasto ►. La riproduzione programmata ha inizio.
- Se il modo di ripetizione è attivato, il contenuto del programma viene ripetuto sino a 16 volte.

Posizioni del display dell'indicatore del modo di programmazione (durante la programmazione)

Per raggiungere un brano desiderato
Premete il tasto MS- durante la riproduzione programmata per raggiungere brani precedenti, e quello MS+ per raggiungere brani successivi quello in corso.

NOTA:
Durante la riproduzione programmata, potrebbe udirsi un leggero suono quando dopo la fine di un brano programmato mentre l'unità cerca il successivo. Questo è dovuto al fatto che i marchi di inizio (Start-ID) e la musica dei brani cui corrispondono iniziano contemporaneamente.
In tal caso, cambiando la numerazione TOC, è possibile registrare codici che corrispondono a pause, eliminando questo problema.

PROGRAM PLAY - TO PLAY ONLY SELECTED TUNES IN ANY DESIRED ORDER

Program cancellation

After carrying the "Programming tunes" procedure, you can erase the entire program contents by performing any one of the following operations while the unit is in stop mode.

- Press ■.
- Press ▲ or OPEN/CLOSE.

Checking the program contents

After programming is completed, press CHECK.

- Each time CHECK is pressed, the next tune number in the program sequence is displayed.
- If CHECK is pressed when the last programmed tune number is displayed, the programmed tune number display changes to "EE" (indicating an unused program position).
- You can move to the next or previous tune in the program by pressing the MS + or – button.

Starting program playback from a desired tune

If you press ► during the program check procedure, playback will begin from the currently displayed tune number. If ► is pressed when "EE" is displayed, playback will begin from the first tune in the program.

Changing a program

1. Press CHECK the required number of times to display the programmed tune number you wish to change.
   After pressing CHECK once, you can use the MS +/– buttons to move to the desired tune number.
2. Enter the new tune number. For a two-digit number, press two number buttons in succession.
3. Press PGM.
   The programmed tune at that location is changed and the next tune in the program sequence is displayed.
   You can add a tune to the end of a program by entering a tune number when "EE" is displayed.

One point memory

Use this function to memorize a desired point to return to later. In stop mode, during playback, or in pause mode, press PGM. The unit memorizes the point where the button was pressed. The PGM indicator blinks.
To search for the memorized point, press CHECK.

To clear the memorized point:

- Press PGM again.
- Press ■ in stop mode.

NOTE:
If absolute time is not recorded on the tape, or if the tune number display shows "bb", One point memory function is not carried out.

LECTURE PROGRAMMEE-LECTURE DES MORCEAUX SOUHAITES DANS UN ORDRE DONNE

Annulation du programme

Après la procédure de "Programmation des morceaux", vous pouvez effacer tout le contenu du programme par une des opérations suivantes pendant que l'appareil et en mode d'arrêt.

- Appuyer sur ■.
- Appuyer sur ▲ ou OPEN/CLOSE.

Vérification du contenu du programme

Lorsque la programmation est terminée, appuyer sur la touche de vérification de la programmation (CHECK).

- Chaque pression sur CHECK permet d'afficher le numéro du prochain morceau dans l'ordre programmé.
- Si la touche CHECK est pressée alors que le numéro du dernier morceau programmé est affiché, l'affichage de numéro de morceau programmé passe à "EE" (indiquant une position de programme inutilisée).
- Vous pouvez accéder au morceau suivant ou précédent dans le programme en appuyant sur la touche MS + ou –.

Pour commencer la lecture programmée à partir d'un morceau donné

Si vous pressez la touche ► pendant la procédure de vérification du programme, la lecture commence à partir du morceau dont le numéro est affiché à ce moment-là. Si la touche ► est pressez alors que "EE" est affiché, la lecture commence à partir du premier morceau du programme.

Modification d'un programme

1. Appuyer sur CHECK un certain nombre de fois de manière à afficher le numéro du morceau programmé à changer.
   Après avoir actionné la touche CHECK une fois, vous pouvez utiliser les touches MS +/– pour aller jusqu'au morceau souhaité.
2. Entrer le nouveau numéro de morceau. S'il s'agit d'un numéro à deux chiffres, appuyer sur deux touches numériques à la suite.
3. Appuyer sur PGM.
   Le morceau programmé à cet emplacement est remplacé et le morceau programmé suivant apparaît.
   Vous pouvez ajouter un morceau à la fin d'un programme en entrant un numéro de morceau lorsque "EE" est affiché.

Mémoire d'un point

Utiliser cette fonction pour mémoriser un point voulu où retourner plus tard. En mode d'arrêt, pendant la lecture ou en mode de pause, presser PGM. L'appareil mémorise le point où la touche a été pressée. L'indicateur PGM clignote.
Pour rechercher le point mémorisé, presser CHECK.

Pour annuler le point mémorisé:

- Presser PGM à nouveau.
- Presser ■ en mode d'arrêt.

REMARQUE:
Si la durée absolue n'est pas enregistrée sur la bande, ou si l'affichage de numéro de morceau indique "bb", la fonction de mémoire d'un point n'est pas effectuée.

PROGRAMM-WIEDERGABE - WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN TITEL IN BELIEBIGER REIHENFOLGE

Programm-Löschung

Nach Durchführung der Bedienung für "Programmieren von Titeln" kann der gesamte Programminhalt mit der folgenden Bedienung gelöscht werden, während das Gerät auf Stop geschaltet ist.

- ■ drücken.
- ≙ oder OPEN/CLOSE drücken.

Überprüfen des Programminhalts

Nach Durchführung der Programmierung die Programmprüftaste (CHECK) drücken.

- Mit jedem Drücken von CHECK wird die nächste Nummer in der programmierten Reihenfolge angezeigt.
- Wenn CHECK gedrückt wird, während die letzte programmierte Titelnummer angezeigt wird, wechselt die Anzeige der programmierten Titelnummer zu "EE" (zur Kennzeichnung einer nicht belegten Programmposition).
- Durch Drücken der Taste MS + oder – kann zum nächsten oder vorigen Titel in einem Programm gegangen werden.

Starten der Programm-Wiedergabe ab einem bestimmten Titel

Wenn ► während der Programm-Überprüfung gedrückt wird, startet die Wiedergabe ab der angezeigten Titelnummer. Wenn ► gedrückt wird, während "EE" angezeigt wird, startet die Wiedergabe mit dem ersten Titel im Programm.

Ändern eines Programms

1. Durch mehrfaches Drücken von CHECK die programmierte Titelnummer zur Anzeige bringen, die geändert werden soll.
   Es ist auch möglich, einmal CHECK und danach MS + oder – zu drücken, um die gesuchte Titelnummer zu finden.
2. Die neue Titelnummer eingeben. Für eine zweistellige Nummer zwei Zahlentasten nacheinander drücken.
3. PGM drücken.
   Der an dieser Position programmierte Titel wird geändert, und der nächste Titel im Programm wird angezeigt.
   Am Ende des Programms kann ein Titel angehängt werden, indem eine Titelnummer eingegeben wird, während "EE" angezeigt wird.

Einpunktspeicherung

Diese Funktion dient zum Speichern eines Punktes, zu dem später zurückgekehrt werden soll. Im Stoppmodus, während der Wiedergabe oder im Pausemodus PGM drücken. Das Gerät speichert die Bandposition, an der die Taste gedrückt wurde. Die PGM-Anzeige blinkt.
Zum Suchen des gespeicherten Punktes CHECK drücken.

Löschen des gespeicherten Punktes:

- PGM erneut drücken.
- ■ im Stoppmodus drücken.

HINWEIS:
Wenn die Absolutzeit nicht auf dem Band aufgezeichnet ist oder wenn auf der Titelnummer-Anzeige "bb" angezeigt wird, wird die Einpunkt-Speicherfunktion nicht ausgeführt.

RIPRODUZIONE PROGRAMMATA - RIPRODUZIONE DI SOLI BRANI DESIDERATI IN ORDINE ARBITRARIO

Cancellazione di programmi

Eseguita la procedura di programmazione dei brani, potete cancellare facilmente l'intero programma ad unità ferma nel modo che segue.

- Premendo il tasto ■.
- Premendo il tasto ≙ o OPEN/CLOSE.

Controllo di un programma

Terminata la programmazione, controllate il programma premendo il tasto CHECK.

- Ad ogni pressione del tasto CHECK viene visualizzato il numero di brano del brano successivo del programma.
- Se CHECK viene premuto mentre è visualizzato l'ultimo brano del programma, l'indicazione "EE" appare (ad indicare una posizione non in uso).
- Potete portarvi al brano successivo o precedente del programma premendo il tasto MS + o –.

Inizio della riproduzione programmata da un brano particolare

Premendo ► durante la procedura di controllo del programma, la riproduzione inizierà dal brano al momento visualizzato. Se il tasto ► viene premuto mentre è visualizzata l'indicazione "EE", la riproduzione ha inizio dal primo brano del programma.

Modifica del programma

1. Premete il tasto CHECK un numero sufficiente di volte per fare apparire sul display la posizione del programma da modificare. Premuto una volta CHECK, potete usare i tasti MS + e –.
2. Introducete il nuovo numero di brano. Per numeri a due cifre, premete due tasti numerici in successione.
3. Premete il tasto PGM.
   Il brano programmato in tale posizione viene cambiato e viene visualizzata la posizione di programmazione successiva.
   Potete programmare un brano alla fine di un programma introducendo un numero di brano alla comparsa dell'indicazione "EE".

Memorizzazione di un punto

Usate questa funzione per memorizzare un punto desiderato cui tornare più tardi. Premete PGM nel modo di arresto, di riproduzione o di pausa. L'unità memorizza il punto in cui il tasto viene premuto. L'indicatore PGM lampeggia.
Per tornare al punto memorizzato è poi sufficiente premere CHECK.

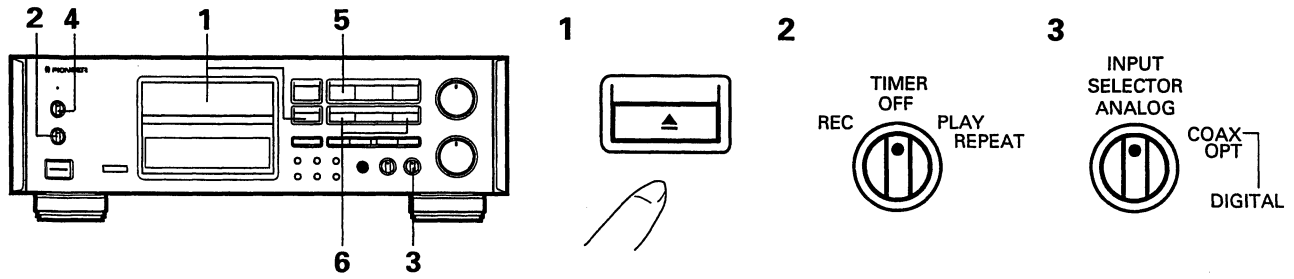
Per cancellare il punto in memoria:

- Premete PGM un'altra volta.
- Premete ■ a unità ferma.

NOTA:
Se sul nastro non sono registrati gli indicatori del tempo assoluto o se il display dei numeri di brano riporta l'indicazione "bb", la funzione di memorizzazione di un punto non è possibile.

RECORDING

Recording from the beginning of a tape (tape initialization)



1 Load a DAT tape cassette.
Be careful of the erase protection door. (See page 66)

2 Set the TIMER switch to the OFF position.

3 Select the type of input (DIGITAL COAX, DIGITAL OPT or ANALOG) with the INPUT SELECTOR switch.

- The DIGITAL IN indicator lights when set for digital input, goes out when set for analog input.

4 Select the recording mode (WIDE, SP or LP) with REC MODE switch.

According to the input signal and sampling frequency, recording can be performed as follows.

Input signal	Recording mode		
	WIDE	SP	LP
Analog input signal	wide range play	standard play	long play
Digital input signal 32 kHz	standard play	standard play	long play
Digital input signal 44.1 kHz, 48 kHz	standard play	standard play	standard play

5 Press ◄◄. Rewind the tape to the beginning.

6 Press ● while holding down O. Create a blank section of appoximately 8 seconds (SP mode) on the tape.
The deck re-enters record-standby mode.
If more than about 5 minutes elapse with the deck left in record-standby mode, the tape transport mechanism automatically enters stop mode to protect the tape (a monitor sound is output). Also, only the REC indicator is lit. To return to record-standby mode, press ●.

Be sure to perform steps 5 and 6 above for A-TIME recording. (Initialization of tape)

NOTE:
If an unnecessary Start-ID is left at the beginning of the tape, erase it using the procedure on page 82 before starting recording.

If you selected ANALOG, go to page 68.
If you selected DIGITAL (COAX or OPT), go to page 72.

Recordings made by you cannot be used for any purpose other than personal use without permission from the copyright holder.

ENREGISTREMENT

Enregistrement à partir du début d'une cassette (initialisation de bande)

1 Charger une cassette DAT.
Attention à la porte de protection contre l'effacement. (Voir page 66).

2 Régler le commutateur TIMER sur la position OFF.

3 Sélectionner le type d'entrée (DIGITAL COAX, DIGITAL OPT ou ANALOG) avec le sélecteur INPUT SELECTOR.

- L'indicateur DIGITAL IN s'allume lors du réglage d'une entrée numérique, s'éteint pour une entrée analogique.

4 Choisir le mode d'enregistrement (WIDE, SP ou LP) au moyen du sélecteur REC MODE.

En fonction du signal d'entrée et de la fréquence d'échantillonnage, les possibilités d'enregistrement sont les suivantes:

Signal d'entrée	Mode d'enregistrement		
	WIDE	SP	LP
Signal d'entrée analogique	Lecture large gamme	Lecture standard	Lecture longue durée
Signal d'entrée numérique 32 kHz	Lecture standard	Lecture standard	Lecture longue durée
Signal d'entrée numérique 44,1 kHz, 48 kHz	Lecture standard	Lecture standard	Lecture standard

5 Presser ◄◄. Rebobine la bande jusqu'au début.

6 Appuyer sur la touche ● tout en tenant la touche O enfoncée. Crée une section vierge d'environ 8 secondes (le mode SP) sur la bande.
La platine revient en mode d'attente d'enregistrement.
Si la platine reste en mode d'attente d'enregistrement pendant plus de 5 minutes, le mécanisme de transport de bande revient automatique en mode d'arrêt pour protéger la bande (l'appareil produit un son avertisseur).
Seul l'indicateur REC est allumé. Pour revenir au mode d'attente d'enregistrement, appuyer sur ●.

Bien effectuer les étapes 5 et 6 ci-dessus pour l'enregistrement A-TIME (initialisation de la bande).

REMARQUE:
S'il y a un code ID de début inutile au début de la bande, l'effacer d'après la procédure indiquée page 82 avant de commencer l'enregistrement.

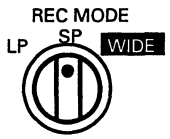
Si vous sélectionnez ANALOG, passer à la page 68.
Si vous sélectionnez DIGITAL (COAX ou OPT), passer à la page 72.

Les enregistrements que vous faites ne peuvent pas être utilisés à des fins autres que personnelles sans autorisation du détenteur des droits d'auteur.

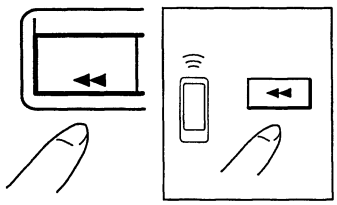
AUFNAHME

Aufnahme vom Anfang des Bandes (Cassetten-Initialisierung)

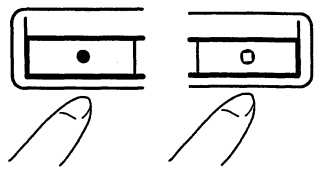
4



5



6



1 Eine DAT-Cassette einlegen.
Den Löschschutzschieber beachten. (Siehe Seite 67.)

2 Den TIMER-Schalter auf OFF stellen.

3 Mit dem INPUT SELECTOR-Schalter die Art des Eingangs (DIGITAL COAX, DIGITAL OPT oder ANALOG) wählen.

- Die DIGITAL IN-Anzeige leuchtet bei Einstellung auf Digital-Eingang, sie leuchtet nicht bei Einstellung für Analog-Eingang.

4 Mit dem REC MODE-Schalter den Aufnahmemodus (WIDE SP oder LP) wählen.

Gemäß dem Eingangssignal und der Abtastfrequenz kann die Aufnahme wie folgt durchgeführt werden.

Eingangssignal	Aufnahmemodus		
	WIDE	SP	LP
Analog-Eingangssignal	Breitbereich-wiedergabe	Standardspiel	Langspiel
32-kHz-Digital-Eingangssignal	Standardspiel	Standardspiel	Langspiel
44,1- oder 48-kHz-Digital-Eingangssignal	Standardspiel	Standardspiel	Standardspiel

5 REW (◄◄) drücken, um das Band zum Anfang zurückzuspulen.

6 ● drücken, während O gedrückt gehalten wird. Um einen unbespielten Bandabschnitt von etwa 8 Sekunden (SP-Modus) Dauer zu erstellen.
Das Deck schaltet wieder auf Aufnahmebereitschaft.
Wenn das Deck länger als 5 Minuten auf Aufnahmebereitschaft geschaltet bleibt, schaltet die Bandtransport-Mechanik automatisch auf Stop, um das Band zu schützen (ein Signalton ertönt).
Außerdem leuchtet nur die REC-Anzeige. Zur Rückkehr in den Aufnahmebereitschafts-Modus ● drücken.

Die obigen Schritte 5 und 6 müssen für A-TIME-Aufnahme ungedingt durchgeführt werden (Initialisieren des Bandes).

HINWEIS:
Wenn am Anfang des Bandes eine nicht benötigte Start-ID verblieben ist, diese vor Starten der Aufnahme nach dem Verfahren auf Seite 83 löschen.

Wenn ANALOG gewählt wurde, auf Seite 69 weitermachen.
Wenn DIGITAL (COAX oder OPT) gewählt wurde, auf Seite 73 weitermachen.

Selbst durchgeführte Aufnahmen dürfen ohne Genehmigung des Urheberrechts-Inhabers nicht für andere Zwecke als persönlichen Gebrauch verwendet werden.

REGISTRAZIONE

Registrazione di un nastro dall'inizio (Inizializzazione del nastro)

1 Caricate un nastro DAT.
Fate attenzione allo sportello di protezione della registrazione. Vedi in proposito pag. 67.

2 Portate il comando TIMER sulla posizione OFF.

3 Scegliete il tipo di ingresso (DIGITAL COAX, DIGITAL OPT o ANALOG) con il selettore INPUT SELECTOR.

- L'indicatore DIGITAL IN si illumina quando un ingresso digitale viene scelto e si spegne quando viene scelto un ingresso digitale.

Scegliere il modo di registrazione (WIDE SP o LP) con il comando REC MODE.

A seconda del segnale in ingresso e della frequenza di campionamento relativa, la registrazione può venire eseguita nei modi che seguono.

Segnale in ingresso	Modo di registrazione		
	WIDE	SP	LP
Segnale analogico in ingresso	Riproduzione WIDE	Riproduzione standard	Riproduzione di lunga durata
Segnale digitale in ingresso da 32 kHz	Riproduzione standard	Riproduzione standard	Riproduzione di lunga durata
Segnale digitale in ingresso da 44,1 o 48 kHz	Riproduzione standard	Riproduzione standard	Riproduzione standard

5 Premete REW (◄◄). Riavvolgete il nastro sino all'inizio.

6 Premere il tasto ● tenendo premuto quello O. Create così una sezione non registrata della di circa 8 secondi (il modo SP).
Il registratore si porta automaticamente nel modo di attesa di registrazione.
Se questo dura per oltre 5 minuti, il meccanismo di trasporto del nastro si porta automaticamente nel modo di arresto per proteggere il nastro (e viene emesso un segnale acustico).
Inoltre, il solo indicatore acceso è quello REC. Per ritornare al modo di attesa di registrazione, premete il tasto ●.

Eseguite sempre le fasi 5, 6 e 7 qui sopra per la registrazione di A-TIME (inizializzando il nastro).

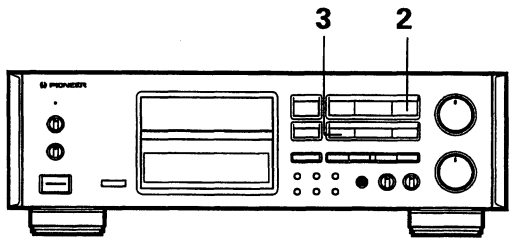
NOTA:
Se all'inizio del brano si trova un marchio di inizio (Start-ID) superfluo, cancellatelo con l'operazione spiegata a pag. 83 prima di iniziare la registrazione.

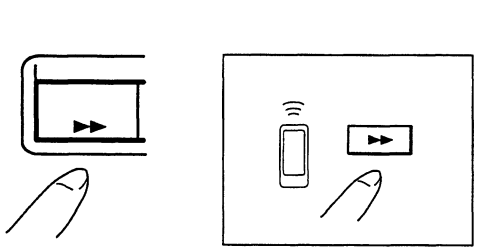
Se avete scelto ANALOG, andate a pag. 69.
Se avete scelto DIGITAL (COAX o OPT), andate a pag. 73.

Senza permesso scritto del proprietario dei diritti d'autore dei brani registrati, la vostra registrazione può servire solo per uso personale.

Continuing recording on a partially recorded tape

Pour continuer d'enregistrer sur une cassette à moitié enregistrée





1 Perform steps 1 through 4 of "Recording from the beginning of a tape". (See page 60.)

2 Press ►► to search for the End Mark or a non-recorded section.

- If the end search operation is not carried out, the deck may not be able to continue the tune number sequence. It will therefore be necessary to resequence the tune numbers afterward (see p.86).
  Be sure to carry out this operation from stop mode.

3 Press ●. The deck enters record-standby mode. (The tape does not start running yet.)

If you selected ANALOG, go to page 68.
If you selected DIGITAL (COAX or OPT), go to page 72.

End search function

By carrying out the end search operation, you enable the deck to consecutively record data such as the A-TIME and tune numbers. If the tape does not have an End Mark, the deck searches for an unrecorded (blank) area and stops at that position.

1 Effectuer les étapes 1 à 4 de "Enregistrement à partir du début d'une cassette". (Voir page 60.)

2 Presser ►► pour rechercher la marque de fin ou une section non enregistrée.

- Si l'opération de recherche de fin n'est pas réalisée, la platine risque de ne pas pouvoir continuer la suite des numéros des morceaux. Il faut alors renuméroter les morceaux après l'opération. (Voir page 86.)
  Bien effectuer cette opération à partir du mode d'arrêt.

3 Appuyer sur ●. La platine passe en mode d'attente d'enregistrement. (La bande ne défile pas encore.)

Si vous sélectionnez ANALOG, passer à la page 68.
Si vous sélectionnez DIGITAL (COAX ou OPT), passer à la page 72.

Fonction de recherche de fin

En faisant l'opération de recherche de fin, vous permettez à la platine d'enregistrer à la suite des données comme A-TIME et les numéros des morceaux. Si la bande ne contient pas de marque de fin, la platine cherche une portion non enregistrée (un blanc) et s'arrête sur cette position.

Tape areas which do not produce sound

There are two types of areas on a tape that do not produce sound. These are: (1) "Unrecorded areas"–areas which have never been recorded on (even with blank signals), and (2) "Blank recorded areas"–areas which have been recorded on with blank signals.

Blank recorded areas

These are areas such as those recorded with the INPUT LEVEL control turned all the way down or blank spaces recorded with the REC MUTE function. These areas are recorded with digital signals but do not produce sound.

Unrecorded areas

These are areas which have never been recorded on, such as a new blank tape or the unused area after a recording.

Zones de la bande qui ne produisent pas de son

Il y a deux types de zones sur la bande qui ne produisent pas de son. Ce sont: (1) les "zones non enregistrées" qui n'ont jamais été enregistrées (même avec des signaux blancs), et (2) les "zones avec des blancs" qui ont déjà été enregistrées avec des signaux blancs.

Zones avec des blancs

Ce sont les zones enregistrées avec le réglage INPUT LEVEL tourné au minimum ou les espaces blancs enregistrés avec la fonction REC MUTE. Ces zones comprennent des signaux numériques mais ne produisent pas de son.

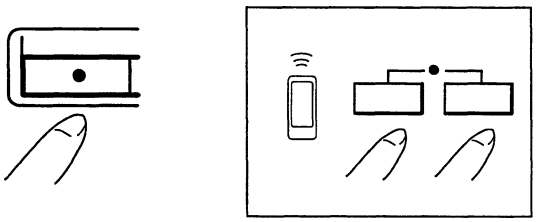
Zones non enregistrées

Ce sont les zones qui n'ont jamais été enregistrées, comme une cassette vierge ou la partie inutilisée de la bande après un enregistrement.

AUFNAHME

Fortsetzen der Aufnahme auf einer bereits teilweise aufgenommenen Kassette

3



1 **Die Schritte 1 bis 4 unter "Aufnahme vom Anfang des Bandes" durchführen. (Siehe Seite 61.)**
2 **►► drücken, um die Ende-Markierung oder einen unbespielten Abschnitt zu suchen.**
- Wenn die Endsuche nicht durchgeführt wird, ist es möglich, daß das Deck die Titelnummer-Reihenfolge nicht fortsetzen kann. Dann ist es erforderlich, hinterher die Titelnummern neu zu ordnen (siehe S. 87).
  Diese Bedienung unbedingt im Stop-Modus durchführen.

3 **● drücken. Das Deck schaltet auf Aufnahmebereitschaft. (Der Bandlauf startet noch nicht.)**

Wenn ANALOG gewählt wurde, auf Seite 69 weitermachen.
Wenn DIGITAL (COAX oder OPT) gewählt wurde, auf Seite 73 weitermachen.

Endsuche-Funktion
Wenn die Endsuche durchgeführt wird, wird das Deck in die Lage versetzt, Daten wie A-TIME und Titelnummern fortlaufend aufzuzeichnen. Wenn das Band keine End Mark aufweist, sucht das Deck nach einem unbespielten Abschnitt und stoppt dort.

Bandabschnitte, die keinen Ton erzeugen
Es gibt zwei Arten von Abschnitten auf dem Band, die keinen Ton erzeugen.
Diese sind (1) "leere Bandabschnitte", auf denen niemals eine Aufnahme durchgeführt wurde (auch nicht mit Leersignalen), und (2) "leerbespielte Bandabschnitte", die mit Leersignalen aufgenommen wurden.
Leerbespielte Abschnitte
Dies sind Abschnitte, die bei Einstellung des INPUT LEVEL-Reglers auf Minimum aufgenommen wurden, oder mit der REC MUTE-Funktion erstellte unbespielte Bandabschnitte. Auf diesen Abschnitten sind Digitalsignale aufgezeichnet, die aber keinen Ton erzeugen.
Leere Abschnitte
Dies sind Abschnitte, auf die niemals aufgenommen wurde, z.B. ein neues leeres Band oder das restliche Band hinter einer Aufnahme.

REGISTRAZIONE

Registrazione su di un nastro parzialmente registrato

1 **Eseguite le fasi dalla 1 alla 4 della sezione sulla registrazione dell'inizio di un nastro a pag. 61.**
2 **Premete ►► per trovare un marchio d'inizio o un tratto non registrato del nastro.**
- Se la ricerca della fine della registrazione non viene effettuata, il registratore potrebbe non poter continuare a registrare la sequenza dei numeri di brano. Questa dovrà essere quindi corretta in seguito (vedi in proposito pag. 87).
  Eseguite quest'operazione sempre a registratore fermo.

3 **Premete il tasto ●. Il registratore si porta nel modo di attesa di registrazione (ma il nastro ancora non si muove).**

Se avete scelto ANALOG, andate a pag. 69.
Se avete scelto DIGITAL (COAX o OPT), andate a pag. 73.

Funzione di ricerca della fine della registrazioneè
Eseguendo la ricerca del punto di fine della registrazione, permettete al registratore di memorizzare il tempo assoluto (A-Time) ed i numeri dei brani. Se non aveste registrato un marchio di fine (End Mark), il registratore ricerca una sezione non registrata e si ferma.

Aree del nastro che non producono suono
Vi sono due tipi di aree del nastro che non producono suono
Esse sono:
(1) Aree non registrate, cioè aree che non sono mai state registrate (neppure con segnali a livello zero) e
(2) Aree registrate in bianco, e cioè aree registrate con segnale a livello zero.
Aree registrate in bianco
Queste sono aree registrate ad esempio con il controllo INPUT LEVEL a zero o usando il controllo MUTE. Esse sono registrate ma non producono suono.
Aree non registrate
Esse sono aree mai usate, ad esempio su nastri nuovi o su porzioni non usate di un nastro vecchio.

Automatic Subcode Recording

If you set the unit to AUTO ID/SKIP PLAY mode by pressing the AUTO ID button, a Start-ID and tune number will be recorded simultaneously with the beginning of every tune.

Automatic ID recording by tune interval detection

During recording with this unit, when one tune ends (when the sound stops) and another tune begins after a lapse of approximately 2 seconds, a Start-ID and the next tune number are automatically recorded. When recording music such as classical music which contains one or more intervals of low-level sound within a single movement, unneeded IDs may be recorded. In such cases, press the AUTO ID button so that AUTO ID/SKIP indicator goes off. In this state, automatic ID recording at tune intervals is not carried out. Where recording of Start-IDs is desired, either record IDs manually during recording, add or delete IDs after recording is finished, or carry out the "Tune Number Resequencing" procedure. (See p.86)

- Automatic ID recording is possible when recording sources such as CDs which have little or no noise between tunes. However, when recording sources such as analog discs (records) which have a high level of noise between tunes, automatic ID recording may not be carried out correctly.

When recording from the middle of a tape

- If an End Mark has been recorded on the tape, the tune number is automatically set after the end search operation is carried out.
- The tune number is also automatically set if the tune number is displayed after playback of the last tune.
- If the deck does not know the tune number and the tune number display shows "- -", it is necessary to designate the tune number even if automatic ID recording is to be carried out.
  If no tune number is designated, the first recorded tune will be assigned tune number 01.
- You can designate the tune number with the number buttons when the unit is in record-standby mode.
  For example, if seven tunes are already recorded on the tape and you plan to continue recording after the seventh tune, with the unit in record-standby mode press the [8] number button and then press ► or ❚❚. Recording will now start with tune number 08.

NOTES:

- *Recording of the Start-ID is completed approximately 9 seconds in the standard mode, 18 seconds in the long play mode and 4.5 seconds in the wide range mode after recording begins. During Start-ID recording, no buttons or controls other than the ■ button can be operated.*
- *If the tune number reaches "99", all subsequent tunes are recorded only with the Start-ID.*

Enregistrement automatique d'un code auxiliaire

Si vous réglez l'appareil en mode AUTO ID/SKIP PLAY en pressant la touche AUTO ID, un code d'identité de début et le numéro de morceau seront enregistrés simultanément au début de chaque morceau.

Enregistrement automatique de code ID par détection de l'intervalle entre deux morceaux

Pendant l'enregistrement, lorsqu'un morceau se termine (le son s'arrête) et qu'un autre commence après un intervalle d'environ 2 secondes, la platine enregistre automatiquement un code ID de début et le numéro du morceau suivant. Si vous enregistrez de la musique comme du classique, qui contient un ou plusieurs intervalles à bas niveau dans un seul et même mouvement, des codes ID inutiles risquent d'être enregistrés. Dans un tel cas, presser la touche AUTO ID pour que l'indicateur AUTO ID/SKIP s'éteigne. Dans cet état, la platine n'enregistre pas automatiquement les codes ID entre les morceaux. Si vous voulez enregistrer des codes ID, il suffit de les enregistrer manuellement pendant l'enregistrement, ou de les ajouter ou effacer lorsque l'enregistrement est terminé. Vous pouvez également suivre la procédure de "Renumérotation des numéros des morceaux" (voir page 86).

- L'enregistrement automatique des codes ID est possible lors de l'enregistrement de sources comme des CD, qui ont peu ou pas de bruit entre les morceaux. Cependant, lors de l'enregistrement de sources comme des disques analogiques (microsillons) qui ont un fort niveau de bruit entre les morceaux, l'enregistrement automatique des codes ID n'est pas possible.

Enregistrement à partir du milieu d'une bande

- Si une marque de fin est déjà enregistrée sur la bande, les numéros des morceaux sont automatiquement réglés après que l'opération de recherche de fin est réalisée.
- Le numéro de morceau est également réglé s'il est affiché après la lecture du dernier morceau.
- Si la platine ne connaît pas le numéro du morceau, et que l'affichage de numéro de morceau indique "- -", il est nécessaire de le désigner même si la platine effectue un enregistrement automatique des codes ID.
  Si aucun numéro de morceau n'est désigné, le numéro 01 est attribué au premier morceau enregistré.
- Vous pouvez attribuer le numéro de morceau à l'aide des touches numériques lorsque l'appareil est en mode d'attente d'enregistrement.
  Par exemple, si sept morceaux sont déjà enregistrés sur la bande et que vous avez l'intention de continuer l'enregistrement après le septième morceau, mettre l'appareil en mode d'attente d'enregistrement, appuyer sur la touche numérique [8] puis sur ► ou ❚❚. L'enregistrement commence alors sur le numéro de morceau 08.

REMARQUES:

- *A compter du moment où on lance l'enregistrement, l'enregistrement des ID de point de départ prend environ 9 secondes en mode standard, 18 secondes en mode de lecture longue durée et 4,5 secondes en mode large gamme.*
  Pendant l'enregistrement du code d'identification de début, aucune touche ou commande autre que la touche ■ ne fonctionne.
- *Si le numéro de morceau atteint "99", les morceaux suivants sont enregistrés avec le code ID de début uniquement.*

AUFNAHME

Automatische Subcode-Aufnahme

Wenn das Gerät durch Drücken der AUTO ID/SKIP PLAY-Taste in den AUTO ID-Modus geschaltet wird, werden an jedem Titelanfang gleichzeitig eine Start-ID und Titelnummer aufgezeichnet.

Automatische ID-Aufzeichnung durch Erkennung der Zwischenräume zwischen den Titeln

Wenn während der Aufnahme auf diesem Gerät ein Titel endet (wenn der Ton aufhört) und der nächste Titel nach einem Zwischenraum von etwa 2 Sekunden beginnt, werden eine Start-ID und die nächste Titelnummer automatisch aufgenommen. Bei der Aufnahme von Musik, die in einem Stück mehrere leise Passagen enthält, z.B. bei klassischer Musik, kann es vorkommen, daß nicht erforderliche Start-IDs aufgezeichnet werden. In einem derartigen Fall die AUTO ID-Taste drücken, so daß die AUTO ID/SKIP-Anzeige erlischt. Dann erfolgt keine automatische Aufnahme von Start-IDs an den Titel-Zwischenräumen. Wenn trotzdem Start-IDs aufgezeichnet werden sollen, diese entweder während der Aufnahme manuell aufzeichnen, nach der Aufnahme Start-IDs hinzufügen oder löschen, oder das Verfahren für "Neuanordnen der Titelnummern" durchführen. (Siehe S. 87.)

- Automatische ID-Aufnahme ist möglich bei Programmquellen wie CD-Spieler, die wenig oder keine Störgeräusche zwischen den Titeln aufweisen. Bei der Aufnahme einer Programmquelle wie beispielsweise Analog-Plattenspieler, der einen hohen Störpegel zwischen den Titeln aufweist, kann automatische ID-Aufzeichnung eventuell nicht durchgeführt werden.

Starten der Aufnahme von der Mitte des Bandes

- Wenn eine End Mark auf dem Band aufgezeichnet wurde, wird die Titelnummer nach Durchführung der Endsuche automatisch eingestellt.
- Die Titelnummer wird außerdem automatisch eingestellt, wenn die Titelnummer nach Wiedergabe des letzten Titels angezeigt wird.
- Wenn dem Deck die Titelnummer nicht bekannt ist und "- -" auf der Titelnummer-Anzeige angezeigt wird, ist es erforderlich, die Titelnummer zuzuweisen, auch wenn automatische ID-Aufzeichnung durchgeführt werden soll.
  Wenn keine Titelnummer zugewiesen wird, erhält der erste aufgenommene Titel die Titelnummer 01.
- Die Titelnummer kann mit den Zahlentasten zugewiesen werden, wenn das Gerät auf Aufnahmebereitschaft geschaltet ist.
  Wenn beispielsweise schon sieben Titel auf dem Band aufgenommen wurden und die Aufnahme nach dem siebten Titel fortgesetzt werden soll, die Zahlentaste [8] drücken, während das Gerät auf Aufnahmebereitschaft geschaltet ist, und dann ► oder II drücken. Dann startet die Aufnahme mit der Titelnummer 08.

HINWEISE:

- *Für die Aufnahme der Start-ID werden im Standardmodus etwa 9 Sekunden benötigt, 18 Sekunden im Langspielmodus und 4,5 Sekunden im Breitbereichmodus. Während der Aufzeichnung der Start-ID können keine anderen Bedienelemente als die ■-Taste betätigt werden.*
- *Wenn die Titelnummer "99" erreicht, werden alle nachfolgenden Titel nur mit der Start-ID aufgenommen.*

REGISTRAZIONE

Registrazione automatica di subcodici

Se avete impostato il modo AUTO ID/SKIP PLAY premendo il tasto AUTO ID, un codice ID di inizio ed un numero di brano vengono registrati contemporaneamente all'inizio di ciascun brano.

Registrazione automatica di segnali ID di durante il rilevamento di spazi non registrati

Durante la registrazione con quest'unità, alla fine di un brano (quando il livello del segnale scende a zero) ed all'inizio del successivo dopo un intervallo di circa 2 secondi, vengono registrati un marchio di inizio (Start-ID) ed un numero di brano. Durante brani ad esempio di musica classica, che contengono numerosi passàggi di silenzio nel corso di uno stesso lungo brano, potrebbero venire registrati marchi di inizio (Start-ID) non necessari. In tal caso è necessario premere il tasto AUTO ID in modo da far spegnere l'indicatore AUTO ID/SKIP. La registrazione automatica dei segnali lo non ha quindi più luogo. Registrate manualmente i marchi di inizio (Start-ID) necessari, correggeteli e cancellateli al termine della registrazione o infine eseguite la procedura di "Correzione deinumeri de brano" (vedi in proposito pag. 87).

- La registrazione automatica di segnali ID è possibile con sorgenti come i CD che hanno poco o nessun segnale fra un brano e l'altro. Essa però non funziona con sorgenti come i dischi analogici che hanno molto rumore fra i brani su di esso incisi.

Registrazione da un punto medio del nastro

- Se sul nastro è registrato un marchio di fine (End Mark), la numerazione ha automaticamente inizio dopo che tale segnale viene trovato e raggiunto.
- La numerazione automatica dei brani ha inizio automaticamente anche se il numero di brano dell'ultimo brano viene visualizzato dopo la sua riproduzione.
- Se il registratore non sa quale è in numero di brano del brani in corso e visualizza l'indicazione "- -", è necessario designare il numero di brano anche se la registrazione automatica dei segnali ID deve venire effettuata.
  Se non viene assegnato alcun numero, viene assegnato automaticamente il numero 01.
- Potete designare i numeri di brano nel modo di attesa di registrazione usando i tasti numerici.
  Se ad esempio il nastro contiene già sette brani ed intendete registrarne altri, premete il tasto numerico [8] mentre l'unità si trova nel modo di attesa di registrazione e quindi premete ► o II. La registrazione riprende con il numero di brano 08.

NOTE:

- *La registrazione di codici ID di inizio viene completata in circa 9 secondi nel modo SP, in circa 18 in quello LP e in 4,5 in quello WIDE. Durante la registrazione dei codici ID di inizio, nessun tasto o comando funziona salvo quello ■.*
- *Se i numeri di brano arrivano al 99, tutti i brani successivi ricevono solo un marchio di inizio (Start ID) ma nessun numero di brano.*

RECORDING

Start-ID recording synchronized with Q codes

During recording of digital signal input from a Compact Disc, this unit reads the Q codes recorded on the CD so that start-ID can be recorded precisely even when there is no blank before the tune. As this function is designed to be activated automatically when the microcomputer judges that the program source component is a CD player, no special operation is required to use it.

NOTE:
Some CD player models do not output Q codes in the digital output, and this function does not operate normally with these CD players. In such a case, press AUTO ID to turn it off then press and hold AUTO ID for more than 4 seconds. As a result of this operation, the AUTO indicator starts to blink and automatic ID recording based on detection of blanks between tunes starts. To turn this function off, press AUTO ID again.

Recording level setting according to input type

Input type		
Analog (See p. 20)	Digital	
	Coaxial input (See p. 22)	Optical input (See p. 24)
	Digital level fixed	
⬇	⬇	
Recording level setting is necessary (Go to p. 68)	Recording level setting is not necessary in these cases. (Go to p. 72)	

ENREGISTREMENT

Synchronisation de l'enregistrement des ID de point de départ et des codes Q

Pendant l'enregistrement du signal numérique provenant d'un CD, cet appareil lit les codes Q enregistrés sur le CD pour que les ID de point de départ soient enregistrés avec précision même en l'absence d'un silence avant chaque morceau de musique. Cette fonction ayant été prévue pour s'enclencher automatiquement quand le microprocesseur reconnaît la source de programme comme étant un lecteur de CD, son emploi ne nécessite aucune manoeuvre particulière.

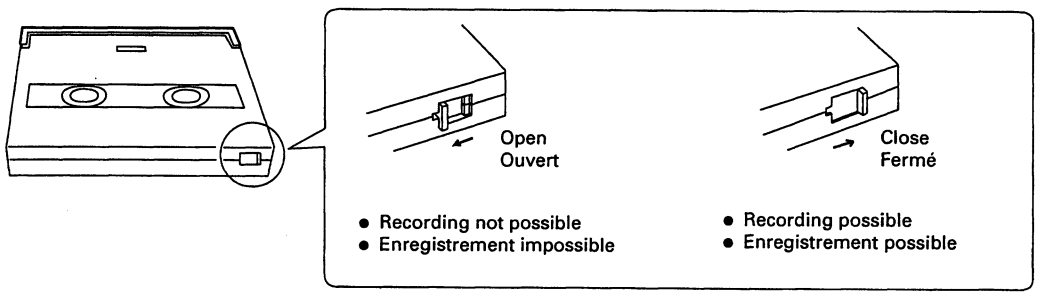
REMARQUE:
Certains lecteurs de CD n'émettent pas les codes Q en sortie numérique. Cette fonction ne pourra donc fonctionner normalement avec de tels lecteurs de CD. Dans ce cas, appuyer sur la touche AUTO ID en maintenant la pression du doigt pendant plus de 4 secondes. Ceci a pour effet de faire clignoter l'indicateur AUTO et de faire entrer en mode d'enregistrement automatique des ID sur la base de la détection des silences entre morceaux de musique. Pour désactiver ce mode, appuyer sur la touche AUTO ID à nouveau.

Réglage du niveau d'enregistrement en fonction du type d'entrée

Type d'entrée		
Analogique (voir page 20)	Numérique	
	Entrée coaxiale (voir page 22)	Entrée optique (voir page 24)
	Niveau numérique fixe	
⬇	⬇	
Réglage nécessaire du niveau d'enregistrement (voir page 68)	Réglage inutile du niveau d'enregistrement (voir page 72)	

Cassette erase protection door
If you record on a prerecorded tape, the previously recorded contents are erased. For protecting valuable recordings, DAT cassette tapes are provided with an erase protection door.

Volet de protection d'enregistrement
Si vous faites un enregistrement sur une cassette déjà enregistrée, l'enregistrement précédent est effacé. Pour protéger des enregistrements de valeur, les cassettes DAT présentent un volet de protection d'enregistrement.



AUFNAHME

Aufzeichnung von Start-IDs in Synchronisierung mit den Q-Codes

Während der Aufnahme eines Digitalsignaleingangs von einer CD liest dieses Gerät die auf der CD aufgezeichneten Q-Codes, so daß die Start-IDs präzise aufgenommen werden können, auch wenn sich vor den Titeln keine unbespielten Abschnitte befinden. Da diese Funktion automatisch aktiviert wird, wenn der Mikrocomputer die Programmquelle als CD-Player einstuft, ist keine besondere Bedienung erforderlich.

HINWEIS:
Einige CD-Player-Modelle geben keine Q-Codes im Digitalausgang aus, mit solchen CD-Playern arbeitet diese Funktion nicht einwandfrei. In einem solchen Fall AUTO ID zum Ausschalten drücken und dann AUTO ID länger als 4 Sekunden gedrückt halten. Durch diese Bedienung fängt die AUTO-Anzeige an zu blinken, und die automatische ID-Aufzeichnung auf der Grundlage von erkannten Leerabschnitten zwischen den Titeln beginnt. Zum Ausschalten dieser Funktion AUTO ID erneut drücken.

Aufnahmepegel-Einstellung gemäß der Art des Eingangs

Eingangs-Art		
analog (siehe S. 21)	digital	
	Koaxial-Eingang (siehe S. 23)	Digital-Eingang (siehe S. 25)
	Digitalpegel fest	
⬇	⬇	
Aufnahmepegel-Einstellung erforderlich (zu S. 69 weitergehen)	Aufnahmepegel-Einstellung nicht erforderlich (zu S. 73 weitergehen)	

REGISTRAZIONE

Registrazione di numeri ID di inizio sincronizzati con i codici Q

Durante la registrazione di segnale digitale ricevuto da un CD, quest'unità legge i codici Q registrati sul CD stesso così che i numeri ID di inizio possano venire registrati con precisione anche se non sono presenti spazi non registrati fra brano e brano. Questa funzione è viene attivata automaticamente quando il microcomputer rileva la presenza di un lettore CD collegato al circuito e non richiede quindi alcuna regolazione particolare dei comandi.

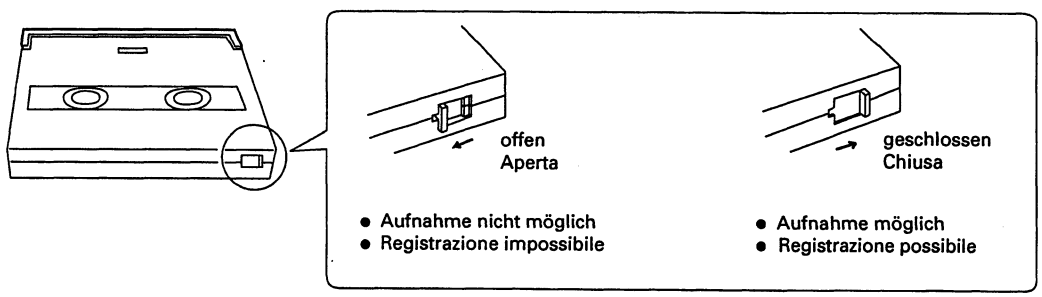
NOTA:
Alcuni modelli di lettore CD non emettono codici Q ed in tal caso la funzione non è quindi utilizzabile. In tal caso, premere il tasto AUTO ID per disattivarla e quindi mantenerlo per oltre 4 secondi. Come risultato, l'indicatore AUTO inizia a lampeggiare ed ha inizio la registrazione automatica di numeri ID di inizio basata sul rilevamento di spazi non registrati.

Regolazione del livello di registrazione a seconda del tipo di ingresso

Tipo di ingresso		
Analogico (vedi pag. 21)	Digitale	
	Ingresso coassiale (vedi pag. 23)	Ingresso ottico (vedi pag. 25)
	Livello digitale fisso	
⬇	⬇	
Regolazione livello registrazione necessaria (vedi pag. 69)	Regolazione livello registrazione non necessaria (vedi pag. 73)	

Kassetten-Löschschutzklappe
Bei Aufnahme auf einer Kassette, auf der bereits vorher aufgenommen wurde, wird der vorige Aufnahmeinhalt gelöscht. Zum Schutz wertvoller Aufnahmen sind DAT-Kassetten mit einer Löschschutzklappe ausgestattet.

Sportello di protezione delle registrazioni
Se registrate su di una cassetta preregistrata, la registrazione precedente viene ovviamente distrutta. Per proteggere registrazioni importanti, è sufficiente aprire la fessura apposita.

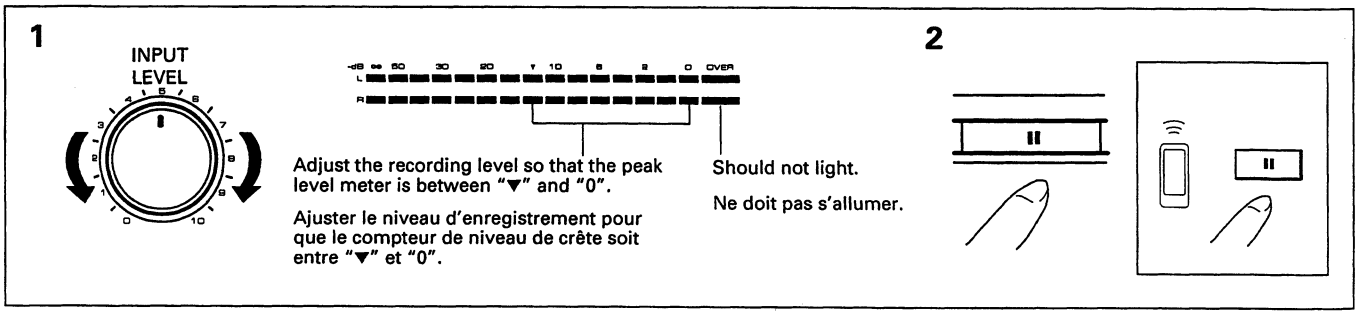


RECORDING

ENREGISTREMENT

Analog recording

Enregistrement analogique



1 Play a program source and adjust the recording level.

- When recording a source such as a compact disc, adjust the recording level so that the peak value of the level meter does not exceed 0 dB. When recording from a tuner which can output the recording level check signal, adjust the INPUT LEVEL control so that the peak level shows below "–6 dB".
- If the recording level exceeds the maximum allowable level, the OVER level indicator lights and the peak margin indicator blinks. In this case, turn the INPUT LEVEL control counterclockwise and press the PEAK RESET button to reset the margin display.

2 To start recording, press II.

- You can also start recording by pressing ►.

To interrupt recording, press II.

- Press II again to resume recording.

Peak margin display

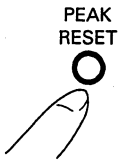
Peak margin display shows how much margin there is between the level of the input signal and the maximum allowable level, and displays the margin in dB.

Resetting the margin display:

The margin display continuously displays the maximum detected level (peak level).

You can reset the margin display by pressing the PEAK RESET button once.

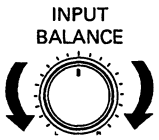
Also, by holding the PEAK RESET button pressed, you can display the level in "real time."



Recording balance

When the recording balance between the left and right channels seems inappropriate:

The left/right recording balance may be off-center (the sound is not centered when listening to the source in monaural) depending on the input source or the component used to play the source. In such a case, slightly adjust the control to the right or left.



1 Lire une source de programme et ajuster le niveau d'enregistrement.

- Lors de l'enregistrement d'une source comme un compact disc, ajuster le niveau d'enregistrement pour que la valeur de crête du compteur de niveau ne dépasse pas 0 dB. Lors de l'enregistrement à partir d'un syntoniseur qui peut mettre en sortie le signal de vérification de niveau d'enregistrement, ajuster la commande INPUT LEVEL pour que le niveau de crête indique en dessous de "–6 dB".
- Si le niveau d'enregistrement dépasse le niveau permis maximum, l'indicateur de niveau OVER s'allume et l'indicateur de marge de crête clignote. Dans ce cas, tourner la commande INPUT LEVEL dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et presser la touche PEAK RESET pour réinitialiser l'affichage de marge.

2 Pour commencer l'enregistrement, appuyer sur II.

- Vous pouvez également déclencher l'enregistrement en appuyant ►.

Pour interrompre l'enregistrement, appuyer sur II.

- Appuyer de nouveau sur II pour reprendre l'enregistrement.

Affichage de marge de crête

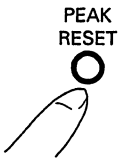
L'affichage de marge de crête indique la marge entre le niveau du signal d'entrée et le niveau permis maximum et affiche la marge en dB.

Réinitialisation d'affichage de marge:

L'affichage de marge affiche continuellement le niveau maximum détecté (niveau de crête).

Vous pouvez réinitialiser l'affichage de marge en appuyant une fois sur la touche PEAK RESET.

De même, si vous tenez la touche PEAK RESET pressée, vous pouvez afficher le niveau en "temps réel".



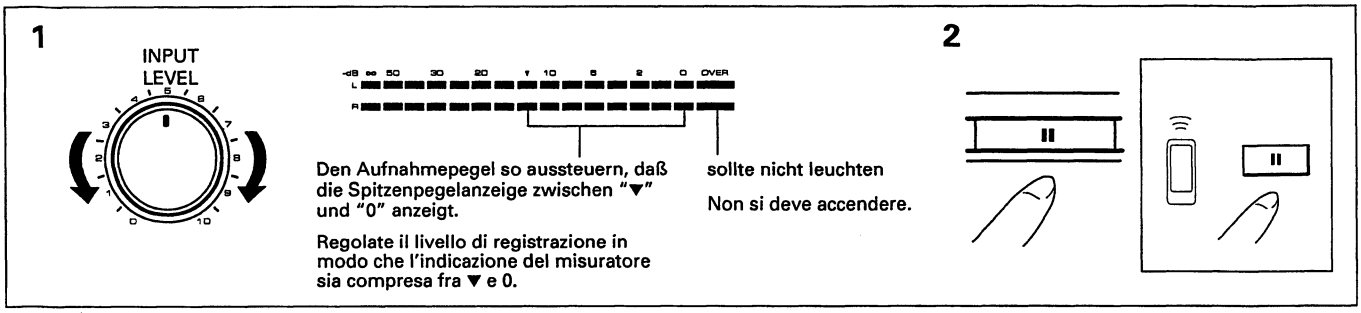
Balance de l'enregistrement

Si la balance d'enregistrement entre les canaux gauche et droit paraît incorrecte:

La balance d'enregistrement gauche/droit peut être décentrée (le son n'est pas centré lors de l'écoute de la source en mono) suivant la source d'entrée ou l'élément utilisé pour reproduire la source. Dans ce cas, déplacer légèrement la commande vers la gauche ou la droite.

AUFNAHME

Analog-Aufnahme



1 Eine Programmquelle wiedergeben und den Aufnahmepegel aussteuern.

- Bei Aufnahme einer Quelle wie z.B. CD den Aufnahmepegel so aussteuern, daß der Spitzenwert der Spitzenpegelanzeige 0 dB nicht überschreitet. Bei Aufnahme von einem Tuner, der ein Aufnahmepegel-Kalibrationssignal ausgeben kann, den INPUT LEVEL-Regler so einstellen, daß die Spitzenpegelanzeige unter "–6 dB" anzeigt.
- Wenn der Aufnahmepegel den maximal zulässigen Pegel überschreitet, leuchtet die OVER-Anzeige und blinkt die Spitzenabstand-Anzeige. In diesem Fall den INPUT LEVEL-Regler entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und die PEAK RESET-Taste drücken, um die Spitzenabstand-Anzeige zurückzustellen.

2 Zum Starten der Aufnahme II drücken.

- Die Aufnahme kann auch gestartet werden, indem ► gedrückt wird.

Zum Unterbrechen der Aufnahme II drücken.

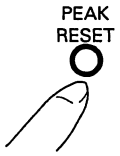
- Zum Fortsetzen der Aufnahme **II** erneut drücken.

Spitzenabstand-Anzeige

Die Spitzenabstand-Anzeige gibt an, wieviel Abstand zwischen dem Pegel des Eingangssignals und dem maximal zulässigen Pegel vorhanden ist. Dieser Abstand wird in dB angezeigt.

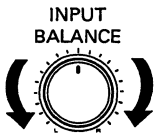
Rückstellung der Spielraum-Anzeige:

Auf der Spielraum-Anzeige wird der höchste erkannte Pegel (Spitzenpegel) kontinuierlich angezeigt.
Die Spielraum-Anzeige kann durch einmaliges Drücken der PEAK RESET-Taste zurückgestellt werden.
Durch Gedrückthalten der PEAK RESET-Taste ist es möglich, den Pegel in "Echtzeit" anzuzeigen.



Aufnahmebalance

Wenn die Aufnahmebalance zwischen dem linken und rechten Kanal nicht richtig erscheint:
Abhängig von der Aufnahmequelle oder dem Wiedergabegerät kann die links/rechts Aufnahmebalance aus der Mitte verschoben sein (beim Hören in Mono ist der Ton nicht in der Mitte). In einem solchen Fall den Regler etwas nach links oder rechts drehen.



REGISTRAZIONE

Registrazione analogica

1 Riproducete il segnale e regolate il livello di registrazione.

- Quando registrate ad esempio un CD, regolate il livello di registrazione in modo che il valore di picco sul misuratore non superi mai gli 0 dB. Quando registrate da un sintonizzatore che è in grado di emettere un segnale di controllo del livello di registrazione, regolate il comando INPUT LEVEL in modo che il livello di picco rimanga al di sotto dei -6 dB.
- Se il livello di registrazione supera il massimo permissibile, l'indicatore OVER si illumina e l'indicatore del livello di picco lampeggia. In questo caso, ruotate INPUT LEVEL in senso antiorario e premete PEAK RESET per azzerare il display del livello di picco.

2 Per iniziare la registrazione, premete il tasto II.

- Potete anche iniziarla premendo il tasto ►.

Per interrompere la registrazione, premete il tasto II.

- Per riprenderla, premete di nuovo lo stesso tasto **II**.

Display del livello di picco

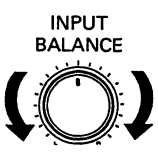
Il display del livello di picco mostra il margine che rimane fra il livello massimo effettivamente raggiunto dalla musica ed il livello massimo permissibile, indicandolo in dB.

Azzeramento del display di livello:

Il display del livello indica continuamente il livello massimo (di picco) rilevato.
Potete azzerarne l'indicazione premendo una volta il tasto PEAK RESET.
Inoltre, tenendo premuto il tasto PEAK RESET, potete visualizzare il livello di picco in "tempo reale".

Bilanciamento del livello di registrazione

Se il rapporto fra i volumi dei due canali non vi sembra corretto:
Il volume di uno dei due potrebbe essere eccessivo (e di conseguenza il centro dell'immagine acustica potrebbe essere spostato lateralmente) per difetti intrinseci della sorgente di segnale o altro. In tal caso, spostate verso destra o sinistra il comando di bilanciamento apposito, come necessario.

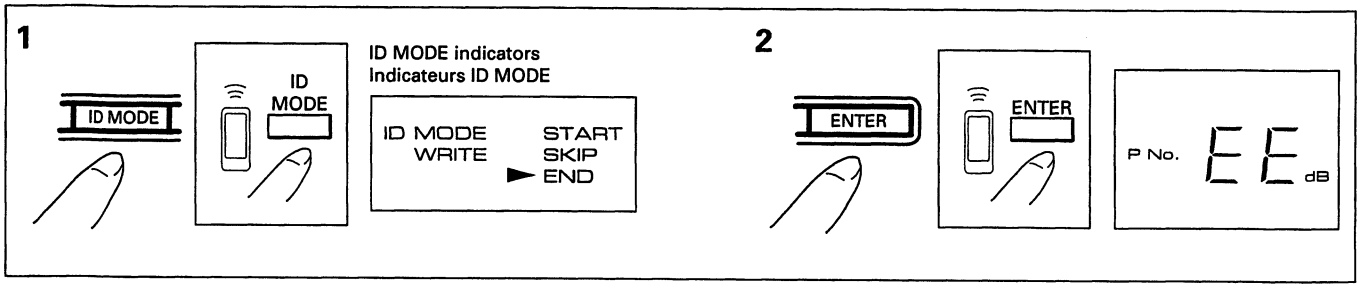


RECORDING

ENREGISTREMENT

Recording completion

Fin de l'enregistrement



1 Select END with the ID MODE button.

- This operation is possible during recording or in record-standby mode.

2 Press ENTER. End Mark is recorded on the tape.

- Tunes after the point where ENTER is pressed are not recorded on the tape.
- After the End Mark is recorded on the tape, the tape automatically rewinds to a position just before the End Mark and the deck enters stop mode.

If you want to stop recording without recording an End Mark on the tape:

Press ■.

To record an End Mark later, carry out the blank search operation and then record the End Mark in record-standby mode (steps 1 and 2).

To create a blank space on the tape (using the REC MUTE function)

- If you press O during recording, the REC indicator starts blinking and a blank space of approx. 4 seconds is recorded on the tape. After the blank space is created, the deck enters record-standby mode.
- If desired, you can create blank spaces longer than 4 seconds by holding down the O button for as long as required. The REC indicator keeps blinking even if more than 4 seconds elapse, and the deck enters record-standby mode whenever the button is released.
- To restart recording, press ❚❚ or ►.

1 Sélectionner END à l'aide de la touche ID MODE.

- Cette opération est possible pendant l'enregistrement ou en mode d'attente d'enregistrement.

2 Appuyer sur ENTER. La marque de fin est enregistrée sur la bande.

- Les morceaux venant après le point où la touche ENTER a été pressée ne sont pas enregistrés.
- Après l'enregistrement de la marque de fin sur la bande, l'appareil rebobine automatiquement jusqu'à une position juste avant la marque de fin, puis passe en mode d'arrêt.

Pour arrêter l'enregistrement sans inscrire une marque de fin sur la bande:

Appuyer sur ■.

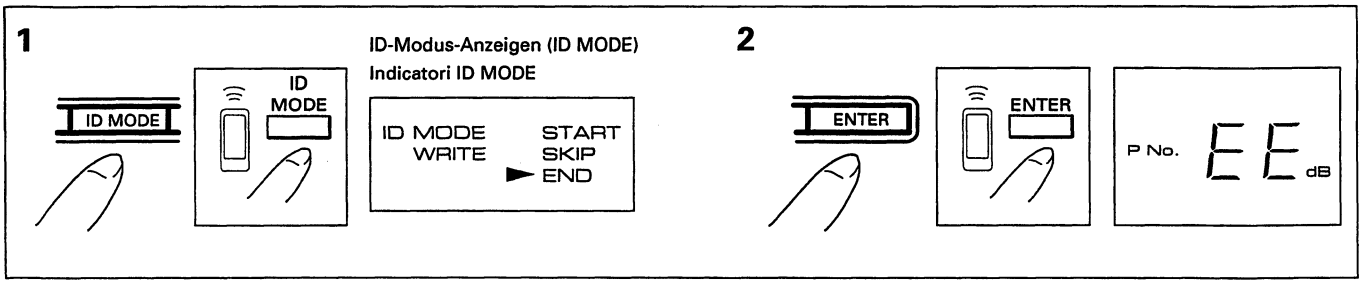
Pour enregistrer plus tard une marque de fin, effectuer la recherche de blanc puis enregistrer la marque de fin en mode d'attente d'enregistrement (étapes 1 et 2).

Pour créer un espace blanc sur la bande (à l'aide de la fonction REC MUTE)

- Si vous pressez O pendant l'enregistrement, l'indicateur REC se met à clignoter et un espace blanc d'environ 4 secondes est enregistré sur la bande. Après la création de l'espace blanc, la platine passe en mode d'attente d'enregistrement.
- Si vous le souhaitez, vous pouvez créer des espaces blancs de plus de 4 secondes en tenant la touche O pressée pendant le temps nécessaire. L'indicateur REC continue à clignoter même si plus de 4 secondes se sont écoulées, et la platine passe en mode d'attente d'enregistrement dès que la touche est relâchée.
- Pour reprendre l'enregistrement, appuyer sur la touche ❚❚ ou ►.

AUFNAHME

Beendigung der Aufnahme



1 Mit der ID MODE-Taste END wählen.

- Dieser Betrieb ist während der Aufnahme oder im Aufnahmebereitschafts-Modus möglich.

2 ENTER drücken. Dann wird eine End Mark auf dem Band aufgezeichnet.

- Titel hinter dem Punkt, wo ENTER gedrückt wurde, werden nicht auf dem Band aufgenommen.
- Nach Aufzeichnung der End Mark auf dem Band spult das Band automatisch zu einer Position unmittelbar vor der End Mark zurück, dann schaltet das Deck auf Stop.

Stoppen der Aufnahme ohne Aufzeichnung einer End Mark auf dem Band:

■ drücken.

Um später eine Ende-Markierung aufzuzeichnen, die Leerstellensuche durchführen und dann die Ende-Markierung im Aufnahmebereitschaftsmodus aufzeichnen (Schritte 1 und 2).

Erstellung eines unbespielten Bandabschnitts (mit der REC MUTE-Funktion)

- Wenn O während der Aufnahme gedrückt wird, fängt die REC-Anzeige an zu blinken, und ein unbespielter Bandabschnitt von etwa 4 Sekunden Dauer wird erstellt. Nach Erstellung des unbespielten Bandabschnitts schaltet das Deck auf Aufnahmebereitschaft.
- Es ist möglich, unbespielte Bandabschnitte von mehr als 4 Sekunden Dauer zu erstellen, indem die Taste O so lange wie gewünscht gedrückt gehalten wird. Die REC-Anzeige blinkt auch nach Ablauf der 4 Sekunden weiter, und bei Loslassen der Taste schaltet das Deck auf Aufnahmebereitschaft.
- Zum Fortsetzen der Aufnahme ❚❚ oder ► drücken.

REGISTRAZIONE

Termine della registrazione

1 Impostate l'indicazione END con il tasto ID MODE.

- Quest'operazione è possibile durante la registrazione o l'attesa di registrazione.

2 Premete il tasto ENTER. Il marchio di fine (End Mark) viene registrato sul nastro.

- I brani dopo il punto in cui è stato premuto il tasto ENTER non vengono registrati sul nastro.
- Registrato il marchio di fine (End Mark), il nastro viene automaticamente riavvolto sino a poco prima di tale marchio ed il registratore si ferma.

Se volete fermare la registrazione senza registrare un marchio di fine (End Mark):

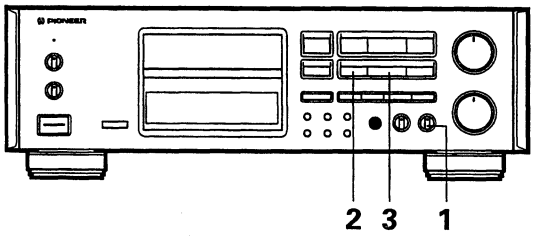
Premete il tasto ■.

Per registrare un marchio ID di fine più oltre, eseguite la ricerca di spazi in bianco e quindi registrate il marchio ID di fine nel modo di attesa di registrazione (fasi 1 e 2).

Creazione di spazi non registrati (con il tasto REC MUTE)

- Se si preme O durante la registrazione, l'indicatore REC inizia a lampeggiare ed una spazio vuoto di circa 4 secondi viene registrato sul nastro. Dopo aver creato lo spazio vuoto, il registratore entra nel modo di attesa della registrazione.
- Se lo desiderate, potete creare spazi in bianco della durata di oltre 4 secondi tenendo premuto il tasto O per tutto il tempo necessario. L'indicatore REC continua a lampeggiare se trascorrono oltre 4 secondi, ed il registratore si porta in pausa non appena il tasto viene lasciato andare.
- Per riprendere la registrazione, premete il tasto ❚❚ o ►.

Digital Recording



1 **Verify that the INPUT SELECTOR switch is set to DIGITAL COAX or DIGITAL OPT.**
If recording from the beginning of the tape, read "Recording from the beginning of a tape" on page 60.

2 **Press ●. The unit enters record-standby mode.**
For digital recording, adjustment of the INPUT LEVEL control is not necessary since the recording level is set on the tape beforehand. Also, recording level adjustment using the INPUT LEVEL control is not possible.

3 **Press II. Recording begins.**
You can also start recording by pressing ►.

Indication when the digital input signal is interrupted

If nothing is connected to the digital input terminal, the digital input connection becomes disconnected, or if a digital signal is not input for some reason, the pause II indicator blinks and all sampling frequency indicators (48, 44, 32) lights up sequentially to indicate that the digital input is interrupted and the deck enters record-standby mode. If the digital signal is not input within 5 minutes, the deck will enter stop mode and cancel the recording mode.

Sample frequencies

When analog audio signals are converted to digital, they are converted using a sampling frequency of 48 kHz, 44.1 kHz, or 32 kHz.

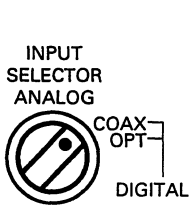
48 kHz..... Used for commercially available prerecorded DAT music tapes and digital tapes from analog sources recorded with this unit.

44.1 kHz..... Used for commercially available prerecorded DAT music tapes and compact discs.

32 kHz..... Recording is possible in the long play mode.

96 kHz..... When the signal was recorded in WIDE mode using this unit. However, note that this recording cannot be played with other models than this unit.

Enregistrement numérique



1 **Vérifier que le sélecteur INPUT SELECTOR est réglé sur DIGITAL COAX ou DIGITAL OPT.**
Si vous enregistrez à partir du début de la bande, se reporter à "Enregistrement à partir du début d'une cassette" en page 60.

2 **Appuyer sur ●. L'appareil passe en mode d'attente d'enregistrement.**
Dans le cas d'un enregistrement numérique, il n'est pas nécessaire de régler INPUT LEVEL, puisque le niveau d'enregistrement est réglé sur la bande au préalable. De plus, il n'est pas possible de régler le niveau d'enregistrement à l'aide du réglage INPUT LEVEL.

3 **Appuyer sur II. L'enregistrement commence.**
Vous pouvez lancer l'enregistrement en appuyant sur ►.

Indication quand le signal d'entrée numérique est interrompu

Si rien n'est raccordé à la borne d'entrée numérique, si la connexion de l'entrée numérique est déconnectée ou si aucun signal numérique n'est entré pour une raison ou une autre, l'indicateur de pause II clignote et tous les indicateurs de fréquence d'échantillonnage (48, 44, 32) s'allument tour à tour pour indiquer que l'entrée numérique est interrompue et la platine entre en mode d'attente d'enregistrement. Si aucun signal numérique n'est entré en moins de 5 minutes, la platine entrera en mode d'arrêt et annulera le mode d'enregistrement.

Fréquences d'échantillonnage

Lors de la conversion des signaux audio analogiques en numérique, une fréquence d'échantillonnage de 48 kHz, 44,1 kHz ou 32 kHz est utilisée.

48 kHz..... Fréquence utilisée pour les cassettes DAT pré-enregistrées en vente dans le commerce, et les cassettes numériques enregistrées sur cet appareil à partir de sources analogiques.

44,1 kHz..... Fréquence utilisée pour les cassettes DAT pré-enregistrées et les disques compacts en vente dans le commerce.

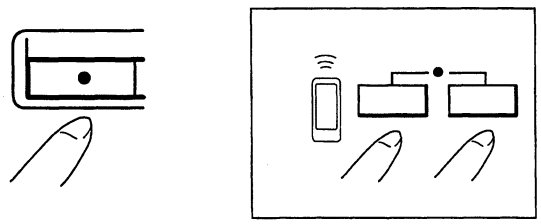
32 kHz..... L'enregistrement est possible en mode lecture longue durée.

96 kHz..... Si le signal a été enregistré sur cet appareil en mode WIDE. Il convient de noter toutefois que la lecture de ce genre d'enregistrement n'est pas possible sur un autre modèle d'appareil.

AUFNAHME

Digitale Aufnahme

2



1 **Sicherstellen, daß der INPUT SELECTOR-Schalter auf DIGITAL COAX oder DIGITAL OPT eingestellt ist.**
Für Aufnahme vom Bandanfang an siehe "Aufnahme vom Anfang des Bandes" auf Seite 61.

2 **● drücken. Das Gerät schaltet auf Aufnahmebereitschaft.**
Für digitale Aufnahme ist eine Einstellung des INPUT LEVEL-Reglers nicht erforderlich, weil der Aufnahmepegel im Voraus auf dem Band eingestellt wird. Es ist weiterhin nicht möglich, den Aufnahmepegel mit dem INPUT LEVEL-Regler einzustellen.

3 **II drücken. Die Aufnahme beginnt.**
Die Aufnahme kann auch durch Drücken von ► gestartet werden.

Anzeige, wenn das Digital-Eingangssignal unterbrochen ist

Wenn nichts an den Digital-Eingangsbuchsen angeschlossen ist, der Anschluß an den Digital-Eingangsbuchsen gelöst wird oder aus irgendeinem Grund kein Digitalsignal zugeführt wird, blinkt die Pause-Anzeige **II**, und alle Abtastfrequenz-Anzeigen (48, 44, 32) leuchten nacheinander, um anzuzeigen, daß der Digitaleingang unterbrochen ist, und das Deck schaltet in den Aufnahmebereitschaftsmodus. Wenn nicht innerhalb von 5 Minuten ein Digitalsignal zugeführt wird, schaltet das Deck in den Stoppmodus und verläßt den Aufnahmemodus.

Abtastfrequenzen

Wenn Analog-Audiosignale in Digitalsignale umgewandelt werden, erfolgt die Umwandlung mit einer Abtastfrequenz von 48 kHz, 44,1 kHz oder 32 kHz.

48 kHz ..... Verwendet für im Handel erhältliche, bespielte DAT-Musikkassetten und für Digital-Kassetten von Analogquellen, die mit diesem Gerät aufgenommen wurden.

44,1 kHz ..... Verwendet für im Handel erhältliche, bespielte DAT-Musikkassetten und CDs.

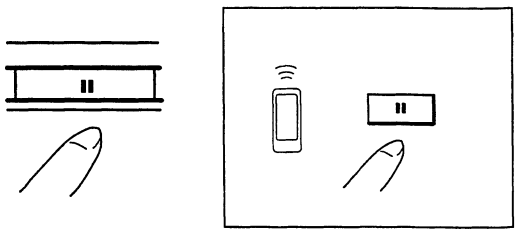
32 kHz ..... Aufnahme ist im Langspielmodus möglich.

96 kHz ..... Wenn das Signal im WIDE-Modus mit diesem Gerät aufgezeichnet wurde. Es muß jedoch beachtet werden, daß die Aufnahme nicht mit anderen Modellen als diesem Gerät wiedergegeben werden kann.

REGISTRAZIONE

Registrazione digitale

3



1 **Verificate che il comando INPUT SELECTOR si trovi sulla posizione DIGITAL COAX o DIGITAL OPT.**
Se registrate dall'inizio del nastro, consultate la sezione sulla registrazione di un nastro dall'inizio a pag. 61.

2 **Premete il tasto ●. L'unità si porta nel modo di attesa di registrazione.**
La regolazione del livello di ingresso con INPUT LEVEL non è necessaria dato che esso viene regolato automaticamente. Non solo, ma tale regolazione con INPUT LEVEL è impossibile.

3 **Premete il tasto II. La registrazione ha inizio.**
Potete iniziare la registrazione anche premendo ►.

Indicazione di interruzione del segnale digitale

Se al terminale di ingresso digitale non è collegata un'unità, se tale terminale viene scollegato o se per qualche ragione il segnale digitale dovesse venire a cessare, l'indicatore di pausa (**II**) lampeggia e tutti gli indicatori della frequenza di campionamento (48, 44, 32) si accendono in sequenza ad indicare che il segnale digitale non arriva, quindi il registratore si porta nel modo di attesa di registrazione. Se il segnale digitale non viene introdotto entro 5 minuti, il registratore si ferma e cancella il modo di registrazione.

Frequenze di campionamento

Quando i segnali analogici vengono convertiti in segnali digitali, l'operazione viene eseguita con frequenze di campionamento da 48 kHz, 44,1 kHz o 32 kHz.

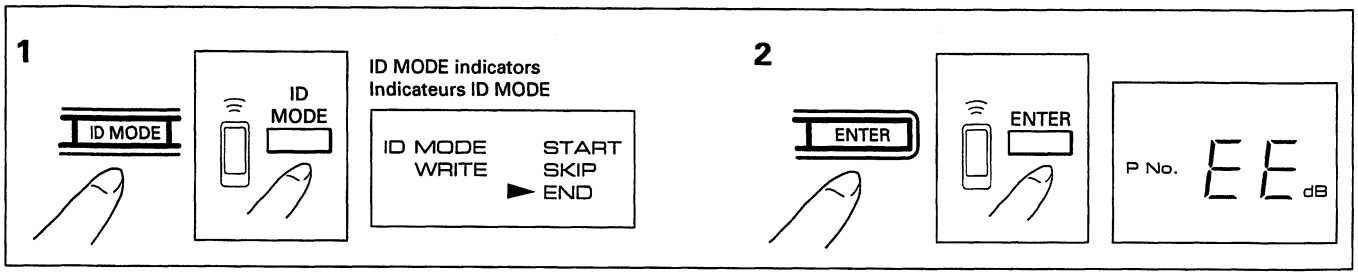
48 kHz ..... Usata per i nastri DAT preregistrati normalmente in vendita e nastri digitali su cui sono state registrate sorgenti analogiche con quest'unità.

44.1 kHz ..... Usata per nastri DAT del tipo normalmente in commercio e CD.

32 kHz ..... La registrazione è possibile anche nel modo di lunga durata.

96 kHz ..... Se il segnale è stato registrato nel modo WIDE con quest'unità. Notare tuttavia che queste registrazione non possono essere riprodotte da altri registratori DAT.

Digital recording completion



1 Select END with the ID MODE button.

- This operation is possible during recording or in record-standby mode.

2 Press ENTER. End Mark is recorded on the tape.

- Tunes after the point where ENTER is pressed are not recorded on the tape.

If you want to stop recording without recording an End Mark on the tape:
Press ■.
To record an End Mark later, carry out the blank search operation and then record the End Mark in record-standby mode (steps 1 and 2).

SCMS

SCMS stands for "Serial Copy Management System" and is an added function which adds copy prohibition related data to the digital signal for prohibiting uncontrolled copying of digital sources. SCMS follows the unified standards of the IEC.
Basically, this system is designed so that original digital sources (such as CDs) can be copied only once. This is necessary because when a digital source is copied digitally, there is no deterioration in sound quality.
For example, by connecting a CD player to a DAT deck via a digital (coaxial or optical) connection, the CD source can be recorded digitally onto the DAT tape. However, owing to SCMS, this digitally-recorded tape cannot be digitally copied to a second tape by digitally connecting (by a coaxial or optical cable) the DAT deck to another DAT deck.

SCMS operating principle

In the copy protection systems used with VCR and personal computer software, the copy protection data is generally recorded on the software side. With CD and DAT software, as well, copy protection data is recorded in the software as digital signals. This copy protection data is thus output as digital signals to the component's output terminals.
The transmission of digital signals from a digital output to a digital input is handled by a digital audio interface. With SCMS, the digital signals handled by this interface contain the previously mentioned copy protection data and a category code which indicates what type of component (CD player, DAT deck, etc.) the digital data is being output from. These two types of data are read by the DAT deck and used to determine whether or not digital recording is possible.

Fin d'un enregistrement numérique

1 Sélectionner END à l'aide de la touche ID MODE.

- Cette opération est possible pendant l'enregistrement et en mode d'attente d'enregistrement.

2 Appuyer sur ENTER. La marque de fin est enregistrée sur la bande.

- Les morceaux venant après le point où la touche ENTER a été actionnée ne sont pas enregistrés.

Si vous voulez arrêter l'enregistrement sans inscrire de marque de fin sur la bande:
Appuyer sur ■.
Pour enregistrer plus tard une marque de fin, effectuer la recherche de blanc puis enregistrer la marque de fin en mode d'attente d'enregistrement (étapes 1 et 2).

Système SCMS

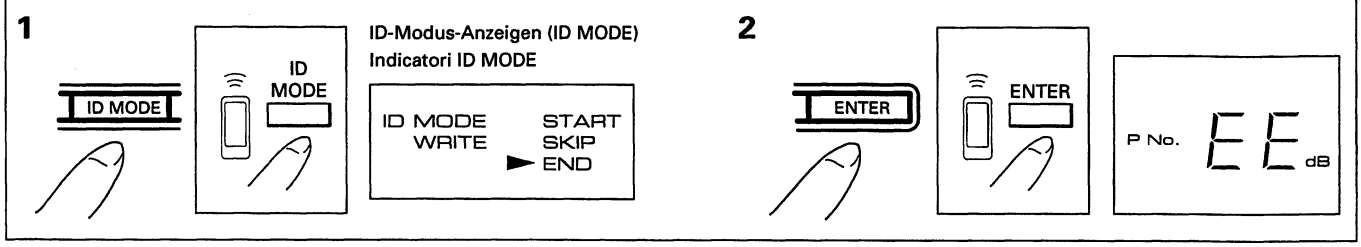
SCMS est l'abrégé de "Serial Copy Management System". Cette fonction ajoute au signal numérique des données d'interdiction de copie de manière à empêcher la copie incontrôlée de sources numériques. Le système SCMS est conforme à la norme établie par IEC.
Fondamentalement, ce système a été conçu pour que les sources numériques originales (comme les CD) ne puissent être copiées qu'une fois. Cette fonction est nécessaire, car si une source numérique est copiée numériquement, il n'y a aucune détérioration sonore.
Par exemple, si vous raccordez un lecteur CD à une platine DAT par une connexion numérique (coaxiale ou optique), la source CD peut être enregistrée numériquement sur la cassette DAT. Cependant, le système SCMS ne permet pas de copier numériquement cette cassette enregistrée en numérique sur une autre par une connexion numérique (câble coaxial ou optique) entre les deux platines DAT.

Principe de fonctionnement de SCMS

Dans les systèmes de défense de copie utilisés sur les vidéocassettes et les logiciels informatiques, les données de défense de copie sont généralement enregistrées sur le côté logiciel. En ce qui concerne les CD et les DAT, les données de défense de copie sont également enregistrées dans le logiciel en tant que signaux numériques. Ces données sont ainsi sorties en tant que signaux numériques vers les bornes de sortie de l'appareil.
La transmission de signaux numériques à partir d'une sortie numérique vers une entrée numérique est réalisée par une interface audionumérique. Avec le système SCMS, les signaux numériques fournis par cette interface contiennent les données de défense de copie mentionnées auparavant et un code de catégorie qui indique le type d'élément (lecteur CD, platine DAT, etc.) sortant les données numériques. Ces deux types de données sont lues par la platine DAT et utilisées pour déterminer si l'enregistrement numérique est possible ou non.

AUFNAHME

Beendigung der digitalen Aufnahme



1 Mit der ID MODE-Taste END wählen.

- Diese Bedienung ist während Aufnahme und Aufnahmebereitschaft möglich.

2 ENTER drücken. Dann wird eine End Mark auf dem Band aufgezeichnet.

- Titel hinter dem Punkt, an dem ENTER gedrückt wird, werden nicht auf dem Band aufgenommen.

Stoppen der Aufnahme ohne Aufzeichnung einer End Mark auf dem Band:

■ drücken.

Um später eine Ende-Markierung aufzuzeichnen, die Leerstellensuche durchführen und dann die Ende-Markierung im Aufnahmebereitschaftsmodus aufzeichnen (Schritte 1 und 2).

SCMS

SCMS ist die Abkürzung für "Serial Copy Management System" und ist eine Funktion, die Kopiersperredaten zum Digitalsignal hinzufügt, um unkontrolliertes Kopieren von Digitalquellen zu verhindern. SCMS entspricht den vereinheitlichten IEC-Normen.
Dieses System ist so aufgebaut, daß originale Digitalquellen (wie z.B. CDs) nur einmal kopiert werden können. Dies ist erforderlich, weil keine Verschlechterung der Klangqualität eintritt, wenn eine Digitalquelle digital kopiert wird.
Beispielsweise kann, wenn ein CD-Spieler digital (Koaxial- oder Lichtwellenleiterkabel) an das DAT-Deck angeschlossen wird, die CD digital auf die DAT-Kassette kopiert werden. Aufgrund von SCMS ist es jedoch nicht möglich, die digital aufgenommene Kassette durch digitales Anschließen (Koaxial- oder Lichtwellenleiterkabel) eines zweiten DAT-Decks an dieses Deck digital auf eine andere DAT-Kassette zu kopieren.

Funktionsprinzip von SCMS

Bei den Kopierschutzsystemen von Videorekorder- und Personal Computer-Software sind die Kopierschutzdaten normalerweise in der Software vorhanden. Auch bei CD- und DAT-Software sind die Kopierschutzdaten als Digitalsignale in der Software aufgezeichnet. Daher werden diese Kopierschutzdaten als Digitalsignale über die Ausgangsbuchsen des Gerätes ausgegeben.
Die Übertragung von Digitalsignalen von einem Digital-Ausgang zu einem Digital-Eingang erfolgt über ein Digital-Audio-Interface. Bei SCMS enthalten die Digitalsignale, die durch dieses Interface laufen, die vorher erwähnten Kopierschutzdaten und einen Kategorie-Code, der angibt, von welcher Art Gerät (CD-Spieler, DAT-Deck usw.) die Daten ausgegeben werden. Diese beiden Arten von Daten werden vom DAT-Deck gelesen und für die Entscheidung verwendet, ob Digital-Aufnahme möglich ist oder nicht.

REGISTRAZIONE

Termine della registrazione digitale

1 Scegliete il modo END con il tasto ID MODE.

- L'operazione descritta è possibile nel modo di registrazione o di attesa di registrazione.

2 Premete il tasto ENTER. Il marchio di fine (End Mark) viene registrato sul nastro.

- I brani dopo il punto in cui ENTER viene registrato non vengono registrati sul nastro.

Se volete terminare la registrazione senza registrare un marchio di fine:

Premete il tasto ■.

Per registrare un marchio ID di fine più oltre, eseguite la ricerca di spazi in bianco e quindi registrate il marchio ID di fine nel modo di attesa di registrazione (fasi 1 e 2).

Sistema SCMS

L'acronimo SCMS sta per "Serial Copy Management System" (sistema seriale di gestione della duplicazione), un sistema che aggiunge dati inibitori della copia ai dati registrati, rendendone impossibile la riregistrazione illimitata. Si tratta in sostanza di un sistema per far sì che un segnale digitale (ad esempio di un CD) possa venire registrato solo direttamente dalla sorgente originaria. Questo provvedimento è reso necessario dalla possibilità di registrare un grande numero di generazioni di nastri da una sorgente originale senza alcun deteriorarsi del segnale.
Ad esempio, collegando un lettore CD ad un registratore DAT con un cavo digitale (coassiale o ottico) il CD può essere registrato digitalmente sul registratore DAT. Tuttavia, a causa del sistema SCMS, questo nastro non può a sua volta venire duplicato digitalmente collegando un registratore DAT ad un altro con un cavo digitale (coassiale o ottico).

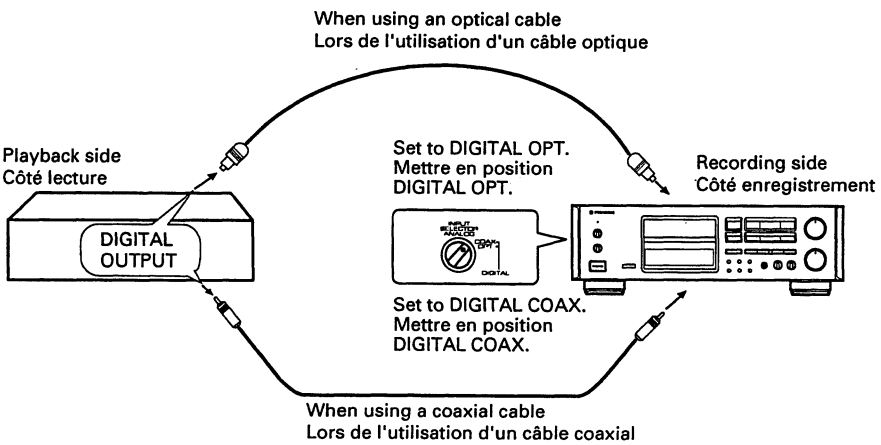
Funzionamento del sistema SCMS

Nei sistemi di protezione dalla copia usati in videoregistratori e personal computer, la protezione normalmente si trova nel software. Questo accade anche con i lettori CD ed i registratori DAT, in cui i dati di protezione dalla copia sono parte degli altri segnali registrati. Essi vengono quindi emessi insieme ai segnali musicali dai terminali di uscita del componente.
La trasmissione di segnali digitali da un'uscita ad un ingresso digitali viene attuata attraverso un interfaccia digitale audio. Con il sistema SCMS, tali segnali contengono anche i menzionati dati di prevenzione della copia ed un codice di categoria che indica quale tipo di componente (lettore CD, registratore DAT, ecc.) li ha emessi. Questi due tipi di dati vengono letti dal registratore DAT per decidere se la registrazione digitale è possibile o meno.

Digital Copying

By connecting two DAT decks, you can carry out digital copying between the decks.

Preparations



- Connect the two DAT decks as shown in the diagram.
- Set the INPUT SELECTOR switch to "DIGITAL COAX" or "DIGITAL OPT", depending on the type of cable used.

Copy procedure

1. Load the tape to be copied into the playback deck and load a blank tape into the recording deck.
2. On the recording deck, press ● and then ❚❚.
   Recording starts.
3. On the playback deck, press ►.
   Digital copying begins.

AUTO ID operation during digital copying

If the AUTO ID/SKIP indicator lights during digital copying, Start-ID and Skip-ID subcodes recorded on the playback tape are sent from the playback deck and recorded on the tape in the recording deck. Character data is not copied.

Recording prohibition display during digital recording

When you press ● to put the deck in record-standby mode in preparation for digital recording, " PROH " may appear on the display. This indicates that digital recording of the digital input source is prohibited. Also, if the input source is switched to a prohibited digital source during recording, "PROH" appears on the display and recording stops. In cases such as these, carry out recording using an analog connection.

Notes concerning digital copying

Please note that the following conditions are present due to the incorporation of SCMS.

- *Once a copyrighted source such as a CD or prerecorded DAT tape is digitally recorded on a DAT tape, that tape cannot be digitally copied to another DAT tape. In this case, if the recording deck is this unit, " PROH " appears on the display when recording is attempted.*
- *Once an analog recorded tape or copyrighted source is digitally recorded on a DAT deck incorporating SCMS, digital copying of the resulting DAT tape using a DAT deck without SCMS is not possible. If digital copying is not possible, carry out copying using an analog connection.*

Copie numérique

Vous pouvez, en raccordant deux platines DAT, faire une copie numérique entre les deux.

Préparatifs

- Raccorder les deux platines DAT comme indiqué dans le schéma ci-dessus.
- Régler le sélecteur INPUT SELECTOR sur DIGITAL COAX ou DIGITAL OPT, selon le type de câble utilisé.

Marche à suivre

1. Mettre la cassette à copier dans la platine de lecture, et une cassette vierge dans la platine d'enregistrement.
2. Sur la platine d'enregistrement, appuyer sur ● puis sur ❚❚.
   L'enregistrement commence.
3. Sur la platine de lecture, appuyer sur ►.
   La copie numérique commence.

Fonctionnement AUTO ID pendant la copie numérique

Si l'indicateur AUTO ID/SKIP s'allume pendant la copie numérique, des codes auxiliaires d'identification de début et de passage enregistrés sur la bande de lecture sont envoyés de la platine de lecture et enregistrés sur la bande de la platine d'enregistrement. Les données de caractères ne sont pas copiées.

Affichage d'interdiction d'enregistrement pendant l'enregistrement numérique

Au moment où on appuie sur la touche ● pour mettre la platine en mode d'attente d'enregistrement pour préparer un enregistrement en numérique, la mention " PROH " apparaît parfois à l'affichage. Ceci indique que l'enregistrement numérique de la source d'entrée numérique est interdit. Si, en cours d'enregistrement, on commute sur une source d'entrée interdite à l'enregistrement en numérique, la mention " PROH " apparaît à l'affichage et l'enregistrement est interrompu. Dans de tels cas, effectuer l'enregistrement avec une connexion analogique.

Remarques concernant la copie numérique

Noter la présence des conditions suivantes dues au système SCMS.

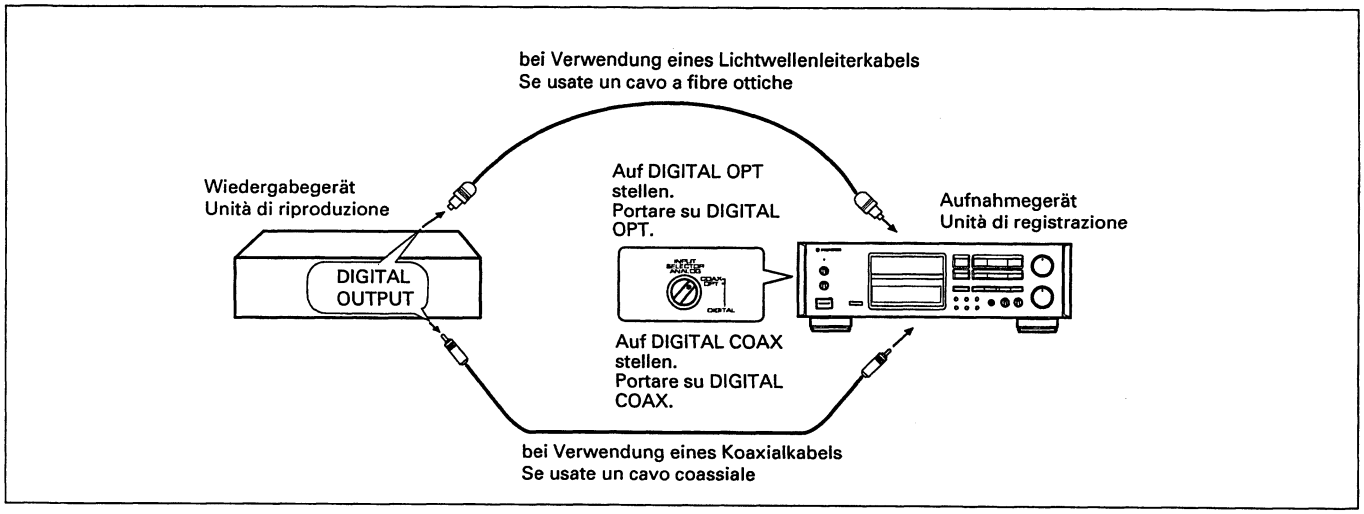
- *Une fois qu'une source sous copyright, comme un CD ou une bande DAT pré-enregistrée est enregistrée numériquement sur une bande DAT, cette bande ne peut pas être copiée numériquement sur une autre bande DAT. Dans ce cas, si l'appareil enregistreur est cet appareil, la mention " PROH " apparaît à l'affichage au moment de la tentative d'enregistrement.*
- *Une fois qu'une cassette enregistrée en analogique ou une source protégée par des droits d'auteur est enregistrée sur une platine DAT équipée du système SCMS, la copie numérique de la cassette DAT ainsi obtenue sur une platine DAT sans système SCMS n'est pas possible. Si la copie numérique est impossible, faire la copie par une connexion analogique.*

AUFNAHME

Digitales Kopieren

Wenn zwei DAT-Decks miteinander verbunden werden, ist digitales Kopieren zwischen diesen Decks möglich.

Vorbereitungen



- Die beiden DAT-Decks gemäß der obigen Abbildung miteinander verbinden.
- Den INPUT SELECTOR-Schalter je nach Art des verwendeten Kabels auf "DIGITAL COAX" oder "DIGITAL OPT" stellen.

Bedienung für Kopieren

1. Die Kassette, die kopiert werden soll, in das Wiedergabedeck und eine leere Kassette in das Aufnahmedeck einlegen.
2. Am Aufnahmedeck ● und dann ❚❚ drücken. Die Aufnahme startet.
3. Am Wiedergabedeck ► drücken.
   Das digitale Kopieren beginnt.

AUTO ID-Betrieb bei Digital-Kopieren
Wenn die AUTO ID/SKIP-Anzeige beim digitalen Kopieren leuchtet, werden Start-ID- und Skip-ID-Subcodes, die auf der Wiedergabe-Cassette aufgezeichnet sind, vom Wiedergabe-Deck übertragen und auf der Cassette im Aufnahme-Deck aufgezeichnet. Zeichendaten werden nicht kopiert.

Aufnahmesperre-Anzeige bei Digital-Aufnahme
Wenn ● gedrückt wird, um das Deck für Vorbereitung der Digitalaufnahme in den Aufnahmebereitschaftsmodus zu schalten, ist es möglich, daß " PROH " im Display erscheint. Dies bedeutet, daß digitale Aufnahme der Digital-Eingangsquelle nicht möglich ist. Wenn die Eingangsquelle während der Aufnahme auf eine gesperrte Digitalquelle umgeschaltet wird, erscheint " PROH " im Display, und die Aufnahme stoppt. In Fällen wie diesen muß die Aufnahme mit einer analogen Verbindung ausgeführt werden.

Hinweise zum digitalen Kopieren
Aufgrund der Verwendung von SCMS ist folgendes zu beachten.

- *Wenn eine urheberrechtlich geschützte Quelle wie eine CD oder eine DAT-Musicassette digital auf eine DAT-Cassette aufgenommen wurde, kann diese DAT-Cassette nicht digital auf eine weitere DAT-Cassette kopiert werden. In diesem Fall erscheint, wenn dieses Gerät das Aufnahmedeck ist, "PROH" im Display, wenn versucht wird, die Aufnahme zu starten.*
- *Wenn eine analog aufgenommene Kassette oder urheberrechtlich geschützte Quelle digital auf ein DAT-Deck, das über SCMS verfügt, aufgenommen wurde, ist digitales Kopieren der der entstandenen DAT-Kassette mit einem DAT-Deck ohne SCMS nicht möglich. Wenn digitales Kopieren nicht möglich ist, das Kopieren mit einer Analog-Verbindung durchführen.*

REGISTRAZIONE

Duplicazione digitale

Collegando fra loro due registratori DAT, potete duplicare digitalmente delle cassette.

Preparativi

- Collegate i due registratori DAT nel modo visto in figura.
- Portate il comando INPUT SELECTOR sulla posizione DIGITAL COAX o DIGITAL OPT a seconda del cavo usato.

Procedura di duplicazione

1. Caricate un nastro in bianco sul registratore per la riproduzione ed uno preregistrato in quello per la registrazione.
2. Premete il tasto ● e quindi quello ❚❚.
   La registrazione ha inizio.
3. Premete il tasto ► sul registratore per la riproduzione. La duplicazione ha inizio.

Operazione AUTO ID durante la copia digitale
Se l'indicatore AUTO ID/SKIP si illumina durante la copia digitale, i codici ID di inizio e di evitamento registrati sul nastro di riproduzione vengono inviati dall'unità di riproduzione e registrati sul nastro della piastra di registrazione. I caratteri non vengono copiati.

Inibizione della registrazione digitale
Se si preme il tasto ● per portare il registratore nel modo di attesa di registrazione in preparazione di una registrazione digitale, l'indicazione " PROH " appare sul display. Ciò significa che la registrazione digitale del segnale in arrivo è proibita. Inoltre, se nel corso della registrazione viene scelta una nuovo sorgente che produce segnale di tipo proibito, l'indicazione " PROH " appare sul display. In tali casi, eseguite la registrazione con un collegamento analogico.

Note sulla duplicazione digitale di segnali
Tenete presente che, a causa della presenza del sistema SCMS, il funzionamento di quest'unità è soggetto alle seguenti limitazioni.

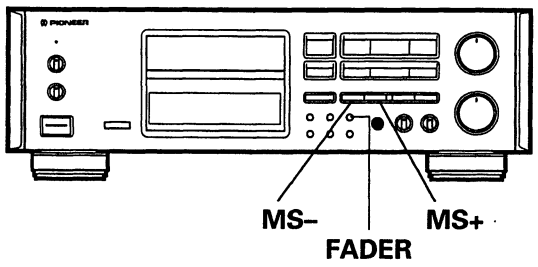
- *Se un CD o nastro DAT preregistrato coperti da diritti d'autore vengono registrati su un nastro DAT, questo nastro di seconda generazione non può a sua volta venire registrato digitalmente. In tal caso, se la registrazione viene effettuata con quest'unità, l'indicazione " PROH " appare quando si tenta la registrazione.*
- *Una volta che un nastro analogico o un'altra sorgente protetta da diritti d'autore vengono registrati in modo digitale su di un registratore DAT usando il metodo SCMS, la stessa limitazione vale anche per tale nastro. Se la registrazione digitale non fosse possibile, eseguite la copia con strumenti analogici.*

RECORDING

Digital copying of tape recorded in WIDE mode

Connect this unit and another unit of the same model and, while holding the CHECK button of the remote control unit depressed, turn the powers of the units (both the recording side and playing side units).
Keep the CHECK button held depressed for at least 4 more seconds after turning the powers on. The subsequent operations are the same as the standard copying procedure described above.
In this copying mode, the tape recorded in WIDE mode is played at a half speed so the playback sound is heard at a lower key.
After copying, be sure to turn the power off to return the units to the normal condition. Digital copying in this mode is not possible with tapes recorded in other modes than WIDE mode.

Fade in/Fade out recording



Fade-in recording

When FADER is pressed in record-pause mode, recording starts with fading in (gradually increasing the volume).

- The PAUSE indicator goes out, the ▪▪▪▪ indicator blinks for the specified fade-in period, then it lights steadily indicating normal recording.

Fade-out playback

When FADER is pressed during recording, the recording sound fades out (gradually decreasing the volume) and the unit finally enters the record-pause mode.

- The ▪▪▪▪ indicator blinks during fade-out.

To change the fade-in and fade-out periods

1 Press FADER in stop mode.

- Pressing once allows to set the fade-in period.
- Pressing twice allows to set the fade-out period.

2 Press MS + or –.

- Press the + button to increase and press the – button to decrease.
- The periods can be set in the range from 1 to 15 seconds in 1-second steps.

NOTES:

- *When the power of the unit is turned on, the fade periods are set automatically to 5 seconds.*
- *The set fade periods are cleared when the power of the unit is turned off.*
- *As fade-in and fade-out are based on digital signal processing, they are applied to the recording of both analog and digital input signals.*

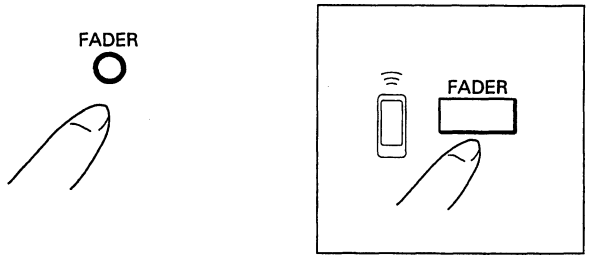
ENREGISTREMENT

Copie en numérique d'une bande enregistrée en mode WIDE

Raccorder cet appareil à un autre appareil de même modèle et, tout en tenant la touche CHECK de la télécommande enfoncée, mettez les deux appareils sous tension (c'est-à-dire l'appareil de lecture et l'appareil d'enregistrement).
La touche CHECK doit être tenue enfoncée pendant encore au moins 4 secondes après la mise sous tension des appareils. Pour les opérations suivantes, appliquer la marche à suivre présentée pour une copie ordinaire.
Avec ce mode de copie, une bande enregistrée en mode WIDE est lue à vitesse demie et le son n'est donc pas audible normalement pendant l'enregistrement.
Une fois la copie terminée, ne pas oublier de mettre les appareils une fois hors tension pour rétablir le fonctionnement normal. Ce mode de copie en numérique n'est pas possible pour des bandes enregistrées autrement qu'en mode WIDE.

Enregistrement avec fondu sonore à l'ouverture/fermeture

1



Enregistrement avec fondu sonore à l'ouverture

Si on appuie sur la touche FADER pendant que l'appareil est en mode de pause d'enregistrement, l'enregistrement démarre avec un fondu sonore à l'ouverture (augmentation progressive du volume sonore).

- L'indicateur PAUSE s'éteint; l'indicateur ▪▪▪▪ clignote pendant la durée du fondu sonore à l'ouverture puis reste allumé en continu pendant l'enregistrement normal.

Lecture avec fondu sonore à la fermeture

Si on appuie sur la touche FADER pendant l'enregistrement, le son enregistré faiblit progressivement (diminution progressive du volume sonore) et l'appareil entre en mode de pause d'enregistrement.

- L'indicateur ▪▪▪▪ clignote pendant la durée du fondu sonore à la fermeture.

Changement de durée des fondus sonores à l'ouverture ou à la fermeture

1 Appuyer sur la touche FADER pendant que l'appareil est à l'arrêt.

- Appuyer encore une fois sur cette touche pour régler la durée du fondu sonore à l'ouverture.
- Appuyer encore deux fois sur cette touche pour régler la durée du fondu sonore à la fermeture.

2 Appuyer sur la touche MS+ ou –.

- Appuyer sur la touche + pour augmenter la durée ou sur la touche – pour la réduire.
- La durée des fondus est réglable à volonté entre 1 et 15 secondes par pas d'une seconde.

REMARQUES:

- *A la mise sous tension de l'appareil, la durée des fondus sonores est réglée automatiquement à 5 secondes.*
- *A la mise hors tension de l'appareil, les réglages de durée des fondus sonores sont effacés.*
- *Les fondus sonores à l'ouverture et à la fermeture reposant sur un principe de traitement numérique du signal, ils sont possible pendant l'enregistrement des signaux d'entrée numériques comme pendant celui des signaux d'entrée analogiques.*

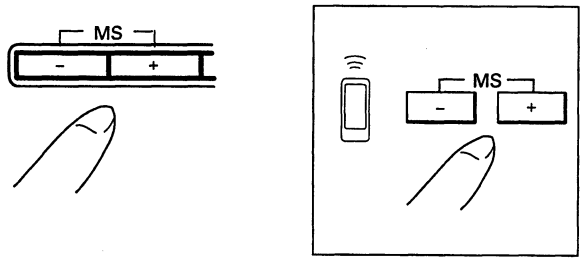
AUFNAHME

Digitales Kopieren einer im WIDE-Modus aufgezeichneten Cassette

Dieses Gerät und ein anderes Gerät des gleichen Modells miteinander verbinden und die Spannungsversorgung der Geräte (Aufnahme- und Wiedergabegerät) einschalten, während die CHECK-Taste der Fernbedienung gedrückt gehalten wird. Nach dem Einschalten der Spannungsversorgung beider Geräte die CHECK-Taste mindestens 4 weitere Sekunden gedrückt halten. Die nachfolgende Bedienung ist die gleiche wie das oben beschriebene Verfahren für normales Kopieren.
In diesem Kopiermodus wird die im WIDE-Modus aufgezeichnete Cassette mit halber Geschwindigkeit wiedergegeben, so daß der Wiedergabeton leiser gehört wird.
Nach dem Kopieren unbedingt die Spannungsversorgung ausschalten, um die Geräte zurück in den normalen Zustand zu versetzen. Digitales Kopieren in diesem Modus ist nicht möglich mit Cassetten, die in einem anderen Modus als dem WIDE-Modus aufgezeichnet wurden.

Aufnahme mit Ein-/Ausblenden

2



Aufnahme mit Einblenden

Wenn FADER im Aufnahmepausemodus gedrückt wird, startet die Aufnahme mit Einblenden (langsames Erhöhen der Lautstärke).

- Die Pause-Anzeige erlischt, die Anzeige ▪▪▪▪▪▪▪ blinkt für die vorgegebene Einblend-Zeitdauer und leuchtet danach, um normale Aufnahme anzuzeigen.

Wiedergabe mit Ausblenden

Wenn FADER während der Aufnahme gedrückt wird, wird die Aufnahme ausgeblendet (die Lautstärke wird langsam verringert), danach schaltet das Gerät in den Aufnahmepausemodus.

- Beim Ausblenden blinkt die Anzeige ▪▪▪▪▪▪▪.

Verändern der Einblend- und Ausblendzeitdauer

1 Im Stoppmodus FADER drücken.

- Durch einmaliges Drücken kann die Einblendzeitdauer eingestellt werden.
- Durch zweimaliges Drücken kann die Ausblendzeitdauer eingestellt werden.

2 MS + oder – drücken.

- Zum Verlängern die Taste + und zum Verkürzen die Taste – drücken.
- Die Zeitdauern können im Bereich von 1 bis 15 Sekunden in Schritten von 1 Sekunde eingestellt werden.

HINWEISE:

- *Beim Einschalten der Spannungsversorgung des Gerätes wird die Einblend- und Ausblendzeitdauer automatisch auf 5 Sekunden eingestellt.*
- *Die eingestellte Einblend- und Ausblendzeitdauer wird beim Ausschalten der Spannungsversorgung des Gerätes gelöscht.*
- *Ein- und Ausblenden beruhen auf der digitalen Signalverarbeitung, sie können für die Aufnahme von sowohl analogen als auch digitalen Eingangssignalen verwendet werden.*

REGISTRAZIONE

Duplicazione digitale di nastri registrati nel modo WIDE

Collegare quest'unità ed un'altra dello stesso modello e, tenendo premuto il tasto CHECK del telecomando, accendere ambedue (cioè quella di riproduzione e quella di registrazione). Tenere il tasto CHECK premuto per almeno altri 4 secondi dopo l'accensione. Le operazioni successive sono le stesse viste per la procedura di duplicazione standard.
In questo modo di duplicazione, un nastro registrato nel modo WIDE viene riprodotto a velocità mezza in modo che la riproduzione ha luogo in una chiave superiore a quella normale.
Dopo la duplicazione, spegnere le unità in modo da riportarle al modo normale di funzionamento. La duplicazione digitale descritta può essere ottenuta sono in modo diversi da quello WIDE.

Registrazione con aertura e chiusura in dissolvenza

Registrazione con apertura in dissolvenza

Se il tasto FADER viene premuto nel modo di pausa di registrazione, la registrazione stessa ha inizio con una dissolvenza (o aumento graduale del volume).

- L'indicatore PAUSE si spegne, quello▪▪▪▪▪▪▪ lampeggia per il periodo di dissolvenza da voi scelto e quindi rimane acceso ad indicare la registrazione normale.

Registrazione con chiusura in dissolvenza

Se il tasto FADER viene premuto nel modo di registrazione, la registrazione stessa ha fine con una dissolvenza (o diminuzione graduale del volume), quindi l'unità si porta nel modo di pausa di registrazione.

- Durante la chiusura in dissolvenza, l'indicatore ▪▪▪▪▪▪▪ lampeggia.

Per cambiare la durata dell'apertura o della chiusura in dissolvenza:

1 Premere il tasto FADER ad unità spenta.

- Premendolo una volta sola si imposta il periodo di apertura in dissolvenza.
- Premendolo due volte si imposta il periodo di chiusura in dissolvenza.

2 Premere il tasto MS + o –.

- Premere il tasto + per aumentare e quello – per diminuire il valore impostato.
- I periodi possono venire impostati nella gamma che va da 1 a 15 secondi in incrementi da un secondo.

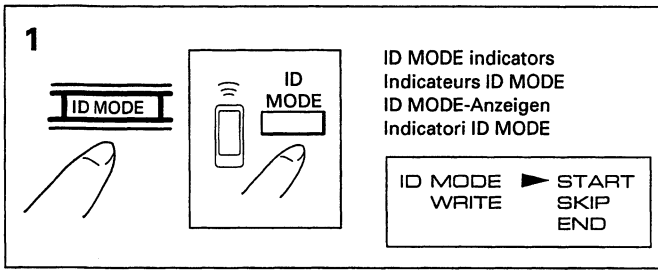
NOTE:

- *Quando l'unità viene accesa, i periodi di dissolvenza vengono automaticamente fissati su 5 secondi.*
- *I periodi di dissolvenza impostati manualmente vengono cancellati allo spegnimento dell'unità.*
- *Dato che l'apertura e la chiusura in dissolvenza sono basate sul processamento digitale del segnale, esse sono applicate alle registrazioni (sempre digitali) di segnale sia digitale che analogico.*

USING SUBCODES

- During subcode recording and erasing, the unit will not accept input from any button or control other than the stop button (■).
- Subcodes cannot be recorded on a cassette tape that has its erase protection door open.

Recording a Start-ID at the desired position manually - Marking the tunes you want to listen to

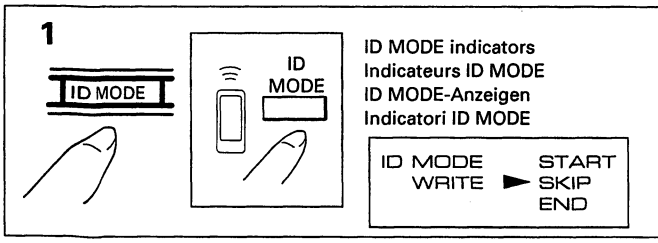


1 Select START with the ID MODE button.
2 Start playing the tape from a position slightly ahead of where you want to record the Start-ID.
If you pass the desired position, press ◄◄ to rewind the tape.
- Instead of the ► button, using FINE CUE or FINE REVIEW function (See p.42) allows you to search for the position more accurately.

3 Press ENTER at the desired position.
- During playback it is not possible to simultaneously record a tune number with the Start-ID.
  If this is necessary, resequence the tune numbers later after recording the Start-ID(s). (See p.86)
- Leave a space of at least 30 seconds between Start-IDs.
- Start-ID recording time is approximately 9 seconds (SP mode).

Ⓐ ***Notes on the ID OPERATION indicators:***
IDs recorded on a tape are displayed by lighting ID mark even when the manual start-ID recording mode is selected.

Recording a Skip-ID at the desired position - Marking the sections you want to skip



1 Select SKIP with the ID MODE button.
2 Start playing the tape from a position slightly ahead of where you want to record the Skip-ID.
If you pass the desired position, press ◄◄ to rewind the tape.

3 Press ENTER at the desired position.
- After a Skip-ID is recorded, the deck automatically enters Start-ID recording mode, enabling you to consecutively record a Start-ID at the end point of the section to be skipped.
- Skip-ID recording time is approximately 1 second (SP mode).

UTILISATION DES CODES AUXILIAIRES

- Pendant l'enregistrement et l'effacement d'un code auxiliaire, aucune commande ne répond, sauf la touche ■.
- Les codes auxiliaires ne peuvent pas être enregistrés sur une cassette dont le volet de protection d'enregistrement est ouvert.

Enregistrement manuel d'un code d'identification de début à une position donnée — Marquer les morceaux que vous voulez écouter

1 Sélectionner START à l'aide de la touche ID MODE.
2 Commencer la lecture de la bande légèrement avant le point sur lequel le code ID de début doit être enregistré.
Si vous passez la position souhaitée, il suffit d'appuyer sur ◄◄ pour rebobiner la bande.
- Au lieu de la touche ►, l'utilisation de la fonction FINE CUE ou FINE REVIEW (Voir page 42) vous permet de rechercher une position plus précise.

3 Appuyer sur ENTER à la position souhaitée.
- Pendant la lecture, il n'est pas possible d'enregistrer simultanément un numéro de morceau avec le code ID de début. Si nécessaire, renuméroter les morceaux plus tard, lorsque les codes ID de début sont enregistrés. (Voir page 86.)
- Laisser un espace d'au moins 30 secondes entre les codes ID de début.
- Le temps d'enregistrement des ID de point de départ est d'environ 9 secondes (mode SP).

Ⓐ ***Remarques sur les indicateurs ID OPERATION:***
Les codes d'identification enregistrés sur la bande sont affichés en illuminant la marque ID même quand le mode d'enregistrement manuel de code d'identification de début est sélectionné.

Enregistrement d'un code ID de passage à la position souhaitée - Pour marquer le morceau que vous voulez passer

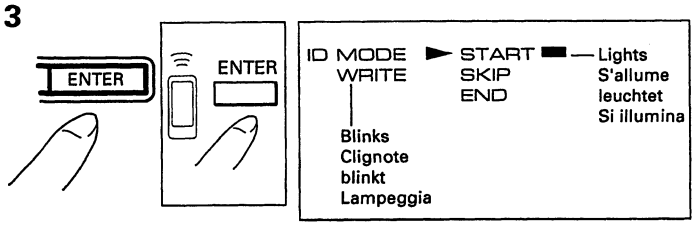
1 Sélectionner SKIP à l'aide de la touche ID MODE.
2 Commencer la lecture de la bande légèrement avant le point sur lequel le code ID de passage doit être enregistré.
Si vous passez la position souhaitée, il suffit d'appuyer sur ◄◄ pour rebobiner la bande.

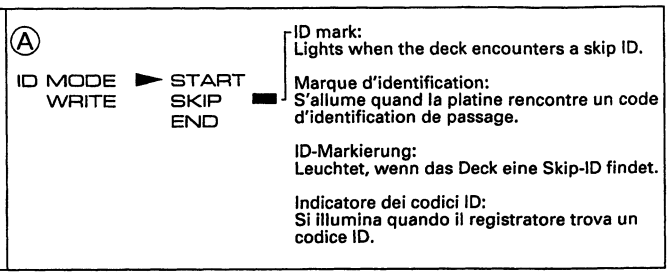
3 Appuyer sur ENTER à la position souhaitée.
- Après l'enregistrement d'un code ID de passage, la platine passe automatiquement en mode d'enregistrement de code ID de début, ce qui vous permet d'enregistrer un code ID de début à la fin de la portion à passer.
- Le temps d'enregistrement des ID de point de départ est d'environ 1 secondes (mode SP).

VERWENDUNG VON SUBCODES

- Während der Subcode-Aufnahme und -Löschung sind sämtliche Bedienelemente mit Ausnahme der Taste ■ wirkungslos.
- Es ist nicht möglich, Subcodes auf einer Kassette mit offener Löschschutzklappe aufzunehmen.

Manuelle Aufzeichnung einer Start-ID an der gewünschten Position - Kennzeichnung der Titel, die gehört werden sollen



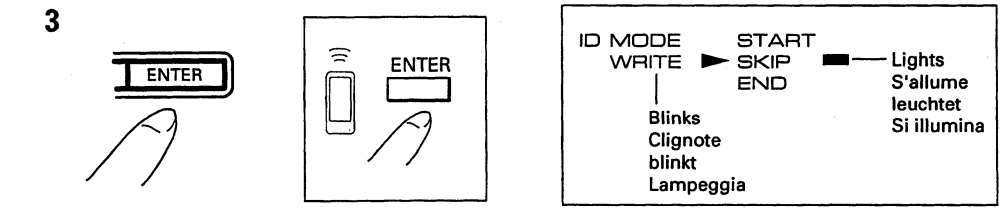


1 Mit der ID MODE-Taste START wählen.
2 Die Wiedergabe an einer Position kurz vor der Stelle, wo die Start-ID aufgezeichnet werden soll, starten.
Wenn die gewünschte Stelle passiert wurde, ◄◄ drücken, um das Band zurückzuspulen.
- Die Verwendung der FINE CUE- oder FINE REVIEW-Funktion (siehe S. 43) anstelle der Taste ► ermöglicht ein genaueres Suchen der Position.

3 An der gewünschten Stelle ENTER drücken.
- Während der Wiedergabe ist es nicht möglich, mit der Start-ID gleichzeitig eine Titelnummer aufzuzeichnen.
  Sollte dies erforderlich sein, nach Aufzeichnung der Start-IDs die Titelnummern neuanordnen (siehe S. 87).
- Zwischen den Start-IDs müssen Abstände von mindestens 30 Sekunden verbleiben.
- Für die Aufnahme der Start-ID werden etwa 9 Sekunden benötigt (SP-Modus).

Ⓐ ***Hinweis zu den ID OPERATION-Anzeigen:***
Auf dem Band aufgezeichnete IDs werden durch Leuchten der ID-Markierung angezeigt, auch wenn der Modus für manuelle Start-ID-Aufzeichnung gewählt wurde.

Aufnahme einer Skip-ID an einer gewünschten Position - Markierung der Abschnitte, die übersprungen werden sollen



1 Mit der ID MODE-Taste "SKIP" wählen.
2 Die Wiedergabe an einer Position kurz vor der Stelle, wo die Skip-ID aufgezeichnet werden soll, starten.
Wenn die gewünschte Stelle passiert wurde, ◄◄ drücken, um das Band zurückzuspulen.

3 An der gewünschten Stelle ENTER drücken.
- Nach Aufzeichnung der Skip-ID schaltet das Deck automatisch in den Start-ID-Aufzeichnungsmodus, so daß am Ende des zu überspringenden Abschnitts eine Start-ID aufgezeichnet werden kann.
- Für die Aufnahme der Start-ID werden etwa 1 Sekunden benötigt (SP-Modus).

USO DI SUBCODICI

- Durante la registrazione e la cancellazione di subcodici, l'unità non accetta comandi da alcun tasto se non quello (■).
- I subcodici non possono essere registrati su di una cassetta il cui sportello di protezione della registrazione è aperto.

Registrazione manuale di codici ID di inizio in posizioni desiderate - Contrassegnate i brani che volete ascoltare

1 Scegliete il modo START con il selettore ID MODE.
2 Iniziate la riproduzione un poco prima della posizione in cui volete registrare il marchio di inizio (Start-ID).
Se la doveste superare, premete il tasto ◄◄.
- Invece del tasto ►, potete usare l'accesso e ripasso accurati (consultando in proposito pag. 43) per ricercare la posizione voluta in modo più accurato.

3 Premete il tasto ENTER nella posizione desiderata
- Durante la riproduzione non è possibile registrare contemporaneamente sia un marchio di inizio (Start-ID) che un numero di brano.
  Se necessario, potete correggere i numeri di brano dopo la registrazione dei marchi di inizio (Start-ID) (consultando in proposito pag. 87).
- Lasciate almeno 30 secondi fra due marchi di inizio (Start-ID) diversi.
- Il tempo necessario per la registrazione del numero ID di inizio è di circa 9 secondi (modo SP).

Ⓐ ***Note sugli indicatori ID OPERATION***
I codici ID registrati su di un nastro vengono visualizzati anche quando il modo di registrazione manuale dei codici di inizio viene impostato.

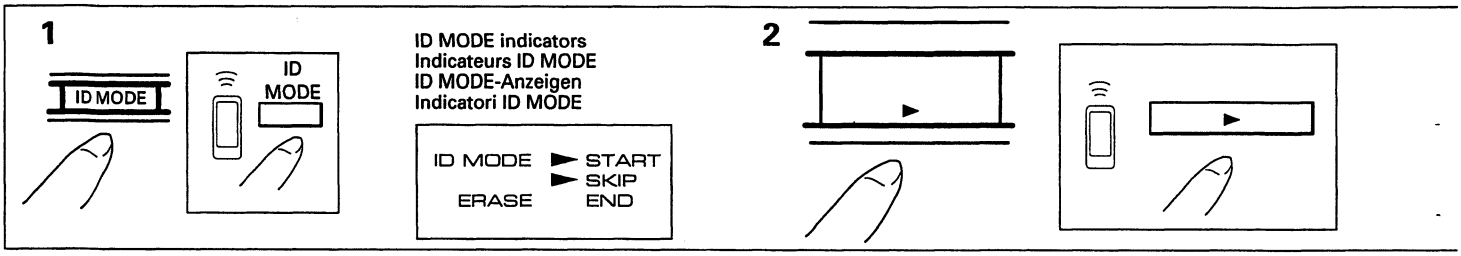
Registrazione di un marchio di evitamento (Skip-ID) - Contrassegno delle sezioni che volete saltare.

1 Scegliete il modo "SKIP" con il selettore ID MODE.
2 Iniziate la riproduzione un poco prima della posizione in cui volete registrare il marchio di inizio (Start-ID).
Se la doveste superare, premete il tasto ◄◄.

3 Premete il tasto ENTER nella posizione desiderata
- Registrato un marchio di evitamento (SKIP-ID), il registratore si porta automaticamente nel modo di registrazione dei marchi di inizio (Start-ID), permettendovi di registrarne uno alla fine della sezione da evitare.
- Il tempo necessario per la registrazione del numero ID di inizio è di circa 1 secondi (modo SP).

USING SUBCODES

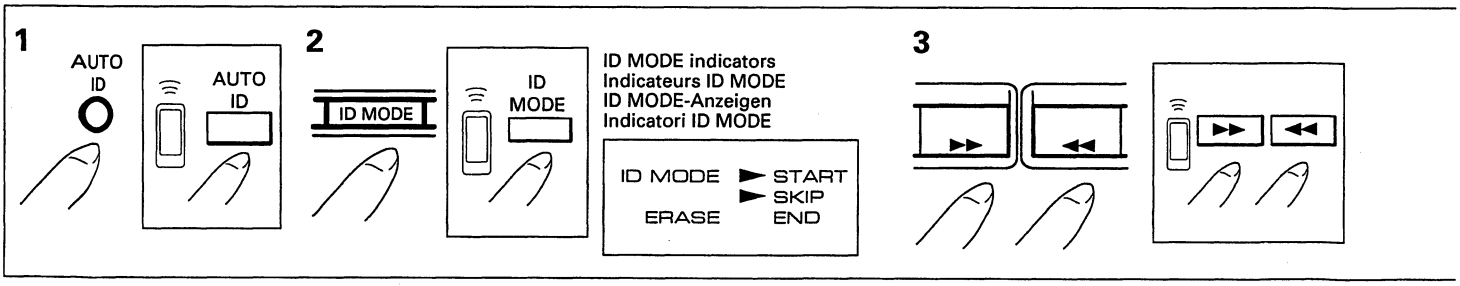
Erasing an unnecessary Start-ID



1 **Select ERASE with the ID MODE button. Press to select.**
2 **Start playing the tape from a position slightly ahead of the Start-ID you want to erase.**
If you pass the desired position, press ◄◄ to rewind the tape.
3 **Press ENTER while the START ID mark is lit or when it starts to go out.**
The deck returns to the beginning of the Start-ID and the tape plays while the Start-ID is erased.
4 **Resequence the tune numbers so that the remaining Start-ID tune numbers are in order. (See p.86)**

- The Start-ID and Skip-ID erase operations can also be carried out in stop mode.
- Start-IDs cannot be erased from a cassette tape that has its erase protection door open.

Erasing an unnecessary Skip-ID



1 **Press AUTO ID so that AUTO ID/SKIP indicator goes out.**
2 **Select ERASE with the ID MODE button. Press to select.**
3 **Search for the Skip-ID using ►► and ◄◄, and press ► to start playing the tape from a position slightly ahead of the Skip-ID you want to erase.**
4 **Press ENTER while the SKIP ID mark is lit or right when it starts to go out.**

- The Start-ID and Skip-ID erase operations can also be carried out in stop mode.
- Skip-IDs cannot be erased from a cassette tape that has its erase protection door open.

UTILISATION DES CODES AUXILIAIRES

Effacement d'un code ID de début inutile

1 **Sélectionner ERASE à l'aide de la touche ID MODE. Appuyer pour sélectionner.**
2 **Commencer la lecture de la bande légèrement avant le code ID de début à effacer.**
Si vous passez la position souhaitée, il suffit d'appuyer sur ◄◄ pour rebobiner la bande.
3 **Presser ENTER alors que la marque START ID est allumée ou quand elle commence à s'éteindre.**
La platine revient au début du code ID de début et la cassette est lue pendant que le code ID de début est effacé.
4 **Renuméroter les morceaux de manière que les numéros des morceaux avec les codes ID de début restant soient dans l'ordre. (Voir page 86.)**

- Les opérations d'effacement de code ID de début et de code ID de passage peuvent également être réalisées en mode d'arrêt.
- Il n'est pas possible d'effacer un code ID de début sur une cassette dont le volet de protection d'enregistrement est ouvert.

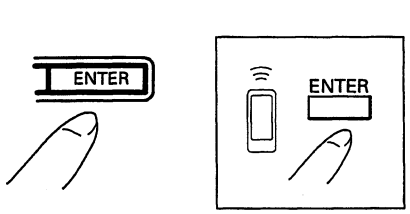
Effacement d'un code ID de passage inutile

1 **Presser AUTO ID pour que l'indicateur AUTO ID/SKIP s'éteigne.**
2 **Sélectionner ERASE avec la touche ID MODE. Presser pour sélectionner.**
3 **Recherche le code d'identification de passage avec ►► et ◄◄ et presser ► pour commencer la lecture de la bande à partir d'une position légèrement au-delà du code d'identification de passage que vous voulez effacer.**
4 **Presser ENTER alors que la marque SKIP ID est allumée ou quand elle commence à s'éteindre.**

- Les opérations d'effacement de code ID de début et de code ID de passage peuvent également être réalisées en mode d'arrêt.
- Il n'est pas possible d'effacer un code ID de passage sur une cassette dont le volet de protection d'enregistrement est ouvert.

VERWENDUNG VON SUBCODES

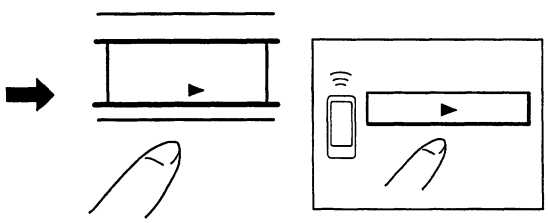
Löschen von nicht erforderlichen Start-IDs



1 **Mit der ID MODE-Taste ERASE wählen. Für die Wahl drücken.**
2 **Die Wiedergabe an einer Position kurz vor der Start-ID, die gelöscht werden soll, starten.**
Wenn die gewünschte Stelle passiert wurde, ◄◄ drücken, um das Band zurückzuspulen.
3 **ENTER drücken, wenn die START ID-Markierung leuchtet oder anfängt zu erlöschen.**
Das Deck kehrt zum Anfang der Start-ID zurück, und das Band wird wiedergegeben, während die Start-ID gelöscht wird.
4 **Die Titelnummern neu anordnen, damit die verbliebenen Start-ID-Titelnummern in Reihenfolge kommen. (Siehe S. 87.)**

- Das Löschen von Start-IDs und Skip-IDs kann auch im Stop-Modus durchgeführt werden.
- Es ist nicht möglich, Start-IDs von einer Kassette mit geöffneter Löschschutzklappe zu löschen.

Löschen von nicht erforderlichen Skip-IDs

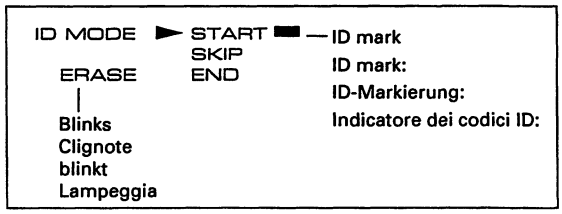


1 **AUTO ID drücken, so daß die AUTO ID/SKIP-Anzeige erlischt.**
2 **Mit der ID MODE-Taste ERASE wählen. Zum Wählen drücken.**
3 **Mit ►► und ◄◄ nach der Skip-ID suchen und ► drücken, um die Wiedergabe von einem Punkt kurz vor der Skip-ID, die gelöscht werden soll, zu starten.**
4 **ENTER drücken, während die SKIP ID-Markierung leuchtet oder wenn sie anfängt zu erlöschen.**

- Das Löschen von Start-IDs und Skip-IDs kann auch im Stop-Modus durchgeführt werden.
- Es ist nicht möglich, Skip-IDs von einer Kassette mit geöffneter Löschschutzklappe zu löschen.

USO DI SUBCODICI

Cancellazione di marchi di inizio (Start-ID) non necessari



1 **Scegliete il modo ERASE con il selettore ID MODE.**
2 **Iniziate la riproduzione un poco prima della posizione in cui volete registrare il marchio di inizio (Start-ID).**
Se la doveste superare, premete il tasto ◄◄.
3 **Premete ENTER mentre l'indicatore START ID è illuminato o quando inizia a spegnersi.**
Il registratore si riporta all'inizio del marchio di inizio (START-ID) e lo cancella durante la riproduzione.
4 **Correggete i numeri di brano in modo che i rimanenti marchi di inizio (START-ID) siano nella sequenza corretta. (consultate in proposito pag. 87)**

- Le due operazioni di cancellazione dei marchi di inizio (START-ID) e di evitamento (Skip-ID descritte possono anche essere eseguite a registratore fermo.
- Se lo sportello di protezione della registrazione è aperto, la cancellazione dei marchi di inizio (Start-ID) non è possibile.

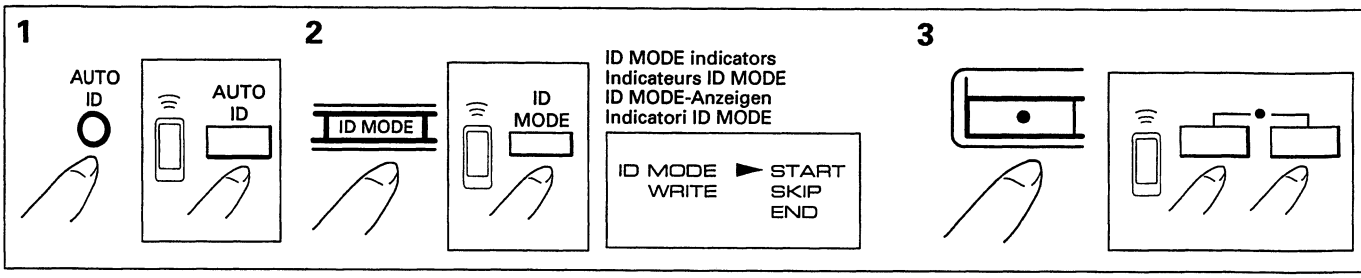
Cancellazione di marchi di evitamento (Skip-ID) non necessari

1 **Premete AUTO ID in modo che l'indicatore AUTO ID/SKIP si illumini.**
2 **Scegliete ERASE con il tasto ID MODE. Premete il tasto per impostare il modo.**
3 **Ricercate un codice ID di evitamento con i tasti ►► e ◄◄ e premete ► per dare inizio alla riproduzione di un nastro da una posizione leggermente più avanti del codice ID di evitamento che volete cancellare.**
4 **Premete ENTER mentre il marchio SKIP ID è acceso o quando sta per spegnersi.**

- Le due operazioni di cancellazione dei marchi di inizio (START-ID) e di evitamento (Skip-ID descritte possono anche essere eseguite a registratore fermo.
- Se lo sportello di protezione della registrazione è aperto, la cancellazione dei marchi di evitamento (Skip-ID) non è possibile.

USING SUBCODES

Manual Start-ID recording during recording mode



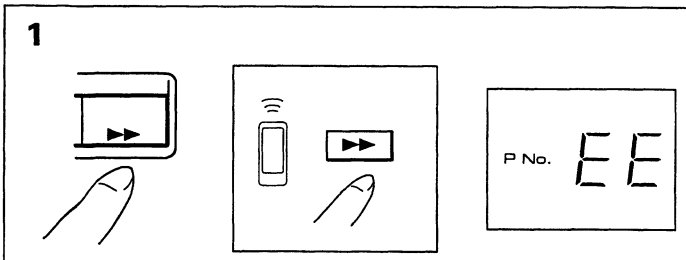
1 **Press AUTO ID so that AUTO ID/SKIP indicator goes out.**
2 **Select "START" with the ID MODE button.**
3 **Press ●. The unit enters record-standby mode.**
4 **Press II.**
5 **Press ENTER at the start of each tune.**

- If a tune number is displayed, Start-IDs and tune numbers are recorded simultaneously starting with the next tune number.
  If no tune number is displayed, tune numbers are recorded starting with "01."

Recording a Skip-ID during recording mode

You can record Skip-IDs by selecting SKIP with the ID MODE button during recording and pressing ENTER at the beginning of section you want to skip.

Erasing an End Mark



The End Mark is automatically erased when you carry out an end search operation and then continue recording from the end position. However, you can also erase an End Mark using the following procedure.

1 **Press ►► to search for the End Mark.**
2 **When the end search operation is finished, select ERASE with the ID MODE button.**
3 **Press ENTER.**
  After the End Mark is erased, the deck automatically returns to the original position and enters stop mode.

UTILISATION DES CODES AUXILIAIRES

Enregistrement manuel de code ID de début en mode d'enregistrement

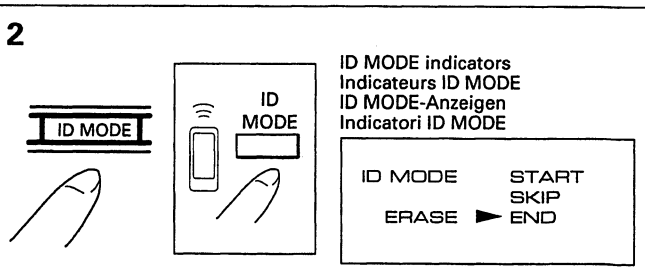
1 **Presser AUTO ID pour que l'indicateur AUTO ID/SKIP s'éteigne.**
2 **Sélectionner START avec la touche ID MODE.**
3 **Presser ●. L'appareil entre en mode d'attente d'enregistrement.**
4 **Presser II.**
5 **Presser ENTER au début de chaque morceau.**

- Si un numéro de morceau est affiché, les codes ID de début et les numéros des morceaux sont enregistrés simultanément à partir du prochain numéro de morceau.
  Si aucun numéro de morceau n'est affiché, les numéros des morceaux sont enregistrés à partir de "01".

Enregistrement d'un code ID de passage en mode d'enregistrement

Vous pouvez enregistrer les codes ID de passage en sélectionnant SKIP à l'aide de la touche ID MODE pendant l'enregistrement et en actionnant ENTER au début de chaque section à passer.

Effacement d'une marque de fin

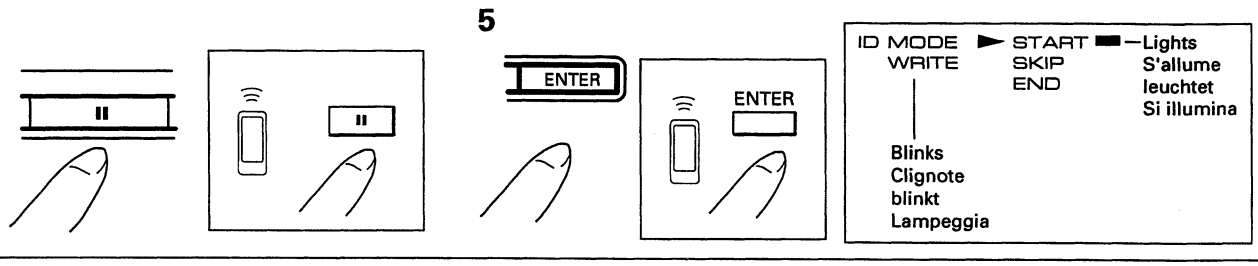


La marque de fin est automatiquement effacée lorsque vous faites une recherche de fin, puis continuez l'enregistrement à partir de la fin. Cependant, vous pouvez également effacer une marque de fin selon le processus suivante.

1 **Appuyer sur ►► pour rechercher la marque de fin.**
2 **Lorsque l'opération de recherche de fin est terminée, sélectionner ERASE à l'aide de la touche ID MODE.**
3 **Appuyer sur ENTER.**
  Lorsque la marque de fin est effacée, la platine revient automatiquement à la position originale et passe en mode d'arrêt.

VERWENDUNG VON SUBCODES

Manuelle Aufzeichnung von Start-IDs im Aufnahme-Modus



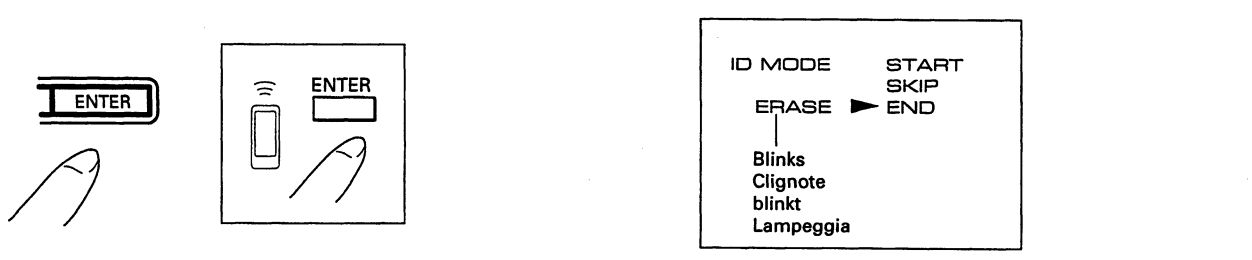
1 **AUTO ID drücken, so daß die AUTO ID/SKIP-Anzeige erlischt.**
2 **Mit der ID MODE-Taste START wählen.**
3 **● drücken. Das Gerät schaltet in den Aufnahmebereitschaft-Modus.**
4 **II drücken.**
5 **ENTER am Anfang jedes Titels drücken.**

- Wenn eine Titelnummer angezeigt wird, werden Start-IDs und Titelnummern gleichzeitig aufzeichnet, beginnend mit der nächsten Titelnummer.
  Wenn keine Titelnummer angezeigt wird, werden die Titelnummern beginnend mit "01" aufgezeichnet.

Aufzeichnung einer Skip-ID im Aufnahme-Modus

Skip-IDs können aufgezeichnet werden, indem während der Aufnahme mit der ID MODE-Taste SKIP gewählt und am Anfang jedes Abschnitts, der übersprungen werden soll, ENTER gedrückt wird.

Löschen einer End Mark



Die End Mark wird automatisch gelöscht, wenn die Endsuche durchgeführt und dann von der Endposition aus die Aufnahme fortgesetzt wird. Eine End Mark kann jedoch auch mit dem folgenden Verfahren gelöscht werden.

1 **►► drücken, um die Ende-Markierung.**
2 **Nach Beendigung der Endsuche mit der ID MODE-Taste ERASE wählen.**
3 **ENTER drücken.**
  Nach Löschen der End Mark kehrt das Deck automatisch zur ursprünglichen Position zurück und schaltet dort auf Stop.

USO DI SUBCODICI

Registrazione manuale di marchi di inizio (Start-ID) durante la registrazione

1 **Premete AUTO ID in modo che l'indicatore AUTO ID/SKIP si spenga.**
2 **Scegliete START con il tasto ID MODE.**
3 **Premete ●. L'unità si porta nel modo di attesa di registrazione.**
4 **Premete II.**
5 **Premete ENTER all'inizio di ciascun brano.**

- Se un numero di brano viene visualizzato, i marchi di inizio (START-ID) ed i numeri di brano vengono registrati contemporaneamente a partire dal numero di brano successivo. Se non ne viene visualizzato alcuno, i numeri di brano vengono registrati partendo da "01".

Registrazione di un marchio di evitamento (Skip-ID) durante la registrazione

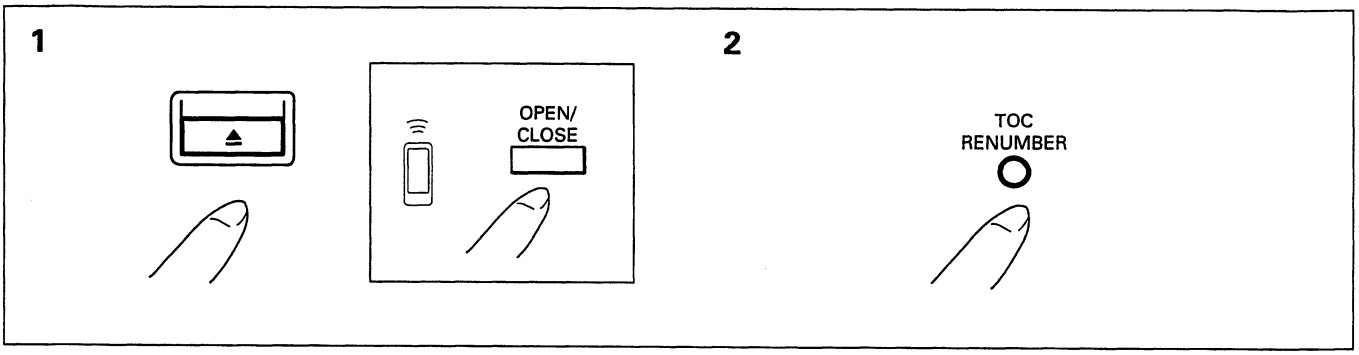
Potete registrare un marchio di evitamento (Skip-ID) scegliendo il modo SKIP con il selettore ID MODE durante la registrazione e premendo ENTER all'inizio della sezione che volete contrassegnare.

Cancellazione di un marchio di fine (End Mark)

I marchi di fine (End Mark) possono essere cancellati automaticamente cercando la fine della registrazione e proseguendo di lì con la registrazione. Potete anche eseguire la procedura manualmente nel modo che segue.

1 **Premete ►► per trovare un marchio d'inizio.**
2 **Terminata la ricerca del marchio di fine (End Mark), scegliete il modo ERASE con il selettore ID MODE.**
3 **Premete il tasto ENTER.**
  Cancellato il marchio di fine (End Mark), la piastra torna automaticamente alla posizione originale e si ferma.

RENUMBER function - Tune Number Resequencing



- This function is used to sequentially re-record all of the tune numbers on a tape from the beginning, in accordance with the Start-IDs.
- This unit is provided with a RENUMBER function, which is used to resequence tune numbers, and a TOC-RENUMBER function, which is used to record the TOC at the beginning of a tape.

1 Load the tape to be renumbered.
2 Press TOC RENUMBER. The RENUM indicator lights on the display.
- Be sure to carry out this operation with the deck in stop mode.

The following operations occur.

The tape rewinds to the beginning.
↓
The deck searches for each tune and re-records the tune numbers in sequence.
↓
When renumbering is completed, the tape rewinds to the beginning and stops.

NOTES:
- *Operations such as adding or deleting Start-IDs or re-recording part of a tape after it has been removed and reloaded, results in doubled or missing tune numbers and makes it impossible to properly utilize subcodes.*
- *Tune number resequencing cannot be carried out if the tape's erase protection door is open.*
- *If the deck exceeds tune number "99" during tune number resequencing, only the Start-ID will be recorded at the beginning of all subsequent tunes.*
- *During the RENUMBER or TOC-RENUMBER operation, the unit will not accept input from any button or control other than the stop (■) button.*

Fonction RENUMBER - Renumérotation des numéros des morceaux

- Cette fonction sert à ré-enregistrer dans l'ordre tous les numéros des morceaux sur une bande depuis le début d'après les codes ID de début.
- Cet appareil comporte une fonction RENUMBER qui est utilisée pour reclasser les numéros de morceaux et une fonction TOC-RENUMBER qui est utilisée pour enregistrer la TOC au début d'une bande.

1 Mettre la cassette à renuméroter en place.
2 Presser TOC RENUMBER. L'indicateur RENUM s'allume à l'affichage.
- Cette opération doit être réalisée lorsque la platine est en mode d'arrêt.

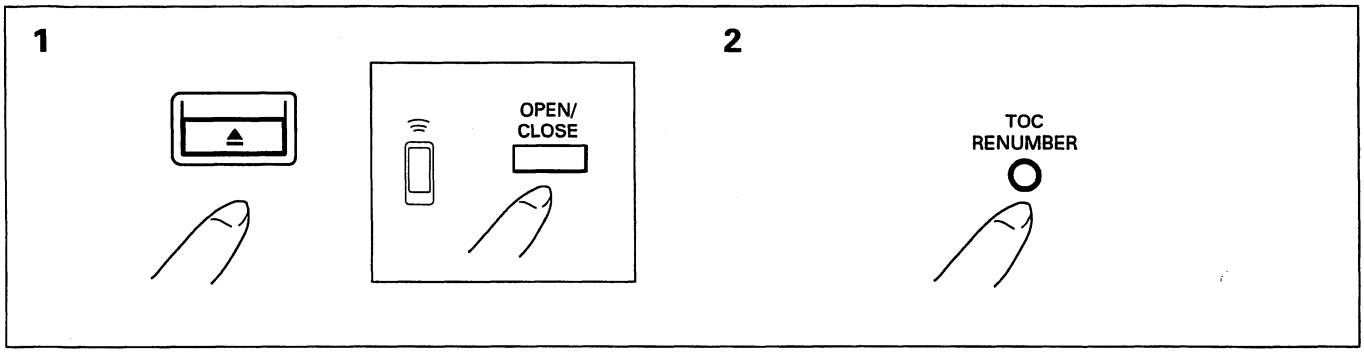
L'appareil fait les opérations suivantes.

Il rebobine la bande jusqu'au début.
↓
Il recherche chaque morceau et ré-enregistre les numéros dans l'ordre.
↓
Lorsque la renumérotation est terminée, il rebobine la bande jusqu'au début et passe en mode d'arrêt.

REMARQUES:
- *Certaines opérations, comme le fait d'ajouter ou d'effacer des codes ID de début ou de ré-enregistrer une portion de la bande après qu'elle a été sortie puis remise en place, aboutissent à des numéros de morceau doubles ou manquants, et il est impossible d'utiliser correctement les codes auxiliaires.*
- *La renumérotation des morceaux ne peut pas être effectuée si le volet de protection d'enregistrement est ouvert.*
- *Si le numéro "99" est dépassé pendant la renumérotation des morceaux, seul le code ID de début sera enregistré au début de tous les morceaux suivants.*
- *Pendant l'opération RENUMBER ou TOC RENUMBER, aucune commande ne répond, sauf la touche ■.*

VERWENDUNG VON SUBCODES

RENUMBER-Funktion - Neuanordnen der Titelnummern



- Diese Funktion dient dazu, die Titelnummern auf einem Band der Reihe nach entsprechend den Start-IDs neu aufzuzeichnen.
- Dieses Gerät verfügt über eine RENUMBER-Funktion, die zum Umordnen der Titelnummern dient, und eine TOC-RENUMBER-Funktion, die zur Aufzeichnung des TOC am Bandanfang dient.

1 Die Kassette einlegen, die neunumeriert werden soll.
2 TOC RENUMBER drücken. Die RENUM-Anzeige im Display leuchtet.

- Diese Bedienung muß ausgeführt werden, während das Deck auf Stop geschaltet ist.

Folgendes wird durchgeführt.

Das Band wird zum Anfang zurückgespult.
↓
Das Deck sucht die einzelnen Titel und zeichnet die Titelnummern der Reihe nach neu auf.
↓
Nach Durchführung der Neunumerierung wird das Band zum Anfang zurückgespult und stoppt dort.

HINWEISE:

- *Vorgänge wie Hinzufügen oder Löschen von Start-IDs oder Neuaufnahme auf einem Teil des Bandes, nachdem die Kassette entnommen und wieder eingelegt wurde, führt zu doppelten oder fehlenden Titelnummern, so daß es unmöglich ist, die Subcodes richtig einzusetzen.*
- *Titelnummer-Neuanordnung kann nicht durchgeführt werden, wenn die Löschschutzklappe der Kassette offen ist.*
- *Wenn während der Titelnummer-Neuanordnung die Titelnummer "99" überschritten wird, wird am Anfang aller nachfolgenden Titel nur die Start-ID aufgenommen.*
- *Während des RENUMBER- oder TOC-RENUMBER-Betriebs sind alle Bedienelemente mit Ausnahme der Taste ■ wirkungslos.*

USO DI SUBCODICI

Rinumerazione dei brani (RENUMBER) - Correzione dei numeri di brano

- Questa funzione viene usata per correggere a piacere i numeri di brano sul nastro a partire dall'inizio ed in accordo con i marchi di inizio (START-ID).
- L'unità possiede una funzione di renumerazione (RENUMBER) che viene usata per correggere i numeri di brano, se dovessero essere scorretti, e di renumerazione TOC (TOC-RENUMBER) usata per registrare dati TOC all'inizio del nastro.

1 Caricate il nastro i cui numeri di brano volete correggere.
2 Premete TOC RENUMBER. L'indicatore RENUM si illumina sul display.

- L'operazione deve venire eseguita a registratore fermo.

Le seguenti operazioni hanno quindi luogo automaticamente.

Il nastro viene riavvolto sino all'inizio.
↓
Il registratore localizza ciascun brano e lo rinumera correttamente.
↓
Terminata l'operazione, il nastro viene riavvolto ed il registratore si ferma.

NOTE:

- *Aggiungendo o cancellando dei marchi di inizio (START-ID) o riregistrando parte di un nastro dopo che esso è stato tolto e ricaricato nel registratore si producono numeri di brano doppi o mancanti e si rende impossibile l'utilizzo dei subcodici.*
- *La correzione dei numeri di brano non è possibile se lo sportello di protezione della registrazione della cassetta è aperto.*
- *Se durante la correzione dei numeri di brano viene superato il numero 99, tutti i brani successivi vengono contraddistinti solo con un marchio di inizio (START-ID).*
- *Durante le operazioni di renumerazione o renumerazione TOC, il solo tasto funzionante è quello ■.*

USING SUBCODES

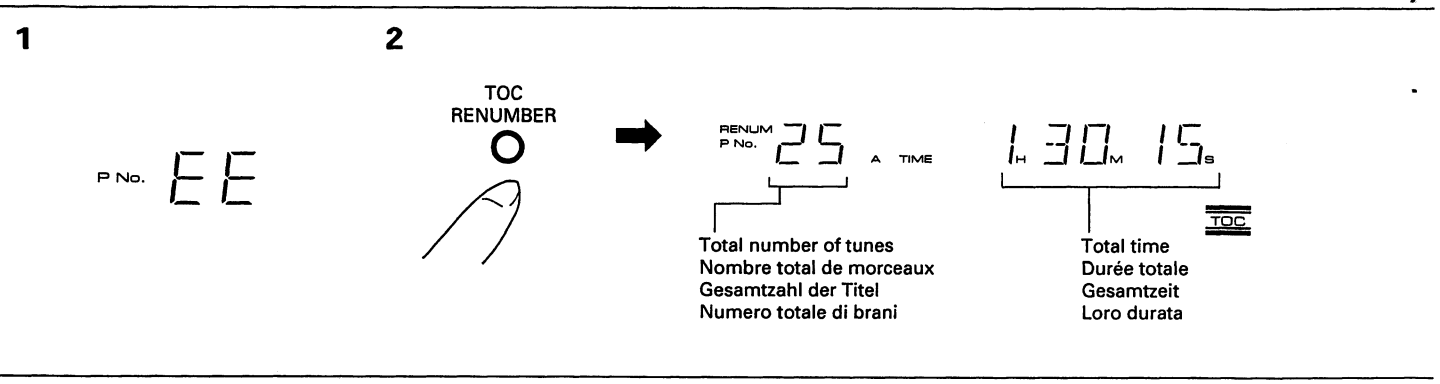
TOC-RENUMBER procedure

This unit can read and write TOC data. TOC, which stands for "Table of Contents", contains various information such as the program time and the length of each tune.
Up to 50 tunes' information can be memorized in TOC section.

UTILISATION DES CODES AUXILIAIRES

Processus TOC RENUMBER

Cet appareil peut lire et écrire les données TOC. La TOC, qui signifie "table des matières", contient de nombreuses informations comme la durée de programme et la longueur de chaque morceau.
Jusqu'à 50 morceaux peuvent être mémorisés dans la section TOC.



1 **Before writing the TOC, make sure "EE" is displayed.**
"EE" is displayed immediately after the End Mark is recorded after recording is completed.
Or, load a cassette and press ►► and wait until the end search operation is completed.
2 **Press TOC RENUMBER. The TOC indicator blinks. The RENUM indicator lights on the display. The following operations occur.**
The tape rewinds to the beginning.
↓
The deck searches for each tune (► blinks during searching) and re-records the tune numbers in sequence.
↓
When renumbering is completed, the tape rewinds to the beginning of the first tune and stops.
↓
After the TOC is written at the Start-ID position, "TOC" stops blinking and lights steadily.
↓
Total number of tunes and total time are displayed. After 4 seconds, the display returns to the original display.
↓
Rewind the tape to the beginning.
3 **Take out the cassette.**
4 **Open the erase protection door.**
- This tape protection operation is necessary for tapes that contain TOC data.

CAUTION:
If A-TIME data is not consecutively recorded on the tape, or if A-TIME data is recorded on the tape but no End Mark is recorded, the unit switches to the normal RENUMBER operation and the TOC-RENUMBER operation is not carried out.

1 **Avant d'écrire la TOC, vérifier que "EE" est affiché**
"EE" est affiché immédiatement après l'enregistrement de la marque de fin lorsque l'enregistrement est terminé.
Sinon, mettre une cassette en place, appuyer sur ►► et attendre que l'opération de recherche de fin soit terminée.
2 **Appuyer sur TOC RENUMBER. L'indicateur TOC clignote. L'indicateur RENUM s'allume à l'affichage. L'appareil fait les opérations suivantes.**
Il rebobine la bande jusqu'au début.
↓
Il recherche chaque morceau (► clignote pendant la recherche) et ré-enregistre les numéros dans l'ordre.
↓
Lorsque la renumérotation est terminée, il rebobine la bande jusqu'au début et passe en mode d'arrêt.
↓
Après que la TOC est écrite à la position du code ID de début, "TOC" arrête de clignoter et reste allumé.
↓
Le nombre total de morceaux et le temps total sont affichés. Au bout de 4 secondes, l'affichage revient à l'affichage original.
↓
Rebobiner la bande jusqu'au début.
3 **Ejecter la cassette.**
4 **Ouvrir le volet de protection d'enregistrement.**
- Il n'est pas nécessaire de protéger les cassettes contenant des données TOC.

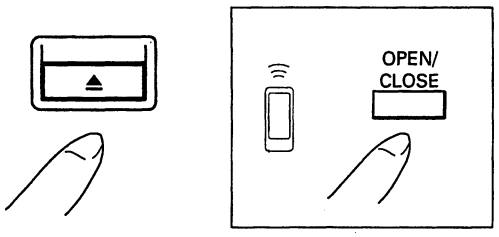
ATTENTION:
Si des données A-TIME ne sont pas enregistrées consécutivement sur la bande, ou si les données A-TIME sont enregistrées sur la bande mais qu'aucune marque de fin n'est enregistrée, l'appareil passe à l'opération RENUMBER ordinaire et l'opération TOC-RENUMBER n'est pas réalisée.

VERWENDUNG VON SUBCODES

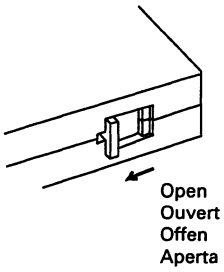
TOC-RENUMBER-Verfahren

Dieses Gerät kann TOC-Daten lesen und schreiben. Das TOC, die Abkürzung für Table of Contents = Inhaltsverzeichnis, enthält verschiedene Informationen wie z.B. die Titellaufzeiten.
Die Informationen von bis zu 50 Titeln können im TOC-Abschnitt gespeichert werden.

3



4



1 **Vor Schreiben des TOC muß sichergestellt werden, daß "EE" angezeigt wird.**
"EE" wird unmittelbar nach Aufzeichnung der End Mark nach Beendigung der Aufnahme angezeigt.
Oder eine Kassette einlegen, ►► drücken und warten, bis die Endsuche beendet ist.
2 **TOC RENUMBER drücken. Die Anzeige "TOC" blinkt. Die RENUM-Anzeige im Display leuchtet.**
Folgendes wird durchgeführt.
Das Band wird zum Anfang zurückgespult.
↓
Das Deck sucht die einzelnen Titel (► blinkt während der Suche) und zeichnet die Titelnummern der Reihe nach neu auf.
↓
Nach Durchführung der Neunumerierung wird das Band zum Anfang des ersten Titels zurückgespult und stoppt dort.
↓
Nach Schreiben des TOC an der Start-ID-Position hört "TOC" auf zu blinken und leuchtet ständig.
↓
Die Gesamtzahl der Titel und die Gesamtzeit werden angezeigt. Nach 4 Sekunden erscheint wieder die vorherige Anzeige auf dem Display.
↓
Das Band zum Anfang zurückspulen.
3 **Die Kassette entnehmen.**
4 **Die Löschschutzklappe öffnen.**
- Dieser Bandschutz ist erforderlich für Kassetten, die TOC-Daten enthalten.

ZUR BEACHTUNG:
Wenn die A-TIME-Daten nicht aufeinanderfolgend auf dem Band aufgezeichnet sind oder wenn zwar die A-TIME-Daten auf dem Band aufgezeichnet sind, aber keine End Mark, schaltet das Gerät in den normalen RENUMBER-Betrieb, und die TOC-RENUMBER-Funktion wird nicht ausgeführt.

USO DI SUBCODICI

RENUMERAZIONE TOC

Quest'unità può leggere e scrivere dati TOC, dati che costituiscono un sommario dettagliato del contenuto del nastro, comprese le durate del nastro e dei vari brani.
La sezione dati TOC può contenere informazioni su sino a 50 brani diversi.

1 **Prima di scrivere i dati TOC, controllate che l'indicazione "EE" sia visualizzata.**
Essa viene visualizzata immediatamente dopo che il marchio di fine (End Mark) viene registrato e la registrazione viene completata.
Potete anche caricare una cassetta, premere il tasto ►► ed attendere che l'operazione di ricerca della fine della registrazione termini.
2 **Premete il tasto TOC RENUMBER. L'indicatore TOC lampeggia. L'indicatore RENUM si illumina sul display.**
Le seguenti operazioni hanno quindi luogo automaticamente.
Il nastro viene riavvolto sino all'inizio.
↓
Il registratore localizza ciascun brano (durante la ricerca ► lampeggia) e lo rinumera correttamente.
↓
Terminata l'operazione, il nastro viene riavvolto sino al primo brano ed il registratore si ferma.
↓
Scritti i dati TOC in corrispondenza del marchio di inizio (START-ID), l'indicazione TOC smette di lampeggiare e rimane accesa.
↓
Vengono visualizzati il numero totale dei brani e la loro durata.
Dopo 4 secondi, il display torna alla visualizzazione originale.
↓
Riavvolgete il nastro sino all'inizio.
3 **Estraete la cassetta.**
4 **Aprite lo sportello di protezione della registrazione.**
- Questa protezione è necessaria per tutti i dati che contengono dati TOC.

ATTENZIONE:
Se i dati sul tempo assoluto (A-TIME) non vengono registrati consecutivamente sul nastro o se vengono registrati sul nastro ma senza marchio di fine, l'unità passa al normale modo di renumerazione RENUMBER e quella TOC RENUMBER non ha luogo.

USING SUBCODES

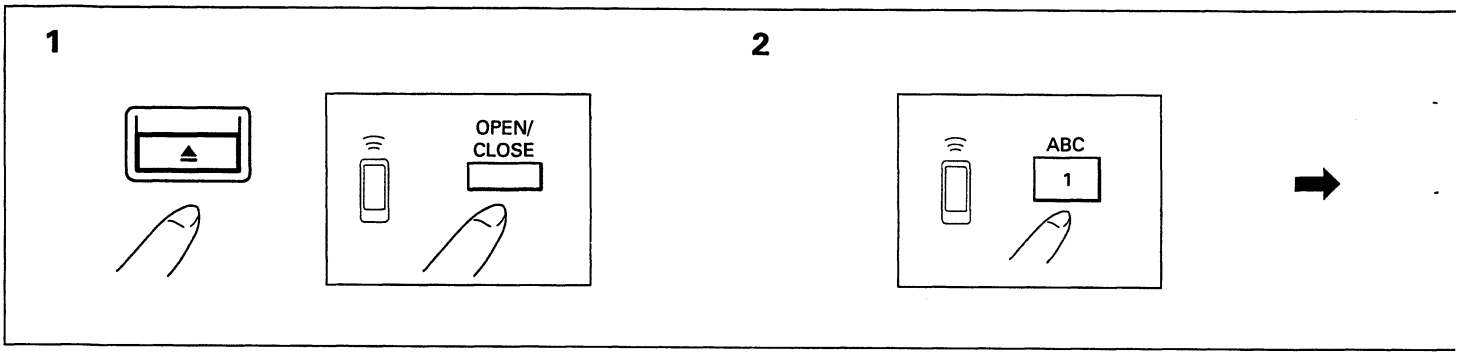
UTILISATION DES CODES AUXILIAIRES

TOC data display

Affichage des données TOC

- **Reading of the TOC**

- **Lecture des données TOC**



1 Load a cassette.
- TOC data cannot be displayed if the erase protection door is closed.

2 Select tune NO.1.
The TOC indicator blinks when the TOC is located.

3 Reading of the TOC is completed when "TOC" stops blinking and lights steadily. Press ■.

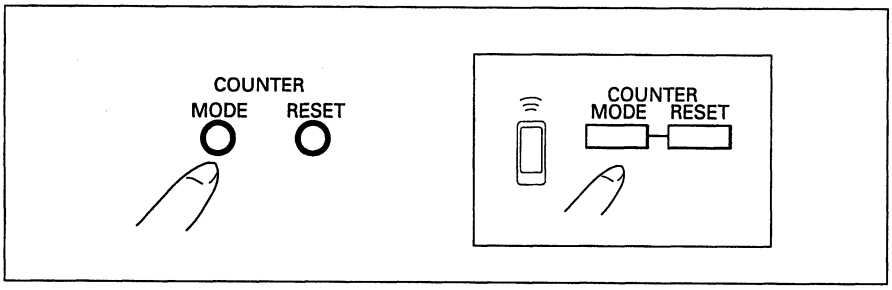
1 Mettre une cassette en place.
- Les données TOC ne peuvent pas être affichées si le volet de protection d'enregistrement est fermé.

2 Sélectionner le morceau n° 1.
L'indicateur TOC clignote lorsque les données TOC sont localisées.

3 La lecture des données TOC est finie lorsque "TOC" s'arrête de clignoter et reste allumé. Appuyer sur ■.

- **To display the total number of tunes and total playing time**

- **Pour afficher le nombre total de morceaux et le temps de lecture total**



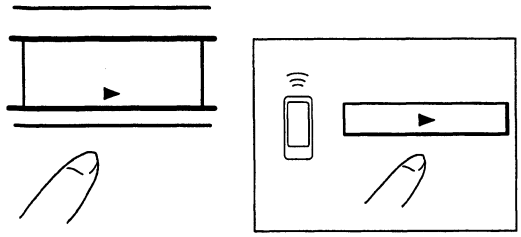
Press COUNTER MODE several times until the TOTAL indicator lights.
- After the TOTAL display appears for approx. 4 seconds, the A-TIME display returns.

Appuyer plusieurs fois sur COUNTER MODE jusqu'à ce que l'indicateur TOTAL s'allume.
- Après que l'affichage TOTAL apparaît pendant environ 4 secondes, l'affichage A-TIME revient.

VERWENDUNG VON SUBCODES

Anzeige der TOC-Daten

- **Lesen des TOC**

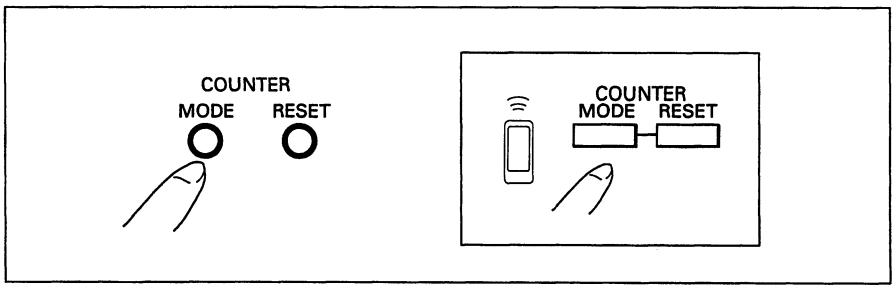


1 Eine Kassette einlegen.
- Die TOC-Daten können nicht angezeigt werden, wenn die Löschschutzklappe geschlossen ist.

2 Die Titel-Nr. 1 wählen.
Bei Finden des TOC blinkt TOC-Anzeige.

3 Das Lesen des TOC ist beendet, wenn "TOC" zu blinken aufhört und leuchtet. ■ drücken.

- **Anzeige der Gesamtzahl der Titel und der Gesamt-Spielzeit**

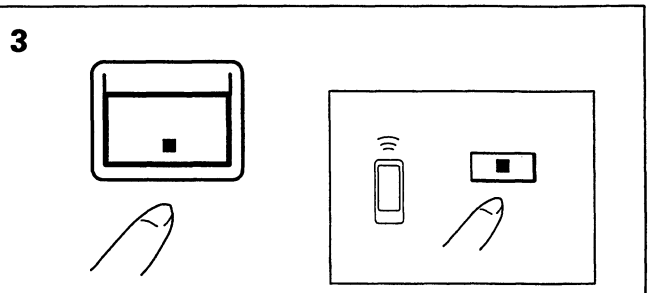


COUNTER MODE mehrmals drücken, bis die TOTAL-Anzeige leuchtet.
- Die TOTAL-Anzeige erscheint für etwa 4 Sekunden, danach erscheint wieder die A-TIME-Anzeige.

USO DI SUBCODICI

Display dei dati TOC

- **Lettura dei dati TOC**



1 Caricate una casseta.
- I dati TOC non possono venire visualizzati se lo sportello di protezione delle registrazioni è chiuso.

2 Scegliete il brano No. 1.
Localizzati i dati TOC, l'indicazione TOC lampeggia.

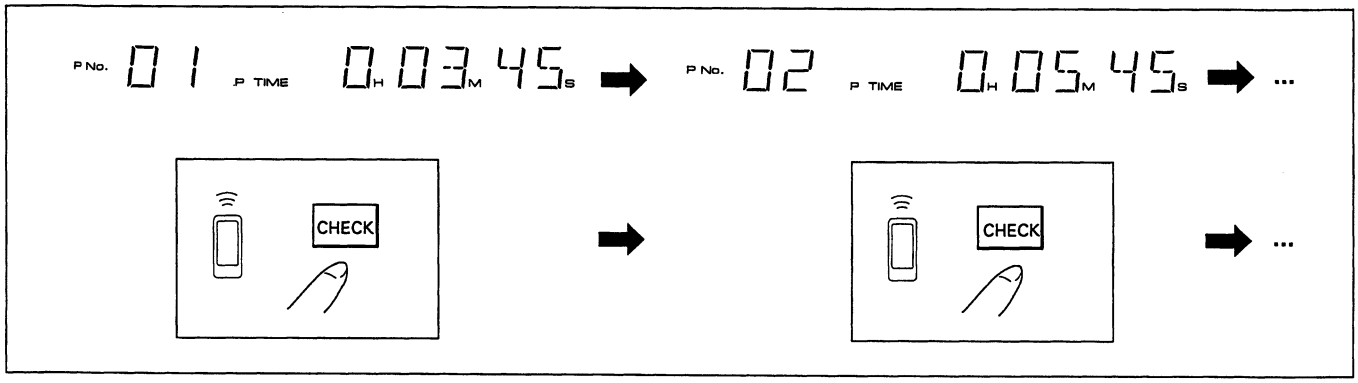
3 La lettura dei dati TOC viene completata quando l'indicazione TOC smette di lampeggiare e rimane accesa. Premete ■.

- **Per visualizzare il numero totale di brani e la loro durata**

Premete il tasto COUNTER MODE più volte sino a che l'indicazione TOTAL si illumina.
- Dopo che il display TOTAL riappare per circa 4 secondi, la visualizzazione del tempo assoluto (A-TIME) riappare.

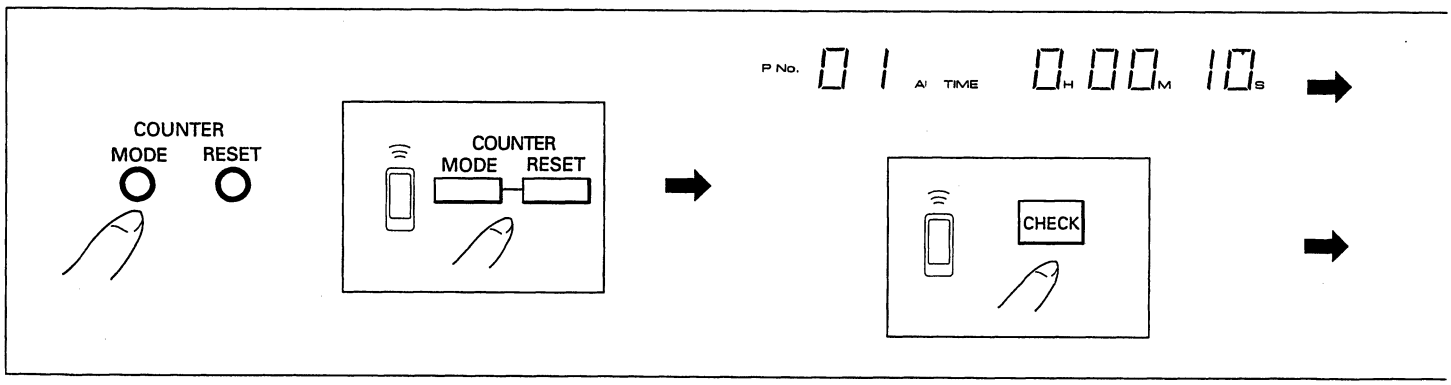
USING SUBCODES

- **To display the length (playing time) of each tune while in stop mode**



Press CHECK. Each time CHECK is pressed, the display changes as shown.

- **To display the start time of each tune while in stop mode**



While the length of a tune is displayed, press COUNTER MODE to display the A-TIME. Now, each time CHECK is pressed, the start time of each tune is displayed.

- You can also check the times of each tune by pressing CHECK once and then pressing the tune selection (MS +/–) buttons.
- If you press ► while the information for a certain tune is displayed, the deck skips directly to that tune and begins playback.
- The TOC indicator blinks during this display mode. To cancel this mode, press ■.
- Up to 50 tunes can be memorized in TOC section.
- In the long play mode and the wide range (WIDE) mode, to obtain the actual playing time of each tune, double each value in the long play mode, and half each value in the wide range mode.

UTILISATION DES CODES AUXILIAIRES

- **Pour afficher la longueur (temps de lecture) de chaque morceau pendant que l'appareil est en mode d'arrêt**

Appuyer sur CHECK. A chaque pression sur CHECK, l'affichage change comme suit.

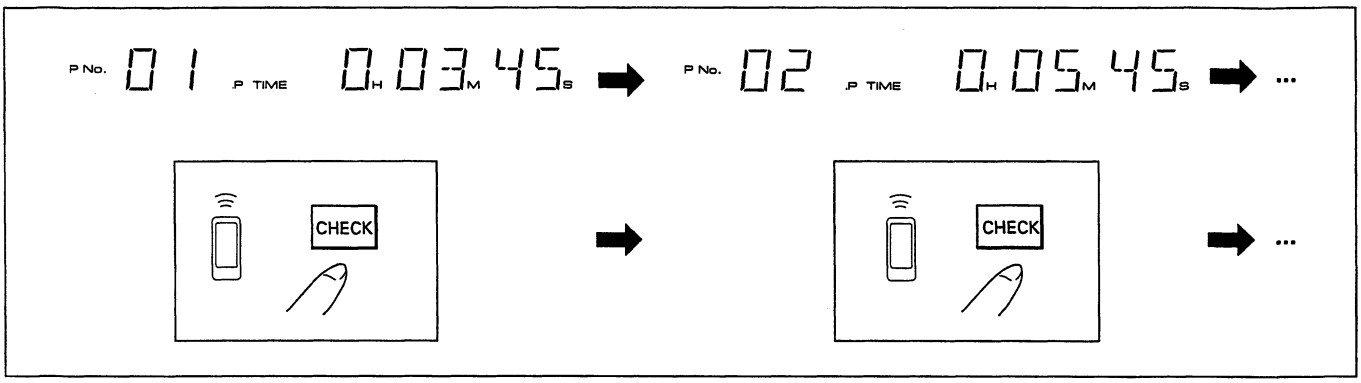
- **Pour afficher le moment de départ de chaque morceau pendant que l'appareil est en mode d'arrêt**

Pendant que la longueur du morceau est affichée, appuyer sur COUNTER MODE de manière à afficher A-TIME. Maintenant, à chaque pression sur CHECK, le moment de départ de chaque morceau est affiché.

- Vous pouvez également vérifier le temps de chaque morceau en appuyant sur CHECK une fois puis en actionnant les touches de sélection de morceau (MS +/–).
- Si vous actionnez ► pendant que des informations sur un morceau donné sont affichées, la platine passe directement à ce morceau et commence la lecture.
- L'indicateur TOC clignote pendant ce mode d'affichage. Pour annuler ce mode, appuyer sur ■.
- Jusqu'à 50 morceaux peuvent être mémorisés dans la section TOC.
- En mode de lecture longue durée (LP) et en mode de lecture large gamme (WIDE), le temps réel de lecture du morceau de musique s'obtient en multipliant par deux (mode lecture longue durée) ou en divisant par deux (mode large gamme) la valeur affichée.

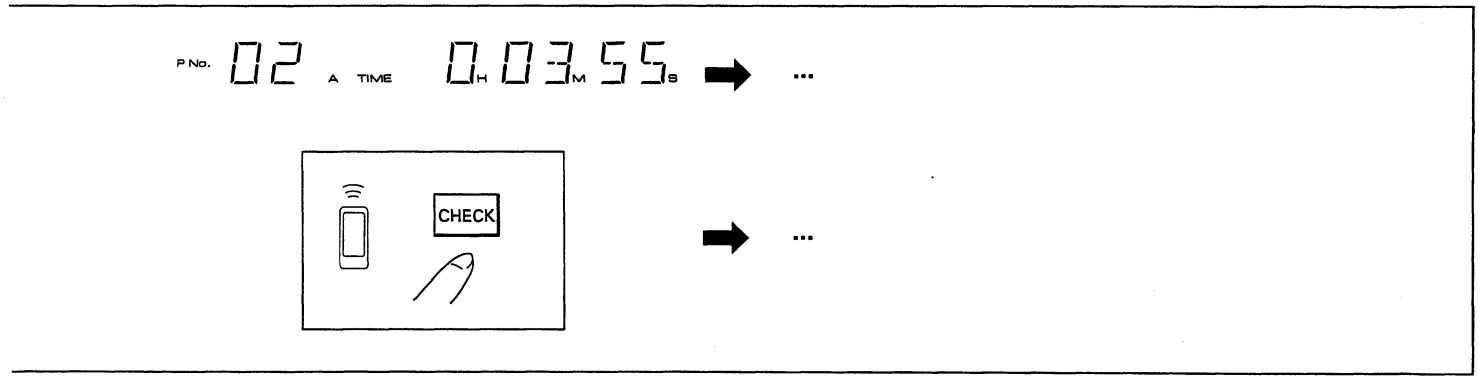
VERWENDUNG VON SUBCODES

- **Anzeige der Länge (Spielzeit) der einzelnen Titel im Stop-Modus**



CHECK drücken. Mit jedem Drücken von CHECK wechselt die Anzeige wie abgebildet.

- **Anzeige der Startzeit der einzelnen Titel im Stop-Modus**



Während die Länge eines Titels angezeigt wird, COUNTER MODE drücken, um die A-TIME anzuzeigen. Danach wird mit jedem Drücken von CHECK die Startzeit der Titel angezeigt.

- Die Zeiten der einzelnen Titel können auch überprüft werden, indem CHECK einmal gedrückt wird und dann die Titelwahltasten (MS +/–) gedrückt werden.
- Wenn ► gedrückt wird, während die Informationen für einen Titel angezeigt werden, springt das Deck direkt zu diesem Titel und startet die Wiedergabe.
- Die TOC-Anzeige blinkt in diesem Anzeigemodus. Zum Desaktivieren dieses Modus ■ drücken.
- Bis zu 50 Titel können im TOC-Abschnitt gespeichert werden.
- Um im Langspielmodus und Breitbereichmodus (WIDE) die tatsächliche Spielzeit jedes Titels zu erhalten, muß der Wert im Langspielmodus verdoppelt und im Breitbereichmodus halbiert werden.

USO DI SUBCODICI

- **Visualizzazione della durata di ciascun brano a registratore fermo**

Premete il tasto CHECK. Ad ogni pressione, il display cambia nel modo mostrato.

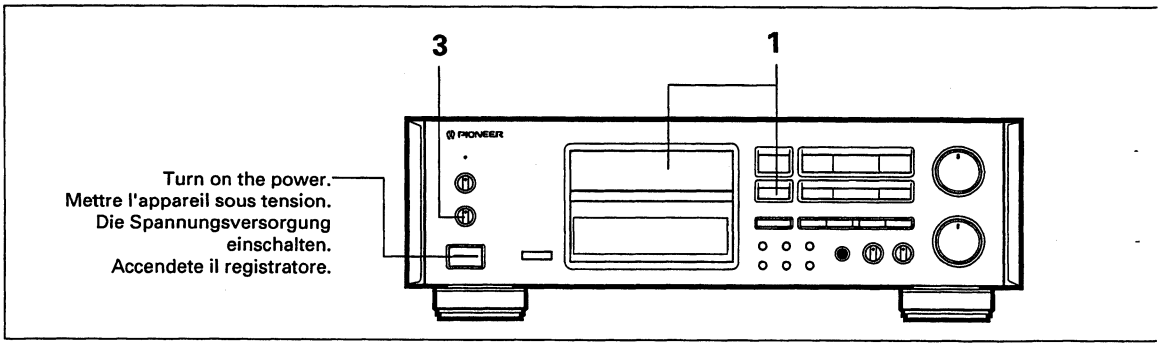
- **Visualizzazione del tempo trascorso del nastro a ciascun brano**

A durata del brano visualizzata, premete il tasto COUNTER MODE in modo da far apparire il tempo assoluto (A-TIME). Ad ogni successiva pressione del tasto CHECK, il tempo trascorso dall'inizio del nastro sino al brano raggiunto appare.

- Lo stesso risultato può essere ottenuto premendo il tasto CHECK una volta e quindi premendo i tasti di ricerca diretta (MS +/–).
- Se premete il tasto ► mentre le informazioni su un certo brano sono visualizzate, il registratore lo raggiunge e riproduce immediatamente.
- Durante la visualizzazione, l'indicatore TOC lampeggia. Per abbandonare questo modo, premete il tasto ■.
- La sezione dati TOC può contenere informazioni su sino a 50 brani diversi.
- Nel modo LP ed in quello WIDE, per ottenere la durata reale di un brano bisogna rispettivamente raddoppiare e dimezzare i valori visualizzati sul display.

TIMER PLAYBACK/RECORDING

Timer Playback (Wake-up playback)



1 Load the playback tape.
Check the playback sound.
To check the playback sound, you will need to set your amplifier's input selector to DAT/AUX and adjust the amplifier's volume control.
Rewind the tape and select the desired tune.

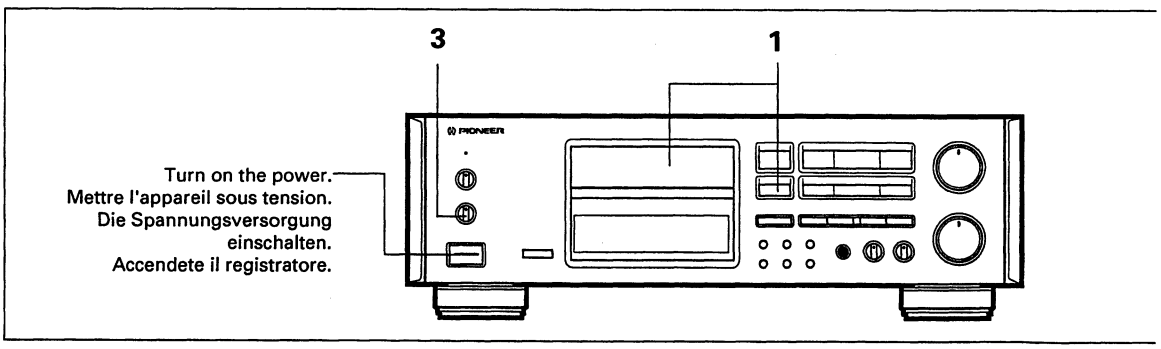
2 Set your audio timer.

- When setting is completed, the timer turns off the power to all of the components.

3 Set the TIMER switch to PLAY.

- Timer playback is carried out in REPEAT mode.

Timer Recording (Recording while you are out)



1 Load a blank tape for recording.
Be sure to close the erase protection door.
Check the recording source.
Operate your amplifier and switch the input selector to TUNER, for example.
Prepare for recording. (See p.60)

2 Set your audio timer.

- When setting is completed, the timer turns off the power to all of the components.
- If you plan to carry out timer recording while you are not at home, be sure to set the volume level to minimum so that no sound is output from the speakers.

3 Set the TIMER switch to REC.

- When the set time is reached, the power to the components turns on and recording begins after approx. 6 seconds.

NOTE:
The auto ID recording function is turned off automatically in case of timer recording. But the start-ID is still recorded only at the start of timer recording.

ENREGISTREMENT/LECTURE PAR MINUTERIE

Lecture par minuterie (pour vous réveiller)

1 Mettre une cassette en place.
Vérifier le son de la lecture.
Pour vérifier le son de la lecture, vous devez régler le sélecteur d'entrée de votre amplificateur sur DAT/AUX et ajuster la commande de volume de l'amplificateur.
Rebobiner la bande et sélectionner le morceau souhaité.

2 Régler la minuterie audio.

- Lorsqu'elle est réglée, la minuterie coupe l'alimentation à tous les éléments.

3 Régler le commutateur TIMER sur PLAY.

- La lecture par minuterie est réalisée en mode REPEAT.

Enregistrement par minuterie (pendant votre absence)

1 Mettre une cassette vierge en place pour l'enregistrement.
Prendre soin de fermer le volet de protection d'enregistrement.
Vérifier la source d'enregistrement.
Allumer l'amplificateur et commuter le sélecteur d'entrée sur TUNER, par exemple.
Préparer la platine pour l'enregistrement. (Voir page 60).

2 Régler la minuterie audio.

- Lorsqu'elle est réglée, la minuterie coupe l'alimentation à tous les éléments.
- Si vous avez l'intention de faire un enregistrement par minuterie pendant votre absence, bien régler le volume au minimum de manière qu'il n'y ait aucun son sortant des haut-parleurs.

3 Régler le commutateur TIMER sur REC.

- Lorsque l'heure réglée est atteinte, tous les éléments sont mis sous tension et l'enregistrement commence au bout d'environ 6 secondes.

REMARQUE:
La fonction d'enregistrement automatique des ID est automatiquement désactivée dans le cas d'un enregistrement commandé par la minuterie. Toutefois, il subsiste une ID de point de départ s'enregistrant au début de l'enregistrement commandé par la minuterie.

TIMER-WIEDERGABE/AUFNAHME

Timer-Wiedergabe (Wiedergabe zum Wecken)

2

Audio timer
Minuterie audio
Audiotimer
Timer audio

3

1 Die Wiedergabe-Kassette einlegen.
Den Wiedergabeton überprüfen.
Zum Überprüfen des Wiedergabetons muß der Eingangswähler des Verstärkers auf DAT/AUX eingestellt und der Lautstärkeregler des Verstärkers eingestellt werden.
Das Band zurückspulen und den gewünschten Titel wählen.

2 Den Audiotimer einstellen.

- Durch Einstellung des Timers wird die Spannungsversorgung aller Geräte ausgeschaltet.

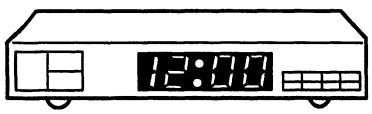
3 Den TIMER-Schalter auf PLAY stellen.

- Die Timer-Wiedergabe wird im REPEAT-Modus ausgeführt.

Timer-Aufnahme (unüberwachte Aufnahme)

2

Audio timer
Minuterie audio
Audiotimer
Timer audio



3

1 Eine leere Kassette für Aufnahme einlegen.
Sicherstellen, daß die Löschschutzklappe geschlossen ist.
Die Aufnahmequelle überprüfen.
Den Verstärker einschalten und den Eingangswähler auf beispielsweise TUNER stellen.
Die Aufnahme vorbereiten. (Siehe S. 61.)

2 Den Audiotimer einstellen.

- Durch Einstellung des Timers wird die Spannungsversorgung aller Geräte ausgeschaltet.
- Wenn die Timer-Aufnahme bei Abwesenheit durchgeführt werden soll, unbedingt den Lautstärkeregler auf Minimum stellen, damit kein Wiedergabeton von den Lautsprechern reproduziert wird.

3 Den TIMER-Schalter auf REC stellen.

- Bei Erreichen der eingestellten Zeit wird die Spannungsversorgung der Geräte eingeschaltet, und die Aufnahme startet etwa 6 Sekunden später.

HINWEISE:
Die Funktion für automatische ID-Aufnahme wird bei Timer-Aufnahme automatisch ausgeschaltet. Aber die Start-ID wird trotzdem lediglich zu Beginn der Timer-Aufnahme aufgezeichnet.

RIPRODUZIONE/REGISTRAZIONE VIA TIMER

Riproduzione via timer (sveglia)

1 Caricate il nastro da riprodurre.
Provate a riprodurla.
A questo scopo dovrete regolatre il selettore d'ingresso dell'amplificatore su DAT/AUX e regolarne il volume.
Riavvolgete il nastro e scegliete il brano che desiderate.

2 Regolate il timer audio.

- Eseguita la regolazione, il timer spegne tutti i componenti.

3 Portate il selettore TIMER sulla posizione PLAY.

- La riproduzione viene effettuata nel modo di riproduzione.

Registrazione via timer (in vostra assenza)

1 Caricate un nastro vergine da registrare.
Non scordate di chiudere lo sportello di protezione della registrazione.
Controllate il segnale da registrare.
Accendete l'amplificatore e sceglietene l'ingresso TUNER.
Preparatevi per la registrazione (consultate in proposito pag. 61)

2 Regolate il timer audio.

- Eseguita la regolazione, il timer spegne tutti i componenti.
- Se la registrazione via timer deve aver luogo mentre siete a casa, azzerate il volume in modo che i diffusori non vi disturbino.

3 Portate il selettore TIMER sulla posizione REC.

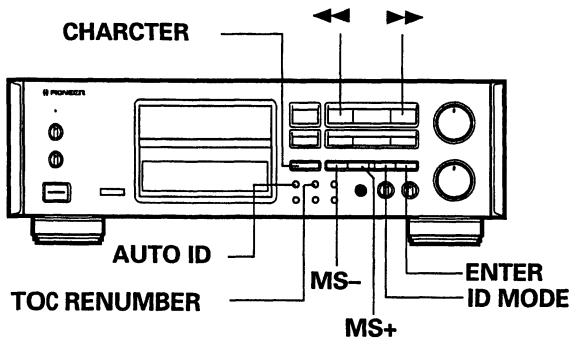
- All'ora prevista, i componenti interessati si accendono e la registrazione ha inizio dopo circa 6 secondi.

NOTE:
La funzione di registrazione automatica di numeri ID viene automaticamente disattivata nel caso venga impostata la registrazione via timer, ma il numero ID di inizio viene ugualmente registrato all'inizio della registrazione.

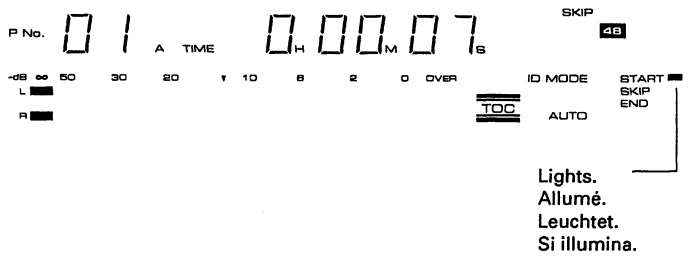
RECORDING CHARACTERS DATA

This unit can record character data such as tune names on the start-IDs (recorded at the beginning of tunes).
(Up to 60 characters can be recorded per start-ID.)
When this unit reads the character data at the time of playing the tape, it automatically displays the data on the counter display (by scrolling them from the right to the left). The read data is stored in the memory so that it can be displayed again by pressing a button.
However, once new data is read from the next start-ID, the previously stored data is cleared.

Character recording



1



Lights.
Allumé.
Leuchtet.
Si illumina.

1 Stop the tape at the start-ID where character data is to be recorded.
2 Press CHARACTER.
- The character entry mode starts.
- When CHARACTER is pressed again, the character entry mode is terminated and the counter display appears again.

NOTE:
If the erasure protection door of the cassette is closed, the character entry mode can be started but actual recording is not possible.

ENREGISTREMENT DES DONNEES DE CARACTERES

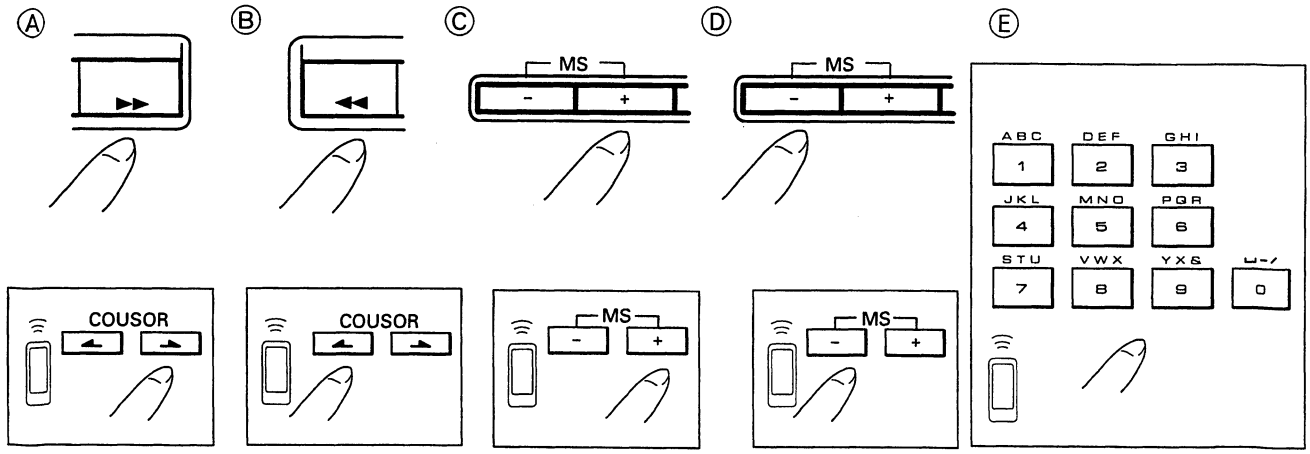
Cet appareil peut enregistrer des données de caractères comme le nom des morceaux de musiques etc., à l'endroit de l'ID de point de départ (enregistrée au début de chaque morceau de musique). (Le nombre maximum de caractères pour une ID de point de départ est de 60.)
En mode de lecture de la bande, lorsque l'appareil lit les données de caractères, celles-ci apparaissent automatiquement sur l'affichage du compteur (par défilement de la droite vers la gauche). Les données lues sont conservées en mémoire et il est possible de les afficher à nouveau en appuyant sur un bouton.
Cependant, à la lecture des données suivantes au passage à l'ID de point de départ suivante, les anciennes données sont effacées.

Enregistrement des données de caractères

1 Arrêter la bande à l'endroit de l'ID de point de départ où les données des caractères doivent s'enregistrer.
2 Appuyer sur la touche CHARACTER.
- L'appareil entre en mode d'entrée des caractères.
- Pour mettre fin au mode d'entrée des caractères, appuyer à nouveau sur la touche CHARACTER. L'affichage compteur réapparaît.

REMARQUE:
Si le volet de protection contre l'effacement de la cassette est fermé, l'accès au mode d'entrée des caractères est possible mais l'enregistrement sur la bande ne peut pas se faire.

3



AUFNAHME VON ZEICHENDATEN

Dieses Gerät kann Zeichendaten wie beispielsweise die Titelbezeichnungen mit den Start-IDs (am Titelanfang) aufzeichnen. (Pro Start-ID können bis zu 60 Zeichen aufgenommen werden.) Wenn dieses Gerät bei der Wiedergabe die Zeichendaten liest, werden diese automatisch auf der Zählwerk-Anzeige angezeigt (durch Verschieben von rechts nach links). Die gelesenen Daten werden gespeichert, so daß sie jederzeit wieder durch Drücken einer Taste angezeigt werden können. Sobald jedoch neue Daten von der nächsten Start-ID gelesen werden, werden die vorher gespeicherten Daten gelöscht.

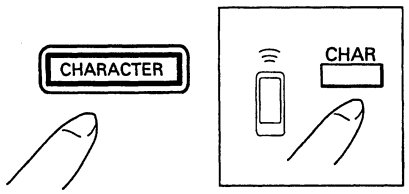
Zeichen-Aufnahme

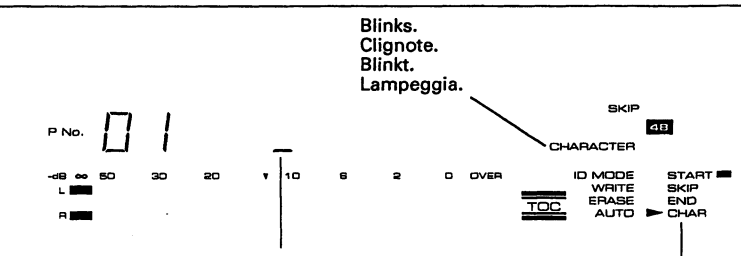
REGISTRAZIONE DI CARATTERI

Quest'unità può registrare caratteri, ad esempio numeri di brano, nei numeri di inizio dei brani. Ciascuno può consistere di sino a 60 caratteri.
Al momento della riproduzione, quando l'unità legge automaticamente i dati riferentisi ai caratteri, questi ultimi vengono visualizzati sul contanastro (facendoli scorrere da destra a sinistra se necessario). I dati vengono memorizzati in modo da poter venir visualizzati di nuovo a piacere premendo un tasto apposito.
Tuttavia, una volta che i dati memorizzati nel numero ID di inizio successivo vengono letti, quelli precedenti vengono cancellati.

Registrazione di caratteri sul nastro

2



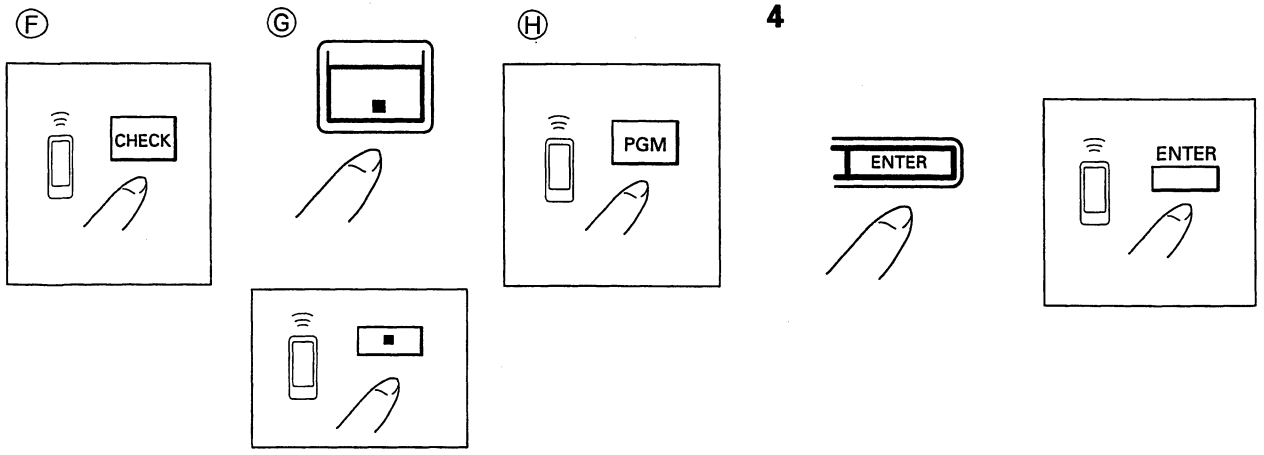


1 Das Band an der Start-ID, wo Zeichendaten aufgenommen werden sollen, stoppen.
2 CHARACTER drücken.
- Der Zeicheneingabemodus wird aktiviert.
- Wenn CHARACTER erneut gedrückt wird, wird der Zeicheneingabemodus deaktiviert, und die Zählwerk-Anzeige erscheint wieder.

HINWEIS:
Wenn der Löschschutzschieber der Cassette geschlossen ist, kann der Zeicheneingabemodus aktiviert werden, aber tatsächliche Aufnahme ist nicht möglich.

1 Fermare il nastro nella posizione del numero ID di inizio in cui registrare i caratteri.
2 Premere il tasto CHARACTER.
- Il modo di registrazione di caratteri su nastro ha inizio.
- Se il tasto CHARACTER viene premuto di nuovo, il modo di registrazione di caratteri termina ed il display del contanastro riappare.

NOTA:
Se lo sportello di protezione della cassetta dalla registrazione viene chiuso, il modo di introduzione di caratteri può venire impostato ma la registrazione vera e propria non può aver luogo.



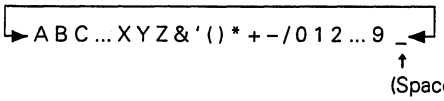
RECORDING CHARACTERS DATA

3 Enter characters.

Buttons used in entry

- To move the character entry (modification) position to the right Ⓐ:
  Main unit: Fast forward (►►) button
  Remote control unit: CURSOR moving right (⟶) button
- To move the character entry (modification) position to the left Ⓑ:
  Main unit: Rewind (◄◄) button
  Remote control unit: CURSOR moving left (⟵) button
- To display the "recordable characters" shown below in order from the left to the right Ⓒ: MS + button
- To display the "recordable characters" shown below in order from the right to the left Ⓓ: MS - button

[Recordable characters]



- Numeric buttons of remote control unit Ⓔ: In character entry mode, each press of a button displays the characters marked above it in addition to the numeral assigned to the button.
  [Example] 1 : A → B → C → 1 → A → ...

Checking the entered characters Ⓕ

Press the CHECK button of the remote control unit.

- The entered characters are displayed by scrolling from the right to the left.
- Press CHECK again to stop scrolling.
- Press the stop (■) button during scrolling to stop it at the top of the characters.

Clearing the entered characters Ⓖ

Press the stop (■) button in character entry mode.

- All of the entered characters will be cleared.

Using preset character display patterns Ⓗ

This unit has some character display patterns stored in memory. These preset patterns can be recalled and used as they are or after modifying them.

- When the PGM button of the remote control unit is pressed before entering any character in character entry mode, a preset character display pattern will be displayed. Pressing the PGM button again recalls the next preset pattern.
- The scrolling display can be stopped with the CHECK button or stop (■) button. However, once scrolling has been stopped, no more preset pattern can be recalled by pressing the PGM button. If it is required to change the pattern, press the stop (■) button to clear it then press the PGM button again.

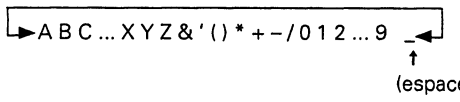
ENREGISTREMENT DES DONNEES DE CARACTERES

3 Taper les caractères.

Touches à utiliser pour la saisie des caractères.

- Pour déplacer le point d'entrée du caractère vers la droite Ⓐ pour faire une modification: Sur l'appareil: Touche de défilement rapide avant (►►)
  Sur la télécommande: Touche CURSOR fléchée à droite (⟶)
- Pour déplacer le point d'entrée du caractère vers la gauche Ⓑ pour faire une modification: Sur l'appareil: Touche de rebobinage (◄◄)
  Sur la télécommande: Touche CURSOR fléchée à gauche (⟵)
- Pour visualiser la liste des caractères possibles reproduite ci-dessous dans l'ordre de la gauche vers la droite Ⓒ: Touche MS+
- Pour visualiser la liste des caractères possibles reproduite ci-dessous dans l'ordre de la droite vers la gauche Ⓓ: Touche MS–

[Caractères utilisables]



- Touches numériques de la télécommande Ⓔ: En mode d'entrée des caractères, les pressions successives sur une de ces touches font défiler les caractères gravés au-dessus de la touche en plus du chiffre gravé sur la touche.
  [Exemple] 1 : A → B → C → 1 → A → ...

Contrôle des caractères tapés Ⓕ

Appuyer sur la touche CHECK de la télécommande.

- Les caractères s'affichent en défilant de la droite vers la gauche.
- Appuyer de nouveau sur la touche CHECK pour mettre fin au défilement.
- Appuyer sur la touche d'arrêt (■) pendant le défilement pour arrêter le mouvement au début de la chaîne de caractères.

Effacement des caractères tapés Ⓖ

Appuyer sur la touche d'arrêt (■) en mode d'entrée de caractères.

- Tous les caractères tapés sont effacés.

Utilisation des motifs de caractères en mémoire Ⓗ

La mémoire de cet appareil renferme plusieurs motifs de caractères. Ces motifs en mémoire peuvent être rappelés à volonté pour les utiliser tels quels ou après modification.

- Lorsqu'on appuie sur la touche PGM de la télécommande après avoir tapé un caractère quelconque en mode d'entrée de caractère, un motif de caractères apparaît. Appuyer à nouveau sur la touche PGM pour faire apparaître le motif suivant.

- L'affichage défilant peut être immobilisé en appuyant sur la touche CHECK ou sur la touche d'arrêt (■). Cependant, une fois que le défilement a été ainsi interrompu, il n'est plus possible de faire apparaître d'autres motifs de caractères en appuyant sur la touche PGM. Si on souhaite changer de motif, il faut alors appuyer sur la touche d'arrêt (■) pour effacer le motif actuel, puis sur la touche PGM.

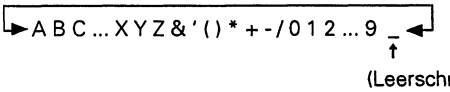
AUFNAHME VON ZEICHENDATEN

3 Zeichen eingeben.

Tasten, die für die Eingabe verwendet werden

- Versetzen der Zeicheneingabeposition nach rechts Ⓐ: Hauptgerät: Schnellvorlauftaste (►►)
  Fernbedienung: Taste für CURSOR rechts (—→)
- Versetzen der Zeicheneingabeposition nach links Ⓑ: Hauptgerät: Rückspultaste (◄◄)
  Fernbedienung: Taste für CURSOR links (←—)
- Anzeige der unten dargestellten "Für Aufnahme verfügbaren Zeichen" der Reihe nach von links nach rechts Ⓒ: MS-Taste +
- Anzeige der unten dargestellten "Für Aufnahme verfügbaren Zeichen" der Reihe nach von rechts nach links Ⓓ: MS-Taste –

[Für Aufnahme verfügbaren Zeichen]



- Zahlentasten der Fernbedienung Ⓔ: Im Zeicheneingabemodus werden durch jede Tastenbetätigung die über der Taste angegebenen Zeichen zusätzlich zu der Ziffer, die der Taste zugeordnet ist, angezeigt.
  [Beispiel] 1 : A → B → C → 1 → A → ...

Überprüfung der eingegebenen Zeichen Ⓕ

Die CHECK-Taste der Fernbedienung drücken.

- Die eingegebenen Zeichen werden fortlaufend von rechts nach links angezeigt.
- Zum Stoppen der durchlaufenden Zeichen erneut CHECK drücken.
- Während die Zeichen durchlaufen, die Stopptaste (■) drücken, um am Anfang der Zeichen zu stoppen.

Löschen der eingegebenen Zeichen Ⓖ

Im Zeicheneingabemodus die Stopptaste (■) drücken.

- Alle eingegebenen Zeichen werden gelöscht.

Verwendung von gespeicherten Zeichengruppen Ⓗ

Dieses Gerät verfügt über gespeicherte Zeichengruppen, die abgerufen und unverändert verwendet oder modifiziert werden können.

- Wenn die PGM-Taste der Fernbedienung gedrückt wird, bevor Zeichen im Zeicheneingabemodus eingegeben wurden, wird eine gespeicherte Zeichengruppe angezeigt. Durch erneutes Drücken der PGM-Taste wird die nächste Zeichengruppe abgerufen.
- Die durchlaufende Anzeige kann mit der CHECK-Taste oder der Stopptaste (■) gestoppt werden. Falls jedoch die durchlaufende Anzeige einmal gestoppt wurde, ist es nicht mehr möglich, weitere gespeicherten Zeichengruppen mit der PGM-Taste abzurufen. Wenn die Zeichengruppe gewechselt werden soll, sie durch Drücken der Stopptaste (■) löschen und dann die PGM-Taste erneut drücken.

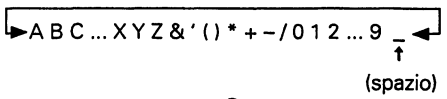
REGISTRAZIONE DI CARATTERI

3 Introdurre i caratteri desiderati.

Tasti usati per l'introduzione di caratteri

- Per spostare il punto di introduzione dei caratteri (correzione) verso destraⒶ: Unità principale Tasto di avanzamento rapido (►►)
  Telecomando: Tasto di movimento verso destra CURSOR (—→)
- Per spostare il punto di introduzione dei caratteri (correzione) verso sinistra Ⓑ: Unità principale Tasto di riarvolgimento (◄◄)
  Telecomando: Tasto di movimento verso sinistra CURSOR (←—)
- Per visualizzare i caratteri registrabili riportati di seguito da sinistra a destra Ⓒ: Tasto MS+
- Per visualizzare i caratteri registrabili riportati di seguito da destra a sinistra D: Tasto MS –

[Caratteri registrabili]



- Tasti numerici del telecomando Ⓔ: Nel modo di introduzione di caratteri, ciascuna pressione di un tasto visualizza i caratteri indicati su di esso oltre al numero ad esso assegnato.
  [Esempio]: 1 : A → B → C → 1 → A → ...

Controllo dei caratteri impostati Ⓕ

Premere il tasto CHECK del telecomando.

- I caratteri impostati vengono visualizzati facendoli scorrere da destra verso sinistra.
- Per far cessare lo scorrimento del caratteri, premere il tasto CHECK.
- Premere il tasto di arresto (■) durante lo scorrimento per farlo cessare.

Cancellazione dei caratteri introdotti Ⓖ

Premere il tasto di arresto (■) nel modo di impostazione dei caratteri.

- Tutti i caratteri già introdotti verranno cancellati.

Uso di caratteri già presenti in memoria Ⓗ

Quest'unità possiede in memoria un corredo di caratteri già pronti che possono venire utilizzati come sono o dopo essere stati modificati.

- Se il tasto PGM del telecomando viene premuto prima dell'introduzione di caratteri nel modo apposito, sul display vengono visualizzati i caratteri disponibili in memoria. Premendo il tasto PGM una seconda volta vengono richiamati dalla memoria altri caratteri disponibili per l'uso.
- Lo scorrimento del display può venire fermato col tasto CHECK o quello di arresto (■). Tuttavia, una volta che esso è stato fermato, la pressione del tasto PGM non causa il richiamo di caratteri dalla memoria. Se si vuole cambiare il set di caratteri visualizzato, premere il tasto di arresto (■) per cancellare quello attualmente visualizzato, quindi premere il tasto PGM un'altra volta.

RECORDING CHARACTERS DATA

4 Press ENTER.

- When ENTER is pressed after having entered the characters to be recorded in character entry mode (while the CHARACTER indicator is blinking), the start-ID located at the beginning of the tune containing the current position where tape is stopped is searched, the character data is recorded on the start-ID, and normal playback starts from there.
- The ENTER button is accepted even during scrolling display (checking).

NOTES:

- *If character data is recorded on a start-ID with character data already recorded on it, the previous character data is erased.*
- *Even when character data is recorded on a start-ID containing the TOC, the TOC will not be erased.*

Playback of character data

1 When a tape on which character data is recorded with the procedure above is played, the microcomputer reads the data and stores it in memory
2 When the data is stored in memory, the CHARACTER indicator lights and the data is scrolled only once on the display.
3 The character data of only one start-ID is stored in memory. When the data of the next start-ID is read, the previous data is cleared from the memory.
4 When the CHARACTER button is pressed while the CHARACTER indicator is lighting during playback, the character data in memory is scrolled once on the display. To stop the scrolling in the middle, press the CHARACTER button again.

NOTE:

The character data memory is cleared when the power is turned on or when the cassette tray is opened.

Cancelling the character data display

Once the AUTO indicator is extinguished by pressing the AUTO ID button is pressed, the CHARACTER indicator lights when character data is read and stored in memory but it is not scrolled on the display.

ENREGISTREMENT DES DONNEES DE CARACTERES

4 Appuyer sur la touche ENTER.

- Lorsqu'on appuie sur ENTER après avoir tapé les caractères à enregistrer en mode d'entrée de caractères (pendant que l'indicateur CHARACTER est clignotant), l'appareil recherche l'ID de point de départ du début du morceau de musique correspondant à la position d'arrêt actuelle de la bande et les données de caractères viennent s'enregistrer sur cette ID de point de départ. la lecture normale reprend ensuite à partir de ce point.
- La touche ENTER peut être manoeuvrée même pendant que l'affichage défile (pendant le contrôle).

REMARQUES:

- *Si on enregistre des données de caractères sur une ID de point de départ qui en contient déjà, les anciennes données de caractères sont effacés.*
- *L'enregistrement des données de caractères sur une ID de point de départ contenant une table des matières (TOC) n'efface pas la TOC.*

Lecture des données de caractères

1 Lorsqu'on joue une bande sur laquelle ont été enregistrées des données de caractères par la méthode indiquée ci-dessus, le microprocesseur lit ces données et les garde en mémoire.
2 A la mémorisation de ces données, l'indicateur CHARACTER s'allume et les données défilent à l'affichage une seule fois.
3 La mémoire ne garde les données de caractères que d'une seule ID de point de départ à la fois. A la lecture des donnée de l'ID de point de départ suivantes, les données précédentes s'effacent de la mémoire.
4 Si on appuie sur la touche CHARACTER pendant que l'indicateur CHARACTER est allumé, les données de caractères en mémoire défilent une nouvelle fois à l'affichage. Pour immobiliser l'affichage en cours de défilement, appuyer à nouveau sur la touche CHARACTER.

REMARQUE:

La mémoire des données de caractères s'efface à la mise hors tension de l'appareil et chaque fois qu'on ouvre le logement de la cassette.

Suppression de l'affichage des données de caractères

Après extinction de l'indicateur AUTO par pression sur la touche AUTO ID, l'indicateur CHARACTER s'allume là la lecture de mémorisation des données de caractères mais ces dernières ne s'affichent pas.

AUFNAHME VON ZEICHENDATEN

4 ENTER drücken.

- Wenn ENTER gedrückt wird, nachdem die Zeichen, die aufgenommen werden sollen, im Zeicheneingabemodus eingegeben wurden (während die CHARACTER-Anzeige blinkt), wird die Start-ID am Anfang des Titel, in dem das Band gestoppt ist, gesucht, die Zeichendaten werden auf dieser Start-ID aufgezeichnet, und die normale Wiedergabe startet von hier.
- Die ENTER-Taste kann auch gedrückt werden, während die Anzeige durchläuft (überprüft wird).

HINWEISE:

- *Wenn Zeichendaten für eine Start-ID, für die vorher bereits Zeichendaten aufgenommen wurden, aufgenommen werden, werden die vorherigen Zeichendaten gelöscht.*
- *Auch wenn Zeichendaten für eine Start-ID, die das TOC enthält, aufgenommen werden, wird das TOC nicht gelöscht.*

Wiedergabe der Zeichendaten

1 Wenn eine Cassette, auf die Zeichendaten nach dem obigen Verfahren aufgenommen wurden, wiedergegeben wird, liest der Mikrocomputer die Daten und speichert sie ab.
2 Wenn die Daten gespeichert sind, leuchtet die CHARACTER-Anzeige, und die Daten werden einmal im Display angezeigt.
3 Nur die Zeichendaten einer Start-ID können gespeichert werden. Wenn die Daten der nächsten Start-ID gelesen werden, werden die vorherigen Daten aus dem Speicher gelöscht.
4 Wenn die CHARACTER-Taste gedrückt wird, während die CHARACTER-Anzeige während der Wiedergabe leuchtet, werden die gespeicherten Zeichendaten einmal im Display angezeigt. Zum Stoppen der durchlaufenden Zeichen die CHARACTER-Taste erneut drücken.

HINWEIS:

Beim Einschalten der Spannungsversorgung und beim Öffnen der Cassettenlade werden die gespeicherten Zeichendaten gelöscht.

Löschen der Zeichendaten-Anzeige

Wenn die AUTO-Anzeige durch Drücken der AUTO ID-Taste erloschen ist, leuchtet die CHARACTER-Anzeige, wenn Daten gelesen und gespeichert wurden, aber die Zeichen werden nicht fortlaufend im Display angezeigt.

REGISTRAZIONE DI CARATTERI

4 Premere il tasto ENTER.

- Se il tasto ENTER viene premuto dopo l'introduzione di caratteri da registrare nel modo di registrazione di caratteri (mentre l'indicatore CHARACTER sta lampeggiando), il numero ID di inizio che si trova all'inizio del brano che contiene la posizione attuale del contanastro viene raggiunto, i caratteri relativi vengono registrati e la riproduzione normale riprende da tale punto.
- La pressione del tasto ENTER viene accettata anche durante lo scorrimento del display (per il controllo del suo contenuto).

NOTE:

- *Se i caratteri vengono registrati su di un numero ID di inizio che ne contiene già altri, questi ultimi vengono cancellati.*
- *Se dei caratteri vengono registrati su codici ID di inizio che contengono i dati TOC, questi non vengono cancellati.*

Visualizzazione di caratteri registrati su di un nastro

1 Se un nastro sul quale sono stati registrati caratteri con la procedura descritta viene riprodotto, il microprocessore di quest'unità legge i dati e li memorizza.
2 Quando essi vengono memorizzati, l'indicatore CHARACTER appare sul display ed i dati vengono visualizzati una sola volta sul display.
3 In memoria vengono visualizzati solo i dati di caratteri di un solo numero ID di inizio. Se si leggono quelli del numero ID successivo, quelli precedenti vengono cancellati dalla memoria.
4 Se il tasto CHARACTER viene premuto mentre l'indicatore CHARACTER è illuminato nel corso della riproduzione, i caratteri presenti in memoria vengono riprodotti una volta sul display. Per far cessare lo scorrimento dei caratteri, premere di nuovo il tasto CHARACTER.

NOTA:

I caratteri in memoria vengono cancellati quando l'unità viene spenta o il vano cassetta viene aperto.

Cancellazione dei caratteri dal display

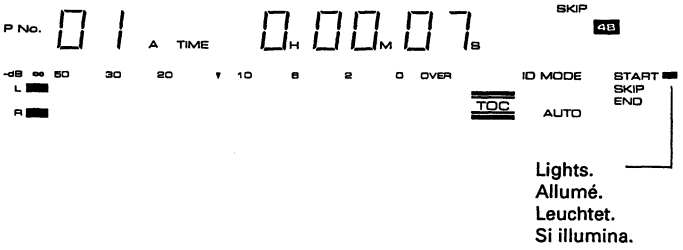
Una volta che l'indicatore AUTO viene fatto spegnere premendo il tasto AUTO ID, l'indicatore CHARACTER si illumina quando i caratteri vengono letti e memorizzati ma non visualizzati sul display.

RECORDING CHARACTERS DATA

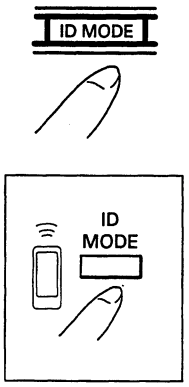
Erasing character data

ENREGISTREMENT DES DONNEES DE CARACTERES

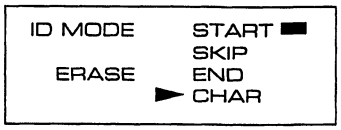
Effacement des données de caractères



2



ID MODE indicators
Indicateurs ID MODE
ID-Modus-Anzeigen (ID MODE)
Indicatori ID MODE



The character data recorded on a start-ID can be erased with the following procedure.

1 Stop tape on the start ID with character data to be erased recorded on it.
2 Press ID MODE to select "ERASE CHAR".
3 Press ENTER.
- Only the character data is erased but the start-ID remains the same.

NOTES:
- *When the start-ID is erased (→ p. 82), the character data recorded on it is also erased.*
- *Even when "renumbering" or "TOC renumbering" is performed after having recorded character data, the character data will not be erased.*

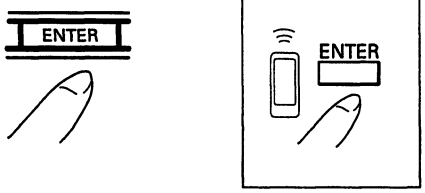
Il est possible d'effacer les données de caractères enregistrées avec une ID de point de départ en procédant comme suit:

1 Arrêter la bande sur l'ID de point de départ dont on souhaite effacer les données de caractères.
2 Appuyer sur la touche ID MODE et choisir l'option "ERASE CHAR".
3 Appuyer sur la touche ENTER.
- Seules les données de caractères s'efface, l'ID de point de départ restant inchangée.

REMARQUES:
- *Lorsqu'on efface une ID de point de départ (→ p.82), les données de caractères enregistrées à cet endroit s'effacent également.*
- *Lors de la "renumérotation" ou de la "réaffectation de la TOC" alors que des données de caractères ont été enregistrées, ces données ne sont pas effacées.*

Löschen der Zeichendaten

3



Die für eine Start-ID gespeicherten Zeichendaten können nach dem folgenden Verfahren gelöscht werden.

1 **Das Band an der Start-ID, deren Zeichendaten gelöscht werden sollen, stoppen.**
2 **ID MODE drücken, um "ERASE CHAR" zu wählen.**
3 **ENTER drücken.**
- Nur die Zeichendaten werden gelöscht, aber die Start-ID bleibt unverändert.

HINWEISE:
- *Wenn eine Start-ID gelöscht wird (→ S. 83), werden die dafür aufgezeichneten Zeichendaten auch gelöscht.*
- *Auch wenn nach der Aufnahme von Zeichendaten eine "Neunumerierung" oder "TOC-Neunumerierung" durchgeführt wird, werden die Zeichendaten nicht gelöscht.*

Cancellazione di caratteri dal nastro

I caratteri registrati in un numero ID di inizio sul nastro possono venire cancellati nel modo seguente.

1 **Far fermare il nastro in corrispondenza del codice ID i cui caratteri si vogliono cancellare.**
2 **Premere il tasto ID MODE e scegliere "ERASE CHAR".**
3 **Premere ENTER.**
- Vengono cancellati i soli caratteri. Il numero ID di inizio rimane immutato.

NOTE:
- *Se il numero ID di inizio viene cancellato (vedi in proposito pag. 83), tutti i caratteri eventualmente registrati in esso vengono a loro volta cancellati.*
- *Anche se dopo la registrazione di caratteri i numeri ID di inizio dovessero venire cambiati o sostituiti con quelli TOC, i caratteri stessi rimangono immutati.*

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom		Cause and Remedy
Power	The power does not turn on.	The power cord is not plugged in.
		The component that the power cord is plugged into (amplifier, audio timer, etc.) is not turned on.
Playback not possible	The counter display does not move.	No tape is loaded.
	↓ OK	The deck is in pause mode.
	The level meter does not move.	An unrecorded tape is being played.
	↓ OK	The heads are dirty. (See "Cleaning tape heads" on page 10.)
	Stereo amplifier operation check.	The amplifier is not set for DAT (TAPE) playback.
	↓ OK	The amplifier's volume control is turned all the way down.
	Connection check.	Check for a connection mistake, a loose or disconnected cord, poor connection contacts, or a broken wire.
Recording not possible	The recording (REC) indicator does not light.	You are using an erase-protected tape. General tapes → Close the erase protection door. Prerecorded music tapes → Recording is not possible.
	↓ OK	
	The level meter does not move.	The INPUT SELECTOR switch is set incorrectly.
		The recording level (INPUT LEVEL) control is turned all the way down.
		The amplifier is not outputting the recording signal (from the tuner, CD, etc.)
		Check for a connection mistake, a loose or disconnected cord, poor connection contacts, or a broken wire.
	↓ OK	
	The deck enters stop mode when PAUSE is released.	If "PROH" appears on the display, recording is not possible. (See p.76)
	↓ OK	
	The counter does not move.	The deck is in pause mode.
	↓ OK	
	The heads are dirty.	Clean the heads. (See "Cleaning tape heads" on page 10.)

Symptom		Cause and Remedy
Sound distortion	Sound distortion during CUE or REVIEW operation.	———
	No sound distortion with other recorded tapes.	The recording level was too high.
		The recorded signal itself was distorted.
	Sound distortion with other recorded tapes as well.	Another component in your system is distorting the sound.
		The heads are dirty. (See "Cleaning tape heads" on page 10.)
Remote control	Remote control operation is not possible.	The batteries in the remote control unit are dead.
		There is an obstruction between the remote control unit and the deck.
		The remote control unit is being operated outside of the operating range.
Program playback or Direct search	Tunes are not played in the designated sequence.	• The Start-IDs and tune numbers are not recorded correctly. • There is an unrecorded blank area between tunes.
	Stops in mid-operation.	• The Start-IDs and tune numbers are not recorded correctly. • There is an unrecorded blank area between tunes.
		A nonexistent tune number was designated in the program.
Other	TOC-RENUMBER is not possible.	The A-TIME or End Mark is not recorded. There is an unrecorded area in the middle of the recording.
	A certain section is skipped without being played (skip operation).	A Skip-ID is recorded on the tape. • Cancel the skip function. • Erase the Skip-ID.
	The tape starts rewinding during playback (or during fast-forwarding).	• The tape was wound fully to the end (automatic rewind function). • An End Mark is reached.
	Playback starts after the tape is rewound.	The repeat playback function is operating.
	The tape counter does not display the time.	Time data is not recorded on the tape.
	Playback or recording starts automatically when the power is turned on.	The TIMER switch is set to PLAY or REC.
	TOC data is not displayed.	• TOC data is not recorded → Use the TOC-RENUMBER function.
	A-TIME recording is not possible.	There is an unrecorded blank area in the middle of the recording or at the beginning of the tape.
	Only the REC indicator lights.	The deck was left in record-standby mode for more than 5 minutes.
	"ERR" appears and only the cassette tray can be opened/closed.	• Condensation (See p.6) • The heads are dirty. (See "Cleaning tape heads" on page 10.)

GUIDE DE DEPANNAGE

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente vérifier les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre élément, vérifier ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en méme temps. Si le problème ne peut pas être résolu, s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Problème		Cause et marche à suivre
Alimentation	La platine ne se met pas sous tension.	Le cordon d'alimentation n'est pas branché.
		L'élément sur lequel le cordon d'alimentation est branché (amplificateur, minuterie audio, etc.) n'est pas sous tension.
Lecture impossible	L'affichage du compteur ne bouge pas.	Pas de cassette en place.
	↓ OK	La platine est en mode de pause.
	Le compteur de niveau ne bouge pas.	La cassette en cours de lecture n'est pas enregistrée.
	↓ OK	Les têtes sont encrassées. (Voir "Nettoyage des têtes" page 10.)
	Mauvais réglage de l'amplificateur stéréo.	L'amplificateur n'est pas réglé pour la lecture DAT (TAPE).
	↓ OK	Le volume est réglé au minimum sur l'amplificateur.
	Mauvaise connexion.	Vérifier s'il y a une erreur de connexion, un cordon débranché ou mal inséré, un mauvais contact ou un fil abîmé.
Enregistrement impossible	L'indicateur d'enregistrement (REC) ne s'allume pas.	La cassette utilisée est protégée. Cassette ordinaire: Fermer le volet de protection d'enregistrement. Cassette pré-enregistrée: L'enregistrement est impossible.
	↓ OK	
	Le compteur de niveau ne bouge pas.	Le sélecteur INPUT SELECTOR est mal réglé.
		Le réglage de niveau d'enregistrement (INPUT LEVEL) est réglé au minimum.
		L'amplificateur ne sort pas le signal d'enregistrement (du syntonizeur, du CD, etc).
		Vérifier s'il y a une erreur de connexion, un cordon débranché ou mal inséré, un mauvais contact ou un fil abîmé.
	↓ OK	
	La platine passe en mode d'arrêt lorsque la pause est annulée.	Si la mention "PROH" apparaît à l'affichage, il est impossible d'enregistrer. (Voir page 76.)
	↓ OK	
	Le compteur ne bouge pas.	La platine est en mode de pause.
	↓ OK	
	La tête est encrassée.	Nettoyer les têtes. (Voir "Nettoyage des têtes" page 10.)

Problème		Cause et marche à suivre
Distorsion du son	Le son présente des distorsions en mode CUE ou REVIEW.	———
	Le son des autres cassettes est correct.	Le niveau d'enregistrement est trop haut.
		Le signal enregistré présentait des distorsions.
	Le son des autres cassettes présente également des distorsions.	Un autre élément de votre chaîne affecte le son.
		La tête est encrassée. (Voir "Nettoyage des têtes" page 10.)
Télécommande	La télécommande est impossible.	Les piles de la télécommande sont déchargées.
		Il y a un obstacle entre la télécommande et la platine.
		La télécommande est utilisée hors de sa gamme de fonctionnement.
Lecture programmée ou recherche directe	Les morceaux ne sont pas lus dans l'ordre indiqué.	• Les codes ID de début et les numéros des morceaux ne sont pas enregistrés correctement. • Il y a un blanc non enregistré entre deux morceaux.
	L'opération s'arrête en plein milieu.	• Les codes ID de début et les numéros des morceaux ne sont pas enregistrés correctement. • Il y a un blanc non enregistré entre deux morceaux.
		Un morceau inexistant a été inscrit dans le programme.
Autre	L'opération TOC RENUMBER est impossible.	Le temps A-TIME ou la marque de fin n'est pas enregistré. Il y a une portion non enregistrée au milieu de l'enregistrement.
	Une certaine portion est passée sans être lue.	Un code ID de passage est enregistré sur la bande. • Annuler la fonction de passage de morceau. • Effacer le code ID de passage.
	Le rebobinage commence pendant la lecture (ou pendant l'avance rapide).	• La bande a été dévidée entièrement jusqu'à la fin (fonction de rebobinage automatique). • Une marque de fin est enregistrée sur la bande.
	La lecture commence après que la bande est rebobinée.	La fonction de lecture répétée est en service.
	Le compteur de bande n'affiche pas le temps.	Les données de temps ne sont pas enregistrées sur la bande.
	La lecture ou l'enregistrement commence automatiquement dès que la platine est mise sous tension.	Le commutateur TIMER est réglé sur PLAY ou REC.
	Les données TOC ne sont pas affichées.	• Les données TOC ne sont pas enregistrées → Utiliser la fonction TOC RENUMBER.
	L'enregistrement A-TIME est impossible.	Il y a une portion non enregistrée au milieu d'un enregistrement ou au début d'une cassette.
	Seule l'indicateur REC s'allume.	La platine a été laissée en mode d'attente d'enregistrement pendant plus de 5 minutes.
	"ERR" apparaît et la seule manoeuvre possible est l'ouverture/fermeture du logement de la cassette.	• Condensation (voir page 6). • Les têtes sont encrassées. (Voir "Nettoyage des têtes" page 10.)

BEI STÖRUNGEN

Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise für Betriebsstörungen des Gerätes gehalten. Wenn Sie eine Störung dieses Bausteins vermuten, überprüfen Sie ihn zunächst anhand der folgenden Liste. Da die Störungsursache auch in einem anderen Baustein liegen kann, sollten alle anderen Bausteine und Elektrogeräte ebenfalls überprüft werden.
Läßt sich die Störung auch nach den unten aufgeführten Prüfungen nicht beheben, lassen Sie den Baustein von der nächsten autorisierten PIONEER-Kundendienststelle oder bei Ihrem Fachhändler reparieren.

Symptom		Ursache und Behebung
Spannungsversorgung	Die Spannungsversorgung läßt sich nicht einschalten.	Das Netzkabel ist nicht angeschlossen.
		Das Gerät, an dem das Netzkabel angeschlossen ist (Verstärker, Audiotimer usw.), ist nicht eingeschaltet.
Wiedergabe nicht möglich	Die Zählwerk-Anzeige verändert sich nicht.	Es ist keine Kassette eingelegt.
	↓ OK	Das Deck ist auf Pause geschaltet.
	Die Pegel-Anzeige verändert sich nicht.	Auf der wiedergegebenen Kassette befindet sich keine Aufnahme.
	↓ OK	Die Tonköpfe sind verschmutzt. (Siehe "Reinigung der Tonköpfe" auf Seite 11.)
	Den Stereoverstärker überprüfen.	Der Verstärker ist nicht für DAT-(TAPE)-Wiedergabe eingestellt.
	↓ OK	Der Lautstärkeregler des Verstärkers ist auf Minimum eingestellt.
	Die Anschlüsse überprüfen.	Auf fehlerhafte, lockere und gelöste Anschlüsse, schlechten Kontakt und gebrochene Kabel überprüfen.
Aufnahme nicht möglich	Die Aufnahme-Anzeige (REC) leuchtet nicht.	Es wird eine gegen Löschung geschützte Kassette verwendet. Normale Kassetten → Die Löschschutzklappe schließen. Bespielte Musikkassetten → Aufnahme ist nicht möglich.
	↓ OK	
	Die Pegel-Anzeige verändert sich nicht.	Der INPUT SELECTOR-Schalter ist falsch eingestellt.
		Der Aufnahmepegelregler (INPUT LEVEL) ist auf Minimum eingestellt.
		Der Verstärker gibt das Aufnahmesignal (von Tuner, CD usw.) nicht aus.
	↓ OK	Auf fehlerhafte, lockere und gelöste Anschlüsse, schlechten Kontakt und gebrochene Kabel überprüfen.
	Bei Freigabe von PAUSE schaltet das Deck auf Stop.	Wenn "PROH" im Display erscheint, ist Aufnahme nicht möglich. (Siehe S. 77.)
	↓ OK	
	Das Zählwerk verändert sich nicht.	Das Deck ist auf Pause geschaltet.
	↓ OK	
	Der Tonkopf ist verschmutzt.	Die Tonköpfe reinigen. (Siehe "Reinigung der Tonköpfe" auf Seite 11.)

Symptom		Ursache und Behebung
Klangverzerrungen	Im CUE- oder REVIEW-Betrieb ist der Ton verzerrt.	———
	Der Ton ist bei anderen Kassetten nicht verzerrt.	Der Aufnahmepegel war zu hoch eingestellt.
		Das aufgenommene Signal selbst war verzerrt.
	Der Ton ist auch bei anderen Kassetten verzerrt.	Ein anderes Gerät in der Anlage verzerrt den Ton.
		Der Tonkopf ist verschmutzt. (Siehe "Reinigung der Tonköpfe" auf Seite 11.)
Fernbedienung	Fernbedienung ist nicht möglich.	Die Batterien im Fernbedienungsgeber sind entladen.
		Zwischen dem Fernbedienungsgeber und dem Deck befindet sich ein Hindernis.
		Der Fernbedienungsgeber wird außerhalb seines Verwendungsbereiches verwendet.
Programm-Wiedergabe oder Direktsuche	Titel werden nicht in der eingegebenen Reihenfolge wiedergegeben.	• Die Start-IDs und Titelnummern sind nicht richtig aufgezeichnet. • Zwischen den Titeln befindet sich ein unbespielter Abschnitt.
	Der Betrieb stoppt in der Mitte.	• Die Start-IDs und Titelnummern sind nicht richtig aufgezeichnet. • Zwischen den Titeln befindet sich ein unbespielter Abschnitt.
		Im Programm wurde eine nicht vorhandene Titelnummer zugewiesen.
Sonstiges	TOC-RENUMBER ist nicht möglich.	Die A-TIME oder End Mark wurde nicht aufgezeichnet. In der Mitte der Aufnahme befindet sich ein unbespielter Abschnitt.
	Ein bestimmter Abschnitt wird ohne Wiedergabe übersprungen.	Auf dem Band ist eine Skip-ID aufgezeichnet. • Die Überspringfunktion ausschalten. • Die Skip-ID löschen.
	Während der Wiedergabe (oder während Schnellvorlauf) wird das Band zurückgespult.	• Das Bandende wurde erreicht (automatische Rückspulfunktion). • Auf dem Band ist eine End Mark aufgezeichnet.
	Nach Rückspulen des Bandes startet die Wiedergabe.	Die wiederholte Wiedergabe ist eingeschaltet.
	Das Bandzählwerk zeigt die Zeit nicht an.	Auf dem Band sind keine Zeitdaten aufgezeichnet.
	Bei Einschalten der Spannungsversorgung startet die Wiedergabe oder Aufnahme automatisch.	Der TIMER-Schalter ist auf PLAY oder REC eingestellt.
	Die TOC-Daten werden nicht angezeigt.	• Es wurden keine TOC-Daten aufgezeichnet. → Die TOC-RENUMBER-Funktion verwenden.
	A-TIME-Aufnahme ist nicht möglich.	In der Mitte der Aufnahme oder am Anfang des Bandes befindet sich ein unbespielter Abschnitt.
	Nur die REC-Anzeige leuchtet.	Das Deck war länger als 5 Minuten auf Aufnahmebereitschaft geschaltet.
	"ERR" erschein, und es ist nur möglich, die Cassettenlade zu öffnen/schließen.	• Kondensation (Siehe S. 7.) • Die Tonköpfe sind verschmutzt. (Siehe "Reinigung der Tonköpfe" auf Seite 11.)

DIAGNOSTICA

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata.
Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedere di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, per ottenere che la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo		Causa e rimedio
Alimentazione	L'unità non si accende.	Il cavo di alimentazione non è collegato.
		Il componente (amplificatore, timer, ecc.) alla cui presa di servizio questo registratore è collegato è spento.

Riproduzione impossibile	Il contanastro non si muove.	Il vano portacassetta è vuoto.
	OK ↓	Il registratore è in pausa.
	Il misuratore di livello non si muove.	Il nastro non è registrato.
	OK ↓	Le testine sono sporche. Vedi "Pulizia delle testine" a pag. 11.
	Controllate il funzionamento dell'amplificatore.	L'amplificatore non è regolato per la riproduzione dell'ingresso DAT (TAPE).
	OK ↓	Il volume dell'amplificatore è al minimo.
	Controllare i collegamenti.	Controllate se vi sono errori nei collegamenti, cavi staccati o allentati, contatti scadenti o fili spezzati.

Registrazione impossibile	L'indicatore di registrazione (REC) non si muove.	Il nastro che usate è protetto dalla registrazione. Nastri comuni → Chiudete lo sportello di protezione della registrazione. Nastri preregistrati → Registrazione impossibile
	OK ↓	
	Il misuratore di livello non si muove.	Il selettore INPUT SELECTOR non è regolato correttamente.
		Il controllo INPUT LEVEL del livello di registrazione è al minimo.
		L'amplificatore non emette i segnali da registrare (dal sintonizzatore, lettore CD, ecc.).
	OK ↓	Controllate se vi sono errori nei collegamenti, cavi staccati o allentati, contatti scadenti o fili spezzati.
	Lasciando andare il tasto PAUSE il registratore si ferma.	Se viene visualizzata l'indicazione "PROH", la registrazione è impossibile. Vedi in proposito pag. 77.
	OK ↓	
	Il contanastro non si muove.	Il registratore è in pausa.
	OK ↓	
	Le testine sono sporche.	Pulite le testine. Vedi "Pulizia delle testine" a pag. 11.

Sintomo		Causa e rimedio
Distorsione	Durante le operazioni di riproduzione rapida di ricerca in avanti o all'indietro (CUE/REVIEW) la riproduzione è distorta.	———
	Il suono di altre cassette non è distorto.	Il livello di registrazione era troppo alto.
		Il segnale registrato stesso era distorto.
	Anche il suono di altre cassette è distorto.	Un altro componente causa la distorsione.
		Le testine sono sporche. Vedi "Pulizia delle testine" a pag. 11.
Telecomando	Il telecomando non funziona.	Le batterie del telecomando sono esaurite.
		C'è un ostacolo fra telecomando e registratore.
		Il telecomando è troppo lontano dal sensore.
Riproduzione programmata o Ricerca diretta	I brani non sono riprodotti nell'ordine giusto.	• I marchi di inizio (START-ID) ed i numeri di brano non sono registrati correttamente. • Fra due brani vi è uno spazio non registrato.
	Si interrompe all'improvviso.	• I marchi di inizio (START-ID) ed i numeri di brano non sono registrati correttamente. • Fra due brani vi è uno spazio non registrato.
		Il programma contiene un numero di brano non esistente.
Altri problemi	L'operazione di renumerazione TOC non è possobile.	I marchi di tempo assoluto (A-TIME) o di fine (End Mark) non sono stati registrati. La registrazione contiene uno spazio non registrato.
	Una certa sezione del nastro viene evitata (operazione di evitamento Skip).	Un marchio di evitamento (Skip-ID) è stato registrato sul nastro. • Cancellate la funzione di evitamento. • Cancellate il marchio di evitamento.
	Il nastro inizia il riavvolgimento durante la riproduzione (o l'avanzamento rapido).	• Il nastro è stato del tutto riavvolto (funzione automatica di riavvolgimento) • Un marchio di fine (End Mark) è stato registrato sul nastro.
	La riproduzione inizia dopo che il nastro viene riavvolto.	La funzione di ripetizione è attivata.
	Il contanastro non dà l'ora esatta.	I dati sui tempi non sono stati registrati sul nastro.
	La registrazione o riproduzione inizia automaticamente quando l'unità si accende.	Il selettore TIMER si trova su PLAY o REC.
	I dati TOC non vengono visualizzati.	• I dati TOC non sono stati registrati → Usate la funzione di renumerazione TOC.
	La registrazione A-TIME non è possibile.	La registrazione o l'inizio del nastro contengono uno spazio non registrato.
	Il solo indicatore REC si illumina.	Il registratore è rimasto nel modo di attesa di registrazione per oltre 5 minuti.
	L'indicazione "ERR" appare e l'unica operazione eseguibile è l'apertura/chiusura del piatto portadischi.	• Condensa (vedi pag. 7) • Le testine sono sporche. Vedi "Pulizia delle testine" a pag. 11.

SPECIFICATIONS

Type ..... Rotating head digital audio tape recorder
Tape speed ..... WIDE: 16.3 mm/sec
SP: 8.15 mm/sec
LP:4.075 mm/sec
Recording time ..... WIDE: 60 minutes max.
SP: 120 minutes max.
LP: 240 minutes max.
Number of channels ..... 2 channels, stereo
Number of quantization bits ..... 16 bits, linear
12 bits, nonlinear
Sampling frequencies ..... 48kHz (recording, playback)
(Provided SCMS) 44.1kHz (digital recording only, playback)
96 kHz (WIDE: analog input recording only, playback)
32kHz (SP: digital recording only, playback)
32kHz (LP: recording, playback)
Error correction method ..... Double encoded,
Reed-Solomon code
Modulation system ..... 8-10 conversion
Emphasis ..... Recording: Fixed at OFF
Playback: Switched automatically
Head ..... AT-construction Sendust head
Recording/playback frequency response ..... WIDE: 2 Hz - 44 kHz
SP: 2 Hz - 22 kHz
LP: 2 Hz - 14.5 kHz
Signal-to-Noise ratio ..... 92 dB or greater
Dynamic range ..... 92 dB or greater
Total harmonic distortion ..... 0.0043% or less (1 kHz)
Wow and flutter ..... Below measurable limit
(± 0.001% W.PEAK)

■ Analog Input/Output Terminals

Line input jacks ..... RCA PIN; reference input level 500mV
(input impedance 27 kΩ)
Line output jacks ..... RCA PIN; reference output level 500mV
(output impedance 1 kΩ)
Headphone output jack ..... Stereo standard jack,
6 mm diameter
(1.0mW volume max., load impedance 8 Ω)

■ Digital Input/Output Terminals

Coaxial input terminal ..... RCA PIN; 0.5 Vp-p
(input impedance 75 Ω)
Coaxial output terminal ..... RCA PIN; 0.5 Vp-p
(output impedance 75 Ω)
Optical input terminal ..... x 1
Optical output terminal ..... x 1

■ Provided Functions

- Wide Range (WIDE) mode
- Long Play (LP) mode
- Character Pack function
- High-speed AI search
- Program selection
- Skip tune selection and Music Search
- Direct tune selection
- Music repeat
- Skip play
- Random play
- One-point memory
- Time skipping
- Renumbering with TOC recording
- Fade-in/fade-out
- End mark recording, end search, blank search
- Auto ID recording
- 7-mode counter
- Automatic tape thickness computing type remaining tape display
- Digital peak margin display
- Timer recording/playback
- Cue/review (with fine cue/review)
- REC muting (auto spacing)
- Display OFF
- Intro Scan

■ Power Supply and Other Specifications

Power source ..... AC 220 - 230 V, 50/60Hz
Power consumption ..... 36 W
Dimensions ..... 440 (W) x 141 (H) x 375 (D) mm
Weight ..... 7.6 kg

■ Accessories

Wireless remote control unit 1
Remote control unit batteries (IEC R03) 2
Connection cords (RCA pin-plug, stereo) 2
Operating instructions 1
Warranty card 1

NOTE:
The specifications and design of this product are subject to change without notice, due to improvement.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Type ..... Lecteur-enregistreur DAT à tête rotative
Vitesse de défilement ..... WIDE: 16,3 mm/s
SP: 8,15 mm/s
LP: 4,075 mm/s
Durée d'enregistrement ..... WIDE: 60 minutes maxi.
SP:120 minutes maxi.
LP:240 minutes maxi.
Nombre de canaux ..... 2 canaux, stéréo
Nombre de bits de quantification ..... 16 bits, linéaire
12 bits, non linéaire
Fréquences d'échantillonnage ..... 48 kHz (enregistrement, lecture)
(SCMS fourni) 44,1 kHz (enregistrement numérique uniquement, lecture)
96 kHz (WIDE: enregistrement d'entrées analogiques uniquement, lecture)
32 kHz (SP:enregistrement numérique uniquement, lecture)
32 kHz (LP:enregistrement, lecture)
Méthode de correction d'erreur ..... Double codage, Code Reed-Solomon
Système de modulation ..... Conversion 8-10
Accentuation ..... Enregistrement: Fixée à OFF
Lecture: Commutée automatiquement
Tête ..... Tête Sendust de structure AT
Réponse en fréquence d'enregistrement/lecture ..... WIDE: 2 Hz - 44 kHz
SP:2 Hz - 22 kHz
LP: 2 Hz - 14,5 kHz
Rapport signal/bruit ..... 92 dB ou plus
Plage dynamique ..... 92 dB ou plus
Distorsion harmonique totale ..... 0,0043 % ou moins (1 kHz)
Pleurage et scintillement ..... Inférieur au seuil mesurable (±0,001 % W.PEAK)

■ Bornes d'entrée/sortie analogiques

Prises d'entrée de ligne ..... Broches RCA; niveau d'entrée de référence 500 mV (impédance d'entrée 27 kΩ)
Prises de sortie de ligne ..... Broches RCA; niveau de sortie de référence 500 mV (impédance de sortie 1kΩ)
Prise de sortie de casque ..... Prise stéréo standard, 6 mm de diamètre (volume max. 1,0 mW, impédance de charge 8 Ω)

■ Bornes d'entrée/sortie numérique

Prise d'entrée coaxiale ..... Broche RCA; 0,5 Vc-c (impédance d'entrée 75 Ω)
Prise de sortie coaxiale ..... Broches RCA; 0,5 Vc-c (impédance de sortie 75 Ω)
Prise d'entrée optique ..... x 1
Prise de sortie optique ..... x 1

■ Fonctions fournies

- Mode large gamme (WIDE)
- Mode lecture longue durée (LP)
- Fonction de paquet de caractères
- Fonction de recherche grande vitesse (recherche AI)
- Sélection programmée
- Sélection par sauts de morceaux de musiques et recherche de passages musicaux
- Sélection directe d'un morceau de musique
- Répétition d'un passage musical
- Lecture avec saut
- Lecture dans un ordre quelconque
- Mémoire 1-point
- Saut en temps
- Renumérotation avec enregistrement de la TOC
- Fondus sonore à l'ouverture/à la fermeture
- Enregistrement d'une marque de fin, recherche de fin, recherche de silence
- Enregistrement automatique des ID
- Compteur 7-modes
- Affichage de la bande restante sur la base du calcul automatique à partir de l'épaisseur de bande
- Affichage de la marge de crête numérique
- Enregistrement/lecture commandé par la minuterie
- Repérage vers l'avant/vers l'arrière (avec repérage fin vers l'avant/vers l'arrière)
- Sourdine REC (introduction automatique de silences)
- Extinction de l'affichage
- Exploration de la bande

■ Alimentation électrique et autres spécifications

Alimentation ..... CA 220 - 230 V, 50/60 Hz
Consommation ..... 36 W
Dimensions ..... 440 (L) x 141 (H) x 375 (P) mm
Poids ..... 7,6 kg

■ Accessoires

Télécommande sans fil 1
Piles pour la télécommande (IEC R03) 2
Câbles de connexion (prises à broches RCA, stéréo) 2
Mode d'emploi 1
Carte de garantie 1

REMARQUE:
Les caractéristiques techniques et la présentation de ce produit sont sujets à des changements sans préavis pour améliorations.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

Ausführung ..... Digital-Audio-Kassettenrekorder mit rotierendem Tonkopf
Bandgeschwindigkeit ..... WIDE: 16,3 mm/s
SP: 8,15 mm/s
LP: 4,075 mm/s
Aufnahmezeit ..... WIDE: 60 Minuten max.
SP: 120 Minuten max.
LP: 240 Minuten max.
Anzahl der Kanäle ..... 2 Kanäle, Stereo
Anzah der Quantisierungsbits ..... 16 Bits, linear
12 Bits, nichtlinear
Abtastfrequenzen ..... 48 kHz (Aufnahme, Wiedergabe)
(vorhandene SCMS) 44,1 kHz (nur Digital-Aufnahme, Wiedergabe)
96 kHz (WIDE: nur Aufnahme der Analogeingabe, Wiedergabe)
32 kHz (SP: nur Digital-Aufnahme, Wiedergabe)
32 kHz (LP: Aufnahme, Wiedergabe)
Fehlerkorrekturmethode ..... Doppel-Codierung, Reed-Solomen-Code
Modulationssystem 8-10-Umwandlung
Emphasis ..... Aufnahme: fest bei OFF
Wiedergabe: automatische Umschaltung
Tonkopf ..... Sendust-Kopf im AT-Aufbau
Aufnahme-/Wiedergabe-Frequenzgang ..... WIDE: 2 Hz - 44 kHz
SP: 2 Hz - 22 kHz
LP: 2 Hz - 14,5 kHz
Störspannungsabstand ..... über 92 dB
Dynamikumfang ..... über 92 dB
Gesamtklirrfaktor ..... unter 0,0043% (1 kHz)
Gleichlaufschwankungen ..... unter der.Meßgrenze (±0,001% W.PEAK)

■ Analog-Eingangs-/Ausgangsbuchsen

Line-Eingangsbuchsen ..... Cinchsteckerbuchsen, Referenzeingangspegel 500 mV (Eingangsimpedanz 27 kΩ)
Line-Ausgangsbuchsen ..... Cinchsteckerbuchsen, Referenz-Ausgangspegel 500 mV (Ausgangsimpedanz 1kΩ)
Kopfhörer-Ausgangsbuchse ..... Stereo-Standardbuchse, 6 mm Durchmesser
(1,0 mW max. Lautstärke, Lastimpedanz 8 Ω)

■ Digital-Eingangs-/Ausgangsbuchsen

Koaxial-Eingangsbuchse ..... Cinchsteckerbuchse, 0,5 Vs-s (Eingangsimpedanz 75 Ω)
Koaxial-Ausgangsbuchse ..... Cinchsteckerbuchse, 0,5 Vs-s (Ausgangsimpedanz 75 Ω)
Lichtwellenleiter-Eingangsbuchse ..... x 1
Lichtwellenleiter-Ausgangsbuchse ..... x 1

■ Vorhandene Funktionen

- Breitbereichmodus (WIDE)
- Langspielmodus (LP)
- Zeichengruppe-Funktion
- AI-Suche mit hoher Geschwindigkeit
- Programmwahl
- Wahl von übersprungenen Titeln und Titelsuche
- Direkte Titelwahl
- Titelwiederholung
- Überspringwiedergabe
- Zufallswiedergabe
- Einpunkt-Speicher
- Zeitüberspringung
- Neunumerierung mit TOC-Aufnahme
- Ein-/Ausblenden
- Endmarken-Aufnahme, Endsuche, Leerabschnittsuche
- Automatische ID-Aufnahme
- Zählwerk mit 7 Modi
- Automatische Restband-Anzeige durch Banddicken-Berechnung
- Digitale Spitzenbereich-Anzeige
- Timer-Aufnahme/-Wiedergabe
- Cue/Review (mit Fein-Cue/Review)
- Stummaufnahme (automatische Leerabschnitt-Erstellung)
- Display aus
- Titelanspielsuchlauf

■ Spannungsversorgung und andere Daten

Spannungsversorgung ..... Netz 220 - 230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 36 W
Abmessungen ..... 440 (B) x 141 (H) x 375 (T) mm
Gewicht ..... 7,6 kg

■ Zubehör

Drahtloser Fernbedienungsgeber 1
Batterien für Fernbedienungsgeber (IEC R03) 2
Anschlußkabel (Cinchstecker, Stereo) 2
Bedienungsanleitung 1
Garantiekarte 1

HINWEIS:
Änderungen zum Zweck der Produktverbesserung vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Alle Rechte vorbehalten.

DATI TECNICI

Tipo ..... Registrazione audio digitale a nastro a testina rotante
Velocità del nastro ..... Modo WIDE: 16,3 mm/sec.
Modo SP: 8,15 mm/sec.
Modo LP: 4,075 mm/sec.
Tempo di registrazione ..... Modo WIDE: 60 minuti max.
Modo SP: 120 minuti max.
Modo LP: 240 minuti max.
Numero dei canali ..... 2 canali stereo
Numero dei bit di quantizzazione ..... 16 bit, lineare
12 bit, non lineare
Frequenze di campionamento .... 48 kHz (registrazione, riproduzione)
(sistema SCMS in dotazione) 44,1 kHz (solo registrazione digitale, riproduzione)
96 kHz (modo WIDE: registrazione di solo segnale digitale, riproduzione)
32 kHz (Modo SP: solo registrazione digitale, riproduzione)
32 kHz (Modo LP: registrazione, riproduzione)
Metodo correzione errore .... Doppia codifica, codice Reed-Solomon
Sistema di modulazione ..... Conversione 8-10
Enfasi ..... Registrazione: fissa su OFF
Riproduzione : attivata automaticamente
Testina ..... Sendust con costruzione AT
Risposta in frequenza
di registrazione/riproduzione ..... WIDE:Da 2 Hz a 44kHz
SP: Da 2 Hz a 22 kHz
LP: Da 2 Hz a 14,5 kHz
Rapporto S/R ..... Almeno 92 dB
Gamma dinamica ..... Almeno 92 dB
Distorsione armonica complessiva ..... 0,0043% o meno (1 kHz)
Wow & flutter ..... Non misurabili (± 0,001% W. picco)

■ Terminali di ingresso/uscita analogici

Prese di ingresso ..... RCA, livello di ingresso di riferimento: 500 mV (impedenza di ingresso 27 kΩ)
Prese di uscita ..... RCA, livello d'uscita di riferimento: 500 mV (impedenza d'uscita 1 kΩ)
Presa di uscita cuffia ..... Presa standard stereo, 6 mm di diametro
(1,0 mW di volume max. impedenza di carico da 8 Ω)

■ Terminali di ingresso/uscita digitali

Presa di ingresso coassiale ..... RCA; 0,5 Vp-p (impedenza di ingresso 75 Ω)
Presa di uscita coassiale ..... RCA; 0,5 Vp-p (impedenza di uscita 75 Ω)
Presa di ingresso ottica 1
Presa di uscita ottica 1

■ Funzioni

- Modo ad ampia gamma (WIDE)
- Modo di riproduzione prolungata (LP)
- Funzione di registrazione di caratteri
- Ricerca AI ad alta velocità
- Selezione di brani
- Selezione di brani da evitare e ricerca di brani
- Ricerca diretta di brani
- Ripetizione di brani
- Riproduzione con evitamento
- Riproduzione casuale
- Memoria di un punto del nastro
- Evitamento a tempo
- Renumerazione con i dati TOC
- Apertura e chiusura in dissolvenza
- Registrazione di marchi di fine, ricerca fine e ricerca spazi non registrati
- Registrazione automatica numeri ID
- Contanastro a 7 modi di funzionamento
- Display del tempo rimanente di nastro basato sul calcolo automatico dello spessore del nastro
- Display digitale dei valori di picco
- Registrazione/riproduzione via timer
- Riproduzione rapida normale/inversa (con modo di riproduzione rapida fine normale/inversa)
- Silenziamento della registrazione (spaziatura automatica dei brani)
- Display OFF
- Modo Intro Scan

■ Alimentazione e generalità

Alimentazione ..... C.a. 220 - 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 36 W
Dimensioni massime ..... 440 (L) x 141 (A) x 375 (P) mm
Peso ..... Circa 7,6 kg

■ Accessori

Telecomando 1
Batterie telecomando (IEC R03) 2
Cavi di collegamento (con spinotti RCA, stereo) 2
Istruzioni per l'uso 1
Carta di garanzia 1

NOTA:
I dati tecnici ed il disegno di questo prodotto sono soggetti a cambiamenti senza preavviso a causa di miglioramenti apportati.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.